

Museum für Volkskunde  
Wien  
BIBLIOTHEK

Nr.: 10.165

Standort: N: 10

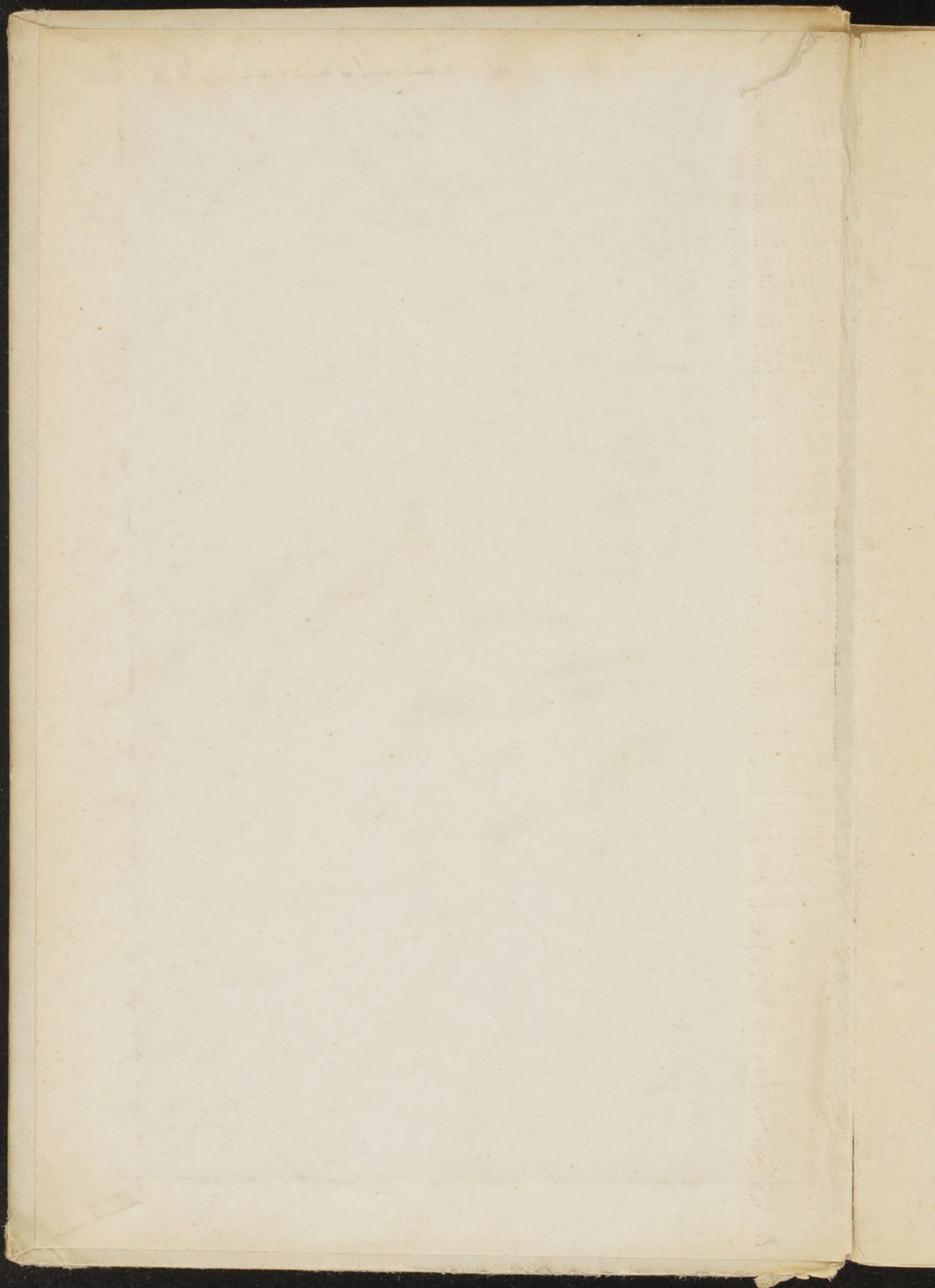


# DAS LACHENDE BUCH

HERAUSGEGEBEN VON  
A. WESSELSKI

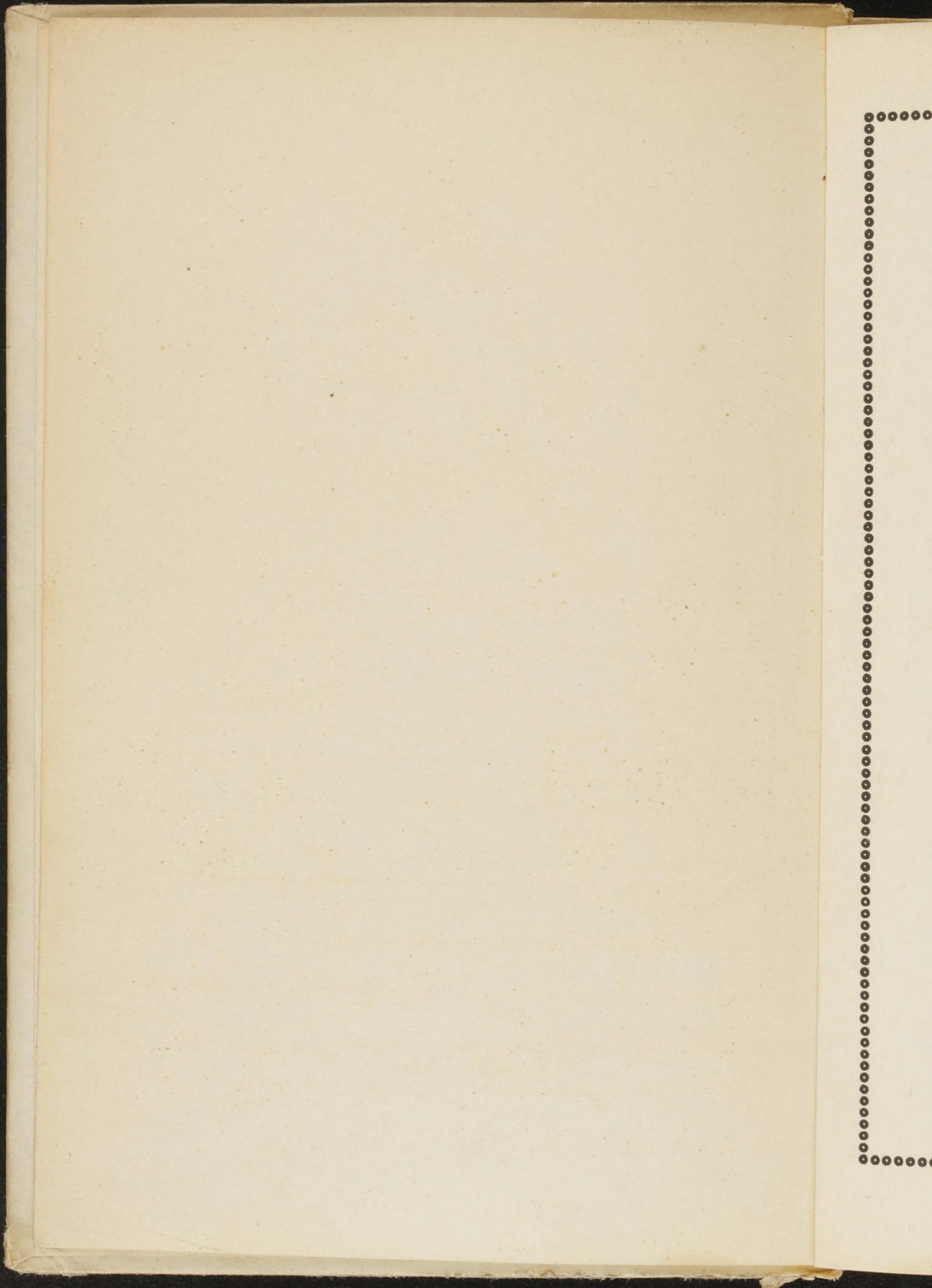


Meulenhoff-Ausgaben,  
Geschichte, Kunst, Literatur.



Rec: General Bull. V. 1. 8. 30

W





89

2

47

1911  
1912

1913  
1914

# Meulenhoff-Ausgaben Illustriert.

Die Meulenhoff-Ausgaben bringen  
Bücher in guter Ausstattung von  
□ besten Verfassern. □

Der Zweck der Meulenhoff-Ausgaben ist: gute und unterhaltende Bücher durch ihren billigen Preis den weitesten Kreisen zugänglich zu machen. Der Verleger will vor allem den Büchern trotz des sehr geringen Preises, bei tadelloser Ausführung und gutem Inhalt, ein vornehmes, angenehmes Aussehen geben. Dieses kann nur durch eine **große Auflage** erzielt werden. Ein Buch soll so sein, daß man es mit Freude zur Hand nimmt: anziehend, nicht zu schwer und nicht zu groß . . . und nicht zu teuer, dann können es viele genießen.

In gleicher Ausstattung erschien:

# Richard Wagner

## □ Leben und Werke □

von Prof. J. Hartog.

312 Seiten mit 30 Abbildungen, Porträts und Facsimiles.

Einfach gebunden . . . M 1.50

In Prachtband mit Gold M 2.—

Dieses anziehende Richard Wagner-Buch wurde in der ganzen Presse sehr anerkennend besprochen. Es ist ein

### **kleines Prachtwerk,**

daß der ganzen Welt das Leben des großen deutschen Tonkünstlers vorführen wird.

„Eine hübsch ausgestattete, knappgefaßte Richard Wagner-Biographie, mit reichem Bilderschmuck versehen; das ist eigentlich ein richtiges kleines Wagner-Bademecum, wie es bisher immer noch fehlte. Man findet alles darin was man vom Meister und seinem Schaffen wissen muß.“

Dresdner Journal.

„Ich muß sagen, daß ich die Bewältigung dieser großen, schweren Aufgabe der kurzen Zusammenfassung eines so ungeheuer komplizierten Künstlerlebens aufrichtig bewundere! Ich hoffe, daß das Buch, daß der Wahrheit und der Kunst im besten Sinne dient, die weiteste Verbreitung findet.“

Prof. Dr. A. Mendelssohn-Bartholdy in Würzburg.

In gleicher Ausstattung erschien:

# Von deutscher Kunst

von Dr. G. Grosch

mit Abbildungen nach berühmten Gemälden von  
Böcklin, Dürer, Fra Angelico, Menzel,  
□ Rembrandt und anderen Künstlern. □

Eine Anregung zur Kunstbetätigung  
□ und zum Kunstgenuß. □

In Pergamentband . . . . M **1.20**

In Prachtband mit Goldschnitt M **1.70**

In seinem Vorwort sagt der Verfasser u. a.:

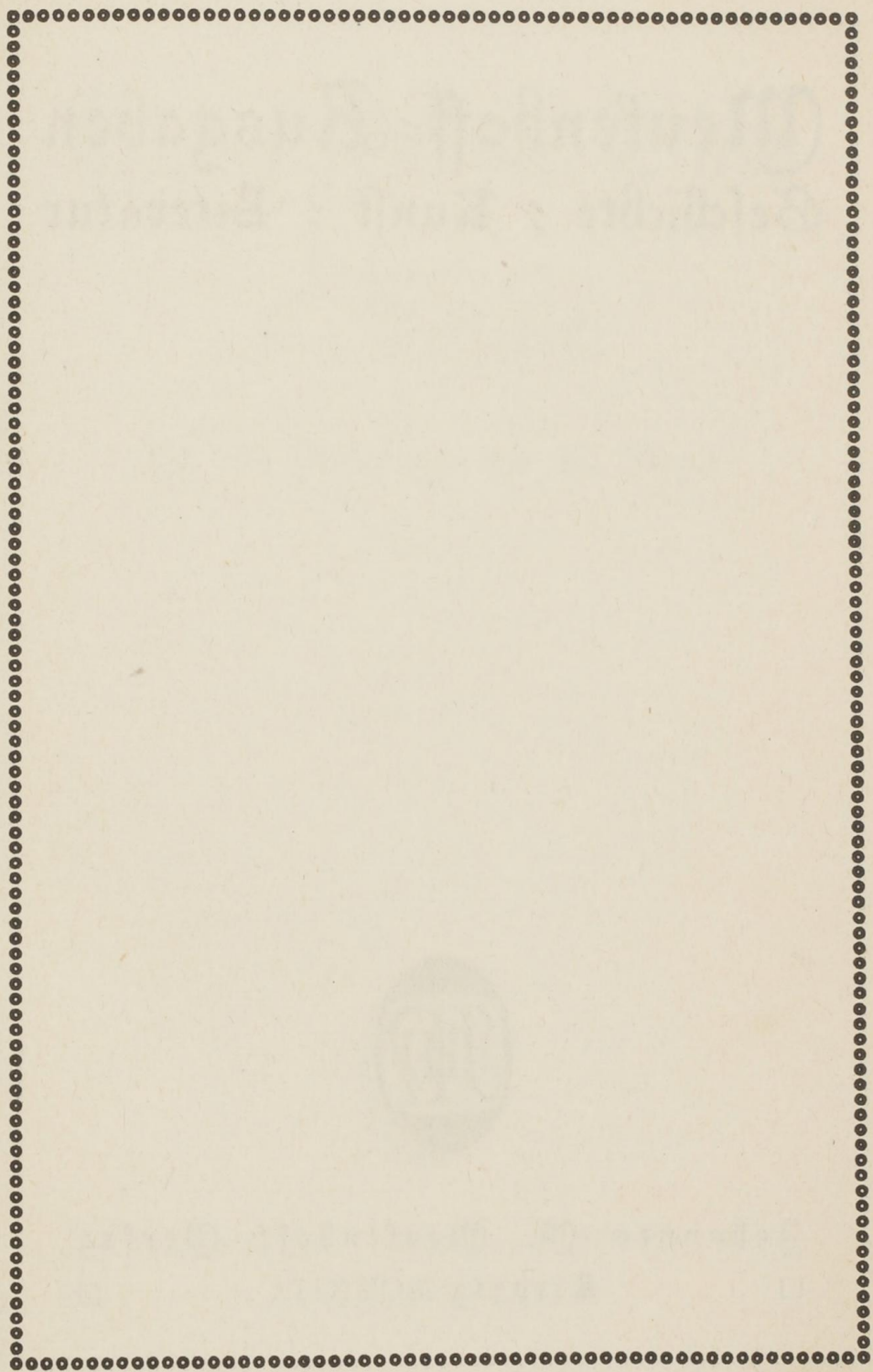
Anregen will ich, unsrer Gegenwart, die auf der Suche nach Betätigung ist, ein ihr würdiges Ziel vorstrecken, unsrer Zeit, der öde Leere, trübseliger Materialismus droht, einen neuen, einen köstlichen Inhalt anweisen; dem werdenden sei meine Schrift gewidmet, allen den Mitstrebbenden, die vorwärts und aufwärts wollen.

Weiter aber wenden sich meine Darlegungen an die, welche schauen und genießen, Edles anschauen und Treffliches zum Genuß haben wollen; und das ist die große Mehrzahl der Mitmenschen.

So gehe denn das Bändchen

**„Von deutscher Kunst“**

hinaus in die deutschen Lande! Möge es in unsrer noch winterlich fahlen Gegenwart die Gewißheit wecken, daß ein neuer Frühling deutscher Kunst anhebt, der in einen reichen reisenden Sommer übergehen und einen fruchtschweren Herbst im Gefolge haben wird. In diesem Sinne sei mein bescheiden Büchlein eine Frühlingsgabe für das deutsche Volk.



1991  
217  
3/2  
45  
760  
830

Meulenhoff = Ausgaben  
Geschichte : Kunst : Literatur



Johannes M. Meulenhoff Verlag  
□ Leipzig MCMXIV □

# Das lachende Buch

□ Herausgegeben von □

A. Wesselski

Mit 50 Zeichnungen von H. Meyer



Johannes M. Meulenhoff Verlag



Leipzig MCMXIV



Her allan Gußten, die in mir  
ist mir die Freude am schreiben zu last.

70.165



Myth. Bibl.  
nr. 7583



*Dafle, II 161. Girard, Diction, I, 2521. Nally, D.M. n° 425. Boden 433 = Boden - Zypfel 436  
 Zimmern, III 140. Bod. n° 381. Bod. n° 391. Bod. n° 402. Steplamen n° 1. Boden 437 = Boden - Zypfel 436  
 Kelzgerd. Par. IV, 235/80f. 211. D/340. 82f. Bod. n° 402. Bod. n° 403. Bod. n° 404. Bod. n° 405. Bod. n° 406. Bod. n° 407. Bod. n° 408. Bod. n° 409. Bod. n° 410. Bod. n° 411. Bod. n° 412. Bod. n° 413. Bod. n° 414. Bod. n° 415. Bod. n° 416. Bod. n° 417. Bod. n° 418. Bod. n° 419. Bod. n° 420. Bod. n° 421. Bod. n° 422. Bod. n° 423. Bod. n° 424. Bod. n° 425. Bod. n° 426. Bod. n° 427. Bod. n° 428. Bod. n° 429. Bod. n° 430. Bod. n° 431. Bod. n° 432. Bod. n° 433. Bod. n° 434. Bod. n° 435. Bod. n° 436. Bod. n° 437. Bod. n° 438. Bod. n° 439. Bod. n° 440. Bod. n° 441. Bod. n° 442. Bod. n° 443. Bod. n° 444. Bod. n° 445. Bod. n° 446. Bod. n° 447. Bod. n° 448. Bod. n° 449. Bod. n° 450. Bod. n° 451. Bod. n° 452. Bod. n° 453. Bod. n° 454. Bod. n° 455. Bod. n° 456. Bod. n° 457. Bod. n° 458. Bod. n° 459. Bod. n° 460. Bod. n° 461. Bod. n° 462. Bod. n° 463. Bod. n° 464. Bod. n° 465. Bod. n° 466. Bod. n° 467. Bod. n° 468. Bod. n° 469. Bod. n° 470. Bod. n° 471. Bod. n° 472. Bod. n° 473. Bod. n° 474. Bod. n° 475. Bod. n° 476. Bod. n° 477. Bod. n° 478. Bod. n° 479. Bod. n° 480. Bod. n° 481. Bod. n° 482. Bod. n° 483. Bod. n° 484. Bod. n° 485. Bod. n° 486. Bod. n° 487. Bod. n° 488. Bod. n° 489. Bod. n° 490. Bod. n° 491. Bod. n° 492. Bod. n° 493. Bod. n° 494. Bod. n° 495. Bod. n° 496. Bod. n° 497. Bod. n° 498. Bod. n° 499. Bod. n° 500. Bod. n° 501. Bod. n° 502. Bod. n° 503. Bod. n° 504. Bod. n° 505. Bod. n° 506. Bod. n° 507. Bod. n° 508. Bod. n° 509. Bod. n° 510. Bod. n° 511. Bod. n° 512. Bod. n° 513. Bod. n° 514. Bod. n° 515. Bod. n° 516. Bod. n° 517. Bod. n° 518. Bod. n° 519. Bod. n° 520. Bod. n° 521. Bod. n° 522. Bod. n° 523. Bod. n° 524. Bod. n° 525. Bod. n° 526. Bod. n° 527. Bod. n° 528. Bod. n° 529. Bod. n° 530. Bod. n° 531. Bod. n° 532. Bod. n° 533. Bod. n° 534. Bod. n° 535. Bod. n° 536. Bod. n° 537. Bod. n° 538. Bod. n° 539. Bod. n° 540. Bod. n° 541. Bod. n° 542. Bod. n° 543. Bod. n° 544. Bod. n° 545. Bod. n° 546. Bod. n° 547. Bod. n° 548. Bod. n° 549. Bod. n° 550. Bod. n° 551. Bod. n° 552. Bod. n° 553. Bod. n° 554. Bod. n° 555. Bod. n° 556. Bod. n° 557. Bod. n° 558. Bod. n° 559. Bod. n° 560. Bod. n° 561. Bod. n° 562. Bod. n° 563. Bod. n° 564. Bod. n° 565. Bod. n° 566. Bod. n° 567. Bod. n° 568. Bod. n° 569. Bod. n° 570. Bod. n° 571. Bod. n° 572. Bod. n° 573. Bod. n° 574. Bod. n° 575. Bod. n° 576. Bod. n° 577. Bod. n° 578. Bod. n° 579. Bod. n° 580. Bod. n° 581. Bod. n° 582. Bod. n° 583. Bod. n° 584. Bod. n° 585. Bod. n° 586. Bod. n° 587. Bod. n° 588. Bod. n° 589. Bod. n° 590. Bod. n° 591. Bod. n° 592. Bod. n° 593. Bod. n° 594. Bod. n° 595. Bod. n° 596. Bod. n° 597. Bod. n° 598. Bod. n° 599. Bod. n° 600. Bod. n° 601. Bod. n° 602. Bod. n° 603. Bod. n° 604. Bod. n° 605. Bod. n° 606. Bod. n° 607. Bod. n° 608. Bod. n° 609. Bod. n° 610. Bod. n° 611. Bod. n° 612. Bod. n° 613. Bod. n° 614. Bod. n° 615. Bod. n° 616. Bod. n° 617. Bod. n° 618. Bod. n° 619. Bod. n° 620. Bod. n° 621. Bod. n° 622. Bod. n° 623. Bod. n° 624. Bod. n° 625. Bod. n° 626. Bod. n° 627. Bod. n° 628. Bod. n° 629. Bod. n° 630. Bod. n° 631. Bod. n° 632. Bod. n° 633. Bod. n° 634. Bod. n° 635. Bod. n° 636. Bod. n° 637. Bod. n° 638. Bod. n° 639. Bod. n° 640. Bod. n° 641. Bod. n° 642. Bod. n° 643. Bod. n° 644. Bod. n° 645. Bod. n° 646. Bod. n° 647. Bod. n° 648. Bod. n° 649. Bod. n° 650. Bod. n° 651. Bod. n° 652. Bod. n° 653. Bod. n° 654. Bod. n° 655. Bod. n° 656. Bod. n° 657. Bod. n° 658. Bod. n° 659. Bod. n° 660. Bod. n° 661. Bod. n° 662. Bod. n° 663. Bod. n° 664. Bod. n° 665. Bod. n° 666. Bod. n° 667. Bod. n° 668. Bod. n° 669. Bod. n° 670. Bod. n° 671. Bod. n° 672. Bod. n° 673. Bod. n° 674. Bod. n° 675. Bod. n° 676. Bod. n° 677. Bod. n° 678. Bod. n° 679. Bod. n° 680. Bod. n° 681. Bod. n° 682. Bod. n° 683. Bod. n° 684. Bod. n° 685. Bod. n° 686. Bod. n° 687. Bod. n° 688. Bod. n° 689. Bod. n° 690. Bod. n° 691. Bod. n° 692. Bod. n° 693. Bod. n° 694. Bod. n° 695. Bod. n° 696. Bod. n° 697. Bod. n° 698. Bod. n° 699. Bod. n° 700. Bod. n° 701. Bod. n° 702. Bod. n° 703. Bod. n° 704. Bod. n° 705. Bod. n° 706. Bod. n° 707. Bod. n° 708. Bod. n° 709. Bod. n° 710. Bod. n° 711. Bod. n° 712. Bod. n° 713. Bod. n° 714. Bod. n° 715. Bod. n° 716. Bod. n° 717. Bod. n° 718. Bod. n° 719. Bod. n° 720. Bod. n° 721. Bod. n° 722. Bod. n° 723. Bod. n° 724. Bod. n° 725. Bod. n° 726. Bod. n° 727. Bod. n° 728. Bod. n° 729. Bod. n° 730. Bod. n° 731. Bod. n° 732. Bod. n° 733. Bod. n° 734. Bod. n° 735. Bod. n° 736. Bod. n° 737. Bod. n° 738. Bod. n° 739. Bod. n° 740. Bod. n° 741. Bod. n° 742. Bod. n° 743. Bod. n° 744. Bod. n° 745. Bod. n° 746. Bod. n° 747. Bod. n° 748. Bod. n° 749. Bod. n° 750. Bod. n° 751. Bod. n° 752. Bod. n° 753. Bod. n° 754. Bod. n° 755. Bod. n° 756. Bod. n° 757. Bod. n° 758. Bod. n° 759. Bod. n° 760. Bod. n° 761. Bod. n° 762. Bod. n° 763. Bod. n° 764. Bod. n° 765. Bod. n° 766. Bod. n° 767. Bod. n° 768. Bod. n° 769. Bod. n° 770. Bod. n° 771. Bod. n° 772. Bod. n° 773. Bod. n° 774. Bod. n° 775. Bod. n° 776. Bod. n° 777. Bod. n° 778. Bod. n° 779. Bod. n° 780. Bod. n° 781. Bod. n° 782. Bod. n° 783. Bod. n° 784. Bod. n° 785. Bod. n° 786. Bod. n° 787. Bod. n° 788. Bod. n° 789. Bod. n° 790. Bod. n° 791. Bod. n° 792. Bod. n° 793. Bod. n° 794. Bod. n° 795. Bod. n° 796. Bod. n° 797. Bod. n° 798. Bod. n° 799. Bod. n° 800. Bod. n° 801. Bod. n° 802. Bod. n° 803. Bod. n° 804. Bod. n° 805. Bod. n° 806. Bod. n° 807. Bod. n° 808. Bod. n° 809. Bod. n° 810. Bod. n° 811. Bod. n° 812. Bod. n° 813. Bod. n° 814. Bod. n° 815. Bod. n° 816. Bod. n° 817. Bod. n° 818. Bod. n° 819. Bod. n° 820. Bod. n° 821. Bod. n° 822. Bod. n° 823. Bod. n° 824. Bod. n° 825. Bod. n° 826. Bod. n° 827. Bod. n° 828. Bod. n° 829. Bod. n° 830. Bod. n° 831. Bod. n° 832. Bod. n° 833. Bod. n° 834. Bod. n° 835. Bod. n° 836. Bod. n° 837. Bod. n° 838. Bod. n° 839. Bod. n° 840. Bod. n° 841. Bod. n° 842. Bod. n° 843. Bod. n° 844. Bod. n° 845. Bod. n° 846. Bod. n° 847. Bod. n° 848. Bod. n° 849. Bod. n° 850. Bod. n° 851. Bod. n° 852. Bod. n° 853. Bod. n° 854. Bod. n° 855. Bod. n° 856. Bod. n° 857. Bod. n° 858. Bod. n° 859. Bod. n° 860. Bod. n° 861. Bod. n° 862. Bod. n° 863. Bod. n° 864. Bod. n° 865. Bod. n° 866. Bod. n° 867. Bod. n° 868. Bod. n° 869. Bod. n° 870. Bod. n° 871. Bod. n° 872. Bod. n° 873. Bod. n° 874. Bod. n° 875. Bod. n° 876. Bod. n° 877. Bod. n° 878. Bod. n° 879. Bod. n° 880. Bod. n° 881. Bod. n° 882. Bod. n° 883. Bod. n° 884. Bod. n° 885. Bod. n° 886. Bod. n° 887. Bod. n° 888. Bod. n° 889. Bod. n° 890. Bod. n° 891. Bod. n° 892. Bod. n° 893. Bod. n° 894. Bod. n° 895. Bod. n° 896. Bod. n° 897. Bod. n° 898. Bod. n° 899. Bod. n° 900. Bod. n° 901. Bod. n° 902. Bod. n° 903. Bod. n° 904. Bod. n° 905. Bod. n° 906. Bod. n° 907. Bod. n° 908. Bod. n° 909. Bod. n° 910. Bod. n° 911. Bod. n° 912. Bod. n° 913. Bod. n° 914. Bod. n° 915. Bod. n° 916. Bod. n° 917. Bod. n° 918. Bod. n° 919. Bod. n° 920. Bod. n° 921. Bod. n° 922. Bod. n° 923. Bod. n° 924. Bod. n° 925. Bod. n° 926. Bod. n° 927. Bod. n° 928. Bod. n° 929. Bod. n° 930. Bod. n° 931. Bod. n° 932. Bod. n° 933. Bod. n° 934. Bod. n° 935. Bod. n° 936. Bod. n° 937. Bod. n° 938. Bod. n° 939. Bod. n° 940. Bod. n° 941. Bod. n° 942. Bod. n° 943. Bod. n° 944. Bod. n° 945. Bod. n° 946. Bod. n° 947. Bod. n° 948. Bod. n° 949. Bod. n° 950. Bod. n° 951. Bod. n° 952. Bod. n° 953. Bod. n° 954. Bod. n° 955. Bod. n° 956. Bod. n° 957. Bod. n° 958. Bod. n° 959. Bod. n° 960. Bod. n° 961. Bod. n° 962. Bod. n° 963. Bod. n° 964. Bod. n° 965. Bod. n° 966. Bod. n° 967. Bod. n° 968. Bod. n° 969. Bod. n° 970. Bod. n° 971. Bod. n° 972. Bod. n° 973. Bod. n° 974. Bod. n° 975. Bod. n° 976. Bod. n° 977. Bod. n° 978. Bod. n° 979. Bod. n° 980. Bod. n° 981. Bod. n° 982. Bod. n° 983. Bod. n° 984. Bod. n° 985. Bod. n° 986. Bod. n° 987. Bod. n° 988. Bod. n° 989. Bod. n° 990. Bod. n° 991. Bod. n° 992. Bod. n° 993. Bod. n° 994. Bod. n° 995. Bod. n° 996. Bod. n° 997. Bod. n° 998. Bod. n° 999. Bod. n° 1000.*

**Einleitung zum**

dem Leben getrachtet zu haben, indem sie einer  
 aus Lehm verfertigten Puppe seinen Namen  
 gegeben und sie mit Stecknadeln durchbohrt  
 hätten.

Niemand wird nun annehmen wollen, daß  
 etwa zu diesen Zeiten noch die Mehrheit der  
 Gebildeten einem Aberglauben zugetan gewesen  
 wäre, gegen den sich schon Plato gewandt hat;  
 Tatsache aber ist, daß solche Anschauungen selbst  
 dann, wann schon die große Menge von ihrer Ab-  
 surdität überzeugt ist, gemäß einem dem ganzen  
 Menschengeschlechte eigenen Gange, Altherge-  
 brachtes mit einer besondern Verehrung zu  
 umgeben, ihre Wirkung nur sehr langsam ein-  
 büßen. Die Erzählung des Buches von der  
 Römer Tat, die von einem Ritter berichtet, der  
 sich, als der Buhle seiner Frau auf sein Wachs-  
 bild schießt, nur dadurch vor dem Tode rettet,  
 daß er im Bade untertaucht, würde, wenn die  
 Gesta Romanorum heute, was sie vielleicht nie  
 gewesen sind, ein Volksbuch wären, gewiß ihre  
 gläubigen Leser finden, und die Bauern-  
 mädchen der Oberpfalz würden sich nur um  
 so schwerer von der Eitelkeit ihres Zauber-  
 verfahrens überzeugen lassen, daß darin besteht,  
 eine um Mitternacht angezündete Kerze mit

C. May'sche Talon 81-90

2VI



Heiligen 20 Verser geben Laisnel de la Jelle II, 103

Aller Königsfig bezeichnen Barletta 78<sup>a</sup> 222<sup>a</sup>

das Original treffen soll. Während nun die eingangs erwähnte, mit heimlichen Zauberkünsten verbundene Art der Betätigung des Bildaberglaubens im allgemeinen nur eine gewisse Scheu zu erregen vermochte, da ihre Fruchtlosigkeit natürlich nicht bekannt werden konnte, war es mit diesen so öffentlich geübten Hinrichtungszereemonien anders bestellt: der Wirkungslosigkeit mußte sich der Spott gesellen. In einem selbstverständlich nicht historischen, sondern auf einer alten Überlieferung beruhenden Schwanke, der auf den neuen Helden nur übertragen worden ist, wird erzählt, wie Clement Marot, der Dichter, nachdem er in Paris wegen einer Lästerung der Geistlichkeit im Bilde verbrannt worden ist, dem König aus seinem Zufluchtsorte in der Schweiz schreibt, er habe in seinem ganzen Leben nie so viel Kälte ausgestanden wie zu der Zeit seiner Verbrennung. Historisch hingegen scheint die Geschichte von dem Condottiere Ridolfo von Camerino zu sein, der in Florenz an den Pranger gemalt worden war; als dann florentinische Gesandte zu ihm kamen, empfing er sie, obwohl es August war, in einem arg geheizten Zimmer, weil er sich damals eine heftige Erkältung zugezogen habe.

2411  
 393, 2541  
 2411  
 338  
 2208  
 142  
 Weinreich, deutsche  
 Literaturgeschichte, 142f.  
 260, II, 220  
 18, 47f.  
 Barletta, 396  
 Ma

Klappen  
 Heinrich  
 Bromm  
 C. 17, 18  
 General  
 Graf

Feigmet  
 Dichtkunst  
 2131

zugezogenen Zucht: Obf im Gulern in effigie  
 Tabernakel-Gartland, 8. 218 // = Bonichet III, 98



im katholischen Württemberg die oft erzählte Geschichte von der Schwäbin anhört, die vor einem Marienbilde betet und dem Jesuskinde, für das ihr ein hinter dem Altar Versteckter geantwortet hat, zuruft: „Du hältst's Maul, wenn i mit deiner Mutter schwäk!“ Ein scherzhaftes Predigterempel aus dem Anfange des fünfzehnten Jahrhunderts erzählt von einem Klosterbruder, der sich mit einem Kreuzifix, das ihm bei zufälligem Herabfallen den Arm gebrochen hat, durchaus nicht aussöhnen, sondern mit ihm höchstens einen Mönchsfrieden machen will, und in einem ursprünglich französischen, dann aber auch in die deutsche Literatur übergegangenen Schwanke sagt ein Burgunder, dem etwas Ähnliches mit einem alten Kreuzifix begegnet ist, zu dem neuen, an Stelle des alten befestigten: „Du magst mich so freundlich ansehen und anlachen, als Du immer willst, so trau ich dir doch in der Ewigkeit nicht mehr; dann wann du so lang leben soltest und würdest, als dein Vater gelebt, du würdest eben so arg und böß werden, als er gewesen.“ Ein Fabliau des dreizehnten Jahrhunderts schildert mit drastischer Komik, wie ein gefräßiger Kaplan seinem Pfarrer weismacht, das Jesulein in der

*Salz 22023*

*St. Nikolaus  
1810 in  
Gießen, Pöcher  
Mang.*

*7447*

Kirche habe ihm seine Gans verzehrt; heute noch ist diese Schnurre in der Bretagne und in Mecklenburg im Volksmunde lebendig, und De Coster hat ihr in seinem Nilenspiegel und Lamme Goedzak eine literarische Auferstehung gewährt. Der Schwank von dem dummen Jungen, der seine Kuh einer Heiligenstatue verkauft, worauf er diese, weil sie ihn nicht bezahlt, zertrümmert, ist in allen Teilen der alten Welt ungeheuer verbreitet, und der auch von Lessing bearbeitete alte Schwank von den Bauern, die einen lebendigen Herrgott kaufen wollten, weil sie ihn später noch immer tot machen könnten, geht noch heute in Frankreich bei Leuten, denen wahrhaftig kein Hang zur Bizarrerie zugebilligt werden darf, von Mund zu Mund.

In diesen Fällen stellt sich also der Schwank als eine humoristische Kritik der primitiven Anschauungen dar, besorgt von einer gebildeteren Klasse, und ist, beabsichtigt oder nicht, ein Werkzeug, das diese Anschauungen zerstören hilft; vermöge seines Wertes als Unterhaltungsstoff bleibt er aber, auch nachdem sein Werk schon getan ist, weiter bestehen, und so gewährt er oft einen Einblick in Formen des primitiven Denkens, wie wir sie heute nur noch bei ein-

*Nord und Süd,  
40 Jahrgang, 1916  
500 Jfl. 2185*

zelnen Völkern, den Naturvölkern, bei einzelnen Volksteilen und — bis zu einem gewissen Grade — auch bei unsern Kindern finden. Der moderne Forscher wird zwar in den primitiven Vorstellungen, auf die er etwa bei den Untersuchungen von Mythen und Gebräuchen eines Naturvolkes stößt, keinen Anlaß zu einer humoristischen Kritik, keinen Anlaß zu lachen finden; aber aus einer nicht zu fernem Vergangenheit sind Berichte von Missionäre vorhanden, die geradezu das Gelächter über anscheinende Ungereimtheiten schildern. Um wieviel mehr mag dieses etwa bei Kaufleuten stattgehabt haben, die einem jener Völker angehörten, denen wir den Namen von Kulturenationen noch immer nicht zuerkennen, wenn sie auf einen Stamm stießen, der damals auf einer Entwicklungsstufe stand, wie jetzt ein Negerrudel im innersten Afrika!

Wenn wir heute von der Sonne Griechenlands sprechen, so meinen wir natürlich nicht, daß über dem südlichen Teile der Balkanhalbinsel eine andere Sonne schiene als bei uns; unsern halbwildem Artgenossen muß aber der Gedanke, daß es mehrere Sonnen gebe, natürlicher sein, als der Glaube an eine einzige. Als Sir George Grey vor siebzig Jahren australischen Eingeborenen

*Huyman, Da  
inden, I, 7186  
Oppl. VII, 117*

borenen von der Sonne des Nordlands erzählte, die monatelang nicht untergehe, meinte ein alter Mann, das müsse eine andere als die seiner Heimat sein, und er und die andern Eingeborenen waren trotz allen guten Gründen von dieser Meinung nicht abzubringen. Der Australier des neunzehnten Jahrhunderts ist ein nicht unwürdiger Genosse des deutschen Studenten bei Eucharius Ehering, der von der hohen Schule so dumm wie zuvor heimgekommen ist; nachdem er eine Weile vor der Thür gestanden hat, geht er hinein und sagt zum Vater:

„ . . . . wie ich drauß thet stan,  
Die Sonn eben gesehen an,  
Bedüncket mich in alle meim Sinne,  
Sie gleich der zu Benedig drinnen.“

Plutarch sagt, man verlache die Narrheit der Leute, die glauben, der athenische Mond sei besser als der zu Korinth, und der „törichte Schulpsaff“ in Boners Edelstein wundert sich, daß der Mond in Paris und der in seiner Stadt einander so gleich sind. In den Ergötzlichen Erzählungen des dem dreizehnten Jahrhundert angehörenden syrischen Bischofs Bar-Hebraeus wird ein Einfaltspinsel, der den Mond angelegentlich betrachtet,

*Ein „gutes Jugenderlebnis.“ (Hohenzollern, 1286.*

gefragt, ob er ihn denn noch nie gesehen habe; er antwortet: „Ich war noch nie in dieser Stadt.“ Daß man, wenn man einen Schwaben necken will, gern den Memminger Mond anzieht, ist wohl allgemein bekannt. Wie solche Schwänke entstehen und wie die naive Freude an der Naivität des weniger Wissenden zur Weiterverbreitung führt, zeigt ein Beispiel aus dem modernen Preußen. Ende April 1912 hat die Berliner Tägliche Rundschau folgende hochaktuelle Zuschrift eines Lehrers gebracht: „Ich befand mich mit einer Gruppe von Amtspersonen auf einem Lokaltermin im Kreise X. Während ich verhandelte, sprach der Landrat mit einer Bäuerin, und zwar während des Höhepunktes der Sonnenfinsternis. Sie war sehr interessiert und gab ihrem Interesse durch die Worte Ausdruck: ‚Herr Landrat, Sie haben aber Glück, daß Sie gerade heute hier sind.‘“

Im Märchen sind Reisen zur Sonne oder zum Monde nichts Ungewöhnliches; der Schwank verspottet diese Überlieferung. Der italienische Novellist Doni läßt Korsaren ausziehen, um die Sonne zu fangen, die sie alltäglich über der See aufgehn sehn; die Insassen der hintern Schiffe meinen, die der vordern seien schon daran,

*Keller, Schwaben 238ff*

*2111*

*2. 316ff*

*Faagen, I 316ff 317ff*

*Myth. Bibl. I/2 54f.*

*Grimaldi, Mandato Tolomei Bl 316*

*Sannelli, Perle della, 238f. Tylor, Researches 346f*

*Sonne u. Mond belebt: Scheffelowitz, Altpalast 175*

*Mond u. Sonnenflam. Homard, 106*

Hand an sie zu legen, und fahren in dieser Erregung immer darauf zu, bis endlich die ersten, die Fruchtlosigkeit ihres Beginns einsehend, umkehren. So wie diese Geschichte, deren Umrisse eine Parallele in einer Erzählung in einer der von Lidzbarski herausgegebenen nearamäischen Handschriften haben, beruhen sicher auch Ariosts Verse von den Leuten, die einen Berg erklimmen, um den Mond wachsen und abnehmen zu sehn, auf einem uralten Schwanke:

*Nimmer, J. L. M., 304/1. 72 = ZV. II, 161 / Kifla, Vöspörri-f. 307, n. 304*

Da fingen einge an bergauf zu gehn  
Und hatten Körb und Säcke mitgenommen  
Und dachten all: Er soll uns nicht entgehn.  
Doch als man sah, daß näher ihm zu kommen  
Unmöglich sei, fiel matt man aufs Gestein  
Und wünscht umsonst, man wäre nicht  
gekommen.

Der Auffassung von Sonne und Mond als Gegenständen geht sicher die voraus, die sie als mit einem Willen begabt oder empfindend denkt. Für den niedrigen Menschen ist ja nicht nur das Tier, sondern auch der Baum, ja selbst ein Kessel oder ein Boot ein ihm verwandtes Wesen, das ähnlich veranlagt ist wie er; Anschauungen, wie die von der Tücke des Objekts, wären uns

464

unverständlich, wenn wir nicht selber in unserer Kindheit den leblosen Dingen eine Art Seele zugeschrieben hätten. In einem norwegischen Märchen schenkt der gute Knabe einem Stein auf freiem Felde sein Wams zum Schutze gegen die Kälte, und in einem polnischen bedeckt er aus demselben Grunde einen Baumstrunk mit seiner Mütze. Im Schwanke tritt an die Stelle des guten Menschen der dumme. Der italiänische Tölpel Giucca deckt einen Dornbusch, der ihm vor Kälte zu zittern scheint, mit einer Leinwand zu, die er vom Färber zurückbringt, und das Catherlieschen, das Verwandte beiderlei Geschlechts von Afrika bis Island hat, bestreicht die tiefen Fahrgleise des Bergwegs mit Butter, damit sie von den Rädern nicht zu hart gedrückt werden.

Narr. 427  
Vord. Volksmärch.  
I. 811  
Frasen, Old Test.  
7392  
Grimm, n. 59

Rapheuzen  
Gippsel, Gypf. Adh. 349  
Kernsch. I. 206  
Frasen I. 301  
Montaigne 15  
Sacchetti, n. 178  
Arabian, II 261  
Tadramm, II  
C II, 7. 444  
Versification  
de l'Espagne etc. Si mon  
de l'Inde, de l'Inde  
exc. min. 607, 754

Die Tücke des Objekts heischt Bestrafung. Xerxes, der das Meer ob seiner Bosheit mit Ketten züchtigt, hat sein Gegenstück in dem Könige von Cochinchina des neunzehnten Jahrhunderts, der ein Schiff, das eine schlechte Fahrt gemacht hatte, in Eisen legte. In England ist erst unter der Königin Viktoria das alte Gesetz aufgehoben worden, wonach nicht nur ein Tier, das einen Menschen getötet hatte, sondern auch

Menochi I. 422  
Bain l'hoast: Sacchetti, no. 178  
Tiech Nov. II 88.  
Frasen, Old Test. II 418  
abgar II, 414-422

Striving against the Funnell: Herculian Opuscula et tractatus, Bl 109<sup>a</sup> exc.  
Folge von Funnell, von der: Funnell murevoronigen 181  
Montaigne, 154

Thuse im neuen Glorbe Kernsch. II 2491

etwa ein Wagenrad, das über ihn gelaufen, oder  
ein Baum, der auf ihn gefallen war, Gott ge-  
geben, das heißt, für die Armen verkauft werden  
sollte. Wenn es auch nur eine unbewußte Pietät  
war, die diesen Gebrauch so lang erhalten hat,  
so legt er doch ein Zeugnis für die ursprüng-  
lichen Anschauungen ab. In einem modernen  
arabischen Schnurrenbüchlein knackt Dschoha,  
der Volksnarr, eine Mandel auf; als ihm der  
Kern entschlüpft, meint er: „Wie wunderbar!  
alles flieht vor dem Tode, sogar die unver-  
nünftigen Wesen!“ Sein türkischer Better  
Masreddin ist vollauf befriedigt, daß eine Quelle,  
die ihn bespritzt hat, ihrer Strafe schon vor-  
weg teilhaftig geworden ist. Derselbe Schalk  
bestraft sein Kamel mit dem Tode, weil es ihn  
abgeworfen hat, und schlägt seine Kuh, weil  
deren Kalb das fortwährende Hinundhersprin-  
gen, das er mißliebig empfindet, nur von der  
Mutter gelernt haben kann. Allgemein bekannt  
ist, auch aus Varianten, die in der Gegenwart  
handeln, der schon vor anderthalb tausend  
Jahren aufgezeichnete Schwanz von den Abderiten,  
die einen unartig gewesenen Esel hinrichten und  
zu der Exekution alle Esel der Stadt versammeln,  
damit sie sich ein Beispiel nähmen.

877, XXXVII 10

Nov.  
288.  
asen,  
Text.  
418  
bme  
414-  
422

Nov  
no 41



387  
Lap. 14 II 387  
538  
Call 1225  
grün B. 532  
Mischel  
Alph. Marp  
Halden  
IV 20  
Charvin  
VII 14 61  
Alka II. n. 2  
grün-Balte  
II. 531  
Herdel  
Zed. M.  
n. 85  
Gulvino B.  
II. 2301  
Gardes  
n. 431

*Spina de fozza Friedlands, Claes, 159, n. 5*  
*Lullupn Gynffine iten Amurci: Mollonier, Code. 1099 2667 Gassenbach, Gynff. II. 527*  
*Fingulipnus I. 8. 33ff. wyl. Hermerlin exc. 73138 = Faun. 66*  
*ET. Helfman, 3 77 w/ Jun off, 132 etc*

23

Papierchen an eine Schnur gebunden und führte nun solche Stückchen mit dem Hündchen auf, daß es vor Seligkeit außer sich geriet. Aber da vermeinte er, daß ihn niemand dabei beobachte.

\* \* *LB 7. 22*

Eines Abends saß er mit einem tschechischen Gaste im Park von Topolčianky, als ein Dorfhündchen sich herbeidrängelte und sich gleich an jenen Gast heranmachte, weil es in ihm einen Freund verspüren mochte. Und so sprach denn der Gast weiter und kraute das Hündchen dabei zwischen den Ohren.

Der Herr Präsident sah sich das verstohlen an und plötzlich entfuhr ihm die englischen Worte: „You don't know, if he is clean.“

Das war eine unwillkürliche und herrliche Zartfühligkeit: er wollte offenbar nicht, daß das Hündchen es verstehe.

### Geld

„An der Präsidentschaft gefällt mir am meisten, daß ich kein Geld bei mir tragen muß“, sagte er. Und tatsächlich hatte er niemals auch nur einen Fünfer in der Tasche; in dieser Hinsicht war er im wahren Wortsinne wie die Lilie im Feld. Und es begab sich, daß er auf einem Spaziergang einem alten Weiblein oder einem Greise im Walde begegnete, mit ihnen ins Gespräch kam und feststellte, daß sie arme Leute waren; da

ne *Narr. n. 382*

*Narr. n. 382*  
*Märchen,*  
*763, n. 28*

*V. 3571*  
*Narr. II 8. 249*

*Recur, II, 306.*

gegenüberstehende Interessen haben. Ein solcher Völkerbund würde durch innere Konflikte ständig geschwächt werden. Deshalb ist weit besser und wirksamer ein Völkerbund auch ohne Teilnahme einiger Staaten, aber dessen Mitglieder eng verbunden sind durch die Universalität der Idee des Friedens und die Entschlossenheit, diese Friedensidee zu verteidigen. Die heutige unerfreuliche Position der Genfer Institution wurde schon früher verschuldet. Der mandschurische Konflikt, in welchem China ein gewaltiges Gebiet und Zehntmillionen Menschen verlor, hatte infolge der Unentschlossenheit des Völkerbundes den Krieg in Abessinien zur Folge. Der Standpunkt Genfs zu diesem Krieg und seine Ergebnisse waren auch eine der Ursachen der Ereignisse in Spanien. Die zögernde Haltung Genfs im Falle Spaniens führte zu neuen Angriffshandlungen im Fernen Osten. Im Laufe von 5 Jahren wurde also der Friede viermal gestört. Wenn der Völkerbund gleich im ersten Falle energisch eingeschritten wäre, wäre es wahrscheinlich zu den weiteren Fällen nicht gekommen, denn alle Staaten hätten sich überzeugt, daß es sich nicht empfiehlt, zu Angriffshandlungen zu schreiten.

Litwinow richtete also an die Adresse des Völkerbundes sehr ernste Vorwürfe, jedoch mit dem einzigen Ziel, die Autorität der Genfer Institution zu erhöhen, seine internationale Stellung zu stärken und die Wirksamkeit seiner Maßnahmen und Schritte zu erweitern.

men bei Pukow gegenüber Nanking am jenseitigen Ufer des Yangtse auf, während das vierte Flugzeug über Littinhill abstürzte und vernichtet wurde.

INS. S h a n g h a i, 22. September. Genaue Einzelheiten über die Zahl der Toten und Verletzten bei dem Luftangriff der Japaner auf die chinesische Hauptstadt N a n k i n g liegen noch nicht vor, doch zeigen die bisher eingelaufenen Meldungen, daß die Wirkung des vierfachen Luftangriffs auf die Stadt f u r c h t b a r war. Es wurden bei den Luftangriffen um 10.30, 11.30, 13 Uhr und in den ersten Nachmittagsstunden in einem Zeitraum von ungefähr acht Stunden 50 T o n n e n F l i e g e r b o m b e n abgeworfen.

Nanking, 22. September. (Reuter.) Unter den identifizierten Opfern des japanischen Bombenangriffes auf Nanking befinden sich mehr als 100 Flüchtlinge, deren Körper durch die Bomben zerrissen wurden, welche in das Lager der Flüchtlinge am Ufer des Flusses fielen. Fremde Kriegsschiffe wurden nicht belästigt. An dem ersten Anfluge beteiligten sich mehr als 50 japanische Flugzeuge, bei dem zweiten 15 Flugzeuge. Der japanische Sprecher behauptet, daß alle drei chinesischen Kriegsschiffe, welche in Nanking beschossen wurden, Beschädigungen davontrogen.

Es wird die Verwunderung darüber ausgesprochen, daß der südliche Teil der Stadt

konnte bisher noch nicht genau festgestellt werden. Man ist der Meinung, daß einige hundert Menschenleben dem Anfluge der japanischen Bombardierungsflugzeuge zum Opfer gefallen sind.

## Tiefer Eindruck in USA.

i. Washington, 22. September. In hiesigen politischen Kreisen hat der japanische Luftangriff auf Nanking einen tiefen Eindruck gemacht. Amtlicherseits hält man zwar mit Kommentaren zurück, doch erfüllt die durch die Luftangriffe im Fernen Osten entstandene Lage zweifellos die amtlichen Stellen mit großer Besorgnis.

Wie hier bekannt wird, haben die amerikanischen Schiffe auf dem Yangtse den Befehl erhalten, sich unter allem Einsatz ihrer Abwehrwaffen im Falle eines japanischen Luftangriffes zur Wehr zu setzen.

Angesichts des Eindrucks, den die letzten Angriffe der Japaner auf die chinesische Hauptstadt Nanking in amtlichen Kreisen hinterlassen hat, wird von verantwortlicher Seite erklärt, daß man nunmehr damit rechnen muß, daß Präsident Roosevelt die amerikanischen Neutralitätsakte gegen Japan und China mit der Begründung anwenden wird, daß zwischen beiden Staaten ein Kriegszustand besteht.

Das würde bedeuten, daß von der Anrufung der Akte an nicht nur die im Regierungsbe-

## Masaryk intim 23. 9. 37

Von Karel Čapek

## T. G. M. und die Tiere

Es ist bekannt, wie gern der Herr Präsident Masaryk sein altes Pferd Hektor gehabt hat; es war ein verständiges und dabei stolzes Tier, das sich nicht ohne weiters überholen ließ. Der Herr Präsident pflegte ihm immer vor dem Ausritt den Hals zu streicheln und ihm einen Würfel Zucker zu reichen.

„Warum geben Sie ihm die Entlohnung vor dem Ritt?“ fragte einmal ein Gast.

„Das ist keine Entlohnung“, wandte der Herr Präsident ein. „Aber ich möchte gern, daß sich das Pferd auch auf den Ausritt freut.“

\* \*

Ansonsten hatte er kein allzu nahes Verhältnis zu den Tieren; ihn behinderte darin sein geradezu allzu entwickelter Sinn für körperliche Sauberkeit. Nie hatte er zu Hause einen Hund und er gab zu verstehen, daß es sich gleichsam nicht schicke.

... Nichtsdestoweniger wurde er einmal dabei betroffen, wie er mit dem Hündchen seiner Enkelkinder spielte; er hatte ein

Papierchen an eine Schnur gebunden und führte nun solche Stückchen mit dem Hündchen auf, daß es vor Seligkeit außer sich geriet. Aber da vermeinte er, daß ihn niemand dabei beobachte.

\* \* LB 7. 22

Eines Abends saß er mit einem tschechischen Gaste im Park von Topolčianky, als ein Dorfhündchen sich herbeidrängelte und sich gleich an jenen Gast heranmachte, weil es in ihm einen Freund verspüren mochte. Und so sprach denn der Gast weiter und kraute das Hündchen dabei zwischen den Ohren.

Der Herr Präsident sah sich das verstohlen an und plötzlich entfuhr ihm die englischen Worte: „You don't know, if he is clean.“

Das war eine unwillkürliche und herrliche Zartfühligkeit: er wollte offenbar nicht, daß das Hündchen es verstehe.

## Geld

„An der Präsidentschaft gefällt mir am meisten, daß ich kein Geld bei mir tragen muß“, sagte er. Und tatsächlich hatte er niemals auch nur einen Fünfer in der Tasche; in dieser Hinsicht war er im wahren Wortsinne wie die Lilie im Feld. Und es begab sich, daß er auf einem Spaziergang einem alten Weiblein oder einem Greise im Walde begegnete, mit ihnen ins Gespräch kam und feststellte, daß sie arme Leute waren; da

blickte er nun ratlos auf seinen Spaziergangsbegleiter oder gar auf seinen Rottmeister, der unauffällig die gleiche Richtung eingeschlagen hatte, — nun, da entstanden eben kleine Schulden, die dann seitens der Kanzlei des Präsidenten vertraulich geregelt wurden.

Einmal gestand er, daß er überhaupt noch kein tschechoslovakisches Geld gesehen habe; und da reichten ihm die Gäste alles, was sie an Münzen und Banknoten bei sich hatten, damit er es besichtigen könne. „Fein ist es“, lobte er voller Interesse; aber einen Tausender oder einen Fünftausender hat er wohl nie gesehen.

## Ewig jung

Jemand fragte ihn, warum er so selten seine alten Freunde sehe. Der Achtzigjährige rümpfte ein wenig die Nase. „Ich werde es Ihnen sagen. Für mich sind sie zu sehr gealtert.“

## T. G. M. über seinen Tod

Als die Leute bereits nach seinem achtzigsten Geburtstag über seine Körperkraft staunten, lachte er: „Ich werde vielleicht gar nicht so ohne weiteres sterben. Man wird dafür ein Gesetz machen müssen, daß ich schon sterben darf.“

Dieses Gesetz würde T. G. M. nie erlebt haben; aber es kam für ihn der Tag, da er sein eigenes Gesetz erfüllte.

*Spirra ad gazan Friedländer, Clavis, 159, n. 5*

*Lullaja Gynastria in Amant: Medicea, Gode. 1000 2647. Gassenbach, Griseb. II 527*

*Lullajans I. 8. 334. wyl Hermerlin exc. Pl. 37 = Faun. 66*

*Et. Schaffner, 372 ad Juv. off. 132 etc.*

*wyl Romli n. 829.  
(Aksipisla munit).*

Lachenden Buche.

*Griethaja Vopansbrayn und Tiern: Wolf, Den. Sage n. 257*

modernen tunesischen Schwanke, den Stumme aufgezeichnet hat, tritt ein Hammel auf, der alles ausplaudert und daher nacheinander von der jungen Gattin, dem Vater und der Mutter des Hausherrn beschenkt wird, damit er diesem nicht berichte, daß sich seine junge Frau in ziemlich harmloser Weise gegen den guten Ton vergangen hat, und etwa dasselbe erzählt als eine Überlieferung eines türkischen Stammes in Sibirien der Russe Kadloff, nur daß dort die Stelle des Hammels von einer Kuh vertreten wird. In einem Meistergesange Hans Sachsens, der eine Parallele zu einer stoansteirischen Geschichte Roseggers bildet, trägt eine Edelfrau einem alten Weibe auf, zwölf Hühner sprechen zu lehren: nach einiger Zeit sagt nun das Weib, sie könnten schon murmeln, und gibt auf die Frage der Dame, was sie murmelten, die Antwort, sie brächten die Dame in Beziehung mit dem Dorfskaplan. Das Schwankmotiv, daß Tiere reden lernen sollen, ist außerordentlich weit verbreitet, und überall liegt ihm die Auffassung zugrunde, das Tier würde die Sprache zum Ausdruck seiner Gedanken benutzen können.

*Narr. n. 382*

*Neugriech. Märchen, 763, n. 28*

*V. 357/  
Lullaja  
Narr. II 8. 249*

Daß dieser Ansicht auch die Zeitgenossen wären, die den Vorführungen sprechender Hunde oder

*Obstgurgeln: Obengf 100 in Fichtl Haffel: Ein Obengf ist in Fichtl Haffel! Tallemant des Reuons, II, 306.*



Ein Herr, der seine Ferien im Norden Irlands verbrachte, befand sich auf einem Spaziergange und kehrte, da er Durst verspürte, in einem Bauernhause ein und bat um Milch. Die Bauersfrau gab ihm eine große Schale Milch, und während er seinen Durst stillte, versammelte sich eine Anzahl Ferkel um ihn. Der Herr bemerkte, daß die Tiere ein seltsames Gebahren an den Tag legten, und sagte daher: „Liebe Frau, warum sind denn die Ferkel so aufgeregte?“ — „Das ist kein Wunder, daß sie aufgeregte sind, Herr,“ war die Antwort, „das ist ihre Schale, wo Sie jetzt austrinken.“

seiner Stange und  
kam einmal ein kahlköpfiger Bettler, um ein Almosen zu heischen; da brach er sein Schweigen und sagte zu ihm: „Armer Mann, hast du vielleicht Ölkrüge umgestoßen?“

Diese Erzählung trägt zwar keineswegs schon das Moment des Spottes in sich; wohl aber ist dies bei einer deutschen Parallele der Fall, die von dem schwäbischen Humanisten Bebel in seine 1508 erschienenen Fazetien aufgenommen worden ist und eine ungeheuere Verbreitung gewonnen hat: Die Elster eines Augsburger Weinhändlers spricht dem Diener nach, wenn er den Preis des Weines ausruft. Als nun der Händler mit dem Preise von vier auf sechs Pfennige hinaufgehen muß, ruft sie den Wein noch immer mit dem alten Ansatz aus; die Leute finden sich bei der billigen Einkaufsquelle scharenweise ein, und es kommt zu ärgerlichen Streitigkeiten. Aus Zorn wirft der Herr die Elster in den Kot. Wieder aufgehoben, sieht sie eine über und über besudelte Sau, und sie fragt diese: „Hast du auch den Wein um vier Pfennige ausgerufen?“

Wenn das Tier so viel Verstand hat, daß es

Ein Herr, der seine Ferien im Norden Irlands verbrachte, befand sich auf einem Spaziergange und kehrte, da er Durst verspürte, in einem Bauernhause ein und bat um Milch. Die Bauersfrau gab ihm eine große Schale Milch, und während er seinen Durst stillte, versammelte sich eine Anzahl Ferkel um ihn. Der Herr bemerkte, daß die Tiere ein seltsames Gebahren an den Tag legten, und sagte daher: „Liebe Frau, warum sind denn die Ferkel so aufgeregte?“ — „Das ist kein Wunder, daß sie aufgeregte sind, Herr,“ war die Antwort, „das ist ihre Schale, wo Sie jetzt austrinken.“

zerzt ihn heraus. Und lang steht er, ganz jenseitig, im Kreise der Kameraden, die sich gegenseitig bestaunen, weil sie noch leben. Die Granate kreperte nicht. „Das war ein Blindgänger“ sagte eine tonlose Stimme. „Mensch, wir haben Schwein!“ Da standen sie schweigend und drückten sich die Hand. Sie fühlten, der Tod war mitten unter ihnen gewesen, und ihnen war, als schwebte um sie her sein drohender Schatten. Der junge Sergej stand noch lange unbemerkt mit der blakenden Lampe in der Hand. Endlich löste sich seine Erstarrung. „Donnerwetter!“ rief er und lächelte. Aber an seinen Schläfen war graues Haar.

mißhandeln, daß ihm keine Kopffeder verblieb; von diesem Tage an trogte der Papagei auf seiner Stange und sprach kein Wort mehr. Nun kam einmal ein fahlköpfiger Bettler, um ein Almosen zu heischen; da brach er sein Schweigen und sagte zu ihm: „Armer Mann, hast du vielleicht Ölkrüge umgestoßen?“

Diese Erzählung trägt zwar keineswegs schon das Moment des Spottes in sich; wohl aber ist dies bei einer deutschen Parallele der Fall, die von dem schwäbischen Humanisten Bebel in seine 1508 erschienenen Fazetien aufgenommen worden ist und eine ungeheurere Verbreitung gewonnen hat: Die Elster eines Augsburger Weinhändlers spricht dem Diener nach, wenn er den Preis des Weines ausruft. Als nun der Händler mit dem Preise von vier auf sechs Pfennige hinaufgehen muß, ruft sie den Wein noch immer mit dem alten Ansaß aus; die Leute finden sich bei der billigen Einkaufsquelle scharenweise ein, und es kommt zu ärgerlichen Streitigkeiten. Aus Zorn wirft der Herr die Elster in den Kot. Wieder aufgehoben, sieht sie eine über und über besudelte Sau, und sie fragt diese: „Hast du auch den Wein um vier Pfennige ausgerufen?“

Wenn das Tier so viel Verstand hat, daß es

eitig, im Kre  
weil sie na  
n Blindgänge  
Schwein!“ Da  
d. Sie fühlte  
ihnen war,  
junge Sergeo  
Lampe in  
erwetter!“ ja  
graues Sc

Sienna de  
Berliner, n° 465  
Chapitre II.

79  
M. 357  
V 134

*Völand, Volkssprüche, Abhandlung, 171. Bebel, III 183*

ungebeten Dienste verrichtet, so ist auch das Vertrauen gerechtfertigt, daß es einen ihm mitgeteilten Wunsch erfüllen wird. Der Narr aus Gotham, dem englischen Schilda, der einmal einen Dreifuß und ein andermal Käselaike vorausgehn heißt, ist ein Verwandter des Bretonen, der sein Schwein, ja sogar die von ihm gefangenen Fische nach Hause vorausschickt, und des Türken, der seinem mit Holz beladenen Esel befiehlt, einen kürzern Weg zu nehmen, und in diese Sippe gehört auch der Sieur Gaulard, der einem der Gegend unfundigen Diener ein Pferd als Wegweiser mitgibt. Ganz eigentümlich und gewiß uralt ist eine Schnurre, die zuerst in der im fünften Jahrhundert verfaßten, unter dem Namen von Hierokles bekannten griechischen Fazetiensammlung steht und wohl aus dieser von dem schon genannten syrischen Bischof übernommen worden ist: Ein Dummkopf verkündet seinem faulen Esel, daß er zur Strafe am Abende kein Futter erhalten werde. Zu Hause angelangt, sagt er zu seinem Knechte: „Gib ihm in Gottes Namen einen Sack Gerste; aber sag nicht, daß ich dir's gesagt habe, sonst verliert er den Respekt vor mir.“

Ein außerordentlich wichtiger Faktor in dem

diese tauchen erst später, nach Jahren, wieder auf —, sondern nur das Unscheinbare, oft nur mit halbem Blick Gestreifte, mit einem Ohr Gehörte wird das Motiv des Traumes.

Die Redewendung: „Es hat solchen Eindruck auf mich gemacht, daß ich die ganze Nacht davon geträumt habe“, ist fast immer eine grobe Lüge. Auch das „Mir träumte einst —“ der Poeten ist immer ein bißchen Schwindel.

Die heißesten Tränen sind die im Traum geweinten. Sie fallen auf ein schuldloses Herz, denn nur im Traum sind wir ohne Schuld.

Es gibt Menschen, die auch im Wachen auf jemand böse bleiben, der sie im Traum getränkt hat.

Je gesunder ein Schlaf, desto traumloser ist er.

Bei weitem die meisten Träume entstehen im Augenblick des Erwachens. Das dann plötzlich ungehemmte Gehirn ist blitzartiger Anschlüsse in Sekundenteilen fähig. Ein einziger Sinnesreiz im „unbesetzten Gehirn“ kann langen Traumes werden.

blitzschnell zugleich Anfang und Ende eines

Im Traum ist das Bewußtsein für Zeit und Raum abgeblendet. Der Traum kennt keinen Atlas und keinen Kalender. Oder weiß jemand Tag, Stunde, Ort, Datum oder Jahreszeit, während er träumt? Noch niemand hat im Traum eine Postkarte richtig mit Wohnung und Datum adressiert. Was ist allein das Ich, auch das verdoppelte, verächtliche

Aug. 1920.

# Ueber den Traum.

Von C. L. Schleich.

Der weltweise und kunstfrohe Arzt, dem wir schon so manches gedankenvolle Wort und Buch verdanken, C. L. Schleich, veröffentlicht demnächst im Verlag von E. Rowohlt (Berlin) eine Aphorismensammlung unter dem Titel „Die Weisheit der Freude“. Sie verbreitet sich in geistvoller Weise über alle möglichen Gebiete des menschlichen Lebens, des Individuums wie der Gemeinschaft, und ist eine in kleiner Münze dargebotene Kulturphilosophie auf ausgesprochen lebenbejahender Grundlage. Der Verlag war so freundlich, uns den Vorabdruck einiger Aussprüche zu gestatten. Wir wählen dazu den Abschnitt „Ueber den Traum“.

Eine Geige, *pianissimo e con sordino* allein vom wehenden Gedanken gespielt — das ist der Traum.

Wäre der Schlaf der Bruder des Todes, so wäre der Traum ein Vorgeschnack vom Jenseits. Dann enthielte er einen Beweis für die Unsterblichkeit.

Der Traum ist wie ein bei Tage eingefangener Sonnenstrahl, abgetrennt vom Meer des Lichtes, der im Dunkeln sehnsüchtig nach Glanz zu glühen beginnt. Seine Atome sind kleine Glitterstäubchen vom rauschenden Mantel des Lebens verweht, die nachts ihren schimmernden Reigen anheben.

Man träumt nicht von den tiefsten Seelenerschütterungen, die der Tag gebracht —

diese tauchen erst später, nach Jahren, wieder auf —, sondern nur das Unscheinbare, oft nur mit halbem Blick Gestreifte, mit einem Ohr Gehörte wird das Motiv des Traumes.

Die Redewendung: „Es hat solchen Eindruck auf mich gemacht, daß ich die ganze Nacht davon geträumt habe“, ist fast immer eine grobe Lüge. Auch das „Mir träumte einst —“ der Poeten ist immer ein bißchen Schwindel.

Die heißesten Tränen sind die im Traum geweinten. Sie fallen auf ein schuldloses Herz, denn nur im Traum sind wir ohne Schuld.

Es gibt Menschen, die auch im Wachen auf jemand böse bleiben, der sie im Traum gekränkt hat.

Je gesunder ein Schlaf, desto traumloser ist er.

Bei weitem die meisten Träume entstehen im Augenblick des Erwachens. Das dann plötzlich ungehemmte Gehirn ist blitzartiger Anschlüsse in Sekundenteilen fähig. Ein einziger Sinnenreiz im „unbesetzten Gehirn“ kann langen Traumes werden.

blitzschnell zugleich Anfang und Ende eines

Im Traum ist das Bewußtsein für Zeit und Raum abgeblendet. Der Traum kennt keinen Atlas und keinen Kalender. Oder weiß jemand Tag, Stunde, Ort, Datum oder Jahreszeit, während er träumt? Noch niemand hat im Traum eine Postkarte richtig mit Wohnung und Datum adressiert. Was ist allein das Ich, auch das verdoppelte, verächtliche

Aug. 1920.

... auf den  
Sachen vorhanden sind. Daher erhebt das Blatt  
die Forderung, daß diese Verhältnisse sich ändern  
müssen und verweist darauf, daß die tschechische Ar-  
beiterschaft diese Forderung unterstützen wird. —  
Schlechte Zeiten für die deutschen Beamten.

Die kommunistische Bewegung in der Tschechoslo-  
wakei wird von der „Tribuna“ in einem längeren  
Artikel in seinen Grundursachen zu erklären versucht.  
Das Blatt schildert die jüngsten bekannten Vorgänge  
bei den verschiedenen Arbeiterbewegungen sowohl im  
deutschen als auch im tschechischen Gebiet und be-  
merkt: Es läßt sich nicht einmal gut unterscheiden in  
den Kundgebungen, welche von Kommunisten und  
welche von Nationalisten arrangiert wurden. Denn  
die Nationalisten deckten sich in den Anschauungen  
ihrer Flugblätter und Kundgebungen ganz mit de-  
nen der Kommunisten. In der letzten Zeit sind viele  
fremde Agitatoren nach Böhmen gekommen. Das  
Volk ist vollkommen desorientiert, trunken von  
Schlagworten und hingerissen von der Größe der  
Träume, welche ihm die Redner ausmalen. Meist  
geht es dabei nicht um den Kommunismus der Idee,  
sondern manchmal erhebt sich die kommunistische Be-  
wegung aus rein lokalen Verhältnissen heraus und  
gegen bestimmte Personen. Und gerade aus diesem  
unangefährten Kommunismus, der auf einen augen-  
blicklichen Erfolg und eine augenblickliche Aenderung  
der Verhältnisse zum Besseren hofft, kann eine Gefahr  
entstehen, welche nicht nur diejenigen erreichen wird,  
gegen welche sie hervorgerufen wurde, sondern sich  
auch an jenen rächen kann, welche sie hervorgerufen  
haben.

Eine Massenversammlung der Nationalsozialisten  
wird am Dienstag, den 24. d., abends auf dem Alt-  
städter Ring abgehalten werden, die sich gegen die  
Kriegsgefahr und — wahrscheinlich sogar ausschließ-  
lich — gegen die inneren Feinde der Republik wen-  
den soll. Redner werden sein: Senator Alojač, Se-  
nator Stašny und Frau Abg. Zemin.

... den Mangel  
an praktischen Lösungsmöglichkeiten. Abgesehen  
von der Abwehr des Zustroms der Ostjuden  
liegen positive Lösungsmöglichkeiten für die Ju-  
denfrage vor im Ausbau des Genossenschaftswes-  
sens zwecks Eindämmung des jüdischen Zwischen-  
handels und in der Stärkung des nationalen Ir-  
stinktes der Deutschen. Gesehtchnisch ist sehr we-  
nig auszurichten. Dafür hat man im Volke ein  
seines Verständnis, und deshalb hat der Versamm-  
lungserfolg antisemitischer Tönungen keine nach-  
haltige Wirkung. Vor allem ist die vielfach be-  
gangene Einseitigkeit schädlich, alle politi-  
schen und sozialen Mißstände auf  
die Juden zurückführen zu wollen. Wir müs-  
sen uns von solchen Einseitigkeiten freihalten, so  
sehr wir auch im übrigen, und in den Parlamen-  
ten noch nachdrücklicher als bisher, die Vorherr-  
schaft des Judentums in Regierung und Öffent-  
lichkeit bekämpfen müssen. In der Form absto-  
ßende Agitationsmittel müssen unter  
allen Umständen vermieden werden. Sie schaden  
uns. Niemand wird daran denken wollen, die an-  
tisemitische Note aus der Partei zu entfernen oder  
an der programmatischen Festlegung unserer Par-  
tei in der Judenfrage etwas zu ändern. Aber  
es darf nicht der Eindruck entstehen, als seien wir  
nur eine antisemitische Partei und hätten nicht  
noch zahlreiche sonstige Programmforderungen,  
die ebenso bedeutungsvoll sind wie die Bekämpfung  
der Vorherrschaft des Judentums. Unsere Par-  
tei darf nicht zu einem Konventikel für eine ein-  
zige, wenn auch an sich wichtige, aber doch nicht  
alles erschöpfende Idee werden.

Generalstreik für den Preisabbau? In einer  
Delegiertenversammlung der freien Gewerkschaf-  
ten und der Fachräte der 12 Industriegruppen der  
Münchener Betriebsräte wurde einstimmig be-  
schlossen, dem Allgemeinen Deutschen Gewerk-  
schaftsbund den Antrag zu überreichen, der Reichs-

Leben des primitiven Menschen muß der Traum gewesen sein. An eine Täuschung eines innern Sinnes dachte sicherlich der Wilde der Urzeit nicht, wenn er von dem lebhaften Traum einer Jagd oder eines Kampfes erwachte, sondern er mußte zu der Überzeugung kommen, daß, während sein Körper auf dem Lager ausgestreckt war, er selbst oder höchstens ein andres Ich, für das sich bald ein dem Begriffe Seele vorausseilendes Wort eingestellt haben mag, all die geträumten Dinge wirklich erlebt habe. Ein moderner Forschungsreisender berichtet von einem brasilianischen Indianer, der träumte, sein Herr habe ihn ein Kanoe über mehrere Stromschnellen hinaufziehen lassen; am nächsten Morgen machte er seinem Herrn Vorwürfe, daß er einen alten fränklichen Menschen in der Nacht hinausjage und sich abarbeiten lasse. Solche Belege könnten in reichlicher Zahl beigebracht werden, und mancher wilde Stamm würde in den alten Schwänken, die uns kaum mehr ein Lächeln abnötigen, das Komische noch gar nicht empfinden. Bei Bar-Hebraeus<sup>v</sup> sagt ein Narr zu einem Freunde: „Heute Nacht habe ich im Traume gesehn, wie der Stadtverweiser mit dir sprach und dabei mich anblickte; was hat er dir über mich gesagt?“

Fragen  
Taboo 136

Myron  
II 155

Yearley 137  
H. H. H. H.  
H. H. H. H.  
S. 197  
Zur Zeit, XXII

Vn° 559

†) ZVV. XXIV. 91 Batach (Warmeck) SS. 62/30.

Siehe: Kiffmann IV. 207. 211.  
Klapph. 6. Qualitat der Fremden im Fozel. Kuppel Kap. II. 171 (siehe Ukonimoff 44. 45.)  
Weinrich, Antike Kerkensindeler. 26, 80, 81, 85, 89, 90, 110  
Bon Hebraeus n° 399  
Warmeck, Batach, 10, 49, 55.  
Sinn, SS. n° 46  
Kunowen 171.

L'incien, Sommer, wie Gellert (Myerlein) hält im Jafu, mit ...  
wilt man in unireu Guffenst ...  
98 (Gefunden ...)  
28 (Historische Erzähl. V. 251 n. 2) ...  
Niedman, Dinit. Gmelin ... 104

**Einleitung zum**

**Rehels, Tzyle, I, 7**

Avadanas, n° 116 (I. 6a)  
Aryl im ...  
Sharon, II 138  
Simon, Guffst ...  
Hyp ...  
Dy ...  
L ...  
Costs, 80

Bei Hierofles hat ein Einfaltspinsel geträumt,  
er sei auf einen Nagel getreten; da sagt sein  
Freund zu ihm: „Warum schläfst du auch bar-  
fuß?“ Ebendort und bei einer Reihe alter  
arabischer Autoren findet sich der Typus eines  
Schwankes, der nach dem türkischen Volksbuche  
vom Hodscha Nasreddin wiedergegeben sei: Eines  
Nachts träumte der Hodscha, als er im Bette  
lag und schlief, es gebe ihm einer neun Asper;  
und damit war er nicht zufrieden, sondern er  
sagte: „Gib mir zehn.“ Unterdessen wurde er  
wach, und da fand er seine Hände leer. Das  
war ihm sehr leid; er schloß die Augen wieder,  
streckte die Hand aus und sagte: „Ich habe mich  
anders besonnen; gib die neun her.“

228 n° 277  
G ...  
D ...  
Tavernat  
T ...  
I 38

Handen, II, 194, 20  
H ...

Narr. n° 5  
Reiten.  
L ...  
n° 2 E.

Quellen  
D ...  
H ...  
C ...  
S ...

Nicht weit abseits steht, um einen großen  
Sprung zu tun, eine irische Schnurre. Ein  
betrübler Irishman wird um die Ursache seines  
Kummers gefragt, und er erzählt nun, was er  
geträumt hat: „Ich war beim Pfarrer, und  
Seine Hochwürden fragten mich, ob ich etwas  
trinken wolle. Ich dachte mir: Will die Ente  
schwimmen? Und da ich auf dem Anrichtische  
Whisky, Zitronen und Zucker sah, so sagte ich:  
„Ein Tropfen Punsch wäre mir nicht unlieb.“  
„Kalt oder warm?“ fragten Seine Hochwürden.

Gellert 47  
Traum - ...  
Simon, ...  
Flo ...  
L ...



*Thuyang : 2. min. Brief.*

manches Angangs schon vor Jahrhunderten Gegenstand des Spottes. Das Tsa pao tjang king, das im Jahre 472 unserer Zeitrechnung, also vor bald anderthalb Jahrtausenden, nach einem heute unbekanntem sanskritischen Werke ins Chinesische übertragen worden ist, erzählt folgendes: Ein Jünger Buddhas wird von dem Könige seines Heimatlandes, bei dem er sich am frühen Morgen einführt, ohne viel Federlesens zum Tode verurteilt. Auf seine Frage, was er verbrochen habe, erhält er zur Antwort, der Anblick eines Geschorenen bringe Unglück; darauf erwidert er dem Könige, daß auf diese Weise der Anblick des Königs ihm und nicht sein Anblick dem Könige Unglück bringe. Eine ähnliche Geschichte hat der arabische Gelehrte al Abschihi, der zu Anfang des fünfzehnten Jahrhunderts gelebt hat: Ein König von Persien begegnet auf dem Wege zur Jagd einem Blinden; er läßt ihn in den Kerker werfen. Als er dann mit einer reichen Beute heimkehrt, befiehlt er, den Blinden freizulassen und ihn zu beschenken; der Blinde aber antwortet: „Du bist mir begegnet und ich dir; du hast mich in den Kerker werfen lassen, dann bist du jagen gegangen und bist heil und gesund und mit viel

*II 7186  
Nann  
188  
Chawciner  
II, n. 411.  
7. 102-103  
(Paris, II, 458)*

erlegtem Wild zurück gekommen. Wer von uns beiden hat nun dem andern Unglück gebracht?" Kann man bei diesen zwei Versionen, der arabischen und der chinesisch-indischen, im Zweifel sein, ob sie wirklich Schwänke darstellen sollen, so ist dies bei dem folgenden Exempel ausgeschlossen, das Johannes Bromhard, der große Gegner Whyclifs, in seiner Summa praedicatorum erzählt: Eine Frau, die einem Geistlichen begegnete, bekreuzte sich. Von ihm um den Grund gefragt, sagte sie, sie habe es getan, damit ihr an diesem Tage nichts Übels zustoße. Darauf der Geistliche: „Wahrlich, dir wird geschehn nach deinem Glauben; ein Ungemach sollst du leiden, weil du mir begegnet bist.“ Und er packte sie bei den Schultern und warf sie in eine Kotgrube.

*Ms. n° 32  
Scheer,  
Mied-  
Tellen,  
7.10.34*

Ein Jahrhundert später erzählt Bebel, wie einem schwäbischen Bauer, der mit seinem Knechte ins Holz fahren will, ein Hase über den Weg läuft; da dies ein Unglück bedeutet, kehrt er um. Als sie am nächsten Tage wieder hinausfahren, zeigt der Knecht seinem Herrn einen Wolf, aber der Herr meint, das sei ein Glück. Während sie nun mit dem Holzmachen beschäftigt sind, wirft der Wolf ein Pferd nieder und

*V 7 59.*

reißt ihm den Leib auf. Da ruft der Knecht den Bauer und sagt ihm, das Glück sei im Pferd. Und Bebel fährt fort: „Als aber der Bauer das sah und inne ward, daß er mit dem falschen Anzeichen betrogen war, ist er in jedermanns Mund gekommen.“

Sagrado, 295.

Fontanus

M. de bellario, 221, n. 48

Gottschall dimi

Beit, 275

Pandello, II, 191

Tahtorn, Test.

237 ff. Jack of Beals, 232 ff

Hansdörfl, 144 ff, n. 65 ff

Tomlaui, 153 ff

Septemion, 201 ff

de pro. de doct.

II, 187

Idon d. Cris. schil. IV, 138

Panzon, 93

Grasmus

Spopht.

276, 327

272, 56

Auf drastische Weise wird die Sucht, hinter jedem äußerlichen Geschehnis eine besondere Bedeutung zu wittern, von dem 1481 verstorbenen Augustiner Gottschall Hollen verspottet; Einer fragt einen Weisen, was es zu bedeuten habe, daß ihm die Mäuse seine Stiefel angenagt hätten, worauf der Weise erwidert: „Darüber brauchst du dich nicht zu verwundern; merkwürdig wäre es, wenn die Mäuse von den Stiefeln gefressen worden wären.“

de Brun, Hist. des Sippach. II, 531 f

Aber stellen ZVV VIII, 2445

Meyer, 466 m

Alford, 120

ZVI, II, 278

Säff, 49, 83 d

213 n. 802 (1)

Anton, 133 v

Jubel, 88 (1372)

2771, 278, 211

Mascher, Ath. v. II, 60

217 v. de France

296, 290. Pochter, 100, 11, 26

Derartige kleine Verluste oder Einbußen können leicht als eine Art unfreiwilliger, nachher aber gleichsam genehmigter Opfer aufgefaßt werden, und tatsächlich herrscht noch heute auch bei uns im Volke der Glaube, daß man dadurch von einem größern Unglück losgekauft ist, daß also das kleine Unglück ein Glück oder den Fortbestand des Glückes bedeutet oder verbürgt. Mit diesem Gedanken spielt ein französisches Fabliau des zwölften Jahrhunderts. Ein Wirt

Gröbbe I, 724

2934. Reim in Rhythmus. Charvin, VII, 132 f. Mönch, 146

(Abt, v. d. r.) Anst. Graz 200, 157 = Signe de los Exemplar, n. 218, Paris anst. Specchio della vita peritense, 48 f.

in Akka verschüttet die Hälfte des Weines, den er einem armen Knappen aus der Normandie einschenken soll; er tröstet den Knappen mit den Worten: „Verschütteter Wein bringt Glück.“ Anders denkt er freilich, als ihm der Knappe den Spund aus dem Fasse zieht, so daß der ganze Wein ausläuft.

Dieser Schwank soll uns zu Erwägungen führen, die zwar schon im vorigen hie und da vorbereitet, aber noch nicht verfolgt worden sind. Er hat eine nicht viel spätere Parallele in der Exempelsammlung des großen Kreuzzugspredigers Jaques de Vitry, der Bischof eben dieser Stadt Akka gewesen ist; nach Jaques de Vitry ist dann der Schwank in die Predigtmärlein Etiennes de Bourbon und des heiligen Bernhardin von Siena und schließlich in die „Schimpf und Ernst“ betitelte Sammlung des getauften Juden und Barfüßermönchs Johannes Pauli übergegangen, hat sich also eine geraume Zeit literarisch lebendig erhalten, um dann der Vergessenheit anheimzufallen. Merkwürdigerweise findet sich nun das Motiv in einer 1880 in Indien aus dem Volksmunde aufgezeichneten Schnurre wieder. Der Einfaltspinsel Gall, der wegen mehrerer Streiche, die er begangen hat, zum König eskortiert

Majoli,  
432

im Hn. des  
Bl. II, 531f

Kollen

Bl. 3445

Bl. 120

278

Bl. 43, 43d

807(1)

133 vo.

Bl. 82/137

Bl. 27, 211

Bl. 60

Bl. 1, 355/

Bl. 1, 355/

Bl. 1, 355/

Bl. 1, 355/

Bl. 1, 355/

Bl. 1, 355/

Bl. 1, 355/

Bl. 1, 355/

Bl. 1, 355/

Bl. 1, 355/

Bl. 1, 355/

Bl. 1, 355/

Bl. 1, 355/

Bl. 1, 355/

Bl. 1, 355/

Bl. 1, 355/

Bl. 1, 355/

Bl. 1, 355/

Bl. 1, 355/

Bl. 1, 355/

Bl. 1, 355/

Bl. 1, 355/

Bl. 1, 355/

Bl. 1, 355/

Bl. 1, 355/

Bl. 1, 355/

Bl. 1, 355/

Bl. 1, 355/

Bl. 1, 355/

Bl. 1, 355/

Bl. 1, 355/

Bl. 1, 355/

Bl. 1, 355/

wird, bittet den ihn führenden Soldaten, ihn in einen Olladen eintreten zu lassen, da er sich das Haar glätten wolle. Auf seine Bitte erhält er einige Tropfen Öl, läßt sie aber in seiner Ungeschicklichkeit zwischen den Fingern durchlaufen, und da sagt die Händlerin: „Du hast einen glücklichen Tag heute; sicherlich bist du so einem Mißgeschicke entgangen.“ Nun schließt Vall: Ich habe ein paar Tropfen Öl verschüttet, und das hat mir Glück gebracht; lasse ich daher das ganze Öl auslaufen, so muß sich mein Glück steigern. Gedacht, getan, u. s. w. Bei diesen zwei Formen des Schwankes, deren eine, die um siebenhundert Jahre älter ist, aus Palästina stammt, während die andere im modernen Indien erzählt wird, darf man wohl eine gegenseitige Unabhängigkeit annehmen, um so mehr als die diesem Motive des Opfers zugrunde liegende Anschauung — siehe den Ring des Polykrates — weder durch Zeit, noch durch Raum in ihrer Geltung beschränkt ist; es läßt sich auch schlechterdings kein zwingender Grund erfinden, daß die eine Version auf der andern beruhen sollte.

Anders ist es mit dem früher besprochenen Schwanke von dem redenden Vogel, dessen älteste ostindische Fassungen sicherlich auf orienta-

Erasmus,  
Apophthegm.  
222, no 2.  
Christen VE 133

Erasmus, Coll II 150  
Annichio Tolom. 43<sup>a</sup>

li  
fa  
s

Wie anderwärts, so ziehen sich, wie der Volksmund sagt, auch im Aichtental die Angehörigen verschiedener Orte gegenseitig auf. Als Hinterwälder ähnlich den Schilbaern betrachtet man dort die Schledinger und Oberwössener, welche infolge ihrer Lage in den hintersten Winkeln des Tales von jedem Kulturfortschritt aussetzt beleckt werden. Die Oberwössener heißt man, wohl wegen ihrer ehemaligen an Menschenscheue grenzenden Abgeschlossenheit und Wildheit, „Gams“. Bis in die neueste Zeit hatten sie keine Kirche, ja nicht einmal eine Kapelle, und es ist daher begreiflich, wenn die Unterwössener voll Selbstbewußtsein fangen:

Wenn s' a' Wössen herunt lüuten,

Nachher naggelt da Turm,

Do werd a bal femma

Da Oberwössener Sturm (die fürmischen ungeschliffenen Oberwössener).

Man erzählt sich, daß ein Oberwössener eine Taschenuhr fand, aber nicht kannte; weil sie tickte, hielt er sie für etwas Lebendiges und sagte, während er sie an einen Stein schlug: „Wart, i will da bei(n) Dick Lad scho(n) austreib'n“. Als dann die Näder heraussprangen, warf er sie weg, erstaunt ausrufend: „Schau, iekt hat dös Viech Junge a no g'habt“.

Die Schledinger sind mit dem Rosenamen „Sachei“ bedacht, dem bekannsten oberbayerischen Ausdruck für einen ungehobelten Menschen. Jemand meinte, weil es dort so viele

*Rachenden Buche*

Coll. II 150  
Blom. 43<sup>a</sup>

Lob des bayerischen Frauenzimmers.

Der privilegierte Churfürstliche Hofpoet Matthias Stenhuber stimmte 1779 folgendes Loblied auf die bayerischen Mädchen und Frauen an:

Unter allen schönen Sachen,  
Welche Baiern kostbar machen,  
Stehn die Jungfern oben an.  
Wer mit den entfernten Schönen  
Unsre Töchter will verhöhnern,  
Uberschreitet weit die Bahn.  
Ich will sie zwar nicht vergöttern  
Ihnen legt die Schmeicheley  
In verliebten Dichter-Blättern  
Keinen falschen Lobspruch bey.

Auch das allerkleinste Städtgen  
Hat zum wenigsten ein Mädgen,  
Welches liebenswürdig ist.  
Und der muß von Herzen lügen,  
Wenn sein innerlich Vergnügen  
Weber Farb noch Wied verführt.  
Doch man muß auch überlegen,  
Alles ist nicht einerley,  
Und daß also dieser wegen  
Oft was auszusetzen sey.

Hände, welchen die Narissen,  
Schnee und Kreide weichen müssen,  
Siehn im Hause Handschuh an.  
Um die allerliebsten Wangen  
Sieht man halbe Monden prangen  
Wie bei jenem Maschel-Mann.  
Ja aus Liebe zu der Mode,  
So die Baden weiß bestimmt,  
Wird die Schönheit oft marode,  
Wenn sie etwas schädlich nimmt.

Hat das Halsgen zugenommen,  
Läßt man alte Weiber kommen,  
Denn man denkt, es ist ein Kropf.  
Selbst bey kühlen Sommer-Tagen  
Brauchen sie (mit Günst zu sagen)  
Gieckens- oder Kohlen-Topf.  
Schönheit ist wohl keine Sünde,  
Aber gar zu zart zu seyn,  
Bringt, so viel als ich besinde,  
In der Wirtschaft wenig ein.

Will man schöne Kinder sehen,  
So den tollen Schein verschmähen,  
O! so kommt nach München hin.  
Alles ist da auszerlesen,  
Da ist kein gezwungnes Wesen,  
Weber Stolz noch Eigensinn.  
Die sie sehen, die sie kennen,  
Werden ihre Seltenheit,  
Schön, und ungezwungen nennen,  
Weil sie sonder Eitelkeit.

Wenn sie in die Kirche treten,  
Ist das Herze voller Bethen,  
Voller Andacht das Gesicht.  
Und es scheinen aller Augen  
Trost, und Lehren einzusaugen,  
Die der Kanzel-Redner spricht.  
Und aus diesen kann man ziehen,  
Daß in dieser Stadt allein  
Alle Jungfern sich bemühen  
Engel auf der Welt zu seyn.

Sind sie wieder in dem Hause,  
Weiben stets sie ihrer Klause  
Und der Wirtschaft zugethan.  
Eine hat die Keller-Sachen,  
Diese muß das Essen machen,  
Jene nimmt sich sonst was an.  
Und bey so gestalten Dingen  
Kann ein Weibgen in der Welt  
Groschen auf viel Thaler bringen,  
Wenn sie einsten Hochzeit hält.

In der Schnür-Brust bey den Spitzen  
Wie gepuckte Puppen sitzen,  
Ist ein Werk, das man verachtet.  
Solches schadet einst dem Weibe,

Weil man sich an seinem Leibe  
Zu den größten Sünder macht,  
Man ist schön im Haus-Gabite,  
So, daß auch ein Medicus  
Bey frühmorgender Visite  
Sich daran ergeben muß.

Pflegen sie den Manns-Personen  
In Gesellschaft behzuzwohnen,  
Sind sie alles Tadelz frey.  
Nicht zu trotzig, nicht zu höhnisch,  
Nicht zu klug, und aberwöhnisch,  
Nicht zu fed, und allzu schen.  
Dem, wenn er sich will beweiben,  
Solch ein Kind im Schoße ruht,  
Dieser muß gesegnet bleiben,  
Denn er wählt wahrhaftig gut.

Jud Schwed in Kissingen.

Am Rathhaus der Stadt Kissingen schaut oben ein bärtiger Mannskopf, der sich in den Haaren rauft, als ein Wahrzeichen herab. Das nennen die Einwohner den Jud Schwed und erzählen davon folgende Sage: Im Dreißigjährigen Kriege, als die Schweden diese ganze Gegend heimsuchten, wurde auch Kissingen von ihnen belagert und hart bedroht. Doch widerstand die Stadt tapfer und wäre vielleicht nicht erobert worden, wenn nicht ein Jud an ihr zum Verräter geworden wäre. Dieser wußte einen unbewachten Ausgang durch die Mauer und führte die Feinde dort ein. Doch empfing er seinen Lohn und zum Andenken wurde sein Bild, wie er sich aus Neue die Haare ausrauft, am Rathhaus befestigt. Hernach kam es auch, daß man ihn und die Seinen nicht mehr bei ihrem wahren Namen, welcher der Vergessenheit überliefert wurde, rief, sondern Schwed, zur ewigen Erinnerung; und dieser blieb auch, denn noch heute leben Nachkommen von ihm zu Kissingen, welche den Namen Schwed führen.

Eine andere Sage von diesem Juden kündet aber gerade das Gegentheil des Vorstehenden. Nach dieser goß der Jude für die Bürger Kugeln, welche die geheimnisvolle Eigenschaft hatten, unfehlbar zu treffen, und den Schweden so tödlich wurden, daß sie abziehen mußten. Darauf wurde des Juden Kopf als Erinnerungszeichen dankbar am Rathhaus angebracht.

Achtentaler Dorfneckerien.

Wie anderwärts, so ziehen sich, wie der Volksmund sagt, auch im Achtental die Angehörigen verschiedener Orte gegenseitig auf. Als Hinterwälder ähnlich den Schildaern betrachtet man dort die Schleichinger und Oberwössener, welche infolge ihrer Lage in den hintersten Winkeln des Tales von jedem Kulturfortschritt zuletzt belect werden. Die Oberwössener heißt man, wohl wegen ihrer ehemaligen an Menschenscheue grenzenden Abgeschlossenheit und Wildheit, „Gams“. Bis in die neueste Zeit hatten sie keine Kirche, ja nicht einmal eine Kapelle, und es ist daher begreiflich, wenn die Unterwössener voll Selbstbewußtsein fangen:

Wenn s' z' Wessen herunt läuten,  
Nachher naggelt da Turm,  
Do werd a hal femma

Da Oberwössener Sturm (die stürmischen ungeschliffenen Oberwössener).

Man erzählt sich, daß ein Oberwössener eine Taschenuhr fand, aber nicht kannte; weil sie tickte, hielt er sie für etwas Lebendiges und sagte, während er sie an einen Stein schlug: „Wart, i will da dei(n) Tick Tac scho(n) austreib'n“. Als dann die Räder heraussprangen, warf er sie weg, erstaunt ausrufend: „Schau, jekt hat dös Wied Junge a no g'habt“.

Die Schleichinger sind mit dem Kofenamen „Gachei“ bedacht, dem bekannten oberbayerischen Ausdruck für einen ungehobelten Menschen. Jemand meinte, weil es dort so viele Familien namens Gacher gibt; wenn aber hier wirklich ein Zusammenhang bestehen sollte, so müßte es schon umgekehrt sein. Zu den Gachein gehören auch die Reitner, von denen der Spruch heißt:

D' Gachei vo Roatn  
Ham d' Hofen voll Schoatn.

Wahrscheinlich soll damit auf ihren unbeholfenen Gang hingewiesen sein. Die Schleichinger führen auch noch den Spitznamen: „Gerstengrana“, was soviel als Spreu, wertlose Ware bedeuten soll. Wie der Volkswitz heute noch tätig ist, zeigt die Geschichte von dem ersten Automobil, welches nach Schleiching kam. Die Leute, welche auf dem Felde gerade Heu arbeiteten, ließen zusammen und sagten zu einander erschrocken: „Schau nur, jekt ist in Marquartstein d' Lokomotiv auskemma.“ Wie daraus zu ersehen ist, hat der Volkswitz dem Schleichinger Winkl besonders arg mitgespielt, was aber sicher weniger auf Intelli-

genzlosigkeit als vielmehr Gutmütigkeit der dortigen Leute schließen läßt.

Die Untermössener heißen allgemein die „Vlassen“, weil sie, wie ich in einem früheren Artikel der Propyläen ausführte, einst einem Blah, einem Pferd mit weißem Stirnleak, besondere Verehrung gezollt haben sollen, — die Marquartsteiner d' Säck, auch Betteljackeln, wegen ihrer früheren Armut, und die Grassauer Haberispiz, weil der dortige Kooperator jährlich eine Haber Sammlung in der Pfarrei vornimmt. Wenn man durch Cassau geht, mit einer Haberähre auf dem Hut, dann kann man sich auf Verschiedenes gefaßt machen. Als einmal die Wössener „mit dem Kreuz nach Grassau kamen und die Grassauer auf genannte Weise herausforderten, rächten sich diese, indem sie blaue Farbe ins Weißwasser schütteten, so daß jeder Wöchner mit einem Blah auf der Stirne nach Hause kam. Von den Marquartsteinern geht auch noch das Sprüchlein:

Marquartsteiner Edel (Edelleute, weil hier früher das Pflegegericht war).

Die meisten gehn an Vettl. (Als Leibeigene des Schlosses, im Gegensatz zu den freien Bauern der Umgebung.)

Wie gesagt, ist der Spruch heute nicht mehr zutreffend, da der reizende Ort sich zu einer aufblühenden Sommerfrische entwickelt hat.

Nicht zu vergessen ist das kleine Kruchenhausen zwischen Ober- und Untermössen. Hier soll einst eine Stadt gestanden sein, in Wirklichkeit war es die Niederlassung des Gefolges der Kettenburg, das sich natürlich im Gegensatz zu den Bauern etwas herrisch gab und insulgebeffen bei diesen in üblem Geruche stand. Daher heute noch der Spott:

Kruchenhauser Stod —

Fünf Häuser und a(n) Bod.

Die Loitzhäuser sängen voll des eigenen Kraftgeföhls:

Drei Rabi, drei Ruabu,

Drei Loitzhäuser Vuam,

De san da so rob,

Daß da Teiji net fraß.

Die Pießenhauser Unterdörfler sind die „Lackapatscher“, weil sie bei Hochwasser durch den von der Hochplatte kommenden Giezbach regelmäßig in die Ratsche gesetzt werden. Die Oberdörfler bleiben zwar von diesem Malheur verschont, aber nicht vom Spott, denn sie führen den Namen „Küchelbacher“, was ihnen insofern nicht zur Ehre gereicht, als damit ausgedrückt ist, daß ihre Nahrung Tag für Tag aus einer ganz gewöhnlichen Art von Kucheln besteht.

Die Pettendorfer, die scheinbar wenig Holz besitzen und daher mit den Knütteln, den zu Brennholz aufgearbeiteten Ästen, vorlieb nehmen, müssen sich den Namen „Knüttelhacker“ gefallen lassen. Gelinder kommen die Staudacher — die „Muschler“, weil sie viel Walnußbäume besitzen und mit deren Früchten handeln — und die Feldwieser — die „Zwiefle“, welche vorwiegend Zwiebel bauen und verkaufen — und endlich die Rottauer — die „Bohnastagl“, von der Vorliebe für Bohnenzucht — weg. Die letzteren neckt man mit Bezug auf ihre kleinen Kirchenglocken auch durch das das Geläute nachahmende:

Singl-Gangl,

Bohnastagl.

Die Grassauer und Feldwieser haben einmal gestritten. Die Grassauer forderten die Feldwieser dadurch heraus, daß sie ihnen eine Zwiebel hinwarfen, und die Feldwieser erwiderten es prompt mit dem Haber.

Die Feldwieser, dö Zwiefle,

Dö kenna ma(n)s glei a(n),

Hant a Stanga auf'm Ruckn

Und Zwiefelreifer dra(n) (die sie zum Verkauf tragen).

So werden die Feldwieser ausgezungen. Aber sie regen sich nicht sonderlich dabei auf, sondern zeigen, daß sie einen Witz verstehen und stolz auf ihre Eigenart sind, indem sie beim Schutplatteln Zwiebeln an die Hosenbündeln binden, wie ja auch die Untermössener Melkruten bei der Musterung ihren Blah, die Oberwössener ihre Gams und die Reist im Winkler ihren Schellmauer im Schilde führen. Die Achentaler haben eben nicht nur Freude am

Necken, sondern können auch einen Spaz vertragen. Und ich hoffe, daß sie auch den Spaz, den sich die Leser der Propyläen vielleicht aus diesen Mitteilungen machen, nicht übernehmen. Gereicht ihnen doch ihre Art, sich zu geben, nach dem Sprichwort: „Was sich liebt, das neckt sich“ nur zur Ehre; und wenn der eine oder der andere Leser, durch diese Zeilen angeregt, nun das frohgemute Völkchen im schönen Achental südlich des Chiemssees mit einem Besuch beehrt, so wird auch das sein Schaden nicht sein.

L. Wagner.

#### Die Saalnige.

Am grünen Ufer der Saale sah eine liebezogene Nige, beschäftigt, mit ihrer Angel Fischlein zu fangen. Diese sah von weitem ein Jäger und ward entzückt von der Schönheit des Angesichts und dem Liebreize der Gestalt. Schnell eilte er hinunter in's Tal und gesellte sich zur anmutigen Fischerin. Er bewunderte ihr Geschick, die Fischlein zu angeln, und schmeichelte ihr mit schönen Worten. Das Mägdelein aber lächelte schalkhaft und meinte, daß sie wohl noch bessere Angeln als diese verwahre: wer damit gefangen werde, der könne sich nimmer entledigen. Das verstand der Jäger gar wohl, denn er merkte bereits, daß er selbst mit seinem Herzen an dieser Rauberangel gefangen worden. Indessen schätzte er sich glücklich, die Liebe der holdseligen Wasserjungfrau gefunden zu haben und wollte ihr eben den ersten Kuß auf die Lippen drücken — als in demselben Augenblick die Nige in den Kluten der Saale verschwand. Da stand nun der arme Liebesjäger und sah der Treulosen nach und erzählte den Erken und Saalweiden sein Herzeleid. Und noch heute wandelt der Jäger einsam das Tal auf und ab und klagt in vernehmbareren Tönen sein Schicksal.

#### Das Stuken zu Weisenheim (Rheinpfalz).

Ein erheiternder Rechtsbruch, der noch bis 1838 bestanden, ist das „Stuken“ zu Weisenheim am Berge. Diese Gemeinde war mitbeteiligt an der großen, vermutlich von König Dagobert herrührenden Ganerbenwaldung. Wer dort erst geheiratet oder als Fremder sich einbürgern wollte, der konnte das Bürgerrecht nur durch das Stuken erlangen. Früher geschah es alljährlich, späterhin ward es verschoben, bis etwa 10—12 junge Bürger beisammen oder bis zu einem vortrefflichen Weinjahr. Das ging nun so: Auf Martini mittags um 1 Uhr erschien auf dem Gemeindehaus der mit seinen Abzeichen geschmückte Bürgermeister, von den Vätern des Rates begleitet. Vor dem „Stukstein“ sind schon die jungen Stukstandidaten im Hochzeitsstaate versammelt. Ringsum das neugierige Volk, darunter auch viele Fremde. Der Bürgermeister betritt gravitatisch den niederen Stein und tut einen belehrenden Spruch über die altberühmte Bedeutung des Stukens. Sodann ergreifen als „Stukmänner“ die vier ältesten Gemeinderäte zuerst den ältesten der jungen Bürger, zwei an den Armen, zwei an den Füßen — der Bürgermeister hilft mit am Nacken — und stumpfen ihn dreimal und feierlich auf den Stein auf, und also jeden nach der Reihe. Ist der Klang fest und weit hin vernehmlich, je nachdem, so glaubt das Volk, wird dieser Bürger auch tüchtig. Also getan, und der Bürgermeister proklamiert sie als vollberechtigte Bürger. Er jagt: „Ihr habt nun volles Recht in Weisenheim am Berge in jeder Hinsicht! Nebst dem Bürgerrecht habt ihr auch besondere Rechte: ihr habt die freie Luft zu genießen, ihr habt den Fischfang auf der Leistadter Höb', den Krebsfang auf dem Kuhberg und die Jagd auf dem Lobenheimer See; zu alledem noch so viel Malter Rauch bei dem Bäcker, als ihr nur wollt! Dafür aber muß jeder von euch innerhalb einer Stunde auf das Gemeindehaus bringen eine Stuke (12 Liter) guten Weines, einen Laib Brot, so groß wie ein Flugrad, einen Teller voll Sandfas und einen Hut voll Nüsse!“ Im Nu ist dies geschehen. Dort auf der Ratsstube sitzen nun die weisen Väter des Dorfes und „pröbeln“ den Wein; die besten Stuken behalten sie natürlich für sich, das übrige wird in einen Ständer geschüttelt, und wer eben trinken kann, der kommt und schöpft sich daraus mit einem Glase, irdenen Safen oder anderem Gefäß, namentlich sind dabei die armen Witwen bedacht. Solange der Wein reicht, bleibt jung und alt fröhlich beisammen. Das erinnert lebhaft an die Familie „Durstig“ in Jeremias Gotthelfs prächtiger Mittergeschichte „Kurt von Koppigen“. Dieser Aufwartung wegen waren die neuereingestubten Bürger ein ganzes Jahr vom Gemeindefrondienst befreit. Wer aber nicht gestubt, der war auch kein Bürger, sondern nur Weisak. X. L.

## Kath Wassenachs großer Tag.

Erzählung von Hanns Gisbert.

Kath Wassenach von der Lasserger Kuppe ist unter den Händlern und Bauerleuten, mit denen sie in Kledenszeiten nach

der Stadt fuhr, um Hühner und Eier zu verkaufen, unter dem Namen Lasserger Kath bekannt. Sie hat es nicht leicht gehabt,

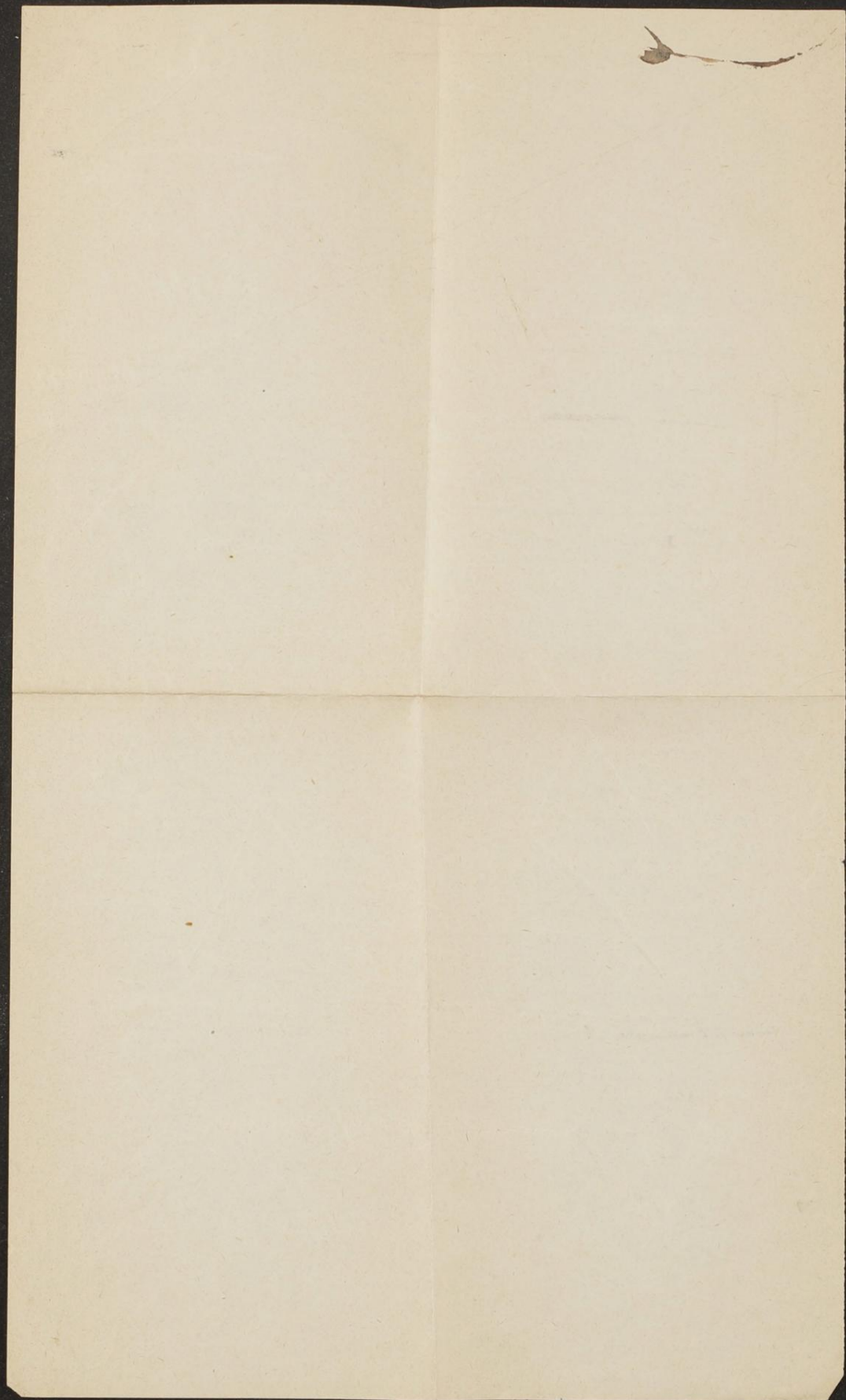
1914 in Linnarö utfäst från  
Oscar. Darringer och Loffman

Friedrich der Große sagt mich  
Lorenz si cogito in Paris  
sprechen. Undar dar Linder spricht  
er einen vollen Jurisdiktion von  
und erkundigt sich nach seiner  
Herausfindung, Lebensnotwendigkeiten  
i. f. w. Der Juridische Klage über  
seiner Anwesenheit erzählte man  
seiner Abfertigung, von der Anwesenheit  
das gleiche Lorenz in 6. Klasse zu  
geben und dem König von einer  
Grunderwerbsteuer zu bitten. "Nun ja"  
sprach Linder, "was geschieht aber,  
wenn Sie der König seine Hilfe  
nicht erfüllt?" Ref. daran soll mir  
der König das herbei bringen

rüchfen "meint der Kalzfuß.  
 In d' Kell' g'weid' z  
 g'k'ommen, gibt Feind'neis der  
 Kistner, der hilt'pallende Juralide  
 was'neit'ung' jag'laig' was'g'lassen  
 und' was'let' is' in' die'f'ame' und  
 mit' sein' Be'leu'. Der Juralide  
 kommt, wird' was'g'lassen und  
 bring' dem'it'ig' sein' Be'leu' par. "Ja  
 mein' To'n, der' is' ja' alles' was' is'f'au"  
 aus'was'let' Feind'neis' leut'felig' "was'  
 is' par, was' is'f'au' is'f'au' sein' Be'leu'  
 was' is'f'au' "Ja, was' is'f'au' der'm  
 blait' so' ab'au' bei' der'm, was' is'f'au'  
 g'ute' Feind'neis' der'm' Leud'au'  
 was' is'f'au' Leud'au'!"

Original in Berlin Museum (Fischer) in Dresden  
 Juni 1918.





lische zurückgehn, anders ist es mit dem gleichfalls erwähnten Schwanke von dem schwakhafsten Haustier, der sich heute in Tunis und in Sibirien findet, aber einer gemeinsamen Quelle entspringen muß, und derlei Abhängigkeitsverhältnisse lassen sich bei außerordentlich vielen Schwänken belegen. So erzählt der schon mehrmals genannte Schwabe Bebel zu Anfang des sechszehnten Jahrhunderts: „Nahe bei meiner Heimat ist ein Dorf, Mundingen genannt, da sagt man, daß die sonderlich einfältigen Bauern daheim sind. Als sie einmal einen Flurschützen hatten, der ihnen die Frucht auf den Aekern verwahrte, hielten sie es für übel, daß er ihnen die Frucht mit den Füßen zerträte. Darum beschloffen sie, daß ihn ihrer vier auf Stecken und einer Schwinge tragen sollten; denn sie verstanden nicht, daß vier mehr Schadens tun müßten als einer.“ Nach Bebel findet sich diese drollige Geschichte in einer großen Anzahl deutscher Schwankbücher, darunter auch, wie jedermann weiß, in den Schiltbürgern, und sie ist noch heute in Württemberg, Hessen, Pommern, Mecklenburg und Dänemark lebendig; in die romanischen Sprachen scheint sie, obwohl Bebel, der ja Lateinisch geschrieben hat, viel ausge-

VI 43

U. I 150  
n. 43<sup>a</sup>Lugon  
2/10/17

beutet worden ist, so daß manche von seinen Schwänken in ganz Europa Volksgut geworden sind, nicht übergegangen zu sein. Hingegen mag es einen Trost für die braven Mundinger bedeuten, daß die Geschichte auch in einem buddhistischen Traktate vorkommt, der, so wie der schon erwähnte, elf Jahrhunderte vor Bebel ins Chinesische übersetzt worden ist; das Po hu king erzählt nämlich von einem Bauer, der einmal auf einer Pachtung ein Kornfeld mit besonders zahlreichen und großen Ähren sieht; er fragt den Besitzer, wie er es anstelle, einen so schönen Ertrag zu erzielen, und der antwortet: „Ich ebne den Boden ordentlich, und überdies dünge und wässere ich gut.“ Der Bauer beschließt, dieses Verfahren anzuwenden; als er aber zu säen beginnen will, fürchtet er, die Tritte seiner Füße würden den Boden uneben machen, und so läßt er sich von vier Männern auf einer Bahre in das Feld tragen und wirft den Samen von oben aus. Bebel hat mit seinem Schwanke sicherlich aus dem Volksmunde geschöpft, und sicherlich hat sein indischer Vorfahr dasselbe getan; wäre es nun möglich, daß zwei Erzählungen, die einander so sehr gleichen, unabhängig voneinander entstanden wären?

Chavannes  
II 2318

Deutlicher und zwingender noch läßt sich die Abhängigkeit in anderen Fällen nachweisen. So erzählt das Kitab al askija des 1200 verstorbenen ibn al Dschaufi: In Kufa war eine Frau, deren Mann aller Mittel entblößt war; und sie sagte zu ihm: „Mach dich doch auf und reise in die Fremde; vielleicht hilft dir Gott.“ Er nahm den Weg nach Syrien, und dort verdiente er dreihundert Dirhem; dafür kaufte er sich eine Kamelstute. Die war aber allzu hizig, und in seinem Ärger darüber und über seine Frau, daß sie ihn weggeschickt hatte, schwur er, entweder die Stute an dem Tage, wo er nach Kufa heimkommen werde, um einen Dirhem zu verkaufen oder sich von seiner Frau zu scheiden. Dann reute es ihn, und er sagte alles seiner Frau. Sie nahm eine Kaze, setzte sie der Stute auf den Hals und sagte zu ihrem Manne: „Geh auf den Markt und rufe aus: Wer will diese Kaze um dreihundert Dirhem kaufen und diese Kamelstute um einen? Ich verkaufe sie aber nur beide miteinander.“ Das tat er. Ein Araber kam, betrachtete die Kamelstute von allen Seiten und sagte: „Wie schön sie ist, wie lebhaft! Wenn sie nur nicht die Kaze auf dem Halse hätte!“

Ähnlich steht diese Geschichte in dem Bähari-  
stan des Persers Dschami, und im Arabischen  
und im Persischen erhalten sie viele Sprich-  
wörter lebendig; der Araber hat sie auf seinen  
Volksnarren Dschoha, der Türke auf Nasreddin  
übertragen.

Nun vergleiche man damit folgendes Predigt-  
exempel des Engländers Johannes Bromhard:  
Ein Sterbender machte sein Testament und setzte  
seine Frau zur Vollstreckerin ein; darin ver-  
machte er für sein Seelenheil der Kirche einen  
Ochsen. Die Frau aber brachte den Ochsen  
zugleich mit einem Hahn zu Markte und bot  
beide Tiere mit der Bedingung feil, daß der  
Hahn eine Mark englisch und der Ochs einen  
Groschen koste; und als sie so den Verkauf  
abgeschlossen hatte, gab sie den Groschen für das  
Seelenheil ihres Mannes.

*Gottlob* Die Pointe ist in beiden Versionen gleich:  
sowohl die Christin als auch die Muslimanin  
triumphiert, jeder Religiosität spottend, durch die  
kasuistische Auslegung einer Verpflichtung, die  
der Gatte eingegangen hat; das Kamel freilich  
mußte in der Bromhardschen Fassung durch ein  
landgewohntes, hoch im Preise stehendes Ge-  
brauchstier ersetzt werden, während für die Kaße,

vorerst anscheinend grundlos, der Hahn eintrat. In dieser Form hat der Schwank auf literarischem Wege eine ziemliche Verbreitung gefunden. Gegner der Meinung von einer Wanderung der Schwänke könnten nun, weil sie nicht strift zu widerlegen wären, behaupten, die Version des englischen Predigers sei von den ältern orientalischen Formen unabhängig; aber bei einer andern europäischen Version würden sie das nicht mehr behaupten können. In einer dasselbe Motiv behandelnden Novelle des Heptameron der Königin von Navarra dreht es sich nämlich um ein Pferd und, auf einmal wieder wie im Orient, um eine Kaze. Nun halte man sich vor Augen, daß die Kaze zumindest im mittlern und nördlichen Europa erst zu Ende der Kreuzzüge eine allgemeine Verbreitung gefunden hat und ob ihrer Fähigkeit, die schädlichen Mäuse besser als die Hunde und die früher zu diesem Behufe gehaltenen Wiesel und Iltisse zu vertilgen, keineswegs ein wertloses Tier gewesen sein kann; unsere Redensart Die Kaze im Sacke kaufen, der das französische *acheter chat en poche* entspricht, deutet an, daß einmal für Kazen beträchtliche Preise gezahlt wurden, und eine erhebliche Zahl von Märchen

und Sagen, englische, französische, deutsche, tschechische u. s. w., die in dem bekannten Schiltbürgerchwank ihr Gegenstück haben, erzählen geradezu von Leuten, die durch Verkauf von Katzen in Ländern, welche unter der Mäuseplage schwer litten, ihr Glück gemacht haben. Es ist auffallend, daß die Katze aus dem hier in Rede stehenden Schwank zuerst verbannt und erst später, als es die Verhältnisse zuließen, aber ohne eine nötigende Veranlassung in ihre alte Stelle wieder eingesetzt worden ist; daß dies unter einem neuerlichen Einfluß orientalischer Traditionen geschah, daran könnte füglich auch dann nicht gezweifelt werden, wenn die Erzählung des Heptameron, die in Saragossa spielt, nicht in einem Lande lokalisiert wäre, das dem übrigen Abendlande in hohem Maße arabisches Kulturgut vermittelt hat.

*Nass. n° 348*

Hierher gehört noch ein Schwank des Nasreddinkreises, der sich in seiner bis jetzt als ältesten bekannten Form bei dem schon genannten Dschelaleddin Rumi findet: Ein Mann, der ein böshafte und genäschiges Weib hatte, brachte einmal, weil er einen Gast erwartete, ein Stück Fleisch nach Hause. In seiner Abwesenheit briet die Frau das Stück Fleisch und aß es. Als er

wieder heimkam, war sie rasch mit einer Ausflucht bei der Hand, indem sie sagte: „Die Kaze hat es gefressen.“ Nun ließ sich der Mann eine Wage bringen und wog die Kaze; dann sagte er: „Die Kaze wiegt ein halbes Man, das Fleisch hat ein halbes Man gewogen; wenn das die Kaze ist, wo bleibt das Fleisch? und ist das das Fleisch, wo bleibt die Kaze?“

Diese Schurre, die auch bei Dschelaleddins Landsleuten Ubeid Zakani und Dschami wiederkehrt, ist heute noch im mohammedanischen Orient und, auf dem Wege über die Türkei, auch in Serbien verbreitet; europäische Version kenne ich nur eine, und die steht in unseres Grimmelhausens Simplizissimus: Der Notar in der pro forma Köln genannten Stadt, bei dem sich der jung verheiratete Simplizissimus in die Kost gegeben hat, ist ein arger Geizhals. „Einstmals brachte er sechs Pfund Sülzen oder Kinderfuttlen heim, das setzte er in seinen Speisekeller, und weil zu seiner Kinder großem Glück das Tagfenster offen stund, banden sie eine Eßgabel an einen Stecken und angelten damit alle Ruttelfleck heraus, welche sie also halbgekocht in großer Eil verschlangen und vorgaben, die Kаз hätte es getan. Aber der Erbsenzähler

wolte es nit glauben, fieng derhalben die Raß, wog sie und besand, daß sie mit Haut und Haar nicht so schwer, als seine Kutten gewesen.“

Zu der Zeit, wo dieser Scherz im Orient schon aufgezeichnet war, hätte er in Deutschland kaum erst entstehen können. Die Abhängigkeit ist evident, wenn auch über den Weg, den er von Dschelaleddin bis Grimmshausen genommen hat, keine Auskunft gegeben werden kann.

Aus diesen Beispielen, die, wie gesagt, beliebig vermehrt werden könnten, folgt also, daß wir bei Schwänken, die, gleichgültig, ob zu derselben oder zu verschiedener Zeit, an verschiedenen Orten auftreten, nicht vorweg annehmen dürfen, daß sie unabhängig voneinander entstanden seien, sondern daß auch die Möglichkeit besteht, daß sich ihre Urform, von einem oder auch von mehreren Punkten ausgehend, ihrer Kuriosität halber über weite Striche unserer Erde, von Kulturzentren zu rohen Stämmen, von rohen Stämmen zu Kulturzentren verbreitet hat. Auch wenn die Entstehung eines Schwankes an die Existenz einer später als verkehrt erkannten Meinung geknüpft ist, so erheischt es seine Verbreitung keineswegs, daß auch diese

Meinung verbreitet gewesen wäre, ja man erkennt unschwer, daß ein Schwank, wenn er auf seiner Wanderung von niedrigen Volksschichten nicht als Schwank, sondern, wie es häufig vorkommen mag, als einfache Erzählung aufgefaßt wird, die von ihm verspottete Meinung in Ländern einbürgern kann, wo sie schon längst verschwunden oder wo sie nie vorhanden gewesen ist, ja wo auch die Vorbedingungen für ihr unmittelbares Entstehn gefehlt hätten. Bevor man daher darangeht, aus dem Vorkommen eines Schwankes in dem und dem Lande Schlüsse darüber zu ziehen, ob diese oder jene Anschauung dort bodenständig gewesen ist, muß die Frage gelöst werden, ob dort der Schwank selbst bodenständig ist. Daß diese Untersuchung meist schwierig und langwierig sein wird, sieht man leicht ein, besonders wenn man beachtet, wie dürftig derartige Aufzeichnungen bei den jetzigen Kulturvölkern sind und wie wenig noch bei den Naturvölkern aufgezeichnet ist. Fest steht hingegen wohl, daß der Schwank oft imstande ist, bedeutsame Lichter auf dunkle Stellen der Menschheitsgeschichte zu werfen; denn mit jeder Anschauung, die, ob sie nun der einfachen Naturbetrachtung, oder einer höhern Geistesstätigkeit entsprungen

ist, im Laufe der Jahrtausende ihre Berechtigung verliert, wächst ein neues Schwankmotiv zu. Darum wird der Schwank, der etwas mit Recht belächelt, mit Unrecht belächelt; er ist ein Kulturdokument wie der Mythos und das Märchen, wie das Sprichwort und der Volksbrauch, und wenn es wahr ist, daß die Kultur eines Volkes dann beginnt, wann es sich von seinen Irrtümern loszumachen anfängt, dann steht der Schwank an der Schwelle der Kultur.

---

7410.

---

Mit dem sechszehnten Jahrhundert hat in der westlichen Hälfte Europas die Schwankliteratur ihren Höhepunkt erreicht, und fast möchte es scheinen, als ob damit zugleich der Quell, aus dem all die Motive flossen, schon ausgeschöpft gewesen wäre. Wenn auch vor einer allzu weit gehenden Anwendung der in der Einleitung dargelegten Grundsätze gewarnt werden muß, so darf man doch nicht übersehen, daß gleichzeitig nicht nur die Epoche des Humanismus abschließt, sondern daß auch bereits die Reformation, nicht ohne tätige Mithilfe des Schwankes, ihr Werk vollendet hat. Von einem literarischen Eigentumsrecht ist noch keine Rede, und die Buchdruckerkunst gibt auch dem Schwanke Flügel; das Schwankbuch, das heute in einer deutschen Stadt herauskommt, ist binnen einer kurzen Frist, besonders wenn es lateinisch abgefaßt ist, in Italien und Frankreich übersetzt oder bearbeitet. Es entsteht eine Weltliteratur des

Schwankes, aber sie gibt im Sinne Goethens nicht mehr, als was der heimische Boden auch verlieh.

Mit den Schwänken des sechszehnten Jahrhunderts schließen wir also im allgemeinen unsere Sammlung ab, deren Anfänge sich im Dunkel der Zeiten verlieren.

---

---

## Verzeichnis der Quellen des Nachenden Buches.

- Siao li siao nach den von Stan. Julien im Journal Asiatique, t. IV, 1824 gegebenen Übersetzungen aus dem chinesischen Texte.
- Po hu king (492 aus dem Sanskrit ins Chinesische übertragen) nach Ed. Chavannes, Cinq cents contes et apologues extraits du Tripitaka chinois, Paris, 1910 ff.
- Pantschatantra (die in den ersten Jahrhunderten nach oder vor Christus von einem Brahmanen in Sanskrit verfaßte didaktische Sammlung) nach der in dem folgenden Werke enthaltenen Bearbeitung.
- Somadewa aus Kaschmir, Kathasaritsagara (eine um 1070 verfaßte Sanskrit-Bearbeitung eines den ersten Jahrhunderten unserer Zeitrechnung angehörenden, anscheinend verlorenen Märchenbuches) nach der Ausgabe von F. C. S. Lawney, Calcutta, 1880 ff.
- Dschelaleddin Rumi (persischer Mystiker und Theosoph, 1207—1273), Mesnewi nach der Ausgabe von E. S. Whinfield, 2nd Ed., London, 1898 und nach dem unter Rufa zitierten Werke.

- Mewlana Dschami (persischer Dichter, 1414—1492),  
Bāharistan nach der Ausgabe von D. M. von  
Schlechta-Wssehrd, Wien, 1846.
- Sikajati-latif (persisches Schwankbuch) nach der  
Ausgabe in Fr. Gladwin's Persian Moonshée,  
2nd Ed., Calcutta, 1799.
- Meherjibhai Koshherwanji Kufa, The Wit and  
Humour of the Persians, Bombay, 1894.
- Wardan (armenischer Theolog, Geschichtschreiber  
und Fabeldichter, † 1271) nach der armenisch-  
französischen Auswahl aus seinen Fabeln (von  
Saint-Martin und Bohrab), Paris, 1825.
- Bar-Sebraeus (syrischer und arabischer Schrift-  
steller, jakobitischer Bischof, 1226—1286) nach  
der syrisch-englischen Ausgabe der Laughable  
Stories von E. A. W. Budge, London, 1897.
- Ibn Abd rabbihī (aus Cordova, 860—940), Kitāb  
al ifd al farid,
- Ibn al Dschauṣi (Theolog und Polyhistor aus  
Bagdad, 1116—1200), Kitāb al askija,
- Ad Damiri (aus Kairo, 1344—1405), Ḥajāt al  
hajawan,
- Ibn Asim (aus Granada, 1358—1426), Ḥadaif  
al azhar,
- Al Amuli (aus Baalbek, 1547—1621), Al kašful,  
Ruḡhat al udaba (za. 1700) und
- Asch Schirwani (um 1800) nach den von R.  
Basset in der Revue des traditions populaires  
gegebenen Übersetzungen.

- Al Abſchihi (etwa 1388—1446), Al muſtatraſ nach der Ausgabe von G. Kat, Paris, 1899 ff.
- Der Godſcha Kaſreddin. Herausgegeben von Albert Wefſelſki. Alexander Duncker Verlag, Weimar, 1911 (a. = arabiſch, t. = türkiſch, ſ. = ſerbiſch, g. = griechiſch).
- Aeſop nach C. Halms Textausgabe.
- Hierokles nach dem von A. Eberhard herausgegebenen Philogelos, Berlin, 1869.
- Jacques de Vitry (Kreuzzugsprediger, Biſchof von Akka in Kleinaſien, ſpäter Kardinal und päpſtlicher Legat in ſeiner franzöſiſcher Heimat, etwa 1180—1240), nach der von Th. Fr. Crane beſorgten Textausgabe der Exempla, London, 1890.
- Etienne de Bourbon (Dominikaner in Lyon, Kreuzzugsprediger und Inquiſitor, † 1261) nach der von A. Lecoy de la Marche beſorgten Textausgabe der Anecdotes historiques, légendes et apologues, Paris, 1877.
- Geſta Romanorum (um 1300) nach der H. Oſterleſchen Ausgabe, Berlin, 1872.
- Menſa philoſophica (ein zu Anfang des 14. Jahrhunderts wahrſcheinlich von einem deutſchen Mönche vollendetes Büchlein über Tiſchgeſpräche) nach der Ausgabe Frankfurt, 1602.
- Johannes Bromhard (englischer Dominikaner, † 1418), Summa praedicatorum nach der Ausgabe Baſel, Joh. de Amerbach, ca. 1479.

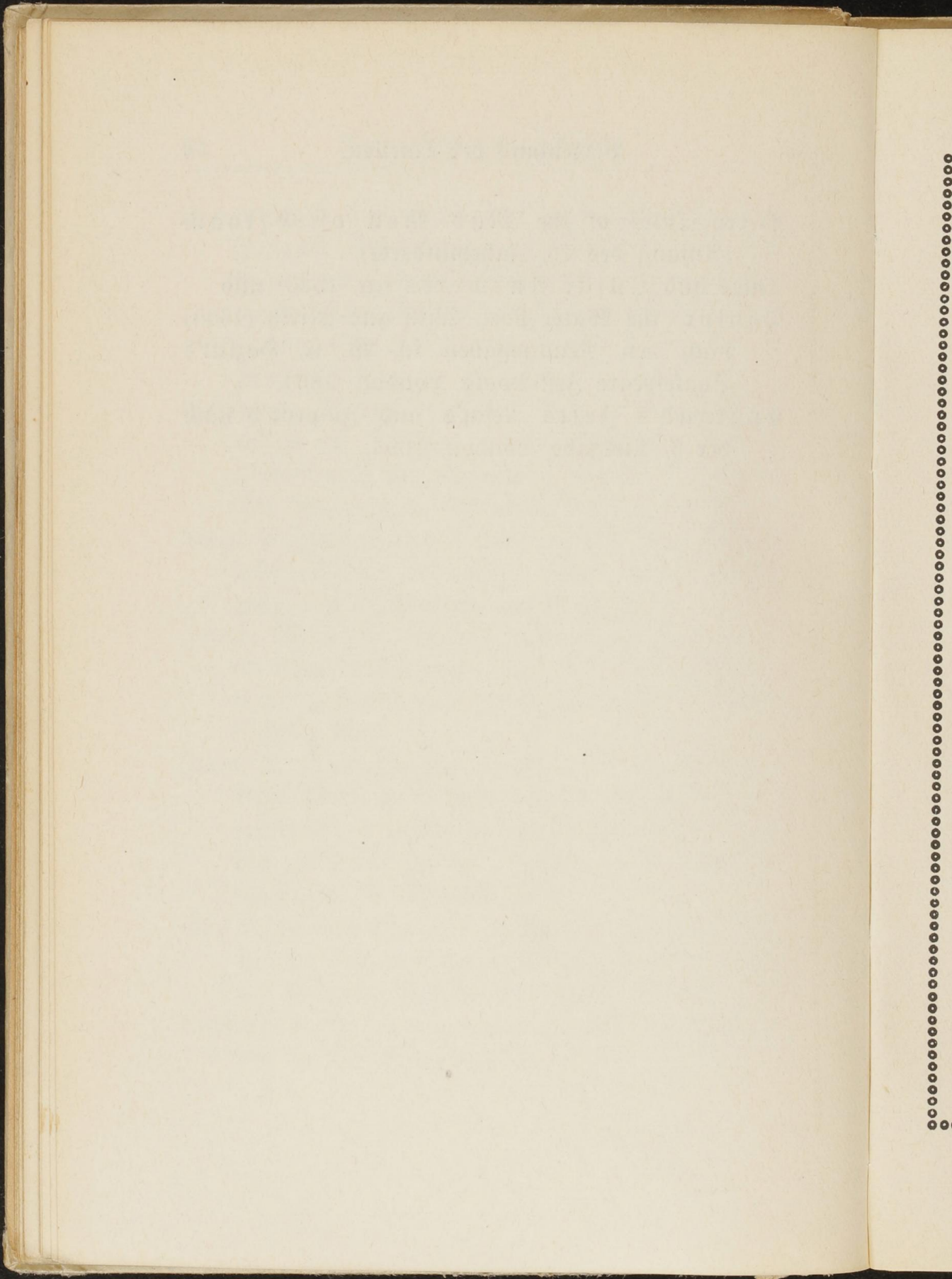
- Johann Herolt (ein der ersten Hälfte des 15. Jahrhunderts angehörender Dominikaner aus Basel), *Sermones Discipuli de tempore* und *Promptuarium exemplorum* nach der Ausgabe Venedig, 1613.
- Novellino (die älteste, in ihren Anfängen wohl noch ins 13. Jahrhundert zurückreichende Novellensammlung der Italiäner) nach den Ausgaben der *Novelle antiche* von G. Biagi, Florenz, 1880 und von G. Sicardi in der *Bibliotheca Romanica*.
- Giovanni di Boccaccio, *Decameron* nach der Übersetzung von Albert Wesselski, Leipzig, im Insel-Verlag.
- Poggio (aus Florenz, 1380—1459, Humanist, Sekretär mehrerer Päpste, schließlich Kanzler der florentinischen Republik), *Facietiarum liber* nach dem Abdrucke in den *Historiae convivales disceptativae . . .* Straßburg, 1511.
- Facetie del Piovano Arlotto († 1483) nach der von Albert Wesselski besorgten deutschen Gesamtausgabe, Berlin, Alexander Duncker Verlag, 1910.
- D. Abstemius, *Hecatomythia* (1495) nach den *Fabulae variorum auctorum . . . opera et studio J. N. Neveleti*, Frankfurt, 1660.
- Conte Baldeasar Castiglione (1478—1529, italienischer Staatsmann, apostolischer Nuntius bei

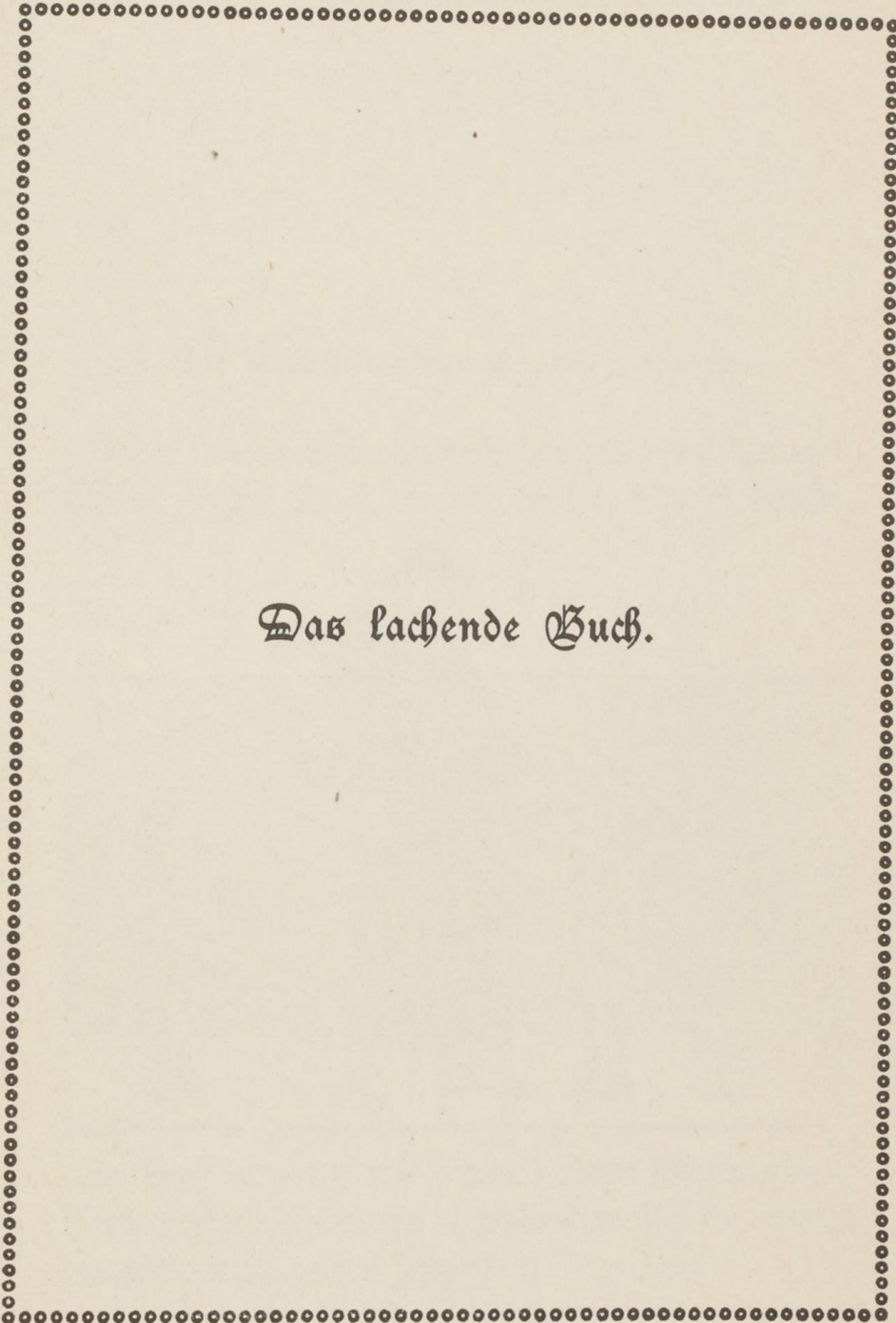
- Karl V.), Il Cortegiano (1528) nach der Ausgabe des Grafen C. Baudi di Vesme, Florenz, 1854.
- Pod. Domenichi (1515—1564, Doktor der Rechte und Korrektor, Vielschreiber und Plagiator), *Detti et fatti*, Florenz, 1562.
- Heinrich Bebel (etwa 1472—etwa 1518), *Libri facetiarum* nach der deutschen Gesamtausgabe von Albert Wesselski, München und Leipzig, 1907.
- Johannes Pauli (Franziskaner, † nach 1530 in dem Kloster Thann im Elsaß), *Schimpf und Ernst* (1522), herausgegeben von Herm. Osterley, Stuttgart, 1866.
- Georg Wickram (Stadtschreiber von Burgheim im Breisgau, Verfasser von Dramen und Romanen), *Kollwagenbüchlein* (1555), herausgegeben von Johannes Bolte im 3. Bde von G. Wickrams Werken, Tübingen, 1903.
- Jakob Frey (aus Straßburg, Stadtschreiber in Maursmünster im Elsaß, † 1562), *Garten-gesellschaft* (1556), herausgegeben von Joh. Bolte, Tübingen, 1896.
- Martin Montanus *Schwanfbücher* (1557—1566), herausgegeben von Johannes Bolte, Tübingen, 1899.
- Michael Lindener (aus Leipzig, Korrektor, 1562 wegen Mordes hingerichtet), *Rastbüchlein und Rastipori* (1558), herausgegeben von Franz Sichtenstein, Tübingen, 1883.



- Bonaventura des Periers (Dichter, Gelehrter und Freigeist, Sekretär der Königin Margarete von Navarra, endete wahrscheinlich 1544 durch Selbstmord), *Nouvelles Récréations et joyeux Dévis* (1558) nach der Ausgabe von P. L. Jacob, Paris, 1858.
- Guillaume Bouchet (geb. etwa 1513, Handelsrichter in Poitiers, † etwa 1597), *Les Serées* (1584) nach der Ausgabe von C. E. Roybet (Ch. Royer et G. Courbet), Paris, 1873 ff.
- Sieur d' Duville (aus Caen, † vor 1657, Kompilator), *L'Elite des contes* (1641) nach der Ausgabe von G. Brunet, Paris, 1883.
- Juan Manuel (Infant von Spanien, † 1347), *El libro de los enxiemplos del Conde Lucanor et de Patronio* nach der Ausgabe von H. Knust, Leipzig, 1900.
- Juan de Timoneda (Buchhändler in Valencia, Dramatiker und Novellist, † nach 1597), *El sobremesa y alivio de caminantes* (1563) nach dem Abdruck in der Biblioteca des autores españoles, III, Madrid, 1850.
- Floresta española . . . (Kompilation) por Melchor de Sancta Cruz de Duennas (1574) nach der Ausgabe Medina del Campo, 1598.
- Hundred Merry Tales (1526) nach der Ausgabe von H. Oesterley, London, 1866.

- Merry Tales of the Mad Men of Gotham  
(Anfang des 16. Jahrhunderts),  
Tales and Quicke Answeres (ca. 1535) und  
Taylor, the Water-Poet, With and Mirth (1630)  
nach den Neuausgaben in W. G. Hazlitt's  
Shakespeare Jest-Books, London, 1864.  
England's Jestes Refin'd and Improv'd nach  
der 3. Ausgabe, London, 1693.
-





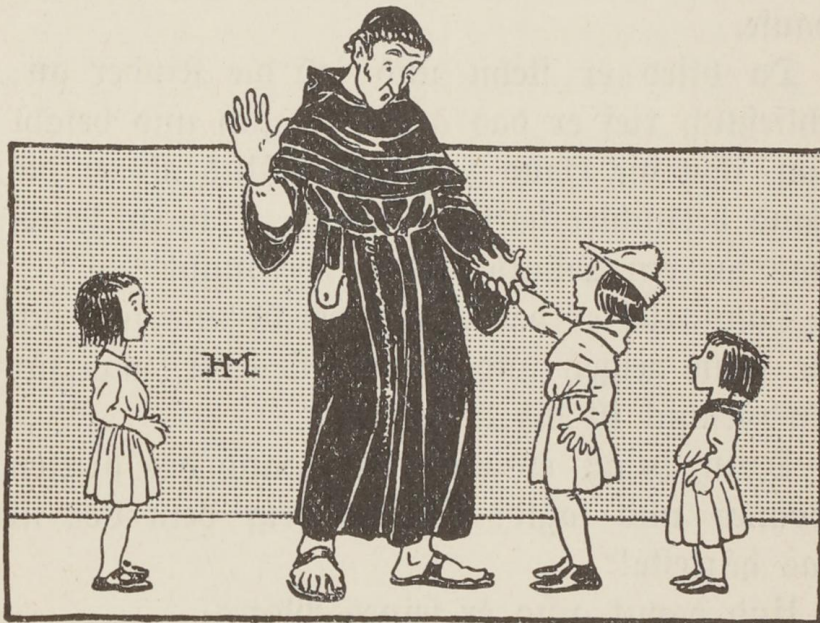
Das lachende Buch.

Das Leben des ...

1.

### Die Erfüllung der Prophezeiungen.

War da ein Bettelmönch, der ging der Almosen halber in ein Dorf, wo ein reicher Mann hauste,



von dem er noch nie einen halben Pfennigwert hatte erlangen können; trotzdem wollte er wieder hingehn und es versuchen.

Als er auf das Haus zuing, sah ihn schon von weitem die Frau, die mit den Kindern bei der Thür stand. Da sie wohl wußte, daß er zu ihnen wollte, lief sie alsbald hinein, und befahl den Kindern, dem Bruder, wenn er um sie frage, zu sagen, sie sei nicht zu Hause.

Der Mönch, der sie hineinlaufen sah, erriet die Ursache. Und an die Thür gekommen, fragte er nach der Frau, und die Kinder sagten, wie ihnen befohlen worden war, sie sei nicht zu Hause.

Da blieb er stehn und sah die Kinder an; schließlich rief er das älteste zu sich und befahl ihm, ihm die Hand zu zeigen. Und als er die Hand betrachtet hatte, sagte er: „O mein Jesus, was für ein Schicksal ist dir bestimmt!“

Dann rief er das zweite heran und ließ sich die Hand zeigen und sagte: „O Herr, was für ein Geschick ist dir bereitet!“

Dann besah er auch die Hand des dritten Sohnes und sagte: „Wahrhaftig dein Los ist das härteste!“

Und damit ging er seines Weges.

Die Frau, die dies alles gehört hatte, kam herausgelaufen und rief den Bruder zurück. Und sie ließ ihn eintreten und Platz nehmen

und setzte ihm das Beste vor, was sie hatte; und als er weidlich gegessen und getrunken hatte, bat sie ihn, ihr das Schicksal ihrer Kinder zu sagen.

Nach mehrfacher Weigerung sagte er ihr, der älteste Sohn solle ein Bettler werden, der zweite ein Dieb und der dritte ein Mörder; und als sie das hörte, bemächtigte sich ihrer eine tiefe Bestürzung, und sie fiel schier ohnmächtig nieder.

Der Bruder sprach ihr Trost zu und sagte, das sei zwar ihren Söhnen bestimmt, aber es gebe doch noch Mittel dagegen. Und so flehte sie ihn um seinen Rat an.

Nun sagte der Bruder: „Den ältesten, der ein Bettler werden soll, müßt Ihr Mönch werden lassen, den zweiten, der ein Dieb werden soll, Anwalt, und den dritten, der ein Mörder werden soll, Arzt.“

*Palys, Fil. Mot.-Index n° 921 B*  
*Teheran, 131/ n° 19*

*Trustbank 37*  
 Hundred Mery Talys. 50

*Timoneda, Sobremesa, II, n° 25.*

*Ms. Apul. Congressum: ZD 119, 433, 443, 446*

*Hollen, Manuscript. 1776*  
*argiv. C. ind. 136 f. Royal v. all. coll. v. ind. V. n° 63*

## 2.

### Der Wert des Gottes.

Hermes wollte einmal wissen, wie hoch er bei den Menschen im Ansehn stehe, und so ging er

in menschlicher Gestalt in die Werkstatt eines Bildhauers. Dort sah er sich ein Zeusbild an und fragte nach dem Preise; er erhielt zur Antwort: „Eine Drachme.“

Lächelnd fragte er um eine Hera, und der Bildhauer sagte, die sei etwas teurer.

Nun fiel ihm ein Bild von ihm selber ins Auge; und überzeugt, daß er als Götterbote und Handelsbeschützer gar viel gelten werde, fragte er, was der Hermes koste; der Bildhauer aber sagte: „Wenn du die andern zwei nimmst, so gebe ich ihn dir drein.“

*231  
Steffel. II 231 // Camerarius. 8122 Gnazzo, 1512  
Nwlet 8167. Ent. mel. E. n. 31 (Dupl. 1643. 8. 416).  
L'Étranger, 20f. Tolomei, 54<sup>a</sup>. Menocchio, Cent. III, c. 6 (p. 37, 180) et Esopo.  
3.*

### Der Bucklige.

Einmal wurde ein Buckliger gefragt, was ihm lieber wäre: wenn Gott seinen Rücken gleich denen der andern gerade zöge, oder wenn er die Rücken der andern gleich dem seinigen krumm böge.

Er antwortete: „Mir wäre es lieber, wenn Gott alle andern in Bucklige verwandelte; denn dann könnte ich sie mit demselben Auge betrachten, mit dem sie mich jetzt beschauen und verachten.“

*Dschami. 285  
Gladwin, n. 20 " Marsé, 150*

## 4.

**Der karge Abt.**

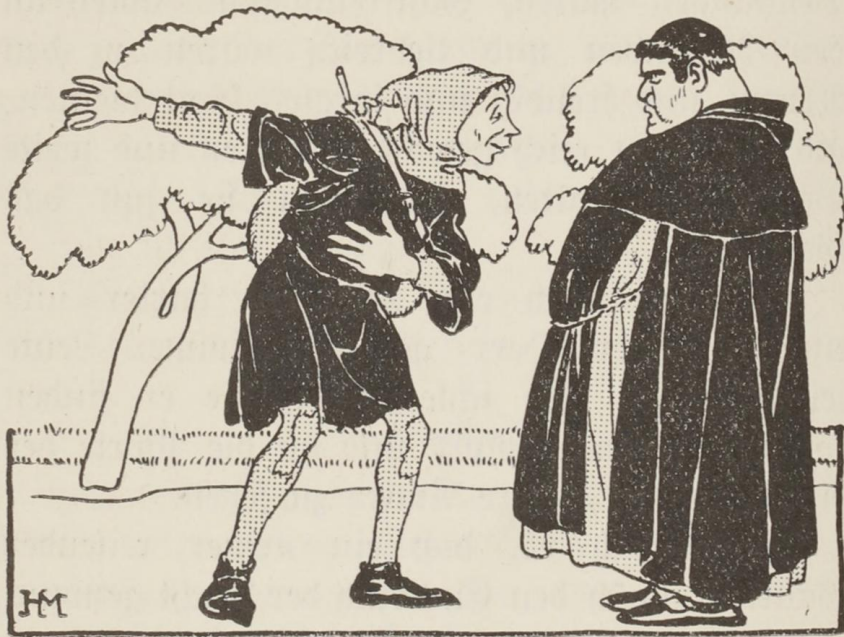
Man erzählt von Klöstern, deren Brüder im Anfange der Gründung, als sie nur wenige Besizungen hatten, Gastfreundschaft übten an den Reisenden und liebeich waren zu den Armen und freudig und sorglos Gott dienten; als sie dann reich geworden waren und weite Besizungen hatten, da taten sie just das Gegenteil.

So war auch ein Abt, ein harter und unmenschlicher Herr gewohnt, immer Leute seinesgleichen, die schlechtesten, die er finden konnte, in das Hospiz und an die Pforte der Abtei und in andere Ämter zu setzen.

Da geschah es, daß ein armer reisender Gaukler, durch den Einbruch der Nacht gezwungen, zu den Kloster um Herberge kam; und er fand weder eine freundliche Miene, noch irgend, welche Milde, sondern es gelang ihm kaum, ein Stück des schwärzesten Brotes, ein wenig mit Salz gekochten Gemüses und ein hartes und schmutziges Bett zu erhalten.

Als er nun am Morgen mit bittern Gedanken

wegging, begann er nachzufinnen, wie er sich an dem schändlichen Gastmeister rächen könnte; und wie er so ein Weilchen dahingeschritten war, begegnete ihm der Abt, der in Geschäften ausgegangen war und nun zur Abtei heimkehrte. Den sprach der Gaukler an: „Gefegnet



sei Euer Weg, mein guter und freigebiger Herr Abt! Euch und dem ganzen Konvente sage ich Dank, weil der Bruder, der der Herberge vorsteht, heute Nacht so trefflich für mich gesorgt hat: hat er mir doch die besten Fische in köstlichem Weine gesotten und mir so viel andere

Gerichte vorgesetzt, daß ich sie nicht zu zählen wüßte, und mir beim Abschiede Riemenschuhe geschenkt und ein Messerlein.“ Über diese Zeitung arg erboßt, schlug der Abt den Gastmeister grausam ob des schweren Vergehens, stieß ihn aus seinem Amte und setzte einen andern, der ihn schändlicher dächte, an seine Stelle.

Und so hatte sich der Gaukler an diesem schändlichen Hunde gerächt.

Bitry.

5.

**Ein Mann von Wort.**

Ein Geizhals ging zu Ibn al Mokaffa und lud ihn zum Abendessen ein. Ibn al Mokaffa erhob Einwendungen, aber der Geizhals sagte: „Du glaubst wohl, du machst mir Ungelegenheiten? O nein, bei Gott, ich werde dir nur anbieten, was ich zu Hause habe; mach dir meinetwegen keine Sorgen.“ Und er gab ihm keine Ruhe, bis Ibn al Mokaffa einwilligte.

Er führte ihn also in sein Haus, hatte aber nichts andres als trockenes Brot und grobförniges Salz; das bot er ihm an.

Ein Bettler blieb vor der Thür stehn und sagte: „Der Herr segne dich!“ Keine Antwort. Er wiederholte seine Bitte.

Schließlich sagte der Geizhals: „Wenn ich hinaus komme, so breche ich dir die Knochen.“

„Kette dich!“ rief da Ibn al Mokaffa; „wenn du wüßtest, wie er sein Wort hält — auch ich habe es früher nicht gewußt — würdest du nicht einen Augenblick mehr verweilen und ihm kein Wort mehr antworten!“

Ibn Abdrabbih. XVII 217

---

6.

**Schlafenszeit.**

Ein Bauernknecht kam zu einem Landmann in einem fremden Dorfe, um sich ihm als Pflugknecht zu verdingen; und nachdem sie über den Jahreslohn einig geworden waren, erhielt er sein Frühstück, auf daß er dann sofort mit den Pferden, die auch gefüttert wurden, auf den Acker hinausfahre. Der Herr ging unterdessen seinen andern Geschäften nach, und nur die Frau blieb daheim.

Als unser Freund tüchtig gefrühstückt hatte,

sagte er zu der Hausfrau, die ihn an seine Arbeit gehn hieß: „Bei Gott, Hausfrau, wenn ich einmal im Zuge bin, so gehe ich nicht gern von der Arbeit weg; es wäre mir lieber, Ihr gäbet mir jetzt auch noch mein Mittagessen, und ich



arbeite dann bis zum Abend ohne Unterbrechung.“

Die Frau war damit wohl zufrieden, weil es immer ein Zeitverlust ist, zum Essen zurückzukommen und dann wieder hinauszugehn; und in der Meinung, er werde auch diese Zeit zur Arbeit ausnützen, gab sie ihm auch sein Mittagessen.

Nachdem er gegessen hatte, sagte er zu ihr: „Bei Gott, Hausfrau, ein gutes Essen soll man in einem Zuge abmachen; da ich einmal dabei bin, so kostet es Euch nicht mehr, wenn Ihr mir das Nachtmahl jetzt gebt, als am Abend. Bitte, gebt es mir gleich jetzt; ich bin nun einmal so.“

Ohne Bedenken gab ihm die Frau auch sein Nachtmahl.

Kaum hatte er aber gegessen, so legte er sich schlafen. Die Frau suchte ihn überall, um ihn auf den Acker zu schicken; und als sie ihn endlich gefunden hatte, rief sie: „Was, du Nichtsnuß, so verrichtest du deine Arbeit?“

„Meiner Treu, Hausfrau,“ sagte er, „bei uns daheim geht man, wann man genachtmahlt hat schlafen; ich dachte, hier sei es ebenso.“

Eigentlich hatte der Mann nicht unrecht.

*Mt 1561 Weid, fürstlich, 1721  
Campbell II 3191*

*D' Duville. II 881*

7.

**Die eisensressenden Mäuse.**

Es war einmal ein Kaufmannssohn, der hatte all seines Vaters Gut vertan, und nichts war ihm geblieben als eine eiserne Wage, die tausend

Pfund schwer war; die gab er einem andern Kaufmann in Verwahrung und ging in die Fremde.

Als er dann bei seiner Heimkehr zu dem Kaufmann kam und seine Wage zurückverlangte, sagte dieser zu ihm: „Die haben die Mäuse gefressen.“ Und er fügte hinzu: „Es ist richtig wahr; das Eisen war etwas süß, und so haben es die Mäuse gefressen.“ Und dies sagte er mit anscheinend bekümmerten Miene; in seinem Herzen aber lachte er.

Der Kaufmannssohn bat ihn um etwas zu essen, und er gab es ihm wohlgelaunt.

Dann ging der Kaufmannssohn baden, nahm aber den Sohn des andern mit, der noch ein Kind war. Und nachdem er gebadet hatte, ließ er den Knaben bei einem Freunde und ging allein zu dem Kaufmann zurück. Er sagte: „Eine Weihe ist aus den Lüften herabgeschossen und hat ihn weggeschleppt.“

Wütend rief der Kaufmann: „Du hast ihn versteckt!“ Und er ging mit ihm in die Gerichtshalle des Königs; aber der Kaufmannssohn machte auch dort dieselbe Angabe.

Die Beisitzer sagten: „Das ist doch unmöglich; wie sollte eine Weihe einen Knaben wegschleppen?“

Opitz, Maximilian  
 Mairé p. 1000 v. 1848  
 Le veigne Babine, 4, XXXI, Oth. 1770, 1665 I  
 de l'ancien, 798 de l'ancien XVIII 1571, 1169  
 Most für die Gold. Nordland, S. 111, 8  
 (Cray, Paris, 1817)

68

Gené des Ostens, I, 252, n° 2  
 umbré des Lesopyndes, p. 12 Stimme, Trinis, 116f.  
 Hambrecht, Malwische II, 208f., n° 54/1, Lézeu, 176f.  
 Leon, Lezanden  
 der d'ieser, 208f. Das lachende Buch. Candorme, II 63

Corles Wismar, 32/Leclere Claot. 51  
 Kira Jesakans, 250 Jahrestheil des Marw. n° 2  
**Der Kaufmannssohn jedoch antwortete:** „In  
 einem Lande, wo eine schwere eiserne Wage von  
 Mäusen gefressen worden ist, schleppt eine Weihe  
 einen Elefanten weg, geschweige denn einen  
 Knaben!“

Als dies die Beisitzer hörten, fragten sie neu-  
 gierig, was es damit für eine Bewandnis habe;  
 und nun mußte der Kaufmann die Wage ihrem  
 Eigentümer zurückstellen, und der gab ihm sein  
 Kind wieder.

71531, 1/22.  
 G. in Belle II 372 16. v. l. I, 191 Walch, III n° 96. Camerarius 285 = L'Estimé n° 451  
 Pantichatantra.  
 Pindat. III 201, Chastivini 292 Sinders, Biddob. Marsch, n° 44  
 Herchel Tantsch. I 7134/; sup. Ind. Minif., n° 20  
 Inkrsept simpl. 52/n° 39, opm 119/n° 48. 8. D'Arvil, II, 209/n° 218  
 = Chastivini II 194 n° 16 Volle, Lepulaine, 175. Köllers I 532/ Riviere 297  
 Jan de Vries, Vankelen, I 385, II 378  
 10. v. l. n° 195/

**Ein aufrichtiges Geständnis.**

Eine alte Frau, eine Araberin aus der Wüste,  
 setzte sich an der Straße nach Mekka zu jungen  
 Beuten, die Nabisd tranken, und diese gossen ihr  
 einen Becher voll ein. Das Getränk machte sie  
 lustig, und ein Lächeln breitete sich über ihren  
 Mund.

Die Jünglinge gossen ihr einen zweiten Becher  
 ein, und ihr Gesicht rötete sich und sie begann  
 laut zu lachen.

Sie erhielt einen dritten Becher; und als sie

\*) Albbrih I 722 Lane, 1001 n. I, 215  
 II 411 n. 2.  
 \*) 2. v. l. 204 (Mar. n° 454)  
 Sultboun (v. Marzordi VII 17)  
 III, 2486 Albbrih n. 2. 2000

Paris, 116f.  
16f

ihn geleert hatte, schrie sie: „Sagt mir, trinken euere Frauen im Irak auch Rabid?“

„Selbstverständlich,“ antwortete man ihr.

„Wohlan,“ sagte sie, „dann schwöre ich euch bei dem Gotte der Raaba: sie haben allesamt



Liebhaber. Und bei Gott, wenn ihr mir glaubt, so ist kein einziger unter euch, der wüßte, wer in Wirklichkeit sein Vater ist!“

*Basnet, 1001 Contes, II 22, n° 11*

*Al Abschihi, II 645f*

*Devon, Femmes arabes 388f*

*Handwritten notes at the bottom of the page, including 'Nahel und ...' and other illegible script.*



Er antwortete: „Ich sinne nach, wie Gott den Himmel gestützt hat ohne Säulen.“

„Dein Sinnen macht mir Angst, daß dabei die Diebe das Pferd stehlen.“

„Aber, Herr, ich wache doch; wie könnten da die Diebe kommen?“

Der Herr sagte noch: „Wenn du schlafen willst, so lege dich nieder und ich will wachen“, aber der Diener antwortete: „Ich bin nicht schläfrig.“

Wieder schlief der Herr ein; und eine Stunde vor Tagesanbruch erwachte er und fragte den Diener, was er tue.

Der antwortete: „Ich denke nach, wer jetzt, wo die Diebe das Pferd gestohlen haben, den Sattel tragen wird: ich oder du, Herr.“

*Sikajati-latif Gladwin 60*

*vgl. Solomon et Markwölff 726ff. 2 XXXIX (vulgo Neltwale)*

## 10.

### Die böse Zunge des heiligen Johannes.

In Florenz war einmal ein Schuster, ein nicht besonders vermögender Mann, der die fromme Gewohnheit hatte, alle Morgen zu

guter Stunde an einem Altar in der Kirche von S. Michele Berteldi zu einem heiligen Johannes dem Täufer zu beten, dessen Bild in erhabener Arbeit aus Holz oder Gips über diesem Altar angebracht war.

So hatte er es eine lange Zeit allmorgendlich gehalten, als sich einmal ein arglistiger, böshafter Meßhelfer vornahm, hören zu wollen, was er dem hl. Johannes zu sagen habe; darum versteckte er sich eines Tages zeitig in der Frühe hinter dem Bilde.

Der Schuster kam, kniete vor dem Bilde nieder und sprach mit halblauter Stimme, jedoch so, daß der Meßhelfer sein Gebet hören konnte: „Heiliger Johannes, ich bitte dich, erweise mir eine doppelte Gnade: einmal möchte ich wissen, ob mich meine Frau je hintergangen hat, und dann was meinem Sohne beschieden sein wird.“

Der Meßhelfer, der alles verstanden hatte, antwortete ihm leise und sagte: „Wisse, mein Freund, daß du wegen der Andacht, womit du mich seit langer Zeit verehrst, erhört werden sollst; komme morgen wieder her, und du wirst eine bestimmte Antwort erhalten. Und nun geh in Frieden.“

Der Tölpel von einem Schuster ging; und

er war ganz glücklich, weil er meinte, der hl. Johannes habe mit ihm gesprochen.

Am nächsten Morgen kam er sich in aller Frühe seine Antwort holen; und nachdem er seine Gebete verrichtet hatte, sagte er: „Heiliger Johannes, halte mir dein Versprechen.“

Und der Meßhelfer, der sich so wie am Tage zuvor hinter dem hl. Johannes versteckt hatte, begann, als wäre er der Heilige, aber mit leiser Stimme zu sprechen und sagte: „Ich antworte dir, mein Freund, daß dein Sohn binnen kurzem gehenkt werden wird und daß dich deine Frau mit mehr als einem hintergangen hat.“

Wütend sprang der Schuster auf und lief weg, ohne etwas zu sagen. Als er aber mitten in der Kirche war, drehte er sich um und kehrte zum Altar zurück; und nun schrie er, ohne niederzuknien oder sein Haupt zu entblößen: „Welcher heilige Johannes bist du denn eigentlich?“

Der Meßhelfer, der noch immer dort war, antwortete: „Ich bin dein Johannes der Täufer.“

Und in der Meinung, das sei die Stimme des Bildes, schrie der Schuster in Zorn und Grimm: „Daß dich Gott schände! Nie hast du etwas andres gesprochen als Schlechtes, und

deine böse Zunge war der Grund, daß dich Herodes hat enthaupten lassen; ich weiß auch ganz gut daß du mir meine Frage nicht wahrheitsgemäß beantwortet hast. Wohl fünfundzwanzig Jahre und länger komme ich jetzt her, um dich zu verehren, und nie habe ich dir etwas zu leide getan; aber laß es dir gesagt sein, von nun an komme ich nimmer wieder."

ArLotto.

11.

**Morgenstunde hat Gold im Munde.**

Es kam einmal ein Mann mit einem Anliegen zu einem Statthalter; der ließ sich ihn vorsehen und fragte ihn: „Was ist denn geschehn?“

Der Mann antwortete: „Ich habe diesen Hadith des Propheten anführen hören: ‚Gesegnet seien die, die sich zeitig früh erheben‘. Und heute bin ich sehr früh aufgestanden, und dann bin ich unter Räuber gefallen, und die haben mir meine Kleider genommen und alles, was ich hatte!“

Der Statthalter antwortete ihn: „Die Räuber sind eben noch früher aufgestanden als du!“

Ruzhat al udaba. XV 459

\* \*  
\*

Es war einmal ein Mann, der hatte zwei Söhne, die einander gar ungleich waren: der ältere war frisch und hurtig und stand am Morgen früh auf und ging ins Feld; der jüngere aber war träg und langsam und konnte sich von seinem Bette nicht trennen.

Eines Tages fand der ältere, der wieder früh aufgestanden und ins Feld gegangen war, einen Beutel mit Geld; und er brachte ihn seinem Vater. Dieser ging sofort zu dem andern Sohn, der noch im Bette lag, und sagte zu ihm: „Du Faulpelz, jetzt siehst du, wie dein älterer Bruder durch sein Frühaufstehn einen Beutel Geld gefunden hat, so daß uns für unser Vebelang geholfen ist, während du dich im Bette dehnt und nichts Gutes sonst tust als schlafen.“

Da nun der Sohn nichts zu sagen wußte, antwortete er kurz und sagte: „Vater, wenn der, der den Beutel mit dem Geld verloren hat, zu der Zeit, wo er ihn verloren hat, im Bette gelegen hätte, wie ich, so hätte mein Bruder weder Beutel, noch Geld gefunden.“

Hundred Merry Tales. 96

*schl. II, 8341*

## 12.

## Der gute Rat.

Al Asmaï erzählt:

Als ich die Umzüge um die Kaaba machte, sah ich einen Mann, der sich mit einem Korbe auf dem Rücken dieser Pflicht entledigte. Ich sagte zu ihm: „Du machst den Umzug mit einem Korbe?“

Er antwortete: „Meine Mutter ist darin, die mich neun Monate in ihrem Schoße getragen hat; ich will ihr vergelten, was ich ihr schulde!“

„Soll ich dir einen Rat geben, daß du mit ihr gleich wirst?“

„Nun?“

„Heirate sie!“

„O du Feind Gottes,“ sagte er, „wieso hast du die Stirn, mir einen solchen Rat wegen meiner Mutter zu geben?“

Die Alte im Korbe hob die Hand und gab ihrem Sohne einen Schlag auf den Nacken und sagte: „Warum ärgerst du dich, wenn man dir die Wahrheit sagt?“

Barnet, 1001 Contes, II 88, n° 35      Asch Schirwani. XIII 557  
Kipriol-Kapitel, II 177f.      Christensen, Contes persans, n° 25      Taffers 213

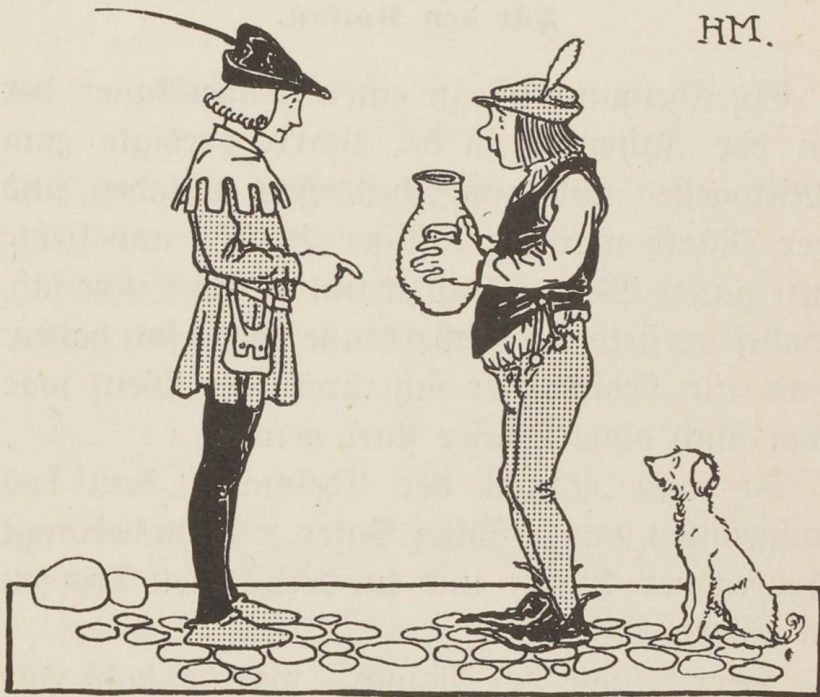
2 inlen, n° 215      Cnoïu nom, noïu 20 (Tagg... 11, 12, 24)

13.

## Der Ölkrug.

Ein vornehmer Mann hatte als Diener einen Einfaltspinsel, und den schickte er einmal zum Kaufmanne um Öl. Als der Diener mit dem

HM.



Öl in einem Kruge zurückging, sagte ein Freund zu ihm: „Gib acht, der Krug rinnt.“

Dies gehört, drehte der Dummkopf den Krug um, um sich den Boden anzusehn, und verschüttete so das ganze Öl.

Als dies der Herr erfuhr, warf er den Narren aus dem Hause, und der wurde überall ausgelacht.

Somadewa. 755

---

14.

**Für den Notfall.**

Ein Edelmann pflegte einen Franziskaner, der in der Fastenzeit in der Pfarre predigte, zum Mittagessen und zum Abendessen zu laden, und der Mönch war ein lustiger Bruder und liebte den guten Wein. Und wann er bei Tische saß, wollte er stets die Wasserkanne neben sich haben, und nie bediente er sich ihrer; der Wein war ihm auch ohne Wasser stark genug.

Da sagte einmal der Edelmann, dem das aufgefallen war: „Guter Vater, warum verlangt Ihr immer Wasser und tut doch keinen Tropfen in Euern Wein?“

„Herr,“ sagte der Mönch, „warum habt Ihr immer Euer Schwert an der Seite und gebraucht es doch nie?“

„Ja, um mich zu verteidigen, wenn mich jemand angreift.“

„Nun, Herr,“ sagte der Mönch, „mir wieder

soll das Wasser zur Verteidigung dienen, wenn mich der Wein angreift, und darum will ich es immer bei der Hand haben; da er mir aber noch nie etwas zuleide getan hat, habe ich ihm auch noch nichts getan."

Des Periers. n° 85

*Hansdorfer. II. 339 //*  
*St. Ternis, 72 no*  
*Scala celi, 1564*

*Et de Bonibus, 7389*

*Esprit de nos ancêtres, S. 91*

15.

**Satz.**

Man sagte einem weisen Manne: „Dein Feind ist tot.“

Er antwortete: „Ich wollte, du hättest mir gesagt: Er hat sich verheiratet.“

Ab Damiri. *XVI* 482

16.

**Das Spiel auf fremde Rechnung.**

Ein König saß auf der Terrasse seines Palastes; da sah er, wie ihm ein Mann, der an der Mauer stand, ein Hühnchen hinhielt. Er rief ihn und fragte ihn: „Warum zeigst du mir das Hühnchen?“

Der Mann antwortete: „Herr, ich habe mit einem in deinem Namen gespielt, und da habe

ich dieses Hühnchen gewonnen; nun bringe ich es dir."

Der König freute sich darüber und schickte das Hühnchen in die Küche.

Zwei oder drei Tage darauf kam der Mann wieder zu dem König, brachte ihm ein Schaf und sagte: „Auch dieses Schaf habe ich für dich gewonnen.“

Der König nahm auch das Schaf an.

Dann kam er ein drittes Mal zu dem König, und diesmal begleitete ihn ein Mann. Der König, der ihn mit leeren Händen kommen sah, fragte ihn: „Hast du mir nichts mitgebracht?“

Er antwortete: „Herr, ich habe mit diesem Manne auf deine Rechnung um zweitausend Rupien gespielt und habe verloren; und nun kommt er zu dir um sein Geld.“

Der König gab ihm lachend das Geld und sagte: „Würfle nie mehr für mich; fortan werde ich weder etwas von dir nehmen, noch dir etwas geben.“

Hikajati-Latif. 57

H. Sachs, V 165, no 707

Encyclopédie 3.41. Table exemplaire n° 194  
(2. J. Hsk)

17.

**Ehre und Geld.**

Ein Weib klagte einmal vor dem Richter wider einen Jüngling, daß er ihr Gewalt angetan und sie genotzüchtigt habe; der Jüngling aber leugnete es.

Da sagte der Richter zu ihm: „Gib ihr zehn



Mark Silbers als Buße dafür, daß du ihr Gewalt angetan hast.“ Sie nahm das Geld und ging fröhlich weg.

Nun sagte der Richter zu dem Jüngling: „Geh ihr nach und nimm ihr das Geld.“ Sie

aber wehrte sich tapfer und schrie so, daß ihr der Jüngling, da überdies Leute dazu kamen, das Geld nicht wegnehmen konnte.

Als sie nun beide zurückgebracht wurden, sagte der Richter: „Weib, was hast du? was willst du? Warum hast du so heftig geschrien?“

Darauf sie: „Herr, er hat mir das Geld wieder wegnehmen wollen; ich aber habe mich ordentlich gewehrt und so geschrien, daß er meiner nicht hat Herr werden können.“

Da sagte der Richter: „Gib dem Jüngling das Geld zurück! Hättest du dich damals so gewehrt und so geschrien, so hätte er dich nie vergewaltigen können; aber dir gilt das Geld mehr als die Keuschheit.“

Und so ging der Jüngling mit seinem Gelde vom Richter weg.

Bitry. n° 255

M. n° 43

18.

### Witwer und Wittib.

Ein Biedermann hatte, als ihm sein erstes Weib gestorben war, eine andere, auch eine Wittfrau, genommen. Als er aber nicht alles

tun wollte, was sie begehrte, erzählte sie ihm von der Tugend, die ihr voriger Mann gehabt habe, und lag ihm für und für damit in den Ohren: Das und das hat mein voriger Mann getan; so und so lieb und wert hat er mich gehalten.

Das anzuhören brachte dem guten Manne Schmerzen, und er hätte gewollt, daß er, die- weil er sie genommen, bis über die Ohren im Rhein gestanden hätte. Das war aber versäumt, und darum mußte er die Sache geduldig tragen und sie Gott befehlen. Bengelkraut hätte ihr sehr wohl getan, wann sie also ihrem jetzigen Mann zuleide des vorigen Manns Tugend erzählt hatte.

Nun begab es sich einmal, daß die Frau einen guten Kapaun gebraten hatte. Und als sie wieder also saß und ihres Manns Tugend erzählt hatte, kam vor das Haus ein armer Mann, der um Gottes willen ein Almosen begehrte. Da schnitt die Frau den Kapaun entzwei und gab die Hälfte dem armen Mann hinaus vors Fenster und sagte: „Da nimm dir das um meines seligen verstorbenen Mannes willen! Daß ihn Gott tröste! Hat mich so schön und ehrlich gehalten.“

Als das der Mann sah, nahm er den andern

halben Teil, gab ihn auch dem Bettler und sagte: „So nimm dir das von meiner verstorbenen Frau wegen, die mich viel ehrlicher gehalten hat als meine jetzige.“

Der Bettler nahm den Kapau und zog davon und ließ den zwei Eheleuten das Nachsehn.

*Passif. Spania, 84. Coricht I, 226. Lindener. Rnflb. n° 19*  
*Masemius 1157*  
 Abstemiis, n° 51. *Democritus in dem, 8. 120. Attica bellaria, 8. 494, n° 36 = Langius, 8. 162,*  
*n° 50, 34. Coricht I, 8. 226 ff. Casalius v, 8. 213 ff. Waldus, II n° 80*  
 Tarlson's Jetr, 211 *(Ex Tympii Sympos. quæst.)* *Tabbe Castiglione, 217. L'Esperance n° 307*  
 Gdasso, Grotcom. 1806/innbr 328

19.

### Der naschhafte Dummkopf.

Ein Mann kam seine Frau besuchen, die bei ihren Eltern war, und fand sie damit beschäftigt, Reis zu mahlen; da schlich er sich, von ihr unbemerkt, hin, nahm rasch ein paar Körner Reis und schob sie sich in den Mund. Schon sah ihn aber auch die Frau und sprach ihn an; da er jedoch den Mund voll Reis hatte, konnte er ihr nicht antworten. Aus Scham getraute er sich den Reis nicht auszuspucken, und so brachte er kein Wort heraus; und sie, die ob seiner Stummheit betroffen war, befühlte seine Wange, um zu sehn, was er dort habe, und meinte, es sei ihm im Munde eine Geschwulst entstanden.

So sagte sie denn zu ihrem Vater: „Mein Mann ist kaum gekommen gewesen, so hat sich ihm eine Geschwulst im Munde gebildet, und er kann gar nicht mehr reden.“

Der Vater rief alsbald einen Arzt, und dieser



erklärte, das Übel sei sehr schwer, und sagte, da helfe nichts sonst als ein Einschnitt mit dem Messer. Und so schnitt er ihm den Mund auf, und der Reiz fiel hinaus, und alles war offenbar.

Rupf. n. 19  
162,  
80  
302

*FF Comm n. 120, 283 n. 6*  
*Christensen, Solz, n. 31 Raych. Chilli, 3f.*  
*Staden, Vet. Lapare. 130.*  
*Barret, Cont. I 291f.*  
*Piviere, 26f.*  
*Mironov, Gharmap. 21/nd.*  
*Rosenil, II 317f. F. Herbin 203f.*  
*(Darokin, 231, 503 n. 174)*  
*Chavane, II n. 308*  
*Po hu king. 8213*  
*Christensen, Cont. Persans, VIII in*  
*4 des. 46. n. 49*  
*Deroff, Abit. 8455. F. H. H. H.*  
*Suzmerken, 25-91*  
*n. n. n. 174*  
*Grim. Belle, 8270f.*  
*III 211*  
*Chairon, V 138*

20.

**Der Helfer.**

Ein guter Gesell in Merseburg stahl einer Witwe eine Kuh und verpfändete sie in der Nacht einem Juden um fünf Gulden. In derselben Nacht noch stahl er sie ihm wieder und verpfändete sie einem andern. Ebenso stahl er sie diesem und verpfändete sie einem dritten.



Dann dachte er nach, wie die Witwe ihre Kuh wiederbekommen könnte; und er stahl sie auch dem dritten und führte sie im Morgenrauen bei den Hörnern dahin.

Als ihm nun die Magd des Hauses, die waschen ging, begegnete, sagte er: „Unselige, wie bewacht ihr denn euere Kuh? Wäre nicht ich gewesen, so wäre sie längst weg.“

*Mensa philosophica.*

## 21.

**Das Kopfwackeln.**

Ein Weber hatte einem Gelehrten etwas zur Verwahrung übergeben. Nach einigen Tagen aber bedurfte er dessen, und so ging er zu dem Gelehrten, den er auf einem Polster sitzend fand in der Mitte einer Schülerschar, die in Reihen vor ihm stand. Er sagte: „O Meister, ich brauche das, was ich dir zur Verwahrung eingehändigt.“

Der Gelehrte aber antwortete: „Setze dich und warte ein Stündchen, bis ich meinen Unterricht beendigt.“

Der Weber setzte sich und fühlte sich im Gedränge; denn die Stunde des Lehrers zog sich in die Länge. Der Gelehrte hatte aber die Gewohnheit, während des Unterrichts mit dem Kopfe zu wackeln. Als das der Weber bemerkte, bildete er sich ein, die Kunst des Unterrichtes möge darin liegen, unter dem Sprechen den Kopf zu wiegen, und so sagte er: „Steh auf, o Lehrer, und laß mich deinen Platz einnehmen; ich will einstweilen an deiner Statt mit dem Kopfe wackeln. Unterdessen kannst du mein Gut herausräumen; denn ich habe keine Zeit zu versäumen.“

Dschami. (Mansel 137/)

5 Nass n° 534

## 22.

**Die Heimat der Störche.**

Ein Priester ward eines Tages in einem Bad von den Bauern, die bei ihm saßen, gefragt, ob er nicht wisse, wohin die Störche flögen und von wannen sie wieder herkämen. Stracks erdachte er eine über die Maßen künstliche Lüge und sagte:

„Spizet die Ohren; ich will euch ein merkwürdig Ding erzählen.

Vor Zeiten hatte mich mein Vater in fremde Länder geschickt, um die Schulen zu besuchen, und da kam ich von ungefähr zu einer weit entlegenen Insel. Als ich dort unter dem Studieren einmal in ein Bad gegangen war, grüßten mich die Insulaner, die herumsaßen, und hießen mich willkommen.

Ich fragte sie, woher sie mich Fremdling und Ausländer so wohl kannten, und einer antwortete mir: „Von Euern Eltern her, die sowohl um mich, als auch um mein ganzes Volk ein großes Verdienst haben, kennen wir Euch, lieber Herr Johannes.“

Ich forderte ihn auf, mir anzuzeigen, was

für Wohlthaten er von meinen Eltern empfangen habe, und er erzählte mir alles nach der Ordnung.

„Im Lenze,“ sagte er, „wo hier auf dieser Insel eine große Kälte anhebt, werden wir in Störche verwandelt und fliegen in die Gegend Europas, wo es zu dieser Zeit warm zu werden beginnt. So habe ich denn vor dreißig Jahren auf Guerer Eltern Dach von Reisklein und Zweiglein ein Nestlein gemacht und mir darin meine Weile vertrieben, bis die Winterkälte auf unserer Insel nachgelassen hatte. Ich habe auch allezeit gemerkt, daß meine Ankunft Guern Eltern lieb und angenehm gewesen ist, weil sie nie haben leiden wollen, daß unserm Nest ein Abbruch geschähe. Wann aber Guer Land das Winterkleid auszieht, weichen wir und kehren zurück auf unsere Insel, legen die Vogelgestalt ab und verwandeln uns wieder in Menschen.“

Und mit dem Possen beredete der Pfaff das einfältige Bauernvolk dermaßen, daß sie alle versprachen, fortan die Störche baß in Ehren zu halten.

Bebel. III 117

## 23.

**Dreierlei Zoll.**

Es bat einer einen König um die Erlaubnis, einen Dirhem von jedem Buckligen, ebenso einen Dirhem von jedem, der Suleiman heiße, und einen Dirhem von jedem, der aus Mosul sei, einheben zu dürfen. Der König legte diese Steuer auf, und der Mann nahm seinen Bescheid und ging.

Er sah einen Buckligen, der drei Hühner hatte, jedes einen Dirhem wert; da streckte er die Hand aus und nahm eines und sagte: „Auf Befehl des Sultans!“

Der Bucklige begann zu schreien und um Hilfe zu rufen. Einer, der ihn kannte, sagte zu ihm: „Gib acht, Scheiß Suleiman!“ Da verlangte der, der den Bescheid hatte, zwei Dirhem und streckte die Hand nach dem zweiten Hühne aus.

Der Bucklige schrie: „Ich beschwöre dich, tu mir nicht unrecht; ich bin ein Fremder aus Mosul.“

„Jetzt sind es drei Dirhem,“ sagte der andere; er streckte die Hand aus und nahm auch das dritte Huhn und ging weg.

Ruzhat al udaba, XV 672//

• Nasreddin, n° 382

## 24.

**Fünferlei Zoll.**

Es war einmal ein Kaiser, der hatte einen klugen Torhüter, und der bat ihn inständig, ihn einen Monat lang den Torhüter der Stadt sein zu lassen, dergestalt jedoch, daß er von einem jeden Buckligen, Einäugigen, Krähigen, Grindköpfigen und Brüchigen einen Heller einfordern dürfe. Der Kaiser verwilligte es ihm und bekräftigte es mit seinem Siegel.

Der Torwart übernahm sein Amt und stellte sich an das Stadttor, um die Hereingehenden und die Hinausgehenden zu beobachten und so zuzusehn, ob er aus seinem Amte einigen Gewinn werde ziehen können.

Eines Tages trat ein Buckliger, der wohl eingemummt war, ins Tor. Der Torwart trat ihm in den Weg und verlangte nach Gesetz und kaiserlicher Vorschrift einen Heller; der Bucklige aber weigerte sich und wollte nichts geben. Nun legte der Torwart Hand an ihn und wollte ihm die Kapuze nehmen; als er sie jedoch aufhob, fand er, daß er auch einäugig war, und so verlangte er sofort zwei Heller von ihm. Die

wollte der wieder nicht zahlen und schickte sich an, Reißaus zu nehmen.

Der Torwart jedoch zog ihn an der Kapuze heran, und siehe da, als sein Kopf bloß war, hatte er auch den Grind, und nun verlangte der Torwart drei Heller.

Der Bucklige setzte sich zur Wehr; dabei ließ er seine Arme sehn, und die waren kräftig. Der Torwart forderte vier Heller.

Da sich nun der Bucklige erst recht weigerte, nahm ihm der Torwart den Mantel vollends, und jetzt stellte sich heraus, daß er auch einen Bruch hatte. Darob verlangte der Torwart fünf Heller, und so geschah es, daß der, der sich geweigert hatte, rechtens einen zu zahlen, gezwungenermaßen fünf bezahlte.

*↳ Narceddin n° 382* Gesta Romanorum 157

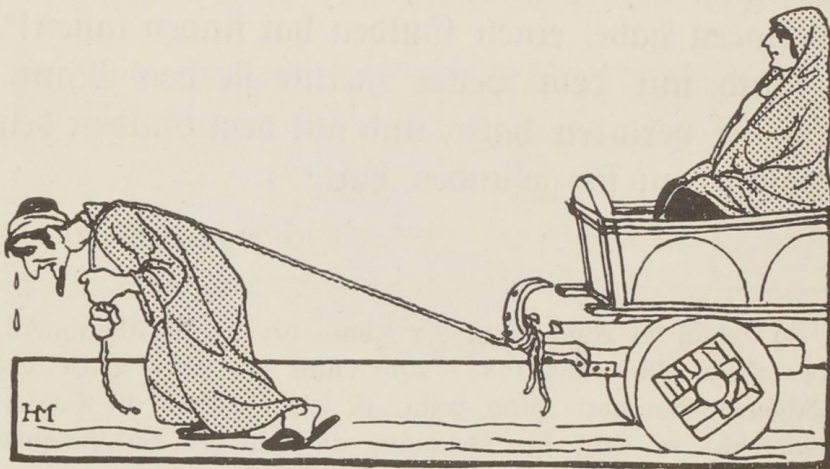
## 25.

### Seller und Gulden.

Ein Geizhals hatte eine gar schöne Frau; weil er sie aber nicht in allem so wohl hielt, wie sie es gewünscht hätte, gab es fortwährend Zank und Hader unter ihnen. Und als er sich

eines Tages wieder einmal über sie erbofte, erwirkte er sich die gesetzliche Scheidung von ihr und gab ihr ihre Aussteuer zurück und jagte sie aus dem Hause.

Nun verbreitete sich das Geschrei von ihr und ihrer Schönheit und kam so endlich auch dem Könige zu Ohren, und ihn gelüstete es nach ihr, und er schickte um sie, um sie zu seiner



Gemahlin zu nehmen. Die Frau aber sagte, sie werde sich seinen Wünschen nur dann fügen, wenn er anordne, daß sie in einem Wagen fahren solle, den ihr früherer Gatte zu ziehen habe, und dies befahl der König.

Als sie nun dergestalt in dem Wagen die Straße entlang fuhr, nahm sie einen Gulden

heraus und warf ihn auf den Boden; dann sagte sie zu dem, der früher ihr Gatte gewesen war und nun ihren Wagen zog: „Heb mir den Heller auf, der mir hinuntergefallen ist.“

Er bückte sich, und da fand er, daß es ein Gulden war, und so sagte er zu ihr: „Das ist kein Heller; das ist ein Gulden.“

„Gepriesen sei der Herr,“ rief sie nun, „daß er mich, als er gesehen hat, daß ich einen Heller verloren habe, einen Gulden hat finden lassen!“

Und mit dem Heller meinte sie den Mann, den sie verloren hatte, und mit dem Gulden den König, den sie gefunden hatte <sup>1)</sup>.

*Inbuhar 546 (II, 427)*

*Wafwan-Purpha, 178/*  
*Bar-Hebraeus, n. 468*

*Chavānīs, III n. 438; Almaraz, II, 407/ (7234)*

<sup>1)</sup> Nach *Al Abschihi* ist der König der Chalif *Abdulmelik*, der Sohn *Merwans* (685—705), und der erste Gatte der *Schönen*, die dort *Hind* heißt, ist sein Feldherr *Al Gadschadschadsch*; so steht die Geschichte auch in den verschiedenen Fassungen von *Tausendundeiner Nacht*. *Charvīn V, 115/*

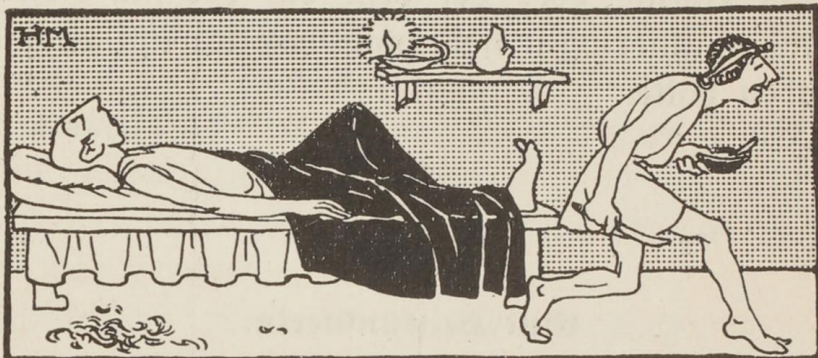
*Barnet, 1007 Conles II 116/ n. 50 Al-Aschihi, 2171/ Tavernier, 369/*  
*Jawāmi, 150 n. 236.*

26.

**Der Kahlkopf, der Bartscherer und der Dummkopf.**

Ein Einfaltspinsel und ein Kahlkopf und ein Bartscherer reisten miteinander, und es geschah, daß sie an einem einsamen Orte übernachten mußten; da beschloßen sie, jeder vier Stunden zu wachen und so ihr Eigentum zu hüten.

Zuerst traf es den Bartscherer, und der, der



sich einen Spaß machen wollte, schon den schlafenden Einfaltspinsel; und als seine Wache um war, weckte er ihn.

Der Einfaltspinsel strich sich, erwachend, über den Kopf und fand ihn haarlos; und so sagte er: „So ein Schuft, dieser Bartscherer; hat er nicht an meiner Statt den Kahlkopf geweckt!“

Hierolles. 56

27.

**Fruchtlose Mühe.**

Es lud einmal einer Freunde ein, und die kamen und brachten einen Schmarozer mit. Er erkannte ihn als das, was er war; um sie nun wissen zu lassen, daß er ihn erkannt hatte, sagte er: „Ich weiß nicht, bei wem ich mich bedanken soll: bei euch, daß ihr gekommen seid, als ich euch einlud, oder bei dem da, der sich dieser Mühe unterzogen hat, ohne daß ich ihn eingeladen hätte.“

Al Dschauji. *XII* 225

28.

**Eine Heilkünstlerin.**

Eine ehrliche verarmte Frau bat einen Bischof um ein Almosen. Er tadelte sie, indem er sagte, sie solle lieber etwas anfangen, wovon sie sich ernähren könnte, und nicht so schmähslich betteln; und er fügte bei, sie solle sich auf die Heilkunde werfen.

Sie antwortete: „Wie ich das machen sollte, Herr, das weiß ich nicht.“

Darauf der Bischof: „Wenn Ihr zu einem Kranken kommt, müßt Ihr einen Merk darauf haben, was Ihr um sein Bett herum finden werdet, und daraus müßt Ihr schließen, daß er davon zuviel gegessen hat.“

Diese Anweisung befolgte sie und wurde berühmt in den Landen.

Nach langer Zeit geschah es, daß der Bischof an einem Geschwür in der Kehle erkrankte. Sie kam zu ihm und fand um sein Bett nichts andres als Kissen; da sagte sie: „Herr, Ihr habt zuviel Kissen gegessen.“

Diese Worte reizten den Bischof zum Lachen, und dabei sprang das Geschwür in der Kehle auf, der Citer schoß ihm aus dem Munde, und er war gerettet.

Nachdem er dann vollständig genesen war, rief er die Ärztin und forschte sie aus, von wem sie die Heilkunde gelernt habe. Sie erzählte ihm, ein ehrwürdiger Bischof habe sie sie gelehrt. Darauf der Bischof: „Dieser Bischof bin ich; von nun an sollt Ihr Euer Leben in meinem Schutze verbringen.“

Mensa philosophica.

## 29.

**Tränen und Wein.**

Eine vornehme Edeldame, eine Witwe, war so auf das Trinken expicht, daß sie nie ohne Wein sein konnte, und sie trank, daß ihr die Augen übergingen. Ihre Verwandten und Freunde hielten ihr vor, wie unschicklich das sei, sonderlich für sie als vornehme Dame, und daß es ihren Töchtern schaden könnte, die sie zu verheiraten hatte, aber auch ihr selber, wenn sie sich würde wieder verheiraten wollen, weil die Leute sagen könnten: „Das ist eine Säuserin, der die Augen tränen.“

Die gute Witwe antwortete ihren Beratern, es sei nicht der Wein, der sie weinen mache, sondern wann sie trinke, sehe sie an dem Boden des Bechers das Wappen weiland ihres Gatten, um den sie so trauere und den sie so geliebt habe, daß sie sich bei der Erinnerung an ihn nicht zurückhalten könne, zu weinen.

Die Verwandten nahmen es für bare Münze, daß das Andenken ihres Gatten der Grund sei, daß sie trinkend weinte und weinend trank, und so befahlen sie den Dienern der Witwe, ihr den

Becher fortan stets bis an den Rand zu füllen; denn sie dachten: „Alles wird sie nicht trinken können, und so wird sie das Wappen ihres Gatten nicht zu sehn bekommen, das sie so traurig macht, und so wird sie nicht mehr weinen.“



Es kam aber umgekehrt: je mehr man ihr in den Becher goß, desto mehr trank sie, und nie ließ sie auch nur ein Tröpfchen drinnen.

Als die Verwandten diesen Mißerfolg sahen, kam ihnen der Einfall, auf den Becherboden

und über das Wappen einen großen, schrecklichen gehörnten Teufel malen zu lassen, und sie meinten, die Dame werde sich durch die Furcht, diesen entsetzlichen Teufel im Becher zu sehn, abhalten lassen, so viel zu trinken.

Der elende Teufel jedoch konnte sie nicht hindern, allen Wein zu trinken, der im Becher war; sie hatte weder vor ihm Furcht, noch vor seinen Hörnern.

Nun konnten sie nicht umhin, ihr zu sagen, es sei also nicht, wie sie gesagt habe, das Wappen oder das Andenken ihres Gatten gewesen, weshalb sie trinkend geweint habe, weil ja das Wappen nicht mehr da sei, sondern an seiner Statt ein so gräßlicher Teufel, daß sie vor seinem Anblicke Furcht haben müßte; und sie verwunderten sich sehr, daß sie nichts im Becher lasse, auf daß der große Teufel verdeckt sei.

Die Dame aber antwortete: „Bevor ich diesem schlechten Teufel einen Tropfen Wein ließe, lieber würde ich mich zum Zerplatzen füllen!“

- Saxredo, 371 ff. *ibid.* J. Cl. W. IX, 344/ Bouchet, I 171  
 Nichtig: Ernst, Bilderkabin., I 286/ Casalicchio, 12 ff. Argenteo, J. 29 ff. Argentezza d'una Donna  
 per berea molto. W. Probst, 333. A Collection of Fables I 310  
 Merz, Racc. Grech, 1421 n. 59  
 Ashton, J. 349. Grimmelshausen, Kalender, 488  
 Meukens, I. J. 257 ff.  
 vgl. Schirmer, Mith. Doornichwaide, 8109.  
 Ginepro, Prop. I 798 in n. 793

an dem  
on zehn  
trafen  
Mann  
von den  
geriffen.  
chreien.  
eit ihr?  
er, und  
din t. 14

Nichmann

Blauy Gafingrin

Sachendels Bruch n<sup>o</sup> 29

Das Frim... Mon... 26 Oct. 1818

182 Jahr... 5, 111

... deo... confixa stult...

... 886)

... me cato  
... del accor]

freundet  
hatten,  
fragte  
wortete,  
seitdem



lichen  
mein-  
urcht,  
sehn,

nicht  
Becher  
ch vor

sagen,  
Wap-  
wesen,  
ja das  
seiner  
seinem  
erwun-  
lasse,

diesem  
lieber

u ch et. I 174  
d'una Donna  
him of Fables I 314  
488



U B m für B A ih di

to tr de ee

30.

**Glatte Rechnung.**

Der Hodscha Nasreddin saß einmal an dem Ufer eines Flusses, als er einen Trupp von zehn Blinden auf ihn zukommen sah. Die trafen mit ihm die Abmachung, daß er sie, den Mann für einen Para, hinübertragen solle.

Beim Hinübertragen fiel nun einer von den Blinden ins Wasser und wurde fortgerissen. Augenblicklich begannen die Blinden zu schreien.

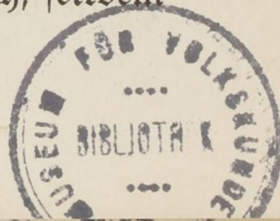
Aber der Hodscha sagte: „Warum schreit ihr? ihr zahlt mir einfach für einen weniger, und die Sache ist in Ordnung.“

Nasreddin t. 14

31.

**Nicht so besonders.**

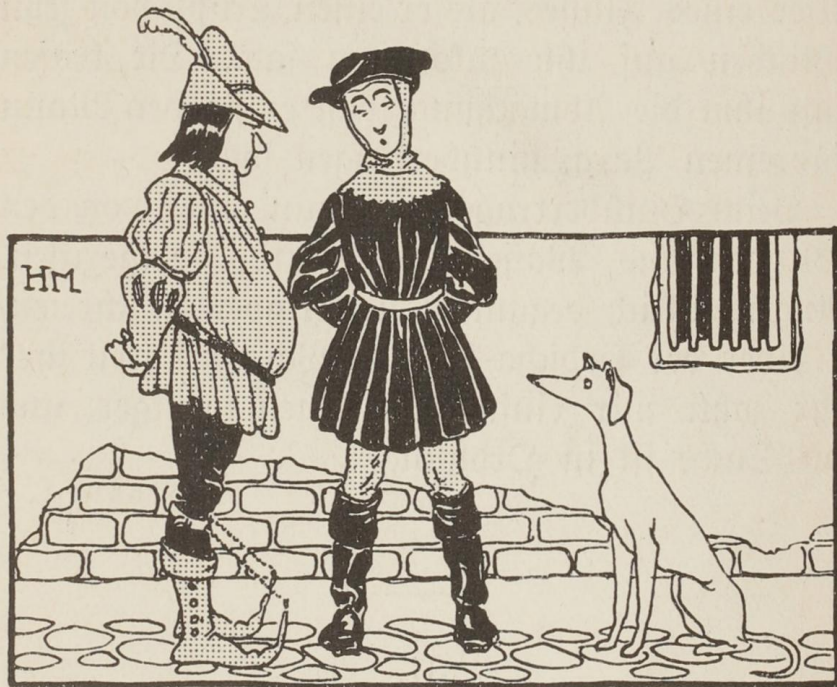
Zwei Leute, die von früher her befreundet waren, sich aber lange Zeit nicht gesehn hatten, trafen sich auf der Straße, und der eine fragte den andern, wie es ihm gehe; der antwortete, es gehe ihm ganz wohl und er habe sich, seitdem



sie das letzte Mal beisammen gewesen seien, verheiratet.

„Das war wohlgetan,“ sagte der Fragende.

„Nicht so besonders wohlgetan,“ sagte der andere; „ich habe eine zänfische Frau bekommen.“



„Das ist böß.“

„Nicht so besonders böß; sie hatte zweitausend Pfund.“

„Das ist wieder gut.“

„Nicht so besonders gut; denn ich legte das Geld in Schafen an, und die sind mir an der Fäule eingegangen.“

„Das ist wahrhaftig böß.“

„Nicht so besonders böß; ich habe die Felle verkauft und habe mehr dafür gelöst, als die Schafe gekostet haben.“

„Das war wirklich gut.“

„Nicht so besonders gut; denn ich kaufte von dem Gelde ein Haus, und das ist mir abgebrannt.“

„Das ist aber sehr böß.“

„Nicht so besonders böß; meine Frau ist mit-  
verbrannt.“

*Thomas V. 223.1*  
*England's Jestes. 2VV, XV, 450 455*  
*Des Periers n° 75*  
*Det. d' anecdotes 237 ff*  
*Des Periers n° 75*  
*Det. d' anecdotes 237 ff*  
*Com. unigen. in Ottavio, ff. 175*  
*Gebet für den, der in der Welt lebt II 175*  
*(Gemeinlich)*

**Das Gebet über der Henne.**

Einmal kam zu Dschoha ein Nachbar, um ihn zu einem Mahle einzuladen, und sagte zu ihm: „Komme zu mir essen, Dschoha.“ Dschoha nahm die Einladung an.

Als sie nun beide vor dem Eßbrette saßen, wurde ihnen eine Henne aufgetragen. Dschoha aber gab es nach mehreren Kauversuchen auf, sich mit dieser Henne zu befassen, die eine alte war unter den allerältesten Hennen und deren

Fleisch zäh war wie Leder; und er begnügte sich, ein wenig von der Suppe zu sich zu nehmen, worin sie gekocht war.

Dann stand er auf, nahm die Henne, stellte sie in die Richtung nach Mekka, und schickte sich an, sein Gebet über ihr zu sprechen. Und sein Wirt sagte betreten zu ihm: „Was willst du, Ungläubiger? Seit wann beten die Muselmanen über den Hühnern?“

Und Dschoha antwortete: „Du täuschest dich, Oheim. Diese Henne, über der ich beten will, ist keine Henne: sie hat nur die Gestalt einer Henne; denn in Wirklichkeit ist sie eine alte heilige Frau, die in eine Henne verwandelt worden ist, oder ein verehrungswürdiger frommer Mönch! denn sie war im Feuer, und das Feuer hat sie verschont!“

Kasreddin a. 378

---

33.

**Anfang und Ende.**

Es war einer zum Essen eingeladen, und zuerst wurden ihm Rettiche vorgesetzt. Da sagte er zu

seinem Gastgeber: „Bei mir daheim bringt man sie als letztes Gericht auf den Tisch.“

Er erhielt zur Antwort: „Hier auch.“

*Democritus ridens, 230. Zabata, 844. Floresta española. 170<sup>24</sup>  
Siles ~~esp.~~ II 51*

## 34.

**Höflingsfitten.**

Es war einmal ein Mann, der wünschte die Gunst des Königs zu gewinnen, und da fragte er herum, wie er damit zuwege kommen könnte. Einer sagte ihm: „Wenn du dir die Gunst des Königs gewinnen willst, mußt du ihm alles nachahmen, was du von ihm siehst.“

Nun bemerkte unser Mann, daß der König mit den Augen blinzelte, und so begann er alsbald dieses Augenblinzeln nachzuahmen. Der König fragte ihn:

„Bist du krank? Bist du im Zugwind gewesen? warum blinzelst du so?“

Er antwortete: „Mir fehlt nichts an den Augen, und auch im Zugwind war ich nicht; aber ich will mir deine Gunst erwerben, o Herr, und da ich bemerkt habe, daß du blinzelst, so habe ich dir nachgeahmt.“



gegeben, und ich bin dankbar, daß es mir verstattet war, Zeuge dieses Wunders zu sein. Aber . . . . . sag mir, o Herr, wer ersetzt mir nun die Kosten der Hühner und der aufs Braten verwandten Butter?"

Rufa. 172

---

36.

**Der Unterschied.**

Ein Pächter, dem die Frau gestorben war, wurde ein paar Tage darauf von seinem Gutsherrn gefragt, wie es ihm gehe.

Er dankte und antwortete: „Als ich von dem Begräbnisse meiner Frau heimkam und mir die Augen trocknete und Mühe hatte, die neuerlichen Tränen zurückzuhalten, sagte jedermann zu mir: ‚Gräme dich nicht, Gebatter; ich werde dir schon eine andere verschaffen.‘ Ach, und als ich eine von meinen Kühen verloren habe, hat mir das niemand gesagt.“

Bouquet. v. 8. 69

Nam 457

## 37.

**Das abgedankte Reitpferd.**

Als der Kadi von Bagdad einmal zu Fuß in die Moschee gehn wollte, trat ihm ein Trunkenbold entgegen, der ihn erkannte; und er rief ihn an: „Gott segne dich, o Kadi! es ist deiner unwürdig, dich zu Fuß zu zeigen.“ Darauf bat er ihn hoch und teuer und beschwor ihn, seinen Nacken zu besteigen.

Der Kadi sagte: „Komm her, Verdammter!“ und stieg ihm auf den Rücken.

Nun fragte ihn der Betrunkene, ob er ihn langsam oder schnell tragen solle.

Der Kadi antwortete: „Am besten ist's, gemäßigt fortzuschreiten, nicht zu erschrecken noch auszugleiten und dich in der Nähe der Mauer zu halten, damit du sicher seist vor den andrängenden Leuten.“

Der Betrunkene sagte: „Bei Gott, o Richter, du bist in der Reitkunst sehr erfahren.“

Als sie dann bei der Moschee anlangten, befahl der Kadi, den Trunkenbold ins Gefängnis zu sperren. Dieser aber sagte: „O Richter, Gott möge dich bewahren, ist es gerecht, auf diese

Art mit einem Manne zu verfahren, der dich von der Schande des Zufußgehns befreite und seinen Leib dir zum Reitpferd weihte, wodurch du stolz zu Roß prangtest und wohlbehalten zur Moschee gelangtest?"

Der Kadi lachte und ließ ihn frei.

Dschami.

---

38.

#### Pferdehandel.

Ein Einfaltspinsel bot ein Pferd feil. Als nun ein Käufer kam und dem Pferde ins Maul sah, sagte er: „Warum siehst du dir die Zähne an? wenn es nur ebenso ließe, wie es frißt!“

*Ent. arab. D. n. 14, 8360 (1643). Hieron. 37*

---

39.

#### Der Bettler bei Bettlern.

Ein Bettler blieb vor einer Thür stehn; aber man sagte ihm: „Gott möge dir helfen.“

„Gut denn,“ sagte er, „so gebt mir wenigstens ein Stück Brot.“

„Unmöglich.“

„Also ein wenig Bohnen oder Gerste.“  
 „Unmöglich.“  
 „Ein bißchen Fett oder Öl oder Milch.“  
 „Haben wir nicht.“  
 „Dann also ein Glas Wasser.“  
 „Wir haben auch kein Wasser.“  
 „Warum bleibt ihr dann da? Geht doch  
 Betteln; ihr habt es nötiger als ich.“

Al Abichih. II 664

40.

### Der Knabe und das Schicksal.

Ein Knabe legte sich an dem Rande eines  
 Brunnens schlafen. Da trat Tyche auf ihn zu  
 und rief ihn an: „Steh auf und geh weg von  
 hier, auf daß du nicht in den Brunnen fallest;  
 dann würden alle die Schuld mir geben.“

Waldis, III 56 Dancroni, Fav. europ. IV, 73 Babrius, no 49  
 Strigol, Babrius, 89, no 49 a. d. P. n. 316 Aesop. 316  
 Gabrieli, III no 78 Aesop. v. d. P. n. 175 Manni, III, 155 Giaccardini-Della, 82  
 L'Esclavage no 233 Puffin von Tyche, 1321 Collectif Fables, II 364

41.

### Die Alte auf dem Baume.

Wenn den Menschen aus eigener Schuld etwas  
 Böses zustößt, so schieben sie die Schuld stets

auf das Schicksal oder den Teufel, und das ärgert den Teufel.

Nun sah er einmal, wie sich ein altes Weib anschickte, auf einen Baum zu steigen, aber ihre Schuhe nicht auszog; da er vorausjah, sie werde herunterfallen und dann die Schuld ihm geben, rief er etliche Leute herbei und sagte zu



ihnen: „Ihr seht, wie die Alte, ohne daß ich es sie geheißten hätte, auf den Baum steigt, und ich sehe voraus, daß sie herunter fallen wird. Seid mir also Zeugen, daß ich ihr nicht geraten habe, mit den Schuhen an den Füßen hinaufzusteigen.“

Das alte Weib fiel natürlich herunter; als

Barleta, Sanctuarium, Brixia, 1521, Bl. 576: Faceta de femina quae in gocholi iuit ad recolligendum  
ficus: et accidit factis orationis: et dixit. Maledetto sia el di' anolo. Respondit diabolus. Maledicta sis tu. Non patri sel se va a recogerli li figi in gocholi? Barleta missi 26<sup>to</sup> n 228<sup>to</sup>  
In 1570, 100<sup>to</sup> Cecchi II 111<sup>to</sup> Tursenoni, Fav. esop. II 357.

FFCom, 42, 8363 n° 57

sie aber gefragt wurde, warum sie in Schuhen auf den Baum gestiegen sei, sagte sie: „Der Teufel hats mich geheißten.“

Nun brachte der Teufel seine Zeugen herbei und bewährte, daß sie es ohne sein Geheiß getan hatte.

Walchir, II, n° 64  
Müllenhoff, Sagas, 8155//, n° 213. = Niffen, Phaed. Morsum, 219ff; Nord folter made, I 299  
L'Estrange 4° 232

Somma, racconto, 16-10  
Japanti, Passano, n° 6  
Gabrielli, V, n° 80  
Lardi, Fav. 343 n° 285  
Abstemius. I 33

### Umsonst gewarnt.

Ein Mädchen, die in der Stadt gedient und dort von den Männern viel Anfechtung erlitten hatte, wollte dem entgehn und verdang sich auf ein Schloß.

Als sie hinauf ging, begegnete ihr bei einem Eichbaum der Teufel in der Gestalt eines Mannes und fragte sie was sie wolle. Die Tochter sagte es ihm. Der Teufel sagte: „Ich täte es nicht: es sind mutwillige Leute unter den Reitern; es wird dich reuen.“

Sie sagte: „Nein; ich will mich wohl vor ihnen hüten.“

Ehe aber ein halbes Jahr um war, da war sie schwanger geworden und ging mit einem

Kinde, und da sie die Arbeit nicht mehr verrichten konnte, gab man ihr Urlaub.

Als sie den Berg herab ging, kam sie wieder zu dem Eichbaum; da war der Teufel wieder da und fragte sie, warum sie weine. Das Mädchen sagte: „Ich gehe mit einem Kinde; der Teufel hat mir geraten, daß ich mich auf das Schloß verdungen habe.“

Da schlug sie der Teufel an die Backe und sagte: „Du lügst; ich habe es dir widerraten bei diesem Eichbaum, als du hinauf gehn wolltest 1).“

Pauli. 84

*Abra. S. Clara, Indar III, 8. 365 (IV 320 f. umbr.)*

*Walden Chmely 22 II 64*

*H. Sachs. IV, no 502, V, no 934 Zeitweilreiber, 1685 exc.*

*Zughele, 381 no 676*

*163/1*

43.

*Herold, 48 Serms 131, K, 8424*

*Chmely 3m 1562*

*= Kogel, 151f*

*Tradition, 34a*

### Der Weinkauf.

Es gibt Leute, die viel versprechen und sich mit einem Eide binden, dann aber den Eid zum Schaden ihres Seelenheiles brechen, indem sie

1) In einer Volkserzählung der Saho, eines hamitischen Volksstammes in Abessinien, die Reinisch in seinem Buche über ihre Sprache mitteilt, heißt es: Der Sohn des Teufels sagte zu seinem Vater: „Vater, die Menschen ziehen Schuhe an, laufen an einen Abgrund und stürzen sich hinab, und dann behauptet man: Das hat der Teufel gemacht!“

*Reinisch, in Fußstapfen. Abin. 1883, I, 8. 240.*

auf trügerische Art seiner spotten wollen; solche Leute gleichen einem Ehepaare, die Gott gelobt hatten, keinen Wein mehr zu trinken außer an hohen Feiertagen und wann sie etwa einen Kauf abschließen.

Als sie dann ein paar Tage Wasser getrunken hatten, sagte der Mann gemach zu seiner Frau: „Heute können wir nicht durchaus enthaltsam sein; schließen wir also einen Kauf, auf daß wir Wein trinken dürfen.“ Und er verkaufte seinen Esel seiner Frau.

Am nächsten Tage aber sagte die Frau zum Manne: „Kauf deinen Esel zurück, und trinken wir Wein.“

Und so schlossen sie tagtäglich einen Kauf, um Wein trinken zu können.

Bitry.

---

44.

#### Unerwünschte Heilung.

Ein mächtiger Trinker wurde von einem Fieber gepackt, und davon wurde sein Durst noch größer als zuvor. Die herbeigerufenen Ärzte redeten ein langes und breites, wie dem Fieber und auch dem Durste beizukommen wäre;

der Kranke aber sagte: „Beschränkt Euere Bemühungen darauf, mir von dem Fieber zu helfen; mit dem Durste werde ich schon allein fertig werden!“

Poggio.

---

45.

### Grimm und Zärtlichkeit.

Ein Chalif frühstückte einmal einen Lammsbraten, als ein Beduine aus der Wüste zu ihm kam; er rief ihn zu sich und bat ihn mitzuessen.

Der Araber setzte sich und begann mit großem Heißhunger zu essen; da fragte ihn der Chalif: „Was ist dir, daß du dieses Lamm auseinander reißt und so gierig zerbeißt, als hätte dich sein Vater mit den Hörnern gestoßen?“

Der Araber antwortete: „Das ist nicht so; du aber beschaust es mit der Erbarmnis Blicken und grämst dich so über sein Verzehren und Zerstückeln, als hättest du seiner Mutter Milch genossen.“

Dschami.

---

46.

**Die Milchbrüder des Fürsten.**

Ein Fürst wurde, während er sich in einer von seiner Residenz weit abgelegenen Gegend aufhielt, sehr krank; und nachdem er sich ein bißchen erholt hatte, verordneten ihm die Ärzte, jeden Morgen Eselmilch zu trinken. Er setzte sich in seine Sänfte, und man nahm für ihn zwei oder drei Eselinnen mit; mit dem Bauer, der sie führte und betreute, hatte man eine monatliche Bezahlung von vierzig Franken für ihre Fütterung abgemacht.

Ein Monat war verstrichen, und der Bauer konnte trotz allen Anstrengungen, die er machte, von den Beamten des Fürsten kein Geld bekommen; schließlich warf er sich vor dem Fürsten auf die Knie und sagte, er könne die Eselinnen nicht mehr füttern, wenn er nicht bezahlt werde.

Der Fürst fuhr seine Leute hart an, daß sie den armen Kerl so lang warten ließen, und befahl seinem Säckelbewahrer, ihm auf der Stelle sein Geld zu geben. Nun rief ihn der Säckelbewahrer und zahlte ihm seine vierzig Franken aus.

„Aber, Herr,“ sagte der Bauer, „was soll ich denn mit den vierzig Franken anfangen?“

„Gieber Freund,“ sagte der Säckelbewahrer, „besteht denn nicht die Vereinbarung, daß du monatlich vierzig Franken zu bekommen hast? Jetzt zahle ich dir für einen Monat; wenn der um ist, für den nächsten.“

„Herr,“ antwortete der Bauer, „gewiß besteht die Vereinbarung, daß ich für die Fütterung der Eselinnen vierzig Franken bekommen soll; aber sollen denn die kleinen Eselchen, die Milchbrüder des gnädigen Herrn, Hungers sterben? Ihre Milch dient als Nahrung für den gnädigen Herrn; darum brauche ich etwas, um die Eselchen zu nähren.“

Man meldete das dem Prinzen, und der sagte lachend, der Bauer habe recht, und setzte noch vierzig Franken für seine Milchbrüder aus.

D’Ouville. I 951

---

47.

**Die Fliege im Wein.**

Bei einem Gastmahl ging ein mächtiger Humpen mit Wein herum, von dem jeder trinken mußte, und so kam er auch an einen Engländer.

Als ihn dieser an den Mund setzen wollte, bemerkte er drinnen eine tote Fliege; er nahm sie heraus und trank, und nachdem er getrunken hatte, tat er sie wieder hinein.

Um den Grund gefragt, sagte er: „Ich für meinen Teil habe Fliegen nicht gern; aber weiß ich, ob nicht unter euch jemand ist, der sie gern hat?“

Gab damit den Lumpen seinem Nachbar.

*top. Missm IX 241*

*Winkler, Fuldaer J. II. 116, 1. 2188 ff. Spindler, Rab. Umlauf 335 f. n. 464*

*Cappeller, 67 n. 5 Gering, Bem. 133. Cert. conc. and Test. n. 33*

*Poulantier m. I. (Seobandi: antea) 342 48. Parallela idiosyncr. p. 21*

### Um nicht gefragt zu werden.

In einem Buddhistenkloster war ein Mönch, ein großer Dummkopf, und der wurde eines Tags auf der Straße von einem Hunde ins Knie gebissen. Und als er darauf ins Kloster heimging, überlegte er: „Jetzt wird mich einer nach dem andern fragen: ‚Was hast du am Knie?‘ Wie lang wird das dauern, bis ich es allen nacheinander erzählt habe! Da muß ich mir helfen und es allen auf einmal mitteilen.“

Nach dieser Überlegung ging er im Kloster auf die Terrasse hinauf, nahm den Stock, mit dem an das Gong geschlagen wurde, und schlug an

das Gong. Als das die Bettelmönche hörten, kamen sie alle verwundert und sagten zu ihm: „Warum schlägst du das Gong zur Unzeit?“

Er antwortete ihnen, indem er ihnen sein Knie zeigte: „Es handelt sich um folgendes: Mich hat ein Hund ins Knie gebissen, und da ich dachte, es würde mir zu lang dauern, wenn ich euch jedem einzeln eine so lange Geschichte erzählen sollte, so habe ich euch zusammengerufen; laßt es euch also jetzt alle gesagt sein und schaut euch das Knie an.“

Nun lachten die Mönche allesamt, daß sie sich die Seiten halten mußten, und sagten: „Wieviel Aufhebens macht er wegen einer solchen Kleinigkeit!“

Somadewa. II 108//

Dom 1548, n° 284, 1562, 216; Motz 64; Gantard 237. Doni Ricca, 1366. Cure, Doule (n. 11) 20

Allegri 217 = Mani II 72 (Othonejo)

49.

### Der Streit um das Läuten.

Zwischen den Domherrn und den Minoritenbrüdern in Paris brach einmal ein Streit aus. Die Domherrn sagten, sie, die das Haupt der Kirche seien, hätten das Recht, zuerst zu den Horen zu läuten, und die Brüder sagten, sie müßten studieren und müßten zu der Messe und

den Horen aufstehn, ohne ihr Studium zu ver-  
säumen, und weiter seien sie unabhängig und  
hätten darum auf niemand zu warten. Und  
der Streit darüber war groß und kostete beide  
Teile viel Geld für die Anwälte.

Nach langer Zeit übergab ein neuer Papst  
diesen Handel einem Kardinal und befahl ihm,  
ihn so oder so zu schlichten.

Der Kardinal ließ sich die Akten vorlegen,  
und der Stoß war so groß, daß sich alle Welt  
schon über den Anblick entsetzte. Und als der  
Kardinal die ganzen Schriften vor sich hatte,  
befahl er den Parteien, am nächsten Tage zu  
erscheinen und den Spruch zu vernehmen.

Sie erschienen, und nun ließ er die ganzen  
Akten verbrennen und sagte: „Freunde, der Streit  
hat lang gedauert, und ihr habt beide große  
Kosten und großen Schaden gehabt; ich will  
ihn nicht noch länger hinausziehen, sondern  
gebe den Spruch ab, daß, wer zuerst kommt,  
zuerst läuten soll.“

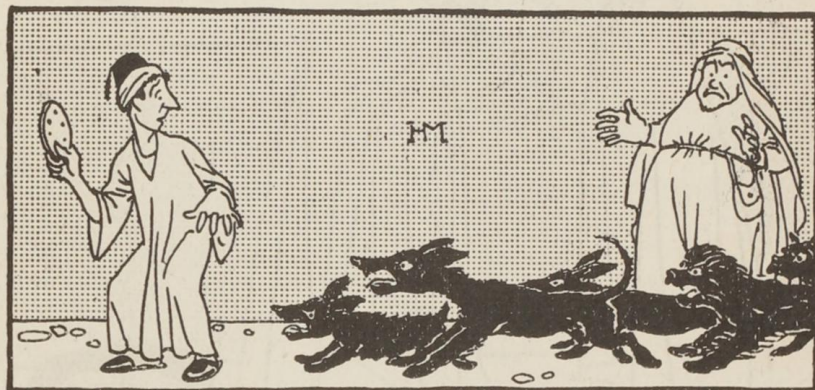
Juan Manuel. 31  
(S. 20)

*Chivini II, 156 n. 31. Spitzfuß. Grundriss 71.  
Gastius, conv. eorum, III, 224. Widner, IV, 218.*

50.

*Büchel, I 507***Die Kennzeichen der Tollheit.**

Einem, den ein Hund gebissen hatte, wurde gesagt: „Wenn du wissen willst, ob der Hund toll war oder nicht, so gib ihm einen Kuchen aus feinem Weizenmehl; frisst er ihn nicht, so ist er toll.“

*Jim Charril  
II, 279*

Darauf jagte er: „Wollte ich mit dem anfangen, so gäbe es keinen Hund auf der Welt, der mich nicht beißen wollte, um so behandelt zu werden.“

Bar-Hebraeus. 521

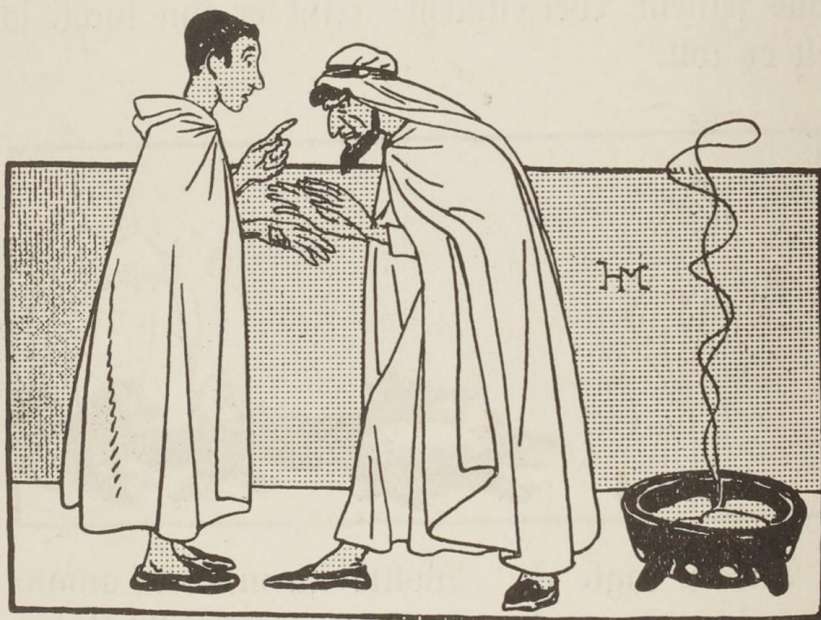
*Büchel II 507. Godeccandini, 306, 136.  
Casalicio, p. 355.**Waldin, III, n° 33**Camerarius, 7.87**Hydris II n° 8  
7**Uppoy Helm, n° 221; Novclit, 7109  
Loring, Fabeln, B. n° 20.**W. W. W. W., die Typen der griechisch-römischen Fabel Helmsink: 1725 (FF. Corr.)  
n° 56/85 n 116.*

## 51.

## Für alle Fälle.

Ein Beduine wurde von einem Fuchs gebissen; da ging er zu einem Zauberer, auf daß ihn der durch seine Sprüche heile.

Der Zauberer fragte ihn: „Von wem ist denn der Biß?“



Der Beduine schämte sich, zu sagen, daß es ein Fuchs war, und sagte: „Es war ein Hund.“

Der Zauberer begann mit seinen Beschwörungen; aber der Beduine unterbrach ihn: „Halt; tu auch ein wenig Fuchsenzauber dazu.“

2 n 52

Ruzhat al udaba. 353

— = Basset, 1007 Conles II 361, 197

52.

**Das Fraueneisen.**

Eine gute Tochter, die für züchtig und fromm geschätzt werden wollte, obwohl die Sache eine andere Gestalt hatte, kam zu einem Bader und wollte sich eine Ader schlagen lassen. Der Bader, der wohl wußte, wie es mit ihrer Frömmigkeit bestellt war, gedachte es zuwege zu bringen, daß sie sie vor jedermann bekennen solle, und sagte: „Jungfrau, ich habe zweierlei Eisen; das eine gehört für die Jungfrauen, das andere für die Frauen. Wenn Ihr keine Jungfrau seid, so sagt es mir, und ich nehme das Fraueneisen. Sonst könnte Euch ein Schade zustoßen, daß Ihr um Euern Arm kommen würdet. Denkt also, was zu tun ist.“

Der Jungfrau war diese Rede verdrießlich, und sie sagte, ob er sie für eine Meze halte, und er solle das Jungfraueneisen nehmen.

„Meinetwegen,“ sagte der Bader, „mir ist es gleich; ich will Euch mit dem kleinen Eisen ebenso wohl schlagen wie mit dem großen. Widerfährt Euch aber etwas am Arme, so will ich keine Schuld haben.“ Damit nahm er das

Eisen, setzte es am Arme an und fragte, ob er schlagen solle.

Die Jungfrau fragte, ob es also sei, daß ihr das Jungfraueneisen Schaden bringen könnte. „Ja,“ sagte er, „Ihr hört mich wohl. Meint Ihr, daß ich mit Euch scherze?“

„Wohlan,“ sagte die gute Tochter, „so nehmt gleich das Fraueneisen.“

o. n.º 57

Montanus. Heyk 28

*Leirungsbrotj. heb. Di. O. Ruffen, Zeyflog wie im Apocryphen, 3. Hoff. Offen. 7. 356.  
Menagerie. II. 397 // 17. 187 // Merken, II. 20 n.º 236. I. n.º 251  
Frischlin, 4/2 = Laryin, Dempid. 1689. 715-4. Wander I, 95  
Nov. Bibl. de Societe, I 232*

53.

### Die Mäuseinsel.

Es war einmal ein genuesischer Kaufmann, ein Schoßkind des Glücks, der wurde auf einer Seereise von einem heftigen Sturme in entlegene, unbekannte Gegenden verschlagen, wo noch nie ein Christenmensch gesehen worden war, und lief in den Hafen einer außerordentlich reichen Insel ein, deren Herr ein reicher und mächtiger König war. Als der erfuhr, daß das Schiff angekommen war und auf welche Weise, war er sehr verwundert, und nach vielen Höflichkeiten lud er eines Tages den Schiffsherrn zu Tische.

Als nun das Wasser für die Hände herumgereicht war, wurde jedem eine Rute eingehändigt, auch dem Könige und der Königin; darüber verwunderte sich der Genueser höchlich. Kaum hatten sie sich aber mit diesen Ruten in den Händen zu Tische gesetzt, als plötzlich mit wütendem Ungestüm und Lärm vielleicht tausend Ratten herbeigelaufen kamen um ihnen, die Speisen aus der Hand zu nehmen, so daß sie, wenn sie die Speisen verteidigen wollten, mit der Rute blind dreinschlagen mußten.

Ganz verdukt fragte der Genueser den König, woher diese Menge von Ratten komme.

Der König sagte: „Wenn diese Rattenplage nicht wäre, wahrlich, wir in diesem Reiche könnten uns die glücklichsten Menschen nennen, die es gibt; denn hier wachsen alle köstlichen Dinge der Welt, Gold, Silber, jedes Metall, Weizen, Korn und Wein und Früchte aller Arten, Wachs und Seide und alles, was nur die Erde hervorbringt: aber diese vermaledeiten Ratten bringen uns um unsere Ruhe, und wie Ihr seht, sind wir gezwungen, Brot, Kleider und andere Sachen an diesen Eisenhafen, die am Gewölbe angebracht sind, aufzuhängen.“

Der Genueser sagte: „Heute hat mich Cuere

Majestät zu Tische geladen, und für morgen bin ich so feck, mich selber einzuladen und wiederzukommen.“

Er empfahl sich und kehrte auf sein Schiff zurück; und am nächsten Morgen ging er wieder zum Essen hin, nahm aber, in einem Armel seines Rockes verwahrt, eine Schiffskaze mit.

Als er zum Könige gekommen war, ging man zu Tische, und wieder erhielt jeder eine Rute; und kaum hatten sie sich gesetzt, als auch schon eine unzählige Menge von Ratten da war.

Nun öffnete der Gemueser seinen Armel, und die Kaze schoß heraus und begann über die Ratten herzufallen, und in einem Nu hatte sie mehr als hundert getötet, und die übrigen stoben entsezt auseinander.

Den König däuchte es, wie auch alle seine Leute, unerhört und schier unmöglich, als sie in einem so kleinen Tiere einen solchen Mut und eine solche Behendigkeit sahen; und er erkundigte sich eingehend, woher es stamme, wo es gezüchtet werde und wovon es lebe.

Der Gemueser sagte ihm alles und fuhr fort: „Erlauchter Herr, ich will Euch noch zweiundzwanzig Paar von diesen Razen zum Geschenke machen; wenn Ihr sie sorgsam halten laßt, so

werdet Ihr in einigen Jahren Euer ganzes Königreich voll davon haben."

Der König fand dieses Geschenk allzu groß und so schön und trefflich, daß er es ihm in Ewigkeit nicht zu vergelten imstande sein werde. Er ließ seine Weisen Rat pflegen, was für einen Lohn der Fremde dafür beanspruchen könne und dürfe; und in Anbetracht, daß es dem ganzen Königreiche zum Heile war, beschenkte er ihn mit Gold, Silber und Kleinoden im Werte von mehr als zweimalhunderttausend Dukaten.

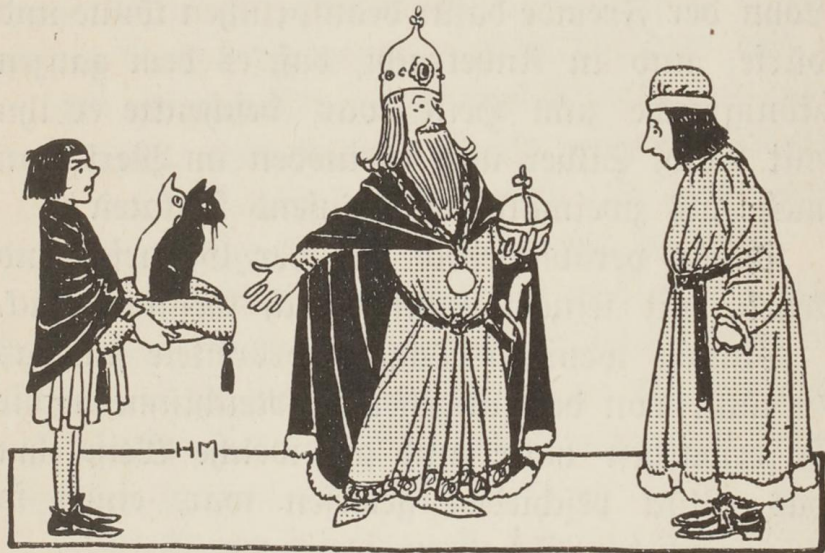
Damit verabschiedete sich der Genueser und kehrte mit seinem Schiffe nach Genua zurück.

Binnen wenigen Tagen verbreitete sich das Gerücht von den ungeheuern Reichtümern, die er erworben hatte, und auf welche Weise ihm das Glück beschieden gewesen war, einen so unermesslichen Schatz zu gewinnen.

Allgemein war das Staunen und die Bewunderung, und manch einer machte Pläne, mit einer Menge von solchen Tieren hinzureisen, obwohl der Weg weit war und ungewöhnlich und gefährlich.

Unter andern war einer, der mehr Herzhaftigkeit als Verstand hatte, und der bedachte nicht, was es für eine Dummheit war, und

beschloß hinzufahren, aber, um größere Schätze zu erhalten, etwas andres als Katzen mitzunehmen; und so nahm er als Geschenk für den besagten König Gewänder aus Gold und Silberbrokat, Bettzeug, Pferdegeschirr, Hundekoppeln, Federspielfesseln und vielerlei andres Gerät und



sonstige Kostbarkeiten im Werte von mehr als dreizehntausend Dukaten mit.

Nach langer Zeit und vielen Fährlichkeiten kam er mit seinem Schiffe wohlbehalten zu der besagten Insel; er übergab dem Könige das reiche Geschenk, und der nahm es mit Freuden an und erwies ihm mit Einladungen und auf andere Weise viele Aufmerksamkeiten. Als er

dann Urlaub heischte, dachte der König mit seinen Weisen nach, was er ihm schenken solle.

Der eine sagte Zweihunderttausend Dukaten, und der andere sagte Kleinode, und der das und der jenes; dem König aber war alles zu gering, und er beschloß in seiner Freigebigkeit und Großmut, ihm etwas von seinen köstlichsten und seltensten Besitztümern und Schätzen zu schenken, die ihm vor allen andern wert waren, und schenkte ihm zwei von diesen Käzen.

Und der gute arme Kaufmann kehrte ganz untröstlich nach Genua zurück.

Arlotto.

---

54.

**Nirgends ein Verbleib!**

Ein Krämer in Ispahan kam zu dem Statthalter der Stadt, um ihm vorzustellen, daß er nicht imstande sei, eine Steuer zu bezahlen.

„Du mußt sie bezahlen,“ sagte der Statthalter, „oder die Stadt verlassen.“

„Wohin könnte ich gehn?“ fragte der Krämer.

„Nach Schiras oder nach Kasan.“

„In der einen Stadt hat dein Nefse die Gewalt und in der andern dein Bruder.“

„So geh zum Könige und beklage dich, wenn du meinst.“

„Dein Bruder Hadschi Ibrahim ist der erste Minister.“

„Dann geh zur Hölle!“ sagte der Statthalter aufgebracht.

„Der fromme Hadschi, dein Vater, ist tot,“ antwortete der Krämer unverzagt.

Der Statthalter, der vor Lachen plazen wollte, sagte: „Freund, ich will die Steuer selber bezahlen, da du mir erklärt hast, wie dich meine Familie um jeden Trost bringt in dieser und in der andern Welt.“

*Scott, Sketches, I 177/*

*Rufa. 205*

55.

### So Gott will.

Einer, der mit einem Beutel Geld auf den Markt ging, begegnete einem andern, und der sagte zu ihm: „Wohin gehst du?“

„Auf den Markt, um einen Esel zu kaufen.“

„Sag: So Gott will.“

„Das wäre unnütz; das Geld ist im Beutel und der Esel auf dem Markt.“

Als er aber auf den Markt kam, stahl ihm ein Dieb sein Geld. Nun ging er traurig nach Hause; und auf dem Heimwege traf er denselben Mann wieder, und der fragte ihn: „Woher kommst du?“

Er antwortete: „Vom Markte, so Gott will, und mein Geld ist gestohlen, so Gott will, und den Esel habe ich nicht gekauft, so Gott will, und zugrunde gerichtet bin ich, so Gott will, und der Fluch sei auf dir, so Gott will!“

*Narr n. 168*

Afch Schirwani. *XIV 250*

56.

### Die stumme Frau.

Es war einmal ein Mann, der heiratete eine Frau, die reich und schön war; sonst aber war ihr die Natur mißgünstig gewesen, indem sie stumm war und nicht sprechen konnte. Dies machte den Mann oft nachdenklich und traurig.

Da kam einmal einer zu ihm und fragte ihn um den Grund seiner Traurigkeit, und er ant-

wortete ihm, die einzige Ursache sei, daß seine Frau stumm sei.

Nun sagte der Fremde: „Dawider will ich dir alsbald ein Mittel und eine Arznei mittheilen, und zwar ist diese so: Geh hin und nimm ein Eibenblatt und lege es ihr heute nacht, wann sie schläft, unter die Zunge, und ich stehe dir gut, daß sie am Morgen sprechen wird.“

Hoch erfreut pflückte der Mann Eibenblätter und legte ihr, als sie eingeschlafen war, drei davon unter die Zunge. Und voller Verlangen, zu wissen, wie die Arznei gewirkt habe, fragte er sie am Morgen, kaum daß er erwacht war und während er noch mit ihr im Bette lag, wie sie sich befinde; und sie antwortete ihm alsbald und sagte: „Der Teufel soll dich holen, daß du mich so früh weckst!“

Und dank diesem Mittel hatte sie ihre Sprache zurückgewonnen.

Von nun an redete sie täglich mehr und mehr, und ihre Sinnesart war so abscheulich, daß sie tagtäglich mit ihrem Gatten so viel greinte und weinte, daß er mehr litt und, mit ihrem Gezänke, mehr Ärger und Kummer hatte als zu der Zeit ihrer Stummheit.

Eines Tages ging er allein vor sich hin, als

er wieder den Mann traf, der ihm das erwähnte Mittel angegeben hatte, und er sagte zu ihm: „Herr, Ihr habt mich neulich ein Mittel gelehrt, meiner Frau die Sprache zu verschaffen, und habt mir befohlen, ihr während des Schlafes ein Espenblatt unter die Zunge zu legen. Ich habe ihr drei Espenblätter gegeben. Und nun spricht sie. Und sie spricht so viel und so garstig, daß ich übler daran bin als damals, wo sie stumm war. Darum bitte ich Euch, gebt mir ein Mittel an, womit ich sie dazubringe, weniger zu sprechen.“

Der Fremde antwortete und sagte: „Herr, ich bin ein Teufel aus der Hölle, jedoch einer von denen, die am wenigsten vermögen; immerhin habe ich die Macht, einer Frau die Sprache zu geben. Beginnt aber eine Frau einmal zu sprechen, so bin weder ich, noch alle Teufel der Hölle, und seien sie noch so mächtig, imstande, sie zu stillen oder zum Schweigen zu bringen.“

Hundred Merry Tales. 62

Rabelais 1725, III, 2. 186ff (III, cl. 33). = *Des d'amee d'elles*. 159ff  
 Rayssz *Paraboles*, II, 299 *gynog. Stenow.* 40

Molire *Le medecin malgré lui*, III, 6 (Olivier)

IV, 2. 186ff. 2188

*Tert de 22 brulle*, V, 20f.

*Niel der Feil*, II, 2293

## 57.

**Der Trunkenbold im Jenseits.**

Eine Frau hatte einen Trunkenbold zum Gatten, und da sann sie lang nach, wie sie ihn von seinem Laster abbringen könnte. Schließlich lud sie sich ihn, als er wieder einmal sinnlos berauscht war und wie ein Toter dalag, auf die Schultern und trug ihn in die Leichenkammer, und dort ließ sie ihn liegen und wartete, bis sie meinte, er habe sich ernüchtert; dann ging sie wieder hin und klopfte an die Tür.

Der Mann drinnen fragte: „Wer ist da?“

Sie antwortete: „Der, der den Toten das Essen bringt, und ich bringe dir etwas zu essen.“

Der Mann aber entgegnete: „Zu essen brauche ich nichts; bringe mir lieber zu trinken, guter Freund! Mit dem Essen fällst du mir nur lästig, wenn du den Trunk vergift.“

Da zerschlug sie sich die Brust und rief: „Weh mir Unseligen! nicht einmal die List hat mir geholfen. Anstatt dich zu bessern, bist du noch schlimmer geworden, und es ist keine Aussicht mehr, daß du das Laster je aufgäbest.“

*Livigne, Bagnon, 380, n° 247*

Aesop. 108

*Casalicchio, f. 378.*

*(im. m. d. 529).*

*Gottmann, Westfäl. Schwankb. 85 f. 2/120*

*85*

58.

**Die Trinkerin in der Hölle.**

Ein altes Weib überfüllte sich täglich mit Wein und war alleweile trunken. Das verdroß ihre Kinder und Freunde über die Maßen, und sie versuchten sie oftmals von diesem Leben abzuschrecken mit Vorhaltung des Zornes Gottes, der ewigen Verdammnis und des höllischen Feuers; sie bekehrte sich aber nicht.

Als sie nun die Alte wieder einmal so trunken, daß sie von sich nichts wußte, auf der Erde liegend fanden, hielten sie miteinander Rat; dann legten sie rings um sie glühende Kohlen.

Die Alte erwachte und sah rund herum das Feuer; da vermeinte sie im höllischen Feuer zu sitzen, sagte aber nichts destoweniger in ihrer Saufgier: „Ist nicht etwa eine arme Seele da, die ihren Pfennig zu einer Beche zu dem meinigen legen wollte?“

Bebel. II/42

59.

**Eine Abfuhr.**

Zu einem Kardinal kam ein etwa zehnjähriger Knabe auf Besuch, ein gar aufgewecktes Bürschchen, das ihn mit einer kurzen, aber artigen Rede ansprach. Verwundert über sein ernsthaftes und doch anmutiges Geplauder, fragte ihn der Kardinal um mancherlei Dinge, und stets erhielt er eine treffende Antwort; da sagte er zu den Umstehenden: „Schade, daß die, die in der Kindheit solchermaßen Verstand und Wissen dartun, mit der Zeit an Klugheit abnehmen und im Alter richtige Dummköpfe werden.“

„Da müßt Ihr ein sehr gescheiter Junge gewesen sein,“ antwortete der Knabe.

---

Poggio.

60.

**Der Greis und der Arzt.**

Ein alter Mann kam zu einem Arzte, und zwischen ihnen entspann sich folgendes Gespräch:

Der Greis: „Es beunruhigt mich sehr, daß mein Gedächtnis nachläßt.“

Der Arzt: „Mit dem hohen Alter wird das Gedächtnis schwach.“

Der Greis: „Mein Rücken schmerzt mich heftig.“

Der Arzt: „Auch das ist eine Folge des hohen Alters, ehrwürdiger Scheik.“

Der Greis: „Kein Essen schmeckt mir mehr.“

Der Arzt: „Auch das Erlahmen der Verdauungstätigkeit kommt vom hohen Alter.“

Der Greis: „Ich atme nur noch schwer.“

Der Arzt: „Sawohl, der Atem muß kurz werden. Das Alter bringt hunderterlei Unge-  
mach mit sich.“

Der Greis: „Meine Beine werden immer schwächer, und ich kann nicht mehr recht gehn.“

Der Arzt: „Ja, im Alter muß man sich be-  
scheiden und in einem Winkel sitzen.“

Der Greis: „Mein Rücken ist krumm gewor-  
den wie ein Bogen.“

Der Arzt: „Das ist nur die Wirkung des  
Alters.“

Der Greis: „Ich sehe kaum mehr, weiser Arzt.“

Der Arzt: „Nichts als das Alter, o weiser  
Scheik.“

Der Greis: „Du Dummkopf du, der du bist,  
spielst du immerfort dieselbe Leier? Ist das  
alles, was du von der Arzneifunst gelernt hast?

Du Narr! lehrt dich denn nicht die Vernunft, daß Gott für jedes Übel ein Mittel bestimmt hat? Du bist nur ein dummer Esel, und mit deinem bißchen Wissen tappst du noch immer in Dreck herum."

Der Arzt: „Wisse, o Mann, der du die Sechzig hinter dir hast, daß auch dieser Zorn zum Alter gehört.“

Rumi. 7108

(Köln, 8. 91/)

61.

**Der Korb ist gemacht.**

In einem Dorf war einmal ein Körbleinmacher, der sagte, als er einen Korb fertig gemacht, zu seiner Frau: „Wohlan, Weib, nun sag: Gott sei gelobt, der Korb ist gemacht!“

Das Weib aber war halsstarrig und wollte es nicht sagen; darob erzürnt, schlug sie der Körbleinmacher gar übel und sagte: „Willst du nicht sagen: Gott sei gelobt, der Korb ist gemacht?“

Während der Körbleinmacher seine Frau schlug, ging der Bogt vorüber, und der fragte ihn, was das für ein Wesen sei, und die Frau klagte ihm alles. Der Bogt, der ein Edelmann war, lachte

von Herzen; und daheim angekommen, erzählte er es seiner Frau. Da sagte diese: „Ich wollte es auch nicht sagen, und sollte ich darob zerrissen werden!“

Als das der Edelmann hörte, sagte er: „Wie? Wolltest du auch so halsstarrig sein?“ Packte damit einen Stock und prügelte sie tapfer.

Die Magd, die das sah, lief in den Stall zu dem Knecht und sagte ihm, wie der Junfer die Frau geschlagen habe, und fragte ihn, ob er nicht wisse, warum.

Der Knecht, der mit dem Junfer in des Körbleinmachers Haus gewesen war, berichtete der Magd die ganze Geschichte; und die Magd sagte unbedacht: „Ich wollte wahrhaftig auch nicht sagen: Gott sei gelobt, der Korb ist gemacht, und sollte es mir gehn wie der Frau des Körbleinmachers!“

„Wie?“ sagte der Knecht, „wolltest du auch so halsstarrig sein?“ Nahm damit die Magd und trat sie tapfer mit Füßen; dann ließ er sie wieder laufen.

Also wurden des Körbleinmachers Frau, die Böggin und ihre Magd alle drei an einem Tag eines Korbs wegen tapfer geschlagen.

Montanus Wegle

Gyöngy, János. 40

62.

**Das Allerbeste.**

Ein Biscayer kam zu seinem Herrn gelaufen, um ihm die Nachricht zu bringen, daß die Herrin geboren habe, und der Herr fragte: „Ist es ein Mädchen?“

Er antwortete: „Besser, Herr!“

„Ein Knabe?“

„Besser, Herr!“

Sagte der Herr: „Also, was ist es denn?“

Antwortete der Biscayer: „Ein totes Mädchen, Herr.“

*Handwritten note:*  
Handwritten II, 8148

Floresta española. 1326

63.

**Vorsorglich.**

Der Sohn eines Lehrers war schwer krank und dem Tode nahe. Da sagte der Vater: „Ruft den Leichenwäscher, auf daß er ihn reinige!“

Als man ihm darauf erwiderte, er sei ja noch nicht verschieden, antwortete er: „Tut nichts zur Sache; bis er gewaschen und rein, wird er gestorben sein.“

Dschami.

*Handwritten notes on the right margin:*  
Enc  
Büch  
at  
an



65.

**Ohr und Knöpfe.**

Ein Edelmann blätterte vor dem Laden eines Buchhändlers in einem Buche, als er sah, daß sich ein Fremdling, dessen Miene nicht allzu viel Gutes verriet, an ihn herannachte. Der Edelmann trug einen langen Scharlachmantel mit vielen goldenen Knöpfen; und da er bemerkte, daß es der Kauz auf diese abgesehen hatte, kehrte er sich nach der andern Seite, um es ihm leichter zu machen und um ihn auf frischer Tat zu ertappen.

Als das der Fremdling sah, begann er die Knöpfe mit seinem Messer abzuschneiden, und bald hatte er sich sieben oder acht angeeignet. Der Edelmann, der alles beobachtete, griff, wie um sein Sacktuch herauszuziehen, in die Tasche, zog aber ein Messer heraus, das er ebenso gut bei sich hatte wie der andere und das so scharf war wie das eines Bartscherers; dann streckte er die Hand aus, als wollte er dem Händler das Buch zurückgeben, und erwischte den Gesellen so trefflich, daß er ihm das Ohr glatt abschnitt.

Der begann zu schreien: „O weh, mein Ohr!“

Und der Edelmann begann zu schreiben: „O weh, meine Knöpfe!“

Der Gauner warf ihm die Knöpfe an den Kopf und schrie: „Da hast du deine Knöpfe!“

Der Edelmann warf ihm das Ohr ins Gesicht und rief: „Da hast du dein Ohr!“

Und der arme Teufel war ganz glücklich, daß er so wohlfeilen Kaufes davon kam.

*Bibl. amst. 283 ff Brantems 313 D'Oubille. I, 236  
Des Periers, n° 56 — Bouché, III 53 ff Hist. d'anecdotes, 283 ff  
Appelmann I 219 Joe Millers, 1836, n° 202.  
Mém. Bibl. de Societ. I 931  
Chand Tombeau 8103 66.*

### III Dschahis und die Schulmeister.

III Dschahis <sup>1)</sup> erzählt:

Ich ging an einem verfallenen Hause vorüber, und da sah ich einen Schulmeister, der kläffte wie ein Hund.

Ich blieb stehn, um ihn zu beobachten, und nun sah ich aus dem Hause einen jungen Burschen kommen, und den packte der Schulmeister und begann ihn weidlich durchzuprügeln und

<sup>1)</sup> III Dschahis, d. i. der Glozäugige (eigentlich Amr ibn Bahr), ist ein mehr durch seine Häßlichkeit als durch seine Werke berühmter arabischer Unterhaltungsschriftsteller, der 869 gestorben ist.

auszuschelten. Ich sagte zu ihm: „Was hat er denn getan?“

„Er ist ein kleiner Taugenichts,“ antwortete er, „der nichts lernen will; und wann er nur kann, entwischt er mir und läuft in dieses Haus da, und dann geht er mir nicht mehr heraus. Nun ist da ein Hund, mit dem er spielt, und wenn er meine Stimme hört, so glaubt er, es ist der Hund, der bellt; und kommt er dann heraus, so packe ich ihn beim Kragen.“

\* \* \*

Al Dschahis erzählt weiter:

*Banset, 1001 Comtes  
I, 450 n° 150*

Ich sah einen Lehrer allein in seinem Schulzimmer. Ich fragte ihn aus, und er antwortete mir: „Meine Schüler sind im Gäßchen und raufen.“

„Ich möchte sie gern sehn,“ sagte ich.

„Nein,“ sagte er, „ich zeige sie dir nicht.“

„Ich will es aber durchaus.“

„Meinetwegen denn,“ sagte er. „Aber wenn du zu dem Eingang des Gäßchen kommst, so vergiß nicht, sie dein Gesicht sehn zu lassen; sonst könnten sie dich für mich nehmen und dich so verprügeln, daß dir Hören und Sehn vergeht!“

Al Abichih. II 6571

67.

**Das Vaterherz.**

In Cheshire lebte ein Mann, der hieß Eolyn, und der hatte es im Brauche, gar oft in die Stadt zu gehn; dort saß er beim Trinken bis Mitternacht, und dann ging er heim.

Eines Tages nahm er seinen kleinen Knaben mit, den er auf den Schultern tragen mußte; und als das Kind um neun Uhr im Wirtshause einschlies, brachte es die Wirtin mit ihren Kindern zu Bette.

Um Mitternacht machte sich Eolyn auf den Heimweg, ohne an sein Kind zu denken; kaum aber war er zu Hause angelangt, so fragte ihn seine Frau um den Knaben. Als sie von dem Knaben zu sprechen anfing, blickte er auf seine Schulter; da er ihn dort nicht sah, so sagte er, er wisse nicht wo er sei.

„Pfui über dich, du elender Kerl,“ sagte sie, „du hast mein Kind ins Wasser fallen lassen.“ Er hatte nämlich über die Deebrücke gehn müssen.

„Du lügst, du niederträchtiges Ding,“ antwortete er; „wäre er ins Wasser gefallen, so hätte ich ihn plumpsen hören müssen.“

Quicke Answeres. 94

68.

**Voreiligkeit.**

Ein Brahman hatte einen einfältigen Sohn, und zu dem sagte er eines Abends: „Morgen früh mußt du in das Dorf gehn.“

Am nächsten Tage brach nun der Sohn in das Dorf auf, ohne seinen Vater gefragt zu haben, was er dort tun solle, und ging zwecklos hin, und am Abende kam er müde heim. Und er sagte zu dem Vater: „Ich bin im Dorfe gewesen.“

„Ja,“ antwortete der Vater, „aber ausgerichtet hast du damit nichts. 1)“

Somadewa. 191

\* \* \*

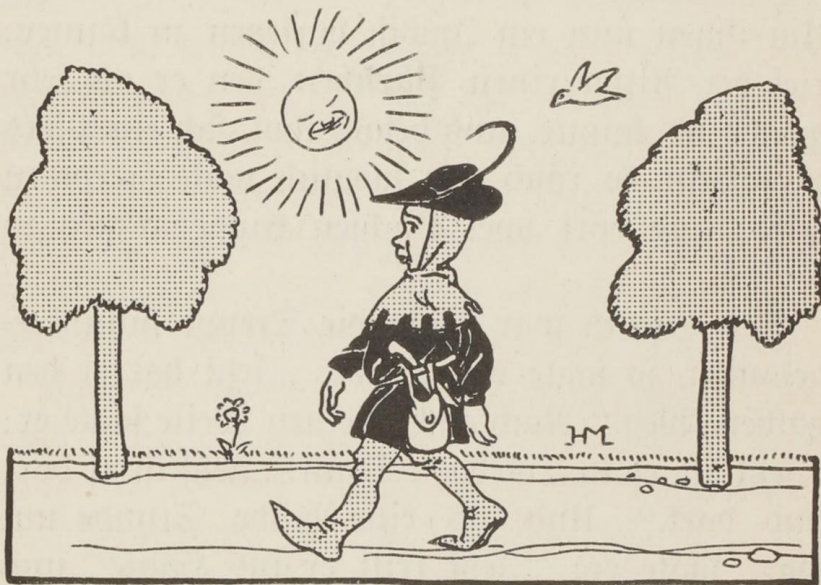
Ein Edelmann hatte einen Narren, und zu dem sagte er einmal: „Hänsle, steh morgen früh auf, du mußt hinaus auf das Schloß.“ Der Narr sagte Ja. Der Edelmann wollte ihm aber Befehle und Briefe an den Burgvogt im Schlosse mitgeben.

Der Narr stand am Morgen früh auf und lief auf das Schloß, das drei Meilen von der Stadt entfernt lag. Dort sagte der Burgvogt

1) Ähnlich steht diese Geschichte schon in Po hu king (Chinesen, II. 8. 217 (S. 235))

zu ihm: „Hänslein, woher so früh? was ge-  
beutst du?“

Der Narr sagte: „Nichts; der Junfer hat am  
Abend gesagt, ich soll früh aufstehn und muß  
heraus auf das Schloß, also bin ich herausge-  
laufen, während er noch schlief.“



Der Burgvogt gedachte, er tue nach der Art  
seines Herrn, und lud ihm einen Ruckkorb mit  
Steinen auf und ließ ihn wieder heimgehn, auf  
daß er nicht ganz umsonst aufs Schloß gegan-  
gen sei <sup>1)</sup>.

Pauli. *aus*  
38

<sup>1)</sup> Pauli erzählt nach Geiler von Kaysersberg, dieser wieder  
nach Poggio. n. 119; *in Poggio Tringis. XV I, 2964*

*Reinhart, Leiffen des Nennels, 458 Zim Chronik I 432ff (Keller, Sparten, 89)  
Tringis, n. 33*

69.

**Getäuschte Erwartung.**

In einem Orte, der eine Meile von Toledo entfernt war, kamen einige Damen die Frau eines Ritters besuchen, die im Kindbette lag. Um ihnen nun ein Imbiß vorsetzen zu können, rief der Ritter einen Burschen, den er als sehr geschwind kannte, und befahl ihm, sich ein Pferd zu satteln, so rasch wie möglich nach Toledo zu reiten und dort zwei Büchsen Eingemachtes zu kaufen.

Der Bursch war kaum die Treppe hinuntergelaufen, so sagte der Ritter: „Jetzt hat er den halben Weg.“ Nach einer kleinen Weile sagte er: „Jetzt ist er in Toledo.“ Dann: „Jetzt ist er dort und dort.“ Und als eine halbe Stunde um war, sagte er: „Jetzt tritt er ins Haus“, und er rief ihn beim Namen, und schon trat auch der Bursch ins Zimmer.

„Wo ist der Imbiß?“ fragte der Ritter.

Der Bursch antwortete: „Señor, ich finde den Zügel nicht.“

*Floresta española. 82\**

*Menajana 1154 Impermicheliana, 19*

70.

**Ein fauler Zahler.**

In Bagdad war ein Mensch, der über Hals und Kopf verschuldet war, und der Kadi verbot, ihm noch etwas zu borgen; und wer ihm noch etwas borge, der tue das auf seine Gefahr und dürfe die Schuld nie mehr einfordern. Weiter befahl der Kadi, ihn auf ein Maultier zu setzen und ihn in der ganzen Stadt herumzuführen, damit ihn die Leute kennen lernten und so auf der Hut sein könnten, sich mit ihm einzulassen.

Nachdem er also überall herumgeführt worden war, brachte man ihn zu der Tür seines Hauses, und als er dort abstieg, sagte der Eigentümer des Maultiers zu ihm: „Zahle mir nun die Miete für das Maultier.“

Und er antwortete: „Ja, du Dummkopf, was haben wir denn von heute früh an bis jetzt getan?“

Al Amuli. VII/93

*Knowles, A Dictionary of Kashmiri Proverbs, 2105 etc.*

*Rumi, Masnavi, 768. = II, 2585-678 (Kamel)*

## 71.

**Die Frömmigkeit der Wucherers.**

In einer Stadt Italiens hatten einmal die Predigten eines wohlberufenen Mönchs einen außerordentlichen Zulauf. Zu diesem Mönch kam nun des öftern ein Pfandleiher und bat ihn, er möge doch in der schärfsten Weise gegen den Wucher losziehen und auf die Abscheulichkeit dieses Lasters, das in dieser Stadt besonders im Schwange sei, recht eindrucksvoll hinweisen; und er drang so sehr in den Mönch, daß er dem schon lästig zu werden anfing.

Manch einer verwunderte sich höchlich darüber, daß er gar so auf die Verurteilung einer Sache expicht sei, woraus er selber Gewinn zog; als er aber darüber befragt wurde, antwortete er: „Das Wuchergewerbe wird hier in der Stadt schon von so viel Leuten betrieben, daß ich, weil nur noch wenige zu mir kommen, fast nichts mehr verdiene; wird aber den andern der Wucher verleidet, so werden sie ihn lassen, und ich werde dann das ganze Geschäft allein machen.“

Poggio.

72.

**Rasch gutgemacht.**

Ein altes Weib kam zu dem Propheten Mohammed und sagte zu ihm: „O Gesandter Gottes, sei meine Fürsprecher bei Gott, auf daß mir meine Sünden vergeben werden und ich ins Paradies eingehe.“

„Weißt du denn nicht,“ antwortete er, „daß alte Weiber nicht ins Paradies kommen?“

Als das Weib dies hörte, begann sie zu schreien und zu klagen; aber der Prophet fügte lächelnd hinzu: „Denn sie werden zuerst in junge Mädchen verwandelt.“

Das alte Weib ging befriedigt weg. *Beharstan, 1311.*

*Oppami, Färschah-abarri (der Republikaner aus Garmisch),*

*Rufa. 12*

*32. Kanton, in der Gegend bei Hamen, Giff. d. Himmels*

*Parabrisse Terviers, Wien, 1818, 324. Herbelot, 378°*

*Barnet, 1001 London, II 192*

*Garzi, 182 Lettres edipontes, I, 412 Kalid-namch, 457*

73.

*Browne, I 279, r. 17*

**Der Wert des Psalms.**

Ein Mann sagte zu seinem Freunde: „Wenn du bei Nacht auf der Straße gehst und vor den Hunden sicher sein willst, so schreie sie mit dem Psalm an, in dem die Worte vorkommen:



2. ZSMg, 42, S. 460, 461. 200f. Linnier, 306f

Errette mich von dem Munde der Hunde 1)."

Einer, der dabei stand und dies hörte, sagte:  
„Nein, das ist nicht so, er soll lieber einen festen



synops: Religiöser Versuche, III/3, 2129f.  
Pöckelph. Linnier, I 346.

vgl. Heine,  
S. 175/183.

Stoß zur Hand nehmen; denn die Hunde verstehen nicht allesamt die Psalmen, wenn es auch einige unter ihnen geben mag, die sie lesen."

Sales españolas II 55

Caracciolo, S. 40ff.

Var-Hebraeus, n. 518

Günzel: Cholim, I, 8262.

Florista española, 15<sup>a</sup> ff. Democracia  
número, S. 228ff

synops de Olhoff, II 285/2 302  
74.

### Der tugendhafte Vater.

Es war einmal ein Mann, der rühmte in  
einer Gesellschaft die Tugenden seines Vaters

1) Psalm 22, Vers 21.

und sagte: „Mein Vater ist ein wackerer, guter Mann: er mordet nicht, er stiehlt nicht, er handelt recht und spricht offen; und er ist mildtätig zu seinem Nächsten.“

Nun war auch ein Narr anwesend, und der sagte, als er das hörte: „Mein Vater ist noch tugendhafter als der deinige.“

Alle fragten: „Wieso? erkläre uns das.“

Der Narr antwortete: „Seit seiner Jugend hat mein Vater in immerwährender Keuschheit und Enthaltksamkeit gelebt.“

Da sagten alle: „Wenn er immer enthaltsam und keusch gewesen ist, wie hat er denn dich gezeugt?“ Und dann gab es ein allgemeines Gelächter <sup>1)</sup>.

Po hu king. II 2160

Kommisum II 255.

1) In Molières Mariage forcé sagt Eganarelle auf die Frage des Vaters seiner Braut, warum er nicht heiraten wolle: „La raison? C'est que je ne me sens point propre pour le mariage, et que je veux imiter mon père et tous ceux de ma race, qui ne se sont jamais voulu marier.“

S'Orville I 67, Boulanger 298

Tombeau 282 Costo. 94

Barabon. 2129 n. 187,

Jenny. I.  
744, n. 93  
294.

75.

**Die Todesstrafe des Nals.**

Als der Karfreitag gekommen war, steckten die Männer von Gotham die Köpfe zusammen, was sie mit ihren Pöfelheringen, Bücklingen, Sprossen und eingesalzenen Fischen machen sollten. Sie hielten eine lange Beratung, und endlich kamen sie überein, das beste wäre, die Fische in ihren Teich zu setzen, auf daß sie sich bis zum Herbst vermehrten; und wer Fische übrig hatte, warf sie in den Teich.

Der eine sagte: „Ich habe soundsoviel Pöfelheringe“, der andere: „Ich habe soundsoviel Sprossen“, der dritte: „Ich habe soundsoviel Bücklinge“, undsoweiter. Und sie freuten sich allesamt, daß sie in den nächsten Fasten wie die Herren leben würden.

Und als die Fasten begannen, ließen sie den Teich ab, um die Fische herauszunehmen, und in dem Teiche war sonst nichts drinnen als ein großer Nal.

„Ach,“ sagten sie alle, „der Teufel über diesen Nal! er hat uns die ganzen Fische gefressen. Was sollen wir mit ihm anfangen?“

*Stoll, Martin von 6. März 1889, April 1889*

*Stoll, Martin von 6. März 1889, April 1889  
New York, N.Y. 1889*

*Stoll  
Martin*

verh.: Bredemeyer 1907  
S. 200, 201, 258

„Schlagen wir ihn tot,“ sagte der eine.  
 „Hauen wir ihn in Stücke,“ sagte ein anderer.  
 „Nein, nicht so,“ sagte wieder einer; „wir  
 wollen ihn ertränken.“  
 „So soll es sein,“ sagten alle.



Nun gingen sie zu einem andern Teich und  
 warfen den Mal ins Wasser. „Da hilf dir jetzt  
 selber heraus,“ sagten sie; „von uns sollst du  
 keine Hilfe haben.“

Und so ließen sie den Mal elendiglich ertrinken.

Scholl, Orinipondelli, II (Nasir, 1698) 207f. Klett in Utopia oder in der Landspitze Utopia im Jahre  
 Neunzehnhundert. von den myt. Lebn. 134f.

Mt 1310 <sup>K 581.1</sup> The Mad Men of Gotham. n° 7  
 Bartsch, Mechl. I 345 (n° 472)  
 Langius, 2. 392 ff. n° 20. Narratio Historico-Mythica, de Cancri ab Utopia  
 ensibus demersis, velis atrocissimo supplicio affecto. - Fictio in allegoria,  
 dum dicitur quod in Lippulic, - I Delicarium de statibus Elycia II. quom ap  
 pellavit Historico-Mythicam, seu Apologiam. Minckhond. II, 309/  
 Dänhändt, II, 44 u 203f.  
 Charanues II. 230 (230) Faustoll, 232 (Gardellipulzill) Keller. 8. 100 u 101  
 Leläch, c 41, 2. 136 u 139 n. Keller I. 266 Gredmann d. 11. 114  
 1606 ff. Gredmann, 226 ff.  
 Avadanus, n° 56 Campbell, West Highland Tales, II 2392  
 Clinton Noodles, 212-33 Merkeno, I, n° 66 Weidner, II, 279. 3. 214, II, 214f.  
 Müllenhoff, 1921, n° 29 (148, n° 114) Worsidlo, 2182. Gredmann, IV, 43f. (Sinn) 109

76.

**Fremde Buße.**

Ein eifersüchtiger Mann folgte seiner Frau, als sie zur Beichte ging. Da er sah, daß sie der Priester hinter den Altar führte, um sie zu strafen, sagte er: „Herr, sie ist zu zart; ich will für sie die Strafe empfangen.“

Als er nun die Knie beugte, sagte das Weib: „Schlagt nur tüchtig zu, Herr; denn ich bin eine große Sünderin.“

*Mensa philosophica.*

---

77.

**Der Emir und der Araber.**

Man, der Sohn Saïdas, ritt an der Spitze einer Schar seiner Diener auf die Jagd, und sie stießen auf eine Antilopenherde; da zerstreuten sie sich alle auf ihrer Verfolgung. Man setzte ganz allein einer Antilope nach und trennte sich so von den andern. Als er sie endlich gefangen hatte, stieg er vom Pferde und fehlte sie ab.

In diesem Augenblicke sah er in der Ebene einen Greis auf einem Esel daher kommen; nun stieg er wieder auf, ritt dem Manne entgegen, grüßte ihn und fragte ihn: „Woher des Weges und wohin?“

„Ich komme aus einem Lande,“ antwortete der Greis, „wo ich wohne und wo zwanzig Jahre lang Dürre gewesen ist. Heuer aber, wo dem Boden nichts abging, habe ich die Gelegenheit wahrgenommen und ein Feld mit Gurken besät, und sie sind noch vor der Zeit reif geworden. Ich habe eine mir angemessen erscheinende Menge gepflückt und bringe sie nun dem Emir Man, dem Sohne Saïdas, ob seines so sehr gerühmten Edelmutts, ob seiner wohlbekanntten Güte, ob seiner gepriesenen Freigebigkeit und ob seiner unerschöpflichen Wohltätigkeit.“

„Und wieviel hoffst du von ihm zu bekommen?“

„Tausend Dinar.“

„Und wenn er sagt, daß das zu viel ist?“

„Fünfhundert Dinar.“

„Und wenn er sagt, das sei noch zu viel?“

„Dreihundert.“

„Noch zu viel.“

„Hundert.“

„Noch zu viel.“

„Fünzig.“

„Und wenn ihm auch das zu viel ist?“

„Dann nicht weniger als dreißig!“

„Wenn er aber auch das noch für zu viel findet?“

„Oh! dann sollen die Füße meines Esels seine Mutter treten, und ich werde mich, um eine Erfahrung reicher, auf den Heimweg machen.“

Über diese Rede des Arabers brach Man in ein schallendes Gelächter aus; und er gab seinem Koffe die Sporen und fügte sich wieder zu seinem Gefolge. Und daheim angelangt, sagte er zu seinem Kämmerling: „Wenn du einen Greis kommen siehst, der auf einem Esel sitzt und Gurken bringt, so führe ihn sofort zu mir.“

Wirklich kam auch der Mann in einem Augenblick; dem Emir vorgeführt, erkannte er ihn nicht, da dieser zu viel Ehrerbietung einflößte und zu viel Würde atmete und da der Haushalt zu großartig war mit den vielen Dienern, die nach seinen Winken spähten. Man saß auf dem Ehrenplaze, und zur Rechten und zur Linken und vor ihm standen ehrfurchtsvoll die Hofleute und die Familienmitglieder.

Als ihn der Greis begrüßt hatte, sagte Man

zu ihm: „Bruder Araber, was führt dich hieher?“

„Ich habe meine Hoffnung auf den Emir gesetzt,“ antwortete der Alte, „und bringe ihm Gurken, die in Anbetracht der Jahreszeit richtige Erstlinge sind.“

„Und was hoffst du von uns zu erhalten?“

„Tausend Dinar!“

„Das ist zu viel.“

„Bei Gott,“ sagte der Araber bei sich, „die Begegnung mit jenem Menschen hat mir Unglück gebracht.“ Und laut sagte er: „Gut also; dann fünfhundert.“

„Das ist noch zu viel.“

Nun ging der Alte nach und nach mit seiner Forderung herunter, bis er bei fünfzig Dinar angelangt war. Man aber sagte: „Das ist noch immer zu viel.“

„Dann nicht weniger als dreißig.“

Da begann Man zu lachen, und der Araber begriff, daß er jener war, mit dem er gesprochen hatte. „O Herr,“ rief er, „wenn du dich nicht dazu verstehst, mir dreißig Dinar zu geben, gut! Mein Esel ist an der Tür angebunden, und Man sitzt hier!“

Darüber mußte Man so herzlich lachen, daß er auf den Rücken fiel. Dann ließ er seinen

<sup>n° 134</sup>  
Charivari, II. 79. VIII 137. Moyse de parvenue, ch. 33. Brancôme, II 43. D'Orville. II 315. Anecdotes in  
Brenta, 272 ff. Rev. d. trad. pop. III, 8. 638; F. 66, F. 67, F. 68, 8198 ff.; Behmenin, 218 ff. Tallemant des  
Reaux, II. 276. Il Piovano Anello, Anke, Firenze, 1906. 77 ff. Anecdotes in Brenta, 272 ff.  
Parabon, 1136 f. Le Castillon. Charivari, VIII 137. Revue de l'histoire de l'art et de l'architecture  
160 Leclercq's XVI. 49 Das lachende Buch.

Haus Hofmeister rufen und sagte zu ihm: „Gib  
diesem Greise tausend Dinar und noch fünf-  
hundert und noch dreihundert und noch hundert  
und noch fünfzig und noch dreißig, und laß den  
Esel, wo er ist.“

Der Araber nahm das Geld und ging.

*Moyse de parvenue etc*

Al Abschih. II 642 ff.

78.

### Wenn es Pfirsiche gewesen wären!

Zur Zeit der jungen Feigen ritt einmal ein  
Fürst durchs Land, und da sah er hoch oben  
auf einem Baume eine schöne reife Feige; er  
ließ sie sich pflücken. Der Lehnsmann, dem der  
Baum gehörte, dachte: „Da sie ihm behagen,  
so will ich sie ihm hüten.“ Und so machte er  
einen Zaun herum und hütete sie.

Als sie dann reif waren, brachte er ihm  
eine Last Feigen und hoffte so seine Gunst zu  
gewinnen. Aber nun war die Zeit vorbei, und  
es gab so viel Feigen, daß man sie schier den  
Schweinen vorwarf; darob glaubte der Fürst,  
als er die Feigen sah, der Mann wolle ihn  
zum besten halten, und befahl seinen Dienern,  
ihn zu binden und diese Feigen zu nehmen und

sie ihm eine nach der andern ins Gesicht zu werfen.

Als ihn nun die erste Feige nahe beim Auge traf, rief er: „Herr Gott, ich lobe dich!“ Diese seltsame Rede gingen die Diener dem Herrn melden, und dieser fragte ihn, warum er das gesagt habe. Und er antwortete: „Herr, eigentlich habe ich Euch Pflirsiche bringen wollen; hätte ich sie gebracht, so wäre ich jetzt blind.“

Der Herr begann zu lachen und beschenkte ihn reichlich für seine lustige Rede.

*Guillemo Dutton.*

Novellino.

*Guillemo Dutton.*  
Novellino. n.º 21

79.

### Der Schiedsrichter.

Es waren einmal zwei Pisatscha oder Dämonen, die als gemeinsamen Besitz eine Truhe, einen Stock und einen Schuh hatten, und da jeder diese Dinge für sich allein haben wollte, gerieten sie in einen Streit; der Streit dauerte schon einen ganzen Tag, ohne daß sie sich hätten einigen können. Endlich kam ein Mann dazu, und der fragte sie: „Was ist denn gar so Wunderbares an dieser Truhe, diesem Stocke

und diesem Schuh, daß ihr mit solchem Zorn darum streitet?"

Die zwei Pisatscha antworteten ihm: „Aus der Truhe kann man alles nehmen, was man im täglichen Leben braucht, Kleider, Getränke und Speise; alles ist immer darin. Wer den Stock hat, dem unterwerfen sich die Feinde und wagen keine Auflehnung. Und mit diesem Schuh am Fuße kann man fliegen, wohin man will, und ohne jegliches Hindernis.“

Als unser Mann diese Antwort gehört hatte, sagte er zu den zwei Pisatscha: „Geht ein wenig abseits; ich werde eine gleichmäßige Teilung vornehmen.“

Nun nahm der Mann die Truhe in die Arme und den Stock in die Hand und schlüpfte in den Schuh und entflog.

Die zwei Pisatscha standen verduzt da und hatten nichts mehr. Er aber rief ihnen von oben zu: „Ich war in der Lage, zu beseitigen, was euren Streit verursacht hat, und das habe ich so getan, daß ihr fortan keinen Grund haben werdet, zu zanken.“

По ну king. II 1857

2. Schw. n. 171.

80.

**Wem hat der Kuckuck gesungen?**

Eines Abends ergingen sich zwei friedliche, ehrsame, wackere Männer vor der Stadt und suchten ihre Frauen; auf einmal hörten sie einen Kuckuck rufen. Da sagte der eine zu dem andern: „Der Kuckuck hat für Euch gesungen, Gevatter.“



„Nein, für Euch,“ sagte der andere.

Darüber kamen sie in einen solchen Streit, daß sie schließlich vor den Richter gingen, auf daß er ihn ihnen entscheide.

Der Richter, der ihre Narrheit sah, befahl ihnen, die Sache schriftlich einzubringen; und

nachdem sie etliche blanke Taler daran gewendet hatten, verkündete er den Spruch: „Ihr müßt wissen, gute Leute, daß der Kuckuck für mich gesungen hat; darum geht mit Gott.“

*Zuberk., 57h. Timoned., 152.  
 Flaport., 100<sup>n</sup>. Soloko., n° 171.  
 Vgl. Adagio (Erasmic.) 83 (3<sup>a</sup>). Grazer 37<sup>n</sup>.  
 36 3<sup>a</sup> Starobörger, Hf. I 8128<sup>n</sup> 9*

81.

#### Der Kuckuckshelfer.

In Schwaben ist ein Dorf, Mündingen genannt, da sollen gar einfältige Bauern daheim sein. Von denen war einmal einer in Ehingen auf dem Markt gewesen, und auf dem Heimwege hörte er an der Mark zwei Kuckucke gegeneinander rufen; der eine war im Mündinger Wald, der andere in dem Wald des nächsten Dorfes. Da ihn nun dächte, dieser schreie heller und lauter als der im Mündinger Wald, ließ er sein Roß stehn, stieg auf einen Baum und half seinem Kuckuck kucken. Unterdessen zerriß ihm ein Wolf sein Pferd.

Heimgekommen, klagte er seinen Nachbarn, wie er dadurch, daß er von gemeinem Nutz und Ehr wegen ihrem Kuckuck geholfen habe, in den großen Schaden gekommen sei. Darauf vergalten sie ihm seinen Schaden einmütiglich auf

Kosten des Dorfs; denn sie meinten, es sei unbillig, daß einer, der sich um die Erhaltung gemeiner Wohlfart und guten Namens bemüht habe, um das Seinige kommen sollte.

Bebel.

82.

### Das Kennzeichen des Diebes.

Um Mitternacht weckte ein Mann mit lautem Schreien die ganze Nachbarschaft aus dem Schlafe. Sein Gebrüll war so laut wie der Schall einer Trompete, und weit und breit sprangen die Schläfer aus ihren Betten. Und er schrie: „Ein Dieb! ein Dieb! Er plündert mir das Haus aus! Kommt, Nachbarn, helft mir! Es geht um mein Leben und um mein Eigentum. Kommt rasch, auf daß er nicht entwischt! Wenn ihr nicht bald kommt, so bringt er mich um!“

Die Nachbarn kamen, mit Lichtern in den Händen, und sammelten sich um ihn wie Mücken um eine Kerze. Sie suchten jeden Winkel im Hause ab; aber von einem Diebe konnten sie nicht die geringste Spur finden. Schließlich fragten sie ihn: „Hast du den Dieb selber gesehen?“

„Nein,“ sagte er.

„Hast du ein Geräusch gehört, das er gemacht hätte?“

„Nein.“

„Dann hast du wohl geträumt? Hätte dir denn sonst so etwas einfallen können?“

„Ich habe oft sagen hören,“ sagte er, „daß die Diebe, wenn sie sich in ein Haus einschleichen wollen, listigerweise Filzschuhe anziehen, damit ihre Schritte keinen Lärm machen. Da ich nun kein Geräusch von Fußritten hörte, so bin ich überzeugt gewesen, daß ein Dieb im Hause ist; wie ließe sich denn die Stille anders erklären, als daß der Dieb Filzschuhe angehabt hat?“

Aufa.

83.

### **Eine begründete Weigerung.**

Ein Hofmann, der an einer Wirtshaußtür von seinem Pferde abstieg, sagte zu einem dort stehenden Jungen: „Holla, Herr Junge, haltet mir mein Pferd.“

Der Junge, der sich fürchtete, sagte: „Herr, das ist sicher ein böses Pferd; ist denn einer allein imstande, es zu halten?“

„Ja,“ sagte der Hofmann, „einer kann es sehr wohl halten.“

„Nun denn,“ sagte der Junge, „wenn es einer allein imstande ist, dann bitte ich Euch, haltet es Euch selber.“

Quicke Answers. 42

---

84.

**Das Wohlbefinden.**

Ein Kranker wurde von dem ihn behandelnden Arzte gefragt, wie er sich befinde, und er sagte, er habe mehr, als er gewünscht hätte, geschwitzt; darauf sagte der Arzt, das sei gut so.

Als ihn dann der Arzt bei seinem nächsten Besuche wieder fragte, wie es ihm gehe, sagte er, ihn schüttle ein heftiges Frostfieber; und wieder sagte der Arzt, das sei gut.

Der Arzt kam zum dritten Male und erkundigte sich um sein Befinden, und da sagte der Kranke, nun habe er die Wassersucht; der Arzt jedoch antwortete wieder, das sei ganz gut so.

Als dann ein Hausgenosse den Kranken fragte, wie es ihm gehe, antwortete dieser: „Ach weh, vor lauter Gutsein geht es mit mir zu Ende.“

Aesop. 305

Montaigne, J. 27. IV, 529; Casaliocolio, 836rff

**Des Himmelreichs unwürdig.**

Ein verheirateter Mann kam nach seinem Tode zum Himmelstor und sagte zu St. Petrus, er komme das Erbe einfordern, das er verdient habe.

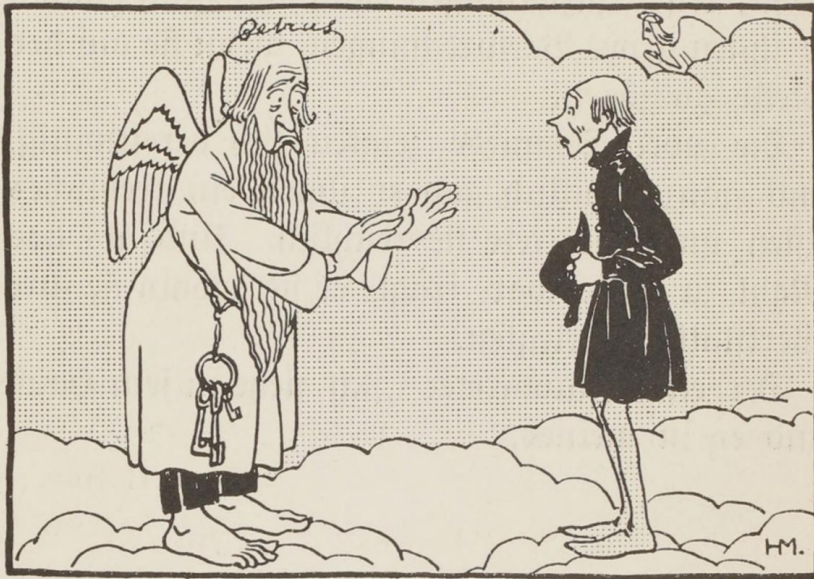
St. Petrus fragte ihn, was er gewesen sei, und er antwortete: „Ein verheirateter Mann.“

Als bald öffnete St. Petrus das Tor und hieß ihn eintreten und sagte, er sei würdig dieses Erbes, weil er genug Kummer gelitten habe, und er sei wert einer Glorienkrone.

Bald darauf kam noch ein Mann, der auch den Himmel beanspruchte, und der sagte zu St. Petrus, er habe zwei Frauen gehabt. St. Petrus antwortete ihm und sagte: „Komm herein; du bist einer zweifachen Glorienkrone wert, weil du doppelten Kummer gelitten hast.“

Schließlich kam ein dritter und beanspruchte den Himmel und sagte zu St. Petrus, er habe drei Frauen gehabt und verlange in den Himmel; Petrus aber sagte: „Was? Einmal hast du Kummer ausgestanden, und, davon befreit, wolltest du geflissentlich zum zweiten Male leiden, und dann bist du wiederum davon befreit worden,

und samt alledem hast du dich das dritte Mal nicht hüten können, sondern hast geflissentlich



wieder den Kummer auf dich genommen! Darum geh deines Weges zur Hölle; denn in den Himmel sollst du nicht eingehn, dessen bist du nicht würdig."

Hundred Merry Tales. 21

Köhler, Christoph. 2. 704

Joe Miller, 1836, n° 883

Merken, I. n° 285

Nirams Scholtz, 1906, 8102//  
Thompson V, 279, 257.01

86.

### Der Wohnungstausch.

Einem reichen Manne, der zwischen zwei Schmieden wohnte, machte das fortwährende

Behämmer, das ihm weder bei Tage, noch bei Nacht Ruhe ließ, schweren Verdruß. Zuerst bat er sie, leiser zuzuschlagen, und schließlich machte er ihnen große Versprechungen, wenn sie auf der Stelle auszögen.

Die zwei Schmiede zeigten sich bereitwillig, und ganz glücklich gab er ihnen ein treffliches Essen und bewirtete sie reichlich. Und als das Mahl zu Ende war, fragte er sie, wohin sie ihre Werkstätten verlegten.

Der eine antwortete: „Ich ziehe in sein Haus und er in meines.“

Siao li siao.

---

87.

### Die Namensgebung.

Einem Dummkopf wurde ein Sohn geboren. Als man ihn nun fragte, welchen Namen er ihm geben wolle, sagte er: „Er soll den meinigen haben; ich werde mich inzwischen so behelfen.“

Hierofles.<sup>95</sup>

---

88.

**Der Prophet im Gefängnis.**

Man führte einen Menschen, der sich für einen Propheten ausgab, vor al Mamun, und der Chalif sagte: „Hast du ein Zeichen?“

„Ja; ich weiß was du denkst.“

„Und was denke ich?“

„Daß ich ein Lügner bin.“

„Du hast recht,“ sagte Mamun und ließ ihn ins Gefängnis werfen.

Nach einigen Tagen ließ er ihn holen und sagte zu ihm: „Hast du eine Offenbarung?“

„Nein.“

„Warum nicht?“

„Ins Gefängnis kommen die Engel nicht.“

Der Chalif begann zu lachen und ließ ihn frei.

Ibn Abdrabbih. 7. 238

89.

**Der Dank des Hirten.**

Ein Hirt sah eine riesige Kröte, und bei diesem Anblick fing er bitterlich zu weinen an. Einer,

N<sup>o</sup> 111

Griech. Dog. Leant. 233 (Yalos) Theol. Manis, 246 etc. mit Aufspr.  
 bei Brinslaen, 8/ 20 71.  
 Alphabet nach Bamber, n<sup>o</sup> 343

der vorbei ritt, fragte ihn: „Warum weinst du?“  
 Er antwortete: „Weil ich dem Hergott noch



pendulum majus 2644

nie für die Wohlthat gedankt habe, daß er mich  
 zu einem Menschen gemacht hat und nicht zu  
 einem solchen Tier!

*Barletta 111a Majoli 807<sup>o</sup>  
 I. Mille, Naurodolin et von ap. 94 Charaneux (nisi) 248<sup>o</sup> Costo 81  
 Herald. Brisp. 544 (XVIIII) Ichb. 69 n<sup>o</sup> 214 Bromyard 94, 20  
 Domanichi. 58.  
 Wraun 12: Enice. Sesti, 205 Melander. I, n<sup>o</sup> 216 — G. 11<sup>o</sup> C. III, 5. Weidner,  
 2. B. in. J. n. 57. L. the. Werke. I, 446. II, 567. X. 681. d. d. d. d. f.  
 Rato bei En. m. i. 2. N. by. G. v. 90. n<sup>o</sup> 36 S. v. n. 176 S. d. c. l. 59 f.  
 Tomadova I 371*

**Des Scheines beraubt.**

Ein Geizhals, der sich mit seinem Nachbar  
 heftig zankte, wurde gefragt: „Warum streitest  
 du mit ihm?“

Er antwortete: „Ich habe einen Kalbskopf

gegessen, und da habe ich die Knochen vor meine Thür geworfen, auf daß sich meine Freunde freuen und meine Feinde ärgern sollten, wenn sie sähen, in welcher schwelgerischen Weise ich lebe; und dieser Kerl geht hin, nimmt die Knochen und legt sie vor seine Thür!"

Bar-Hebraeus. 448

---

91.

**Ein gemütvoller Freund.**

Ein Mann war gar schwer krank, und die Ärzte sagten, er könne auf keinerlei Weise genesen, es wäre denn, sie machten ihm eine Öffnung in der Seite und nähmen ihm die Leber heraus und wüschen sie mit einer Arznei, deren es bedürfe, und reinigten sie von den Dingen, die die Krankheit verursacht hätten.

Während er nun also in Schmerzen da lag und die Ärzte die Leber in der Hand hatten, bat sie einer der Umstehenden, ihm ein Stückchen von dieser Leber für seine Katze zu geben.

Juan Manuel. 8

*Eich. 30*

*Grimm-Belle. II, 554*

**Die Gewohnheit.**

Mewlana Arschad war ein bettelnder Derwisch und zugleich ein vortrefflicher Prediger. Als nun einmal Malek Husejn in Staatsangelegenheiten einen Gesandten zu dem Schah schicken wollte, teilten ihm seine Minister mit, daß es für dieses Geschäft keinen bessern Mann gebe als Molla Arschad, und der König ließ ihn sofort rufen.

Malek Husejn sagte zu ihm: „Ich möchte dich als Gesandten an den Hof des Schahs schicken; da du aber dem Bettel ergeben bist, mußt du mir zuvor versprechen, daß du diese deine Neigung, solange du dort bist, nicht betätigen wirst.“

Molla Arschad gab das verlangte Versprechen; darauf gab ihm Malek Husejn zwanzigtausend Dinar und für die Reiseauslagen weitere fünftausend Dinar.

Molla Arschad kam nach Schiras und an den Hof des Schahs; und nachdem er sich seines Auftrags in erfolgreicher Weise entledigt hatte, heischte er Urlaub. Aber der Schah sagte zu ihm: „Dein Ruf als Prediger ist dir hieher

vorangeeilt, und wir sind sehr begierig, dich sprechen zu hören. Du würdest uns verpflichten, wenn du einen Tag für eine Predigt festsetzen wolltest." Und im Einvernehmen wurde der Freitag bestimmt.

Nach den üblichen Gebeten bestieg er die Kanzel und begann mit so leidenschaftlichen Worten zu predigen, daß sich seinen Zuhörern die Augen mit Tränen füllten. Die Gewohnheit zu betteln aber war zu mächtig in ihm, und so sagte er zu ihnen: „Brüder, bevor ich als Gesandter hieher kam, pflegte ich zu betteln, sogar auf der Kanzel; aber die, die mich hergeschickt haben, ließen mich einen Eid schwören, daß ich während meines hiesigen Aufenthaltes nicht betteln würde. Nun wohl, geliebte Brüder, ich habe geschworen, nicht zu betteln; aber ich frage euch, ob auch ihr geschworen habt, mir nichts zu schenken?“

Die Gemeinde lachte mitten unter ihren Tränen, und dann sammelten sie für ihn ein hübsches Sümmlen.

## 93.

**Die Bitte an den Sheriff.**

In der Stadt Lancaster sollte ein Mann gehenkt werden, und an dem Tage der Hinrichtung kam seine Gattin, eine arme Frau, zu dem Sheriff und bat ihn, gut zu ihr zu sein und ihr freundlich beizustehn.

Der Sheriff sagte, er könnte nichts für sie tun; ihr Mann sei nach dem Gesetze gerichtet und verurteilt worden, und darum müsse er sterben.

„Ach, guter Herr Sheriff,“ sagte die Frau, „ich bitte ja nicht um sein Leben; aber ich habe weit nach Hause, und meine Mähre ist alt und schwach auf den Beinen, und darum wollte ich Euch bitten, tut mir den Gefallen und laßt meinen Mann als ersten henken.“

Taylor, n° 109

## 94.

**Die Wolfsgrube.**

Der Bruder Geoffroi von Blével, der auch viele Jahre Rektor der Schule der Gottesge-

lehrtheit in Paris war, hat von einem Ritter erzählt, der, weil er seine Frau im Verdachte hatte, allnächtlich sein Haus verschlossen und den Schlüssel verwahrt hat. Ihr Buhle aber, ein Geistlicher, zog geschickt einen Pfahl aus der Palisade und gelangte also zu ihr. Ein Wolf, der das Loch entdeckte, schlüpfte nach dem Geistlichen hinein und würgte viele Schafe.

Als der Ritter am Morgen von dem Schaden hörte und der Fährte des Wolfes folgte, fand er das Loch und erkannte leicht den Trug und die Spuren des Pfaffen.

Er ließ sich nichts anmerken, sagte seiner Frau, ihm sei ein Gerücht zu Ohren gekommen, daß ihre Mutter an einem entfernten Orte auf den Tod krank darnieder liege, und schickte sie dorthin; dann ließ er neben dem Loche innerhalb der Palisade eine große und tiefe Grube ausheben.

109  
Als die Herrin zurückgekommen war mit der Meldung, sie habe die Mutter bei bester Gesundheit getroffen, feierte dies der Ritter durch ein Fest; hierauf gab er ein Unwohlsein vor und ging zu Bett.

Der Pfaffe kam, hob den Pfahl aus, trat in der gewohnten Weise ein und fiel in die Grube;

ebenso hinter ihm der Wolf. Dann schickte die Herrin, die den Verzug nicht ertrug, ihre Zofe, die ihre Mitwifferin war, zu dem Geistlichen, und die fiel auch in die Grube. Endlich ging auch die Dame hin, die den Verzug nicht ertrug und die Zofe mit dem Priester beargwöhnte, und fiel zu den andern.

Als der Ritter am Morgen sah, was sich zugetragen hatte, rief er die ganze Nachbarschaft zusammen, setzte ihnen den Hergang auseinander, entließ die Schuldigen aus der Grube und beschämte sie vor allen.

*CNN  
Hepburnessen, n° 56.*

*Münster, n° 4* Bourbon.

95.

### Ruhe vor dem Sturme. 370

Ein Hirt, der seine Schafe am Meeresufer weidete, bekam, als er die See so glatt und ruhig da liegen sah, Lust, Rauffahrtei zu treiben. Nachdem er daher seine Herde verkauft hatte, handelte er Datteln ein und ging unter Segel. Bald aber erhob sich ein gewaltiger Sturm, und das Boot drohte unterzugehen. Da warf er die ganze Ladung ins Meer und rettete sich mühsam mit dem leeren Boote.

Man  
Das wir  
icht verge  
hrliches  
ng und i  
h noch ein  
t, wie di  
mal lieb  
ann daue  
ei einem  
nger dau  
ndert Jah  
Über was  
eltgeschicht

t mit de  
nn auch  
rge komm  
m men n

## Bruch

Leheran  
ndent mell  
olge hat d  
ziehun  
ochen. B  
ritt angeg

*Mansygrünspitzl. Fassen, Old Testament, II, 404/21 120/100.*

Als er dann nach einiger Zeit von ungefähr hörte, wie ein Mann — die See war glatt wie

*Maria, Sagen  
von Schwaben*

Das wird anders werden. Denn wir dürfen nicht vergessen, Amerika macht gerade sein gefährliches Alter durch. Amerika ist nicht mehr jung und ist noch nicht alt. Amerika klammert sich noch einmal an die Illusion der Jugendlichkeit, wie die Frau im gefährlichen Alter noch einmal lieben will. Bei der Frau und bei dem Mann dauert die Krise zwei oder drei Jahre. Bei einem Land wird sie vielleicht ein bischen länger dauern. Schätzungsweise fünfzig bis hundert Jahre. Aber was sind hundert Jahre im Laufe der Weltgeschichte?

... mit der deutschen Regierung behalten, ... auch Schachts Vorschläge von den in ... kommenden Nationen nicht angemmen wurden.

### Bruch Iran—Frankreich

Teheran. (Reuter.) Der Reuter-Korrespondent meldet: Teheraner Blättermeldungen zufolge hat der Iran die diplomatischen Beziehungen zu Frankreich abgebrochen. Bisher wurde kein Grund für diesen Schritt angegeben.

des  
von  
egen  
auch  
der-  
phe,  
igen  
etes  
das  
Im  
ber-  
ingt  
Be-  
Ab-  
te.

... sagte er:  
... ch Datteln."

*des  
von  
egen  
1257. Attico tellaria, 723, n° 104  
1317 Türningin  
n° 42 f. 202, 267  
Marie-Anne Millon  
1697. Drye Gault, II 145 V 29/10*

... einfältigen  
... dern. Der  
... be, und als  
... andern auf-  
... an von dem  
... ?"

... chter, in der  
... ein fromm-  
... rechtschaffen-  
... scheiden und  
... r Mann be-

Dschami.

die  
Bofe,  
hen,  
ging  
trug  
nte,  
sich  
haft  
nan-  
und  
on.  
ufer  
und  
trei-  
auf  
nter  
iger  
Da  
ttete

hörte, wie ein Mann — die See war

Das wird anders werden. Denn wir dürfen nicht vergessen, Amerika macht gerade sein gefährliches Alter durch. Amerika ist nicht mehr jung und ist noch nicht alt. Amerika klammert sich noch einmal an die Illusion der Jugendlichkeit, wie die Frau im gefährlichen Alter noch einmal lieben will. Bei der Frau und bei dem Mann dauert die Krise zwei oder drei Jahre. Bei einem Land wird sie vielleicht ein bißchen länger dauern. Schätzungsweise fünfzig bis hundert Jahre. Aber was sind hundert Jahre im Laufe der Weltgeschichte?

... mit der deutschen Regierung behalten, ... auch Schachts Vorschläge von den in ... kommenden Nationen nicht angenommen wurden.

# Bruch Iran—Frankreich

Teheran. (Reuter.) Der Reuter-Korrespondent meldet: Teheraner Blättermeldungen zufolge hat der Iran die diplomatischen Beziehungen zu Frankreich abgebrochen. Bisher wurde kein Grund für diesen Schritt angegeben.

des  
von  
egen  
ruch  
der-  
phe,  
igen  
etes  
das  
Im  
ber-  
ingt  
Be-  
„Ab-  
te.

nische  
bas.)  
hes  
Glie-  
zeitig  
daille  
niert.

Pragn. Abhandlung vom 30. 12. 38  
act. d. B. n. 95

# Unbekanntes Goethe-Gedicht

Weimar. Professor Dr. Max Hecker, der Archivar am Goethe- und Schiller-Archiv in Weimar, veröffentlicht im letzten Heft der Viermonatschrift der Goethe-Gesellschaft im Fassimile dieses bisher unbekanntes Gedicht Goethes:

Im Abendrot liegt See und Himmel still,  
Dich lockt der West mit seinen leichten Flügeln  
Von deinen kaum erreichten Hügeln  
Zurück ins Meer, das wieder Feigen will.

Es siehts dein Freund und gönnt dir das Ver-  
gnügen,

Er wünscht dir auch in jeder Freude Glück,  
Sieht deine bunten schönen Wimpel fliegen  
Und lehnt auf seinen Ufer still zurück.

Dort treibt er sein Gewerbe nicht ohne Sorgen  
Und schränkt sich ganz in seine Hecken ein,  
Du warst gewarnt; du schienst geborgen,  
Nun seh Gewinnst und auch Verlust seh dein.

d. 4. Febr. 81

G.

Das Gedicht, das am 4. Februar 1781 entstanden ist, befand sich in einem Briefwechsel, der

hauergehen  
nur im Privatdruck für den Freundeskreis des ostpreussischen Rittergutsbesizers Frih von Fahrenheld auf Schloß Behnhagen gegen Ende des vorigen Jahrhunderts herausgegeben

worden ist. Professor Dr. Max Hecker gibt auch eine Erklärung der auf den ersten Blick sonderbar anmutenden letzten Zeile der ersten Strophe, in der es heißt, daß das Meer „wieder Feigen will“. Es ist ein von Goethe öfter verwendetes Gleichnis für die Lodung ins Abenteuer, das auf eine altgriechische Anekdote zurückgeht. Im übertragenen Sinne soll damit angedeutet werden, daß das Meer unersättlich ist. Man bringt die Stimmung des Gedichtes in nähere Beziehung zu einem anderen Gedicht Goethes, „Abchied“, zu dem es eine Vorstufe bilden könnte.

Howard Hughes, „der beste amerikanische Flieger des Jahres“. Washington. (Habas.) Dem amerikanischen Flieger Howard Hughes wurde der Titel „Der beste amerikanische Flieger des Jahres 1938“ verliehen. Gleichzeitig wurde er als Kandidat für die Goldene Medaille des Internationalen Flugverbandes nominiert.

hinter ihm der Wolf. Dann schickte die

die ~~Sex Mamma nicht artma~~ ihre Rufe.

junge Menschen können im Sport etwas leisten. Und im amerikanischen Sport kommt es eben auf Leistung und nur auf Leistung an. Der Europäer treibt Sport, um gesund zu sein oder zu bleiben oder um sich zu vergnügen. Der Amerikaner treibt Sport, um Rekorde und Höchstleistungen aufzustellen. Jugend ist dabei unerlässlich. Der Bericht über den Borkampf zwischen einem Weltmeister und dem Mann, der seinen Titel haben wollte, bleibt mir unvergesslich. Der Weltmeister, ein Mann von 26 Jahren, wurde in dem Bericht immerfort als „Veteran“ bezeichnet.

### Der Vorsitzende des Evian-Komitees

London. (United Press.) Zwischen dem Vorsitzenden des ständigen Evian-Komitees, Erwin Rublee, dem Stellvertreter des Vorsitzenden Bell, den Finanzfachverständigen des Komitees Cotton und Lord Winterton wurden in privaten Unterhaltungen Maßnahmen zur Erleichterung der Judenauswanderung aus Deutschland besprochen. Mit Ausnahme Lord Wintertons werden die drei Mitglieder des Komitees im Jänner nach Berlin reisen, um der deutschen Regierung neue Vorschläge zur Lösung der jüdischen Emigrationsfrage zu unterbreiten. Den Hauptpunkt



2. ob. n. 34.

97.

**Lojalität.**

Die Königin Doña Isabel fragte einen Ritter:  
„Wann wird Euere Frau niederkommen?“

Er antwortete: „Wann Euere Hoheit befehlen.“

*Noville<sup>1</sup>, I, 194.*

*Floresta española. 230<sup>a</sup>*

*Siles copar. II 48*

*Menajiana II, 240, IV 220 (1775)*

*Birne, II, 146 de-Maini 139*

*Costo, 74467*

*7: Gschicht, Gschicht, Französisch, 730*

98.

**Das Lob von der Kanzel.**

In dem Dorfe Bottellen hauste ein Müller, der hatte eine Tochter, eine gute, schlichte Dirne, und in die war der Pfarrer des Nachbarorts verliebt, und, wie das Gerücht ging, war sie ihm willfährig.

Eines Tages nun predigte dieser Pfarrer von den vorwitzigen Frauen von heutzutage, und ob es nun Absicht war oder ob ihm das nur so von ungefähr herausfuhr, er sprach in seiner Predigt folgendermaßen:

„Ihr Frauen seid in allem, was ihr tut, so vorwitzig, daß ihr nie wißt, was ihr eigentlich wollt; darin aber solltet ihr unserer lieben Frau

nachfolgen. Denn unsere liebe Frau war nicht so vorwizig wie ihr; sondern sie war eine gute, schlichte Magd wie die Müllerstochter von Bottellen."

Bei diesen Worten brachen seine Pfarrfinder allesamt in ein heftiges Lachen aus, und sonderlich die, die wußten, daß er in dieses Mädchen verliebt war.

Hundred Mery Talys.<sup>43</sup>

*Christof Roberto de Secae, Anadragimale de peccatis, sermo 33, cap 2 (Venetis, 1488, fol 93<sup>r</sup>) etc.*

99.

### Par nobile fratrum.

Dschoha traf einen Christen, der in der christlichen Fastenzeit Fleisch aß; da setzte er sich zu ihm, um an seinem Mahle teilzunehmen.

Der Christ sagte zu ihm: „Dschoha, das Fleisch von Tieren, die wir geschlachtet haben, ist euch Muselmanen nicht erlaubt.“

Dschoha antwortete ihm: „Ich bin unter den Muselmanen das, was du unter den Christen bist.“

Rasreddin a. 362

100.

**Laut und leise.**

Zwei Brüder arbeiteten mitſammen auf dem Felde. Der ältere ging zuerſt nach Hauſe, um das Eſſen zu bereiten, und dann rief er ſeinen Bruder. Der antwortete ihm, laut ſchreiend: „Warte, ich muß erſt meinen Spaten verſtecken; dann komme ich ſofort.“



Als ſie nun miteinander bei Tiſche ſaßen, machte der ältere dem jüngern lebhaſte Vorwürfe und ſagte: „Wenn man etwas verſteckt, muß man ſchweigen oder wenigſtens leiſe reden;

schreit aber einer so wie du, so muß er gefaßt sein, bestohlen zu werden.“

Nach dem Essen ging der jüngere Bruder zuerst aufs Feld hinaus und suchte seinen Spaten; der war nicht mehr da. Nun lief er seinem Bruder entgegen, und flüsterte ihm geheimnisvoll ins Ohr: „Mein Spaten ist weg.“

Siao li siao.

101.

### Die Heirat.

Es heißt, daß in einem Bildersaale in China drei Bildnisse sind, die Männer in verschiedenen Stellungen zeigen. Das eine stellt einen Mann dar, der mit gesenktem Haupte und in Gedanken vertieft da sitzt, auf dem zweiten schlägt sich ein Mann vor die Stirn und rauft seinen Bart, und auf dem dritten sieht man einen tanzen und lachen.

Unter dem ersten Bildnis steht geschrieben: „Dieser Mann denkt an seine Heirat“, unter dem zweiten: „Dieser Mann hat geheiratet und bereut es“, und unter dem dritten: „Dieser Mann hat sich von seinem Weibe geschieden.“

Kufa. 122

102.

**Christi Schuld und Strafe.**

In einer Landgemeinde predigte ein Mönch, und in seiner Predigt wetterte er gegen die, die des Sonntags ritten, und dabei blickte er immer einen Mann an, der, gestiefelt und gespornt, reitfertig darsaß.

Als dieser merkte, daß ihn alle ansahen, antwortete er, halb ärgerlich, dem Bruder folgendermaßen: „Was predigst du so scharf wider die, die des Sonntags reiten, wo doch Christus selber geritten ist, wie du wohl weißt, daß es in der heiligen Schrift steht?“

Der Bruder erwiderte auf der Stelle und sagte: „Ja, was war aber die Folge davon? wurde er nicht am nächsten Freitag hingerichtet?“

Hundred Merry Tales. 95

103.

**Die Nonnenbeichte.**

Es erzählt ein Exempel, daß die Nonnen eines Klosters beschlossen hatten, zwei von ihnen sollten

zum Papste gehn und von ihm die Erlaubnis erwirken, daß sie sich gegenseitig beichten dürften; sie hielten es für unwürdig, daß sie ihre Geheimnisse und Schwächen einem Manne, nämlich einem Priester, enthüllen mußten.

Der Papst erkannte, als sie zu ihm gekommen waren, ihre Einfalt und den Trug des Teufels. Daher gab er ihnen eine verschlossene Büchse mit dem Auftrage, sie in ihre Herberge mitzunehmen und sie ihm am nächsten Morgen ebenso verschlossen zurückzubringen; so würden sie erhalten, was sie beehrten.

In der Herberge angelangt, betrachteten sie die Büchse von allen Seiten und hätten sie gar zu gern geöffnet. Endlich sagte die eine: „Öffnen wir sie und sehn wir, was drinnen ist.“

„Das dürfen wir nicht,“ sagte die andere, „weil es uns der Papst verboten hat.“

Endlich aber siegte die Versuchung, und sie öffneten sie in der Absicht, sie ebenso wieder zu verschließen: da entflog ein Vöglein, das drinnen eingeschlossen gewesen war. Darob wurden sie ganz verstört.

Als sie am Morgen zum Papste zurückkamen, erkannte er sofort, was geschehn war, und sagte: „Aus diesem euern Tun läßt sich euere Unbe-

ständigkeit und Schwäche erkennen. So würdet ihr gegenseitig handeln, wenn ihr einander die Beichte hören dürftet; hätte eine einer andern etwas zuleide getan, so behielte keine die ihr gebeichtete Schuld bei sich."

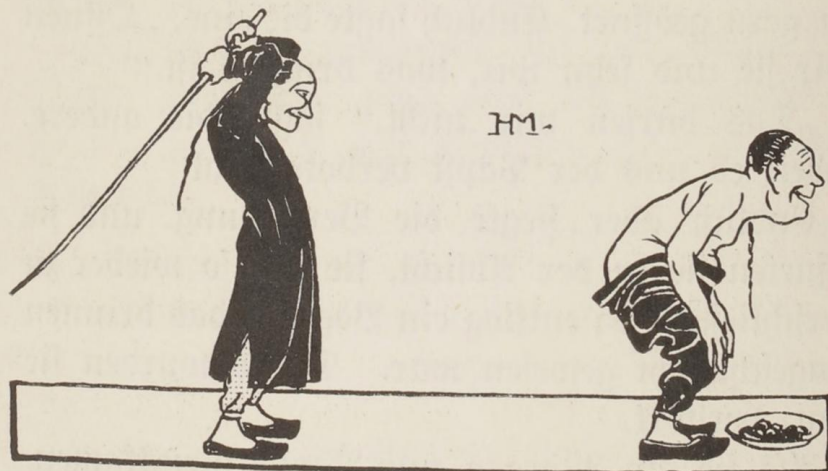
Und so kamen sie mit leeren Händen in ihr Kloster zurück.

Herolt.

104.

### Sofortiger Versuch.

Auf Befehl des Königs wurde einmal ein Mann gestäupt, und nachdem er gestäupt worden



war, bestrich er sich mit Pferdemist, um die Vernarbung seiner Wunden zu beschleunigen.

Dabei sah ihm ein Dummkopf zu, und der war vor Freude außer sich und rief: „Das ist herrlich, daß ich nun ein Mittel weiß, das Wunden heilt.“ Und er lief heim und sagte zu seinem Sohne: „Stäupe mir sofort den Rücken; ich kenne jetzt ein Mittel, und das muß ich auf der Stelle versuchen.“

Sein Sohn stäupte ihn tüchtig, und er bestrich sich mit Pferdemist und war ganz stolz auf seine Verschmiztheit.

Po hu king. 175

Sovolle, 2, 52

105.

### Jeder nach seiner Weise.

In Urbino mußte ein Missetäter Spießbruten laufen, und der arme Kerl ging, obwohl ihm schon das Blut über den Rücken lief, so langsam einher, als machte er einen Spaziergang zu seinem Vergnügen; das sah ein Doktor, und so rief er ihm mitleidig zu: „So lauf doch, du Armer, damit es nicht so lang dauert!“

Er aber blieb stehn, sah den Doktor von unten bis oben an, schwieg erst noch ein bißchen und sagte dann: „Wenn man dich peitschen wird, magst du nach deiner Weise gehn; ich gehe nach der meinigen.“

Castiglione. 183

106.

**Zahlungsunfähig.**

Etliche Leute brachten einen, der ihnen tausend Dirhem schuldete, zum Statthalter und forderten ihr Geld. Der Statthalter fragte den Schuldner: „Was hast du zu sagen?“

„Ihre Forderung besteht zu Recht,“ antwortete er, „aber ich bitte sie um einen Aufschub bis ich meinen Grundbesitz, meine Kamele und meine Schafe verkauft habe.“

Darauf sagten die Gläubiger: „O Statthalter, er lügt; er hat kein Vermögen, aber schon gar keines.“

Der Schuldner erwiderte: „Du hast gehört, wie sie bezeugen, daß ich zahlungsunfähig bin; was soll also ihr Einfordern?“

Der Statthalter ließ ihn frei.

Al Amuli. V 194

107.

**Eine kaufmännische Entschuldigung.**

Auf einer Reise wurden Kaufleute von einer Räuberbande überfallen; die Räuber ergriffen

sie und verteilten sie unter sich und nahmen ihnen, was sie hatten. Der eine fand bei seinem Kaufmann Tuch und Seidenmäntel, der andere bei dem feinigem Geld. Einer aber war gar nicht zufrieden; er schlug den Kaufmann, der ihm zuteil geworden war, und sagte zu ihm: „Warum sind deine Waren nicht so wie die deiner Gesellen?“

„Verzeih, Herr,“ antwortete der Kaufmann, „ich habe nicht gewußt, daß der Markt so gut besucht sein wird; gedulde dich bis zum nächsten Mal.“

Der Räuber lachte und ließ ihn frei.

Ruzhat al udaba. *XV* 357

---

108.

### Der schlecht zugebundene Sack.

Der Hodscha Nasreddin trug einmal Getreide in die Mühle, und seine Frau hatte ihm den Sack mit dem Getreide zugebunden. Unterwegs ging ihm der Sack auf, und bis zur Mühle mußte er ihn zehnmal neu zubinden.

Als er nach Hause zurückkam, machte er seine Frau tüchtig herunter und sagte zu ihr: „Wie

hast du denn den Sack zugebunden? ich habe vielleicht zehnmal stehn bleiben müssen, um ihn zuzubinden.“

Masreddin f. 484

109.

### Der hölzerne John.

In einer Stadt war eine nicht mehr ganz junge Frau, die hatte ihren Gatten, John genannt, begraben; und sie hatte ihn zu seinen Lebzeiten so zärtlich geliebt, daß sie sich ein Bild von ihm, das ihn möglichst treu darstellte, aus Holz schnitzen ließ, und dieses Bild lag tagsüber unter ihrem Bette, aber am Abende mußte es ihr die Magd, in ein Tuch eingewickelt, ins Bett legen. Und sie nannte das Bild den alten John.

Diese Frau hatte einen jungen Diener, der auch John hieß, und der hätte sie gar zu gern geheiratet, nicht so sehr der Freuden halber, die er sich davon versprochen hätte, als vielmehr um ihres Vermögens willen; denn sie war reich.

Als er darum bedacht hatte, wie er sein Vorhaben erreichen könnte, sprach er mit der Hausmagd und verlangte von ihr, sie möge ihn

auf eine Nacht an des Bildes Statt in das Bett der Herrin legen, und verhieß ihr eine Belohnung für ihre Mühe; und die Magd wickelte ihn in das Tuch und legte ihn in das Bett der Herrin, wie sie es mit dem Bilde zu tun gewohnt war.

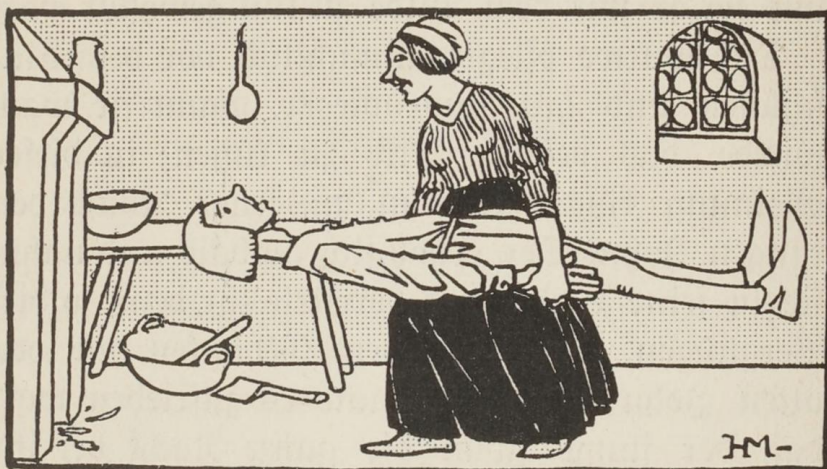
Die Wittwe pflegte allnächtlich vor dem Einschlafen und hin und wieder, wann sie wach wurde, das besagte Bild zu küssen; in dieser Meinung küßte sie nun in jener Nacht den jungen John. Der erhob sich alsbald und nahm sie in seine Arme und bereitete ihr denn so viel Vergnügen, daß sie jeden Gedanken an den alten John fahren ließ und es zufrieden war, daß der junge John die ganze Nacht bei ihr im Bette und der alte John als ein unnützes Ding unter dem Bette lag.

Am Morgen wollte sie dem jungen John, der ihr die ganze Nacht eine so hübsche Kurzweil bereitet hatte, etwas Liebes erzeigen und befahl der Magd, ein gutes Frühstück herzurichten. Nachdem die Magd lang nach Holz gesucht hatte, um das Gewünschte zu bereiten, sagte sie zu der Herrin, sie wisse kein Holz zu finden, das trocken genug wäre, außer dem Bilde des alten John unter dem Bette.

Da sagte die Frau: „Hole ihn hervor und

heize mit ihm; denn ich weiß sehr wohl, er wird mir nichts Gutes mehr tun, und zu etwas Besserem könnte ich ihn nie verwenden."

Und so richtete die Magd nach ihrem Befehle



das Frühstück her, und der alte John wurde als unnützes Ding hinausgeschafft und verbrannt, und fortan nahm der junge John seinen Platz ein.

Hundred Mery Talys. 100

Gaßberg, Frosch und A. 125.

Wend. B. 3. 39 // = K. Hoff I, 348

Lepmann, G. J. W. 336

Waldhite, Kri. 110. 74

Gellert, 2 189 // Wipfler Ginn / 2011. 98

### Einfache Abhilfe.

Ein Schmied in einem Dorfe hatte einen Mann tot geschlagen, und dafür wurde er zum Tode verurteilt.

Handkatal. von Melancholon, Nächstes Haupt: -- überlegen was für ein Ding man werden kann  
er hat. wenn man zu Gott kommt im Leben gefangen sein sollte. Die Hölle ist ein wenig die  
Hölle die Hölle den Hölle für die Hölle ist, die Hölle zu verstehen ist.

Apokalypse in Leipzig 1544, 892ff

Enliven melancholice, Weyßberg, 1643, E, n° 54, 8125.

wichtig: Calomyspelt n° 324

Da lief schier alles Volk zusammen, und sie gingen zu dem Alkalden und sagten ihm, er solle ihn nicht henken lassen; denn sie brauchten ihn notwendig, und eines Schmieds könnten sie nicht entraten, da sie sonst niemand hätten, der ihnen ihre Pflüge und Spaten in Ordnung hielte und ihre Tiere beschlüge.

Der Alkalde sagte: „Das ist unmöglich; Gerechtigkeit muß sein.“

Nun sagte ein Bauer: „Herr, wir haben im Dorfe zwei Weber, und für einen so kleinen Ort ist einer genug; henkt also den andern.“

Die Hölle - Briefe zum, 8234.

Am Urquell II 26

Kleinbuch n° 15 (Deceimden. 127ff)

FFlorin, n° 88, 56n

Floresta española. 1166

Zubato 33ff

Selespau II 39

Stadel Tancatant, 8199

Tallemant des Reaux, II, 350ff

111. Christensen, Les. Solo, 874

McCulloch, Bonyah, 139

Die Bitte des armen Sünders.

Ein Gaukler hatte gegen einen Ritter viele Schmähworte spottend ausgestoßen, so daß ihm der Galgen gewiß war, wenn er ergriffen würde.

Endlich fing man ihn. Da sagte er zu dem Ritter: „Herr, ich sehe, daß mir nichts übrig bleibt als der Tod, den ich reichlich verdient habe; gewährt mir aber eine einzige Bitte, die meiner Seele immer frommen würde.“

98

Die Fürsprache seiner Umgebung bewog den Ritter, diese Bitte zu bewilligen, und der Gaukler sagte: „Ich bitte Euch also, Herr, daß Ihr, wann ich gehängt sein werde, an drei unmittelbar aufeinanderfolgenden Tage des Morgens mit nüchternem Magen kommet und mir den nackten Hintern küßet.“

Der Ritter sagte: „Der Teufel soll dich hängen und dich küssen!“

Und so entkam er.

Mensa philosophica.

112.

### Die Lehre des Narren.

Ein Narr lief durch die Stadt und rief mit lauter Stimme, er habe Weisheit zu verkaufen.

Einer gab ihm einen Groschen und verlangte die Weisheit; da versetzte er ihm einen Backenstreich, und dann gab er ihm einen langen Faden und sagte: „Wenn du dir Unsinnige und Tolle so weit vom Leibe halten wirst, wie dieser Faden lang ist, dann wirst du weise sein.“

Abstemius. 184

Vol. n° 238

113.

**Drei Lehren.**

Ein Kaufmann hatte einen Korb mit gläsernen Gefäßen erstanden und suchte nun nach einem, der ihn ihm nach Hause tragen sollte; als sich ihm dann ein junger Mann erbötig machte, sagte er zu ihm: „Nimm den Korb; und wenn du keinen Lohn von mir verlangst, so will ich dir drei Lehren geben, die dir in der Zukunft trefflich zustatten kommen sollen.“

Nachdem sie ein Drittel des Weges hinter sich hatten, sagte der Jüngling zu dem Kaufmann: „Sag mir nun eine von den drei Lehren.“

Der Kaufmann sagte: „Die erste ist die: Wenn dir einer sagt: „Hunger ist besser als Sättigung“, so glaube ihm nicht.“

In der Hälfte des Weges angelangt, sagte der Jüngling zu dem Kaufmann: „Nun gib mir die zweite Lehre.“

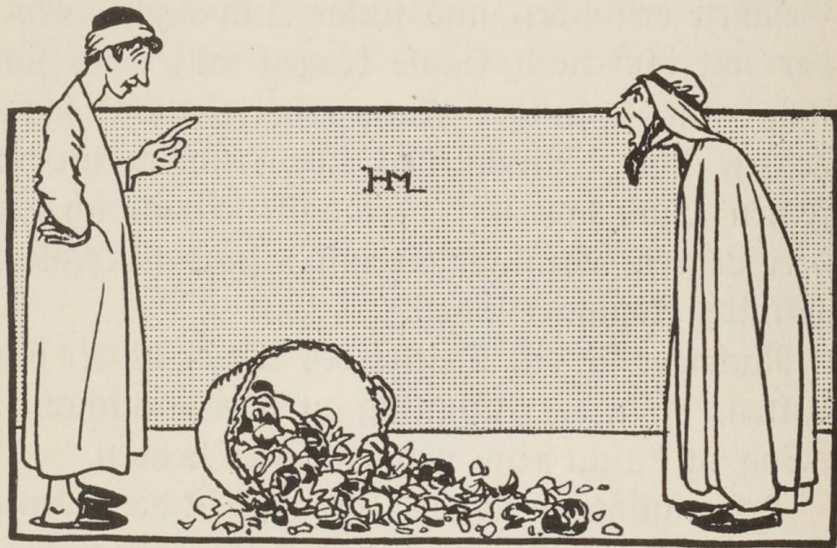
Der Kaufmann sagte: „Wenn dir einer sagt: „Gehn ist besser als Reiten“, so glaube ihm nicht.“

Vor dem Hause sagte der Jüngling: „Nun teile mir die dritte Lehre mit.“

Der Kaufmann sagte: „Wenn dir einer sagt, er habe einen Menschen gefunden, der eine Last

für einen geringern Lohn trüge als du, so glaube ihm nicht."

Da warf der Jüngling den Korb zu Boden, so daß alle Glasgefäße, die drinnen waren, in



Stücke sprangen und zerschellten, und sagte zu dem Kaufmann: „Wenn dir einer sagt, daß jetzt auch nur ein einziges Glas noch ganz ist, so glaube ihm nicht.“

Bar-Hebraeus. 485

114.

### Die drei Walliser.

Drei Walliser, die durch England reisen mußten, besannen sich, daß das nicht gut möglich

sein würde, ohne daß sie Englisch verstünden; daher kamen sie überein, daß jeder von ihnen ein Wort aus dem Englischen lernen sollte, damit sie wenigstens über die gewöhnlichen und notdürftigen Dinge sprechen könnten: der eine sollte denen, die sie fragen würden, wer sie seien, antworten: „Drei Walliser“, der andere sollte, nachdem er durch Zeichen Speise und Trank verlangt hätte, dem Verkäufer, um zu zeigen, daß sie dafür bezahlen wollten, sagen: „Um das Geld im Beutel“, und der dritte, den sie dem Einkäufer begeben wollten, sollte dem Verkäufer, wenn der soundsoviel für seine Ware gefordert hätte, sagen: „Recht ist's“, damit sie rasch und ohne Wortwechsel weiterkämen. Auf diese Weise würde es ihnen nicht an Worten gebrechen.

Als sie dann so durch England reisten, geschah es, daß sie an einem Orte vorbeikamen, wo einer von Räubern getötet worden war; weil nun der Verdacht auf sie fiel, wurden sie gefangen und vor den Richter geführt.

Da sie der Richter fragte, wer ihn getötet habe, brachte der erste im Einverständnis mit den zwei andern alles heraus, was er Englisch verstand, und sagte: „Wir drei Walliser.“

Auf die weitere Frage des Richters um den

Grund brachte der zweite sein ganzes Englisch heraus und sagte: „Um das Geld im Beutel.“

Als nun der Richter sagte: „Also sollt ihr gehängt werden“, brachte der dritte heraus, was er gelernt hatte, und sagte: „Recht ist’s.“

Bromhard.

115.

### Die drei Bayern.

Drei Bayern waren, weil sie gute Sitte lernen wollten, miteinander ausgezogen, um fremde Länder zu besuchen. Sie kamen auch bis nach Niederdeutschland, wo die Leute so leicht und so kurz reden und die Worte so behend herausbringen, daß sie die Oberdeutschen kaum und schwerlich verstehn können.

Als sie nun einer Stadt nahten, schickten sie einen von ihnen, der sich auf seine Kenntniß der fremden Sprache viel zugute tat, voraus hinein, auf daß er ihnen die Herberge bereite und ein gutes Mahl bestelle.

In der Stadt angekommen, redete er in seiner langsamen, groben und harten Sprache viel mit dem Wirte; da aber der Wirt nichts davon

verstand, deutete er endlich mit dem Finger auf die Zähne, um so anzuzeigen, daß er Lust zum Essen habe. Der Wirt aber meinte, die Zähne täten ihm weh, und ließ ihn zu einem Bader weisen. Auch dort stand der Bader nicht davon ab, auf die Zähne zu zeigen, bis ihm der Bader auf Geheiß des Wirtes zwei Zähne ausbrach.

Zornig und traurig lief der Gesell aus der Stadt; und als er zu seinen Gefährten kam, sagte



er: „O lieben Brüder, bei meiner Treu, ich rate euch, nicht in diese Stadt zu gehn; denn sobald ihr dort zu essen verlangt, bricht man euch alle Zähne aus. Wir haben sie deshalb, wie ihr seht, zwei ausgerissen, und wäre ich ihrer Sprache

nicht so kundig und erfahren gewesen, so wäre ich gar zahlos wiedergekommen."

Durch des Narren Rat erschreckt, kehrten die guten Menschen schier tot vor Hunger um und zogen nüchtern wieder heim ins Bajerland.

Bebel.

116.

#### Ein absonderlicher Wunsch.

Man erzählt von einem Manne, dem war ein Unglück geschehn, und da wünschte er zu sterben. Und dann sagte er: „So lang möchte ich aber doch noch leben, daß ich mein Begräbnis sehn und mich davon überzeugen kann, wer dabei beten wird!“

Ruzhat al udaba. XV. 624

117.

#### Das Recht des Senkers.

Ein Ritter gab einem Page, der ihn erzürnt hatte, Rutenstreich; nachdem aber die Züchtigung vorüber war, machte der Page keinerlei Anstalten, sich wieder anzukleiden.

Als er ihm deshalb befahl, seine Kleider anzuziehen, sagte der Page: „Die Kleider sind Euer, Ew. Gnaden; sie fallen ja von Rechts wegen dem Henker zu!“

(Garrigue) *Salon II 42/ Floresta española. 786*  
*D'Orville II 121*  
*Sagredo, 654. ————— Simoninriders, 229*

118.

### Zweimal bestohlen.

Ein Mann, der einen Widder an einem Stricke führte, wanderte auf der Straße dahin. Ein Dieb schlich sich von hinten an ihn heran, schnitt den Strick ab und führte den Widder weg.

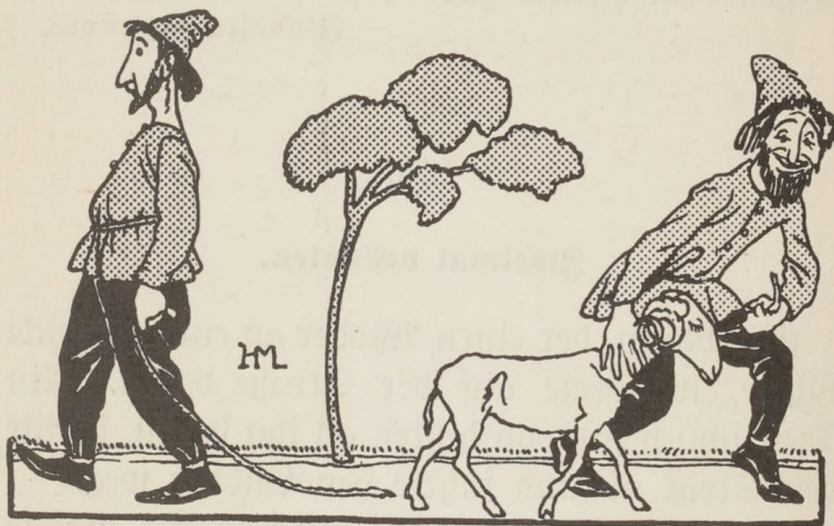
Als der Mann seinen Verlust bemerkte, machte er sich auf die Suche nach dem Tier. Bei einem Brunnen sah er einen sitzen — es war der Dieb — der klagte und weinte, und so ging er hin zu ihm und fragte ihn um den Grund seines Jammers.

„Mir ist mein Beutel in den Brunnen gefallen,“ sagte der Dieb; „wenn du ihn mir herausholtest, so gäbe ich dir gern ein Viertel seines Inhalts. Es sind fünfhundert Dirhem darinnen, und wenn du mir meine Bitte erfüllst, so zahle ich dir im Augenblicke hundert.“

12



Der Mann sagte sich: „Das ist der Preis von zehn Widdern. Hat sich mir ein Tor geschlossen, so haben sich mir hundert geöffnet; habe ich



einen Widder verloren, so erhalte ich dafür den Wert eines Kamels.“ Und er legte seine Kleider ab und stieg in den Brunnen.

Und der Dieb nahm auch die Kleider und entwich.

Rumi.

*Walden, II 9. Novellet, 2473*

*Chen Chripkan, Contes persans, n° 9.*

*Bolle-Dobsha, III, 2, 392, n. 4 Avianus n° 18 Camerarius 205f*

119.

**Nach dem vierten Gatten.**

Es war einmal eine Frau, die hatte schon den vierten Mann, und es trug sich zu, daß auch dieser starb; und er wurde auf der Bahre zur Kirche getragen, und hinterher ging seine Frau, die sich gar übel gehub. Und die Trauer, die sie zur Schau trug, war so groß, daß ihre Nachbarn dachten, sie wolle vor Leid vergehn und sterben.

Drum lief eine ihrer Gebatterinnen herbei und sprach ihr zum Ohre und bat sie, sie möge sich um Gotteswillen fassen und ihre Klagen hemmen; sonst würde sie sich einen großen Schaden zuziehen und etwa noch ihr Leben gefährden.

Und die Frau antwortete ihr und sagte: „Wahrhaftig, gute Gebatterin, ich habe Anlaß genug, bekümmert zu sein; wenn Ihr nur alles wüßtet. Denn vor diesem Manne habe ich schon ihrer drei begraben, aber in einer solchen Lage wie jetzt war ich noch nie. Keinen von allen dreien habe ich auf seinem letzten Wege geleitet, ohne daß ich ob seines Nachfolgers sicher gewesen

wäre, bevor noch der Leichnam aus dem Hause getragen wurde; und diesmal habe ich noch keinen, und das ist wohl ein triftiger Grund zu Trauer und Kimmernis."

Hundred Merh Talhs. 10

---

120.

### Elf Gatten.

In einem Dorf in Malawa war ein Mann, der hatte zwei Söhne. Dann wurde ihm noch eine Tochter geboren, und bei der Geburt starb die Mutter. Ein paar Tage darauf starb der eine Sohn. Dann wurde dessen Bruder von einem Ochsen aufgespießt und starb auch. Da nannte der Mann seine Tochter „Dreitod“, weil durch ihre Geburt drei ihren Tod gefunden hatten.

Mit der Zeit wuchs sie heran, und es warb um sie der Sohn eines reichen Mannes in dem Dorfe, und ihr Vater gab sie ihm unter den üblichen Festlichkeiten. Sie lebte eine Zeitlang mit ihrem Gatten, aber bald starb er. Nach wenigen Tagen nahm die Flatterhafte einen

andern Mann, und auch der starb in Bälde. Dann nahm sie in ihrer jugendlichen Hitze einen dritten, und dieser dritte Gatte dieses Gattentods starb wie die andern. So verlor sie hintereinander zehn Männer, und darob erhielt sie den Spottnamen „Zehntod“. Ihr Vater schämte sich und erlaubte ihr keine neue Heirat mehr, und sie blieb bei ihm im Hause, gemieden von den Leuten.

Eines Tages nun kam ein junger Reisender, und ihr Vater gestattete ihm, die Nacht als sein Gast zu bleiben. Kaum hatte ihn Zehntod gesehen, so verliebte sie sich in ihn, und auch er war, als er die reizende junge Frau betrachtete, gefangen. Und die Liebe raubte ihr die Scham, und sie sagte zu ihrem Vater: „Ich will noch diesen Reisenden zum Gatten; stirbt er, so werde ich ein Gelübde ablegen.“

Auf diese Rede, die auch der Reisende hörte, antwortete ihr der Vater: „Denke nicht an so etwas, es ist zu schändlich; du hast zehn Gatten verloren, und wenn dann auch er stirbt, so gibt es ein beispiellofes Gelächter.“

Als dies der Reisende hörte, ließ er alle Zurückhaltung fahren und sagte: „Davon kann keine Rede sein, daß ich sterben würde; ich habe

nacheinander zehn Frauen verloren. Wir sind einander gewachsen; das schwöre ich bei den Füßen Sitwas."

Jedermann war verwundert, als dies der Reisende sagte. Und die Dörfler versammelten sich und gaben einmütig ihre Zustimmung, daß Behntod den Fremden heirate, und sie nahm ihn zum Gatten. Und sie lebte einige Zeit mit ihm; schließlich aber befiel ihn ein Fieber, und er starb.

Nun wurde sie Elftod genannt, und sogar die Steine konnten nicht umhin, über sie zu lachen; da begab sie sich an das Ufer des Ganges und weihte sich dem Leben einer Büßerin <sup>1)</sup>.

Somadewa II 119

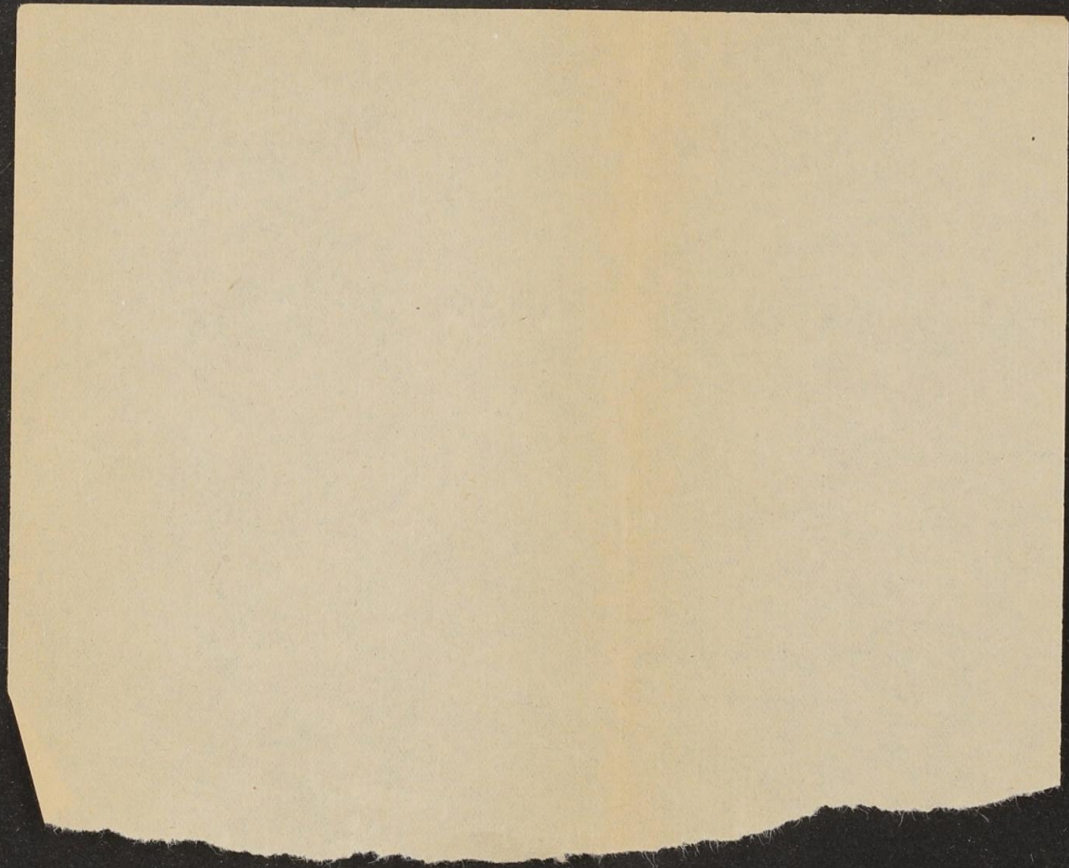
<sup>1)</sup> Eine merkwürdige Geschichte, die mit der Somadewas in eigentümlicher Übereinstimmung steht, erzählt der hl. Hieronymus aus der Zeit des Papstes Damasus nach eigenem Erlebnis. Eine Frau, die nach dem zweiundzwanzigsten Manne Witwe war, wurde von einem Manne, der zwanzig Frauen begraben hatte, zur Gattin genommen, und nun wartete ganz Rom in Spannung, wer von den beiden den andern überleben werde. Der Mann blieb Sieger; mit einem Kranze auf dem Haupte und einem Palmzweig in der Hand mußte er unter dem Jubel des römischen Volkes der Bahre seiner Frau als Triumphator voranschreiten. (Epistola 123. ad Ageruchiam bei Migne, Patrologia, Ser. lat., tom. XXII, Sp. 1052). *Alexia; Alex. Lleria, f. 303, n. 29. Broussais, 238. Bibl. théologique ecclésiastique, 119. Rastler 148 f. Hist. d'anecdotes, 332. Knyff, IV 194. Brunet, VII 174. Fallouant des Plaines, I 178. Knyff, II, c. 44 (I. Org. II, 8513 ff.) my. Finowymot. Mejoles, Ser. tom. I, coll. II (Medea) 2.43 my. Stronnymin; Mejoles, Ser. tom. I, coll. II, c. 44 (I. Org. II, 8513 ff.) my. Finowymot. li. de leg. commut. Boer. deois centos. vtrigys. sexta. Coll. Rhodog. antiquit. 6614, c. 2 et alii plures.] Rhodog. 2742. Bonnet, III 2292. Lohr, Tiffner IV, 92 III 468. Martial, VII, n. 43. Casalicchio, 247. VI, 262. Adeldon 675 in n. 561.*

Prosa  
p ~ fivul

nd  
en  
er  
en  
ß  
n  
t;  
b.  
ie  
t;  
d  
119  
as  
gl.  
m  
ne  
en  
13  
r=  
ge  
te  
er  
d  
l,  
194  
Tingriellit,  
192  
192 III 468  
VI, 262

Aranda

↓ ~ fivul



121.

**Begrenzte Narrheit.**

Eines Tages brachte Nasreddin Korn in die Mühle; dort begann er das Korn aus den Körben der andern Leute zu nehmen und es in den seinigen zu tun. Endlich sagte der Müller zu ihm: „Was machst du da?“

„Ich bin ein Narr.“

„Darum nimmst du dann nicht das Korn aus deinen Korb und tust es in die der andern?“

„Ich bin ein einfacher Narr; täte ich das, was du sagst, wäre ich ein doppelter Narr.“

Der Müller begann zu lachen und ließ ihn laufen.

Nasreddin a. 342

122.

**Von Herzen gegeben.**

Es war einmal ein Vogt über mehrere Dörfer, ein umbarmherziger und habgieriger Mann, der seine Untergebenen mit schweren Steuern belegte. Als er nun eines Tages, wieder um eine Steuer einzutreiben, in ein Dorf wanderte, gefellte sich auf dem Wege der Teufel zu ihm,

zwar in menschlicher Gestalt, aber er erkannte sowohl an dem eigenen Schrecken, als auch durch das wechselseitige Gespräch, daß es der Teufel war. Er hatte eine ziemliche Furcht, mit ihm zu gehn, konnte ihn aber auf keine Weise, weder durch Gebete, noch durch das Kreuzeszeichen, loswerden.

Als sie so selbender dahinzogen, begegnete ihnen ein Armer, der ein Schwein an einem Stricke führte. Das Schwein zerrte hierhin und dorthin, bis der Mann im Zorne ausrief: „Der Teufel soll dich holen!“

Da sagte der Bogt, der dies gehört hatte, in der Hoffnung, bei dieser Gelegenheit von der Gesellschaft des Teufels befreit zu werden: „Höre, Freund, das Schwein ist dir gegeben worden; geh, nimm es.“

Aber der Teufel antwortete: „Er hat es mir keineswegs von Herzen geschenkt, und deshalb darf ichs nicht nehmen.“

Dann kamen sie durch ein Dor, und dort stand ein Weib vor einer Haustür; ihr Kind weinte, und sie rief mit ärgerlicher Stimme: „Der Teufel soll dich holen! Was läßt du mich nicht in Ruh mit deinem Weiner?“

Und der Bogt sagte: „Sieh, du hast eine Seele

gewonnen. Nimm das Kind; es ist ja dein."

Der Teufel aber antwortete: „Sie hat es mir nicht von Herzen gegeben; es ist die Gewohnheit der Menschen, im Zorne also zu reden.“

Als sie sich nun dem Orte näherten, der ihr Ziel war, da schrien alle Leute, die den Vogt von ferne kommen sahen und über den Zweck seiner Ankunft nicht im Zweifel waren, wie aus einem Munde: „Der Teufel soll dich holen! Zum Teufel sollst du dich scheren!“

Der Teufel, der dies hörte, wandte das Haupt und sagte kichernd zu dem Vogte: „Sieh, die geben dich mir aus ihrem innersten Herzen, und darum bist du mein.“ Und in demselben Augenblicke fuhr er dahin mit ihm, und was er mit ihm getan hat, das weiß man nicht.

Herolt.

---

123.

**Dschahis erzählt:**

Ich hatte einen Mann als Nachbar, der aus Hems war. Der kam eines Tages zu mir und klagte, er habe an der einen Seite solche Schmerzen, daß er des Nachts nicht schlafen könne.

Ich fragte ihn: „Ist es die rechte Seite oder die linke?“

Er schwieg einen Augenblick, dann sagte er: „Es ist die Seite, die, wann ich schlafe, dem Hause von Omm Ali zugekehrt ist.“

Ich lachte und sagte: „Da mußt du zu einem Arzte gehen; ich bin in der Heilkunde nicht bewandert.“

Ruzhat al udaba. XV 533

---

124.

**Eine Räuberpredigt.**

Eine Bande von fünf oder sechs Räubern traf auf ihrem Wege einen Franziskaner; er hatte nichts zu verlieren, und so machte er sich nicht viel aus der Begegnung. Sie fragten ihn, wohin er gehe, und er antwortete: „In das und das Dorf, um dort zu predigen.“

„Gut also,“ sagte einer von ihnen, „da es an Euch nichts zu verdienen gibt, so müßt Ihr uns eine Arbeit Euers Handwerks liefern und uns auf der Stelle eine Predigt zu unserm Lobe halten.“

Der Mönch, der sah, daß da nichts zu machen

war, sagte, er sei es zufrieden, und begann folgendermaßen zu predigen:

„Meine Herren, ich weiß nicht würdiger mit Euch umzugehn, als daß ich Euer Leben mit dem unsers Herrn Jesus Christus vergleiche, solange er auf Erden war. Er litt viel; ebenso



leidet Ihr viel, unstät, wie Ihr dahin und dorthin ziehet. Er ging mit seinen Jüngern; ebenso geht Ihr haufenweise. Er haßte die Schriftgelehrten und die Pharisäer; Ihr haßt Leute, die nicht besser sind. Er erduldet den Regen, den Wind, die Kälte und allerlei Unbilden; auch

Euch begegnet allerlei Ungemach. Er ging barfuß; Ihr seid keineswegs gut beschuht. Er hatte nicht mehr als ein Gewand; Ihr habt nur die Kleider, die Ihr am Leibe traget. Er hatte weder Silber noch Gold; ich glaube nicht, daß Ihr damit überladen seiet. Er hat vierzig Tage lang in der Wüste gefastet; Ihr tut recht oft desgleichen. Er ist von dem Teufel versucht worden; Ihr werdet es alltäglich. Er ist von ihm auf die Zinne und auf einen hohen Berg geführt worden; ebenso führt Euch der Teufel auf Anhöhen, auf daß Ihr die Reisenden erspähet und sie von weitem kommen sehet. Er wurde von aller Welt verachtet; ebenso werdet Ihr es. Die Juden lauerten ihm allwege auf, um ihn zu fangen; der Prosok und die Schergen tun dasselbe, um Euch zu ertwischen. Er ist von Judas verraten worden; Ihr werdet von einem aus Euerer Mitte verraten werden. Er ist gegriffen, hingeführt und gebunden worden; ebenso wird es zweifellos Euch ergehn. Er hat geantwortet vor Hannas, Kaiphas und Herodes; ebenso werdet Ihr Euern Richtern antworten. Er ist mit Ruten gestrichen worden; ebenso wird es Euch geschehn, wenn es Euch nicht schon so gegangen ist. Er ist zwischen zwei Übeltätern

Lodiv. Garon, Le Chasse ennemy, Paris, 1641, 529-33 (I, 28) Deux  
Religieux sont delivrez des voleurs par le moyen d'une Predication.  
Bunigenit Kyblen, Abhandl. - Jyngl. II. Wri. 1682, 121, unyppindly auf Engel-  
gaol, da in Marrym j. *Das lachende Buch.* *Spd. Span. Cont. I, § 28.*

**Das lachende Buch.** 213

gehängt worden; mit Euch wird es bald ebenso  
sein. Er ist hinabgestiegen zur Hölle; dasselbe  
werdet Ihr tun. Er ist dann aufgefahren in  
den Himmel; Ihr aber werdet die Hölle nimmer  
verlassen, sondern in alle Ewigkeit bei den  
Teufeln bleiben, wohin Euch schicken werden der  
Vater, der Sohn und der heilige Geist. Amen."

Damit schloß der Mönch seine Predigt und  
machte, daß er weiterkam; und die Herren  
Räuber waren so verduzt, daß sie kein Wort  
der Erwiderung fanden.

D'Dubille. 1280

Demeritar, idem, 7254 = Nizze venale, 7494 Appollens date, II 175

Brontemys, 7811 unius 7128 // Engelgrave, II. 231 exc. nifi 3

Vodveaux Ender à pine I. 212 // Mondrind, 234. 26, e. Hanc, 19, 35

Scott, Toll/Works, 272

125.

**Wett.**

Einer vom Adel, ein wunderlicher, seltsamer  
Mann, der sein Vebelang viel Abenteuer ange-  
fangen und gestiftet hatte, kam einmal in ein  
Kloster, um einem Mönche zu beichten, der einen  
Bauch hatte wie ein Bäckerschwein. Er grüßte  
den Fettwanst und sagte: „Mönch, woher hast  
du den großen Bauch? Ich habe schier meinen  
Pfennig so zu verzehren wie du und esse auch  
wohl so gute Biflein wie du, und du, der du

Bettelstücke frißt, hast eine solche große Wampe! Ich glaube, du gehst schwanger und trägst den lebendigen Teufel.“

Der Mönch sagte: „Nein, lieber Junfer, behüt Gott, behüt Gott! Gott gibt das Gedeihen.“

Der Edelmann sagte: „Es gebe es gleich Gott oder ein anderer, so gedeiht es dir wohl.“ Und er sagte weiter: „Mönch, höre mich beichten und absolviere mich recht; wenn nicht, so stoße ich dir das Schwert in den Leib.“

Der Mönch sagte: „Gern, lieber Junfer.“

Fing der Junfer an: „Ich bin ein Räuber gewesen, bin wiederum feiner gewesen: ist wett. Ich habe gefressen und gesoffen, habe auch wohl Hunger und Durst gelitten: ist wett. Ich habe gehurt, bin aber wieder fromm gewesen: ist wett. Bin ein Gotteslästerer gewesen, habe wieder wohl gebetet: ist wett. Es ist mir heiß gewesen, mich hat auch gefroren: ist wett. Ich habe gestohlen, habe aber wieder um Gottes willen gegeben: ist wett. Und darum gib mir einen rechten Trost, ob ich von den Schelmenstücken absolviert werden mag. Wenn aber nicht, so muß du sterben; das sei dir beim Kreuz geschworen.“

Dem Mönch wird Angst, und er sagt: „Mein

lieber Junker, ich will es dem heiligen Vater, dem Guardian, anzeigen.“ Und wie er zu der Pforte kommt, sagte er: „Lieber Junker, es absolviert Euch keiner anders als so: Ich bin unsers Herrgotts, und Ihr seid des Teufels: ist auch wett.“

Sindener.

126. n° 132

### Der Fromme im neuen Hause.

Es kamen Leute zu Kardam ad Dauji und sagten zu ihm: „Wo ist denn in deinem Hause die Kibla 1)?“

„Ich weiß nicht,“ antwortete er; „wir wohnen erst sechs Monate hier.“

*Barnet, 1007 Cordes, I 467 n° 163 = Ibn Abdabbihî. X 149*

*Christensen, Les Jots, no 19 beyond mountains, I, 166 n.*

1) Die Richtung, in der Mekka liegt und in der das Gebet verrichtet werden muß.

127.

**Edler Stolz.**

Ein Dummkopf, der zu einem Gastmahle eingeladen war, aß keinen Bissen; als ihn dann ein anderer Gast fragte: „Warum ißt du nichts?“, sagte er: „Damit man nicht glaube, ich sei des Essens halber gekommen.“

Hierocles.<sup>32</sup>

128.

**Todesergeben.**

Dschoha aß bei einem großen Herrn; es gab eine Fleischpastete, und die verschlang er mit vollem Munde.

Einer sagte zu ihm: „Dschoha, iß nicht zu viel; wer sich daran übernimmt, muß sterben.“

Er hielt einen Augenblick inne; dann klatschte er seine fünf Finger zusammen und sagte: „Nehmt euch meiner Familie an; ich befehle sie euch.“

Nasreddin a.<sup>361</sup>

129.

**Der Austernkäufer.**

Es sah einer einen Austernhändler vorbeigehn, und den rief er herbei und sagte zu ihm: „Wie teuer ist das Pfund?“

Der Händler, ein Schalk, antwortete ihm: „Austern werden nirgends gewogen; überall mißt man sie.“

„Du scheinst schwerhörig zu sein,“ erwiderte er; „hast du denn nicht gehört, daß ich dich gefragt habe, was eine Elle kostet?“

Siao li jiao.

130.

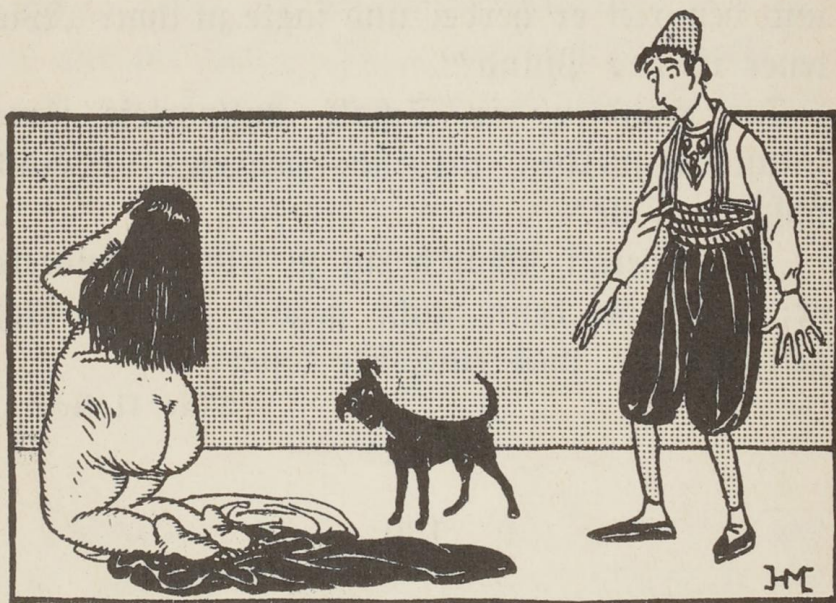
**Übermäßige Frömmigkeit.**

Eine Frau mit gar mächtigen Leibesformen warf sich in ihrem Hause völlig entkleidet auf die Knie, um unter vielen Wehklagen und Tränen zu beten.

Ihr Sohn kam dazu; und als er sie völlig nackt sah, sagte er entsetzt: „Bist du verrückt, Mutter? bist du närrisch geworden? Warum

tuft du so etwas, was dir ja nur zur Schande gereicht?"

„Ach, liebes Kind,“ antwortete sie, „sei nicht ungehalten über mich. Ich habe sagen hören, daß die Seraphim und die Cherubim nackt vor



Gott beten, und ich will ihnen nachahmen, und darum bete ich so zu dem Herrn.“

„Aber Mutter,“ erwiderte ihr der junge Mann, „sieht denn dein Hinterer so aus wie der eines Seraphs oder eines Cherubs?“

Wardan. n° 20

Giappo, 90<sup>a</sup>

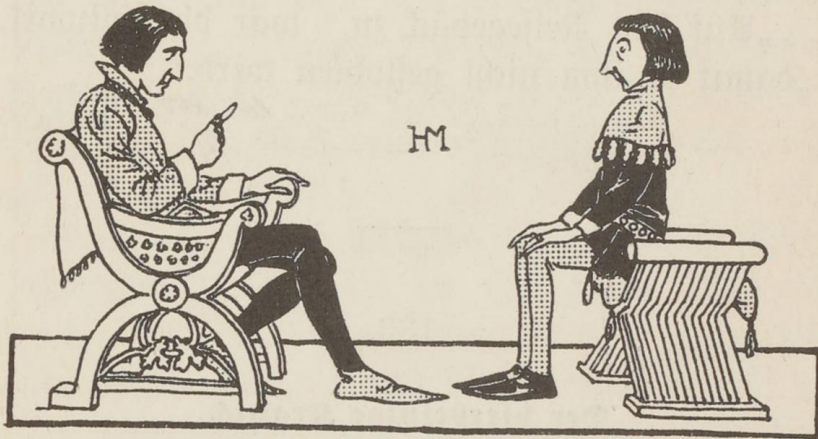
Erasmus, 191, n° 43

Diogenes. 2597 (L. 6, c. 2, n° 6)

131.

**Überflüssige Vorsicht.**

Ein Ritter hatte einen gar einfältigen Sohn, und den wollte er verheiraten. Und vor der Verlobung schärfte er ihm fest ein, an diesem Tage kein Wort zu reden, auf daß nicht die Verwandten der Braut erkannten, was für ein Mensch er sei.



Die Verlobung war vorbei, und alles saß bei Tische, und die Verwandten der Braut sagten einer zum andern, der Bräutigam müsse ein großer Dummkopf sein.

Das hörte er, und so sagte er zu seinem Vater: „Herr, jetzt kann ich schon reden; sie haben mich schon erkannt.“

Floresta española. 158<sup>a</sup>

Zabala, f. 24

Tales españ., II 42, 205/.

Rindler, Göttingen, 1777.

132. n<sup>o</sup> 126**Die Richtung des Gebetes.**

Ein Gottesgelehrter wurde einmal gefragt: „Wenn es sich trifft, daß einer an einem einsamen Orte zu beten hat und er weiß die Richtung nach Mekka nicht, wohin soll er dann sein Gesicht wenden?“

„Auf sein Reisegepäck zu,“ war die Antwort, „damit es ihm nicht gestohlen wird.“

*Maid-i-Jakari bei Scott, Tales, 1800, 322/*  
*Keen-Kraszgul, Tawki-Karnak, 1827, 181/* Rufa. 73

133.

**Der vierbeinige Kranich.**

Gurrado Gianfigliuzzi war ein freigebiger und prachtliebender adeliger Bürger von Florenz, der ein ritterliches Leben führte und sich stets mit Meute und Federspiel vergnügte. Er hatte eines Tages einen Kranich erlegt; weil er ihn jung und feist fand, schickte er ihn seinem guten Koche, der Ghichibio hieß und ein Venezianer

war, und ließ ihm sagen, er solle ihn zum Abendessen braten und gut zubereiten.

Chichibio, der ein großer Leichtfuß war, rupfte den Kranich, brachte ihn ans Feuer und begann ihn mit aller Sorgfalt zu braten. Der Vogel war fast schon gar und duftete ausgezeichnet, als ein Dirnchen aus der Nachbarschaft, Brunetta mit Namen, in die Chichibio bis über die Ohren verliebt war, in die Küche kam; da sie den Duft roch und den Kranich sah, bat sie Chichibio mit süßen Worten, ihr eine Keule davon zu geben. Chichibio antwortete singend: „Ich geb sie Euch nicht, Donna Brunetta, ich geb sie Euch nicht!“

Ärgerlich darüber sagte Brunetta zu ihm: „Gottstreu, wenn du sie mir nicht gibst, so werde ich dir nie auch nur im geringsten deinen Willen tun.“ Und binnen kurzem gab es eine ordentliche Auseinandersetzung. Endlich löste Chichibio, um seine Dame nicht böse zu machen, eine Keule von dem Kranich ab und gab sie ihr.

Als dann der Kranich ohne die Keule Currado und einigen Gästen von ihm vorgesetzt wurde, ließ Currado, den dies befremdete, Chichibio rufen und fragte ihn, was es mit der andern

Keule des Kranichs sei. Und der verlogene Venezianer antwortete sogleich: „Herr, die Kraniche haben nur eine Keule und ein Bein.“

Nun sagte Currado voller Zorn: „Was Teufel, wieso haben sie nur eine Keule und ein Bein? ist das vielleicht der erste Kranich, den ich in meinem Leben sehe?“

Chichibio blieb dabei: „Es ist so, Herr, wie ich Euch sage; wenn es Euch recht ist, werde ichs Euch an den lebendigen zeigen.“

Den Gästen zuliebe verzichtete Currado darauf, noch einmal zu antworten, sagte aber: „Weil du sagst, du wirst mir an den lebendigen etwas zeigen, was ich nie gesehn oder wovon ich nie gehört habe, so will ich das morgen früh sehn, und dann werde ich mich zufrieden geben; aber ich schwöre dir beim Reichnam Christi, daß ich dich, wenn es nicht so ist, auf eine Weise züchtigen werde, daß du dein Leben lang an mich denken sollst.“ Und damit hatten die Worte für diesen Abend ein Ende.

Raum graute aber am nächsten Morgen der Tag, so stand Currado, der den Zorn keineswegs verschlafen hatte, wutschnaubend auf und befahl, die Pferde vorzuführen; er ließ Chichibio auf einen Klepper steigen und ritt mit ihm

zu einem Wasser, an dessen Ufer er am Morgen immer Kraniche gesehn hatte, und unterm Reiten sagte er zu ihm: „Nun werden wir bald sehn, wer gestern abend gelogen hat, du oder ich.“

Chichibio, der sah, daß sich der Zorn Currados noch immer nicht gelegt hatte und daß er seine Lüge werde bewähren müssen, ohne daß er gewußt hätte, wie er das machen könnte, ritt in der allergrößten Angst hinter Currado her und hätte, wenn es nur möglich gewesen wäre, gar gern Reißaus genommen; da es aber unmöglich war, so sah er überall herum, nach vorne und nach rückwärts und nach rechts und links, und alles, was er nur sah, kam ihm vor wie ein Kranich, der auf zwei Beinen steht. Sie waren schon dem Flusse nahe, als er, früher als alle andern, am Ufer gut ein Duzend Kraniche sah, die alle auf einem Beine standen, wie es ihre Gewohnheit ist, wann sie schlafen. Augenblicklich zeigte er sie Currado und sagte: „Nun könnt Ihr ganz genau sehn, Herr, daß ich gestern abend mit Recht gesagt habe, die Kraniche hätten nur ein Bein und einen Fuß; betrachtet nur die, die dort stehn.“

Als sie Currado sah, sagte er: „Warte nur, ich werde dir schon zeigen, daß sie zwei haben“;

und er ritt etwas näher zu ihnen hin und schrie:  
„Ho ho!“

Auf dieses Geschrei setzten die Kraniche auch den andern Fuß zur Erde und flogen nach etlichen Schritten davon. Und Currado kehrte sich zu Chichibio und sagte: „Na, du schlechter Schalk? haben sie zwei?“

Schier betäubt antwortete Chichibio, ohne daß er selber gewußt hätte, woher er die Worte nehme: „Ja, Herr, aber den von gestern abend habt Ihr nicht mit Ho ho angeschrien; hättet Ihr ihn ebenso angeschrien, so hätte er ebenso wie diese das andere Bein und den andern Fuß herausgestreckt!“

Currado gefiel diese Antwort so, daß sich all sein Zorn in Heiterkeit und Lachen verwandelte, und er sagte: „Chichibio, du hast recht; das hätte ich tun sollen.“

Boccaccio.

---

134.

**Die billige Suppe.**

Einer erzählt:

Ich war in Kusa und hielt Fleisch feil. Es kam ein würdig aussehender Mann, blieb bei

mir stehn, schob seine Ärmel zurück und begann das Fleisch abzugreifen. Dann ging er zu einem andern Fleischer und tat dasselbe. Das ging so mehrere Tage lang fort.

Endlich fragte ich, wer er sei, und man antwortete mir: „Das ist der und der, und er hat diese Gewohnheit. Wann er dann nach Hause kommt, so wäscht er sich die Hände, und aus dem Wasser macht er sich eine Suppe.“

Ibn Asim.

---

135.

### Wazu bescheiden.

Ein König von England kam einmal, als er in der Grafschaft Kent jagte, zu einem Gatter, und daneben stand ein Bauer aus der Gegend; den rief er an: „Guter Gesell, öffne mir das Gatter.“

Der Mann, der sah, daß es der König war, sagte: „Das darf ich nicht tun, Ew. Gnaden, dessen bin ich nicht würdig; aber ich will den Herrn Richter holen gehn, der keine zwei Meilen von hier wohnt, und der wird Euch das Gatter öffnen.“

Quicke Answeres. 53

136.

**Auf den Spuren der Dichter.**

Ein Schmarozer folgte einigen Leuten, da er meinte, sie gingen zu einem Festschmause; es waren aber Dichter, die sich zum Sultan begaben. Er ging ihnen nach bis in den Palast; dort sagten sie jeder sein Gedicht her und empfangen jeder seine Belohnung. Dann gingen sie allesamt, und nur der Schmarozer blieb, ohne ein Wort zu sagen.

Man fragte ihn: „Warum sagst du nicht deine Verse her, auf daß du beschenkt werdest wie die andern?“

„Ich bin kein Dichter.“

„Was bist du denn?“

Er antwortete: „Ich bin einer von den Irrenden, von denen der Herr der Welten gesagt hat: Und die Dichter, denen die Irrenden folgen <sup>1)</sup>.“

Der Sultan brach in ein Gelächter aus und ließ ihm ein Geschenk reichen wie den Dichtern.

Ruzhat al udaba. <sup>XV</sup>666

<sup>1)</sup> Koran, 26. Sure, 224. Vers.

137.

**Die Ursachen des Gähnens.**

Der Hodscha Nasreddin ging einmal ins Dorf zu einem Freunde und saß bei ihm von Mittag bis Mitternacht; niemand bekümmerte sich dort um ihn, und nicht das geringste wurde ihm angeboten. Da fing er zu gähnen an und setzte das so lang fort, bis ihn sein Freund fragte: „Hodscha, woher kommt das Gähnen?“

„Es sind zwei Ursachen,“ antwortete Nasreddin: „die eine ist der Hunger, die andere ist die Schläfrigkeit; aber schläfrig bin ich nicht.“

Nasreddin f. 465

138.

**Ein Wunder.**

Ein armer Mann, der ein Pferd hatte, band dieses im Stalle verkehrt an. Dann rief er mit lauter Stimme in den Straßen: „Kommt, Leute, und seht das Wunder: ein Pferd, das den Kopf dort hat, wo der Schwanz sein sollte!“

Die ganze Stadt lief zusammen, und er nahm

von jedem, der in den Stall gehn und das Wunder sehn wollte, einen Heller.



Alle die in den Stall gingen, kamen verlegen heraus; keiner aber sagte ein Wort.

*Montaigne, Essais, VI, 176f.*

*Hikajati-latif. 23*

*Juan Pared, Glogoljupa, L'Esprit humain, No 15 (21.10.17), p. 15  
Karl Kraus, Wiener Zeit. 7.10.2. Ten Brink, 117. Anl. 117.  
Mackenzie, 8206ff 139. Clouston, Pop Tales, 552*

### Der Vorzug des Esels.

Ein Kardinal hielt zu seiner Kurzweil einen jungen Narren, und zu dem sagte er einmal: „Du, Narr, gesetzt, es wären alle Menschen tot außer dir und mir und einer von uns sollte in ein Pferd, der andere in einen Esel verwandelt werden, sag, was würdest du wählen?“

Der Narr antwortete: „Hochwürden, Ihr seid

mein Herr, und darum sollen Ew. Hochwürden zuerſt wählen; ich will mich dann mit dem zufrieden geben, was Ihr mir laßt."

„Nun denn," ſagte der Kardinal, „ſo möchte ich das Pferd ſein."

„Nein," ſagte der Narr, „laßt mich Ew. Hochwürden bitten, den Eſel zu wählen; denn mir wäre der Eſel lieber."

„Warum?" fragte der Kardinal.

„Ei," ſagte der Narr, „ich habe ſchon manchen Eſel gekannt, der Richter geworden iſt; von einem Pferde habe ich das noch nicht erlebt."

Taylor. 50

140.

### Weitſchweifigkeit.

Ein Bettler kam zu dem Hauſe eines Reichen und heiſchte ein Almoſen. Aber der Hauſherr ſagte laut zu einem ſeiner Sklaven: „Mubarak, geh und ſag Kambar, er ſoll Jakut ſagen, daß er Bilal auftragen ſoll, dem Bettler zu ſagen, daß nichts da iſt."

Der Bettler, der dieſe Worte hörte, rief: „O Gott, beſiehl Gabriel, Michael zu wiſſen zu thun, daß er Raphael ſagen ſoll, er möge Iſrael beauftragen, dem Herrn dieſes Hauſes das Leben zu nehmen."

Rufa. 30

141.

**Sabbatheiligung.**

Ein Jude fiel am Samstag in eine Grube.  
Ein Christ, der es sah, wollte ihn herausziehen;  
aber der Jude wollte nicht, sondern sagte, der  
Sabbat dürfe nicht entheiligt werden.

Am Morgen kam der Christ wieder, und der



Jude schrie, er solle ihn herausziehen; da sagte  
der Christ: „Heute ist Sonntag, und ich darf  
meinen Sabbat nicht entheiligen.“

So blieb er elendiglich drinnen.

Mensa philosophica.

142.

**Ruh und Tochter.**

Eines Tages brachte der Hodscha Kasreddin eine Kuh auf den Markt; aber er mochte mit ihr herumgehn, wie er wollte, er konnte sie nicht verkaufen. Da sagte einer, der vorüberging, zu ihm: „Warum führst du die Kuh herum und verkaufst sie nicht?“

„Ach,“ sagte der Hodscha, „seit aller Fröh lasse ich sie ansehn; aber wie sehr ich sie auch angepriesen habe, verkaufen habe ich sie doch nicht können.“

Nun nahm ihm der Mann die Kuh ab und führte sie selber herum, wobei er rief: „Seht, wie jung sie ist, und dabei ist sie im sechsten Monate trüchtig.“

Im Nu kamen Kauflustige herbei, und bald hatte einer die Kuh um ein hübsches Stück Geld erstanden. Der Hodscha nahm das Geld und ging nach Hause, ganz verwirrt, als hätte er sich betrunken gehabt.

Unterdessen waren zu ihm einige Frauen auf Brautschau gekommen; er hatte nämlich eine mannbare Tochter. Seine Frau sagte es ihm und setzte hinzu: „Du bist nicht gerade der Ge-

scheiteste, Mann; drum halte dich abseits. Ich will die Frauen empfangen und unsere Tochter loben, was ich nur kann; vielleicht entschließen sie sich, sie zu nehmen."

„Gib acht, Weib, was du sagst. Heute habe ich einen neuen Kunstgriff gelernt, und da will ich hineingehn; paß nur auf, wie ich es anpacken werde, um sie herumzubekommen.“ Mit diesen Worten trat er zu den Frauen hinein.

„Was willst du da?“ schrien sie <sup>1)</sup>; „hole deine Frau und deine Tochter.“

„Meine Frau ist so mit Arbeit überhäuft, daß sie kaum weiß, was für Eigenschaften ihre Tochter hat; in unserer Familie sind es übrigens wir Männer, die die Gaben und Anlagen eines jeden beobachten und beurteilen, und so bin ich bereit, euch über alles genau Auskunft zu geben.“

„So zähle uns ein paar Einzelheiten auf, damit wir wissen, woran wir sind.“

Der Hodscha sagte: „Sie ist noch sehr jung und seit sechs Monaten schwanger; wenn das nicht stimmt, so bringt sie mir zurück.“

Die Frauen sahen eine die andere an und gingen weg.

<sup>1)</sup> Weil er in das Frauengemach, den Harem, getreten war, obwohl dort fremde Frauen anwesend waren.

Nun sagte das Weib des Hodschas: „Warum hast du so einen Unsinn gesprochen? damit hast du sie vertrieben.“

„Sei unbesorgt,“ antwortete er: „sie können weit und breit herumlaufen, ohne daß es ihnen gelänge, ein solches Mädchen zu finden; sie werden also wiederkommen. Kein Mensch hätte meine Kuh gekauft, wenn ich sie nicht auf diese Weise angepriesen hätte.“

Masreddin t. 58

---

143.

### Landsknecht und Mönch.

Im Jülicher Land zog ein armer Landsknecht über das Feld daher und hatte keine übrigen Kleider an. Ihm begegnete ein alter Barfüßermönch, der trug viel Tuch, für ihn und seine Brüder zu Kutten und sonstiger Kleidung.

Der Landsknecht sprach ihn an und sagte: „Herr, teilen wir nicht miteinander? Ihr braucht nicht das ganze Tuch, habt auch noch eine gute, feiste Kutte an; ich aber bin nackt und bloß. Darum gibt es hier nichts andres; wir müssen das Tuch miteinander teilen.“

Der Mönch sagte: „Lieber Gesell, zieh du deine Straße! Ich bin eine geistliche Person, und laß mich zufrieden; ich gebe dir nichts.“

„Wie, Mönch,“ sagte der Landsknecht, „wolltest du ein geistlicher Mann sein und den Nackten nicht kleiden, und hast so viel übriges Tuch? Wolltest du dich vom Teufel also verführen lassen, daß du den Befehl Gottes übertreten solltest, den Nackten zu kleiden? Da sei Gott vor. Du sollst meinethalben nicht zum Teufel fahren!“ Damit packte er das Tuch und sagte zu dem Mönch: „Ich bedarf nicht mehr als drei Ellen; das übrige behalte du.“

Der Mönch konnte ihm nicht widerstehn. Der Landsknecht nahm das Tuch, tat es auseinander und maß mit seinem halben Spieß drei Ellen davon — zu Frankfurt wären es wohl sechszehn Ellen gewesen — wickelte das zusammen, und zog damit davon. Der Mönch war traurig, raspelte das andere Tuch zusammen und schrie ihm nach: „Du verlausener Bub, du mußt mir das Tuch am jüngsten Tage bezahlen und dich darum vor Gott dem Allmächtigen verantworten. Das sollst du dich von mir versehen.“

Der Landsknecht wandte sich um und ging zu dem Mönch und sagte: „Da du mir zu der

Bezahlung ein so geraumes Ziel setzt, bis an den jüngsten Tag, so will ich noch das übrige Tuch dazu nehmen; es kommt doch alles in eine Rechnung, Verantwortung und Bezahlung. Und, Mönch, zeichne es daheim fleißig auf! Ich wollte es leiden, ich hätte das ganze Kloster auf diese Zielsagung.“

Also nahm er ihm das andere Tuch auch und zog davon und ließ dem Mönch das Nachsehn.  
Frey.

144.

#### Der Antiquitätenliebhaber.

Ein reicher Mann war ein leidenschaftlicher Sammler von Altertümern, obwohl er nicht imstande war, Echtes und Unehntes zu unterscheiden. So kaufte er auch von einem Fälscher einen lackierten Napf, der aus der Zeit des Kaisers Schöng stammen sollte, einen Stock, von dem der Verkäufer behauptete, er sei der blitzende Stock Tschou-kungs, und eine Matte, angeblich die, auf der Confucius gesessen hatte; und jedes von diesen Stücken kostete tausend Tael.

Als er dann mit seinem Vermögen fertig war und betteln gehn mußte, nahm er in die

eine Hand den lackierten Napf aus der Zeit des Kaisers Schöng und in die andere den blitzenden Stock Tschau-kungs und legte sich die Matte von Confucius um die Schultern und sagte zu den Vorübergehenden: „Meine Herren, ich bitte euch, schenkt mir ein paar alte Münzen, wie sie Tai-kung schlagen ließ.“

*Marhal, VII, n° 6*

Siao li siao.

145.

#### Der Kinderdieb.

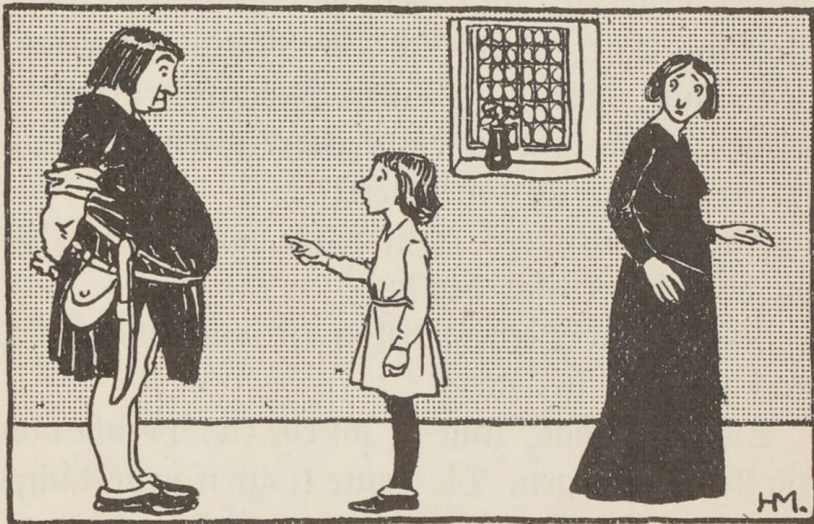
Ein Dieb pflegte nur Kinder zu stehlen, und die verkaufte er. Als er aber gefragt wurde, warum er so tue, antwortete er: „Ich stehle Kinder, weil sie am jüngsten Tage alle auferstehn werden, und wenn die Leute ihre Kinder von mir einfordern werden, so werde ich ihnen sagen können: ‚Da sind sie; nehmt sie.‘ Würde ich jedoch andres stehlen, etwa Esel oder Kleider, woher sollte ich die nehmen, wenn man sie von mir am jüngsten Tage verlangte?“

Bar-Hebraeus. 656

146.

**Vergeßlichkeit.**

Ein Knabe hatte oftmals gesehen, wie sein Vater die Mutter schlug. Als nun der Vater



eines Abends spät sagte, er habe etwas vergessen, meinte der Knabe: „Ich weiß wohl, was.“

Der Vater: „Sag mirs doch, Liebster.“

„Die Mutter zu schlagen,“ sagte der Knabe.

Mensa philosophica.

147.

**Das Zeugnis der Esel.**

In Mekka pflegten sich Männer und Frauen bei einem Manne zu versammeln, der Wein feil hielt. Darob wurde bei dem Statthalter Klage erhoben, und der verbannte ihn nach Arafat. Dort baute sich der Mann ein Haus, und dann schickte er seinen Freunden die Botschaft: „Wer hindert euch, euere alten Gewohnheiten wieder aufzunehmen?“

Sie antworteten: „Wie wäre das möglich, wo du doch in Arafat bist?“

„Um einen Dirhem bekommt man einen Esel, und ihr seid bei mir.“

Sie taten das, und so wurde das Verbot von Mekka umgangen. Die Leute klagten neuerdings bei dem Statthalter, und er ließ sich ihn vorführen und sagte zu ihm: „Feind Gottes, aus der Stadt habe ich dich vertrieben, und nun schändest du den heiligen Ort, wo die Opfer dargebracht werden!“

Er antwortete: „Das ist eine Unwahrheit; Gott schütze den Emir.“

Die Ankläger entgegneten: „Gott schütze dich! wir haben einen Beweis, daß unsere Behaup-

tung der Wahrheit entspricht: laß die Esel in Mekka zusammennehmen und schicke sie mit sichern Leuten nach Arafat; dort sollen sie sie frei lassen, und sie werden ihren Weg gewohntermaßen zu keinem andern Hause als zu dem seinigen nehmen. Wir sind keine Lügner."

Der Statthalter antwortete: „Das ist ein augenscheinliches und rechtmäßiges Beweismittel."

Er ließ also alle Mietesel in Mekka nach Arafat führen; dort wurden sie ausgelassen, und allesamt trabten sie ihren alten Weg zu dem Hause dieses Mannes. Das meldeten ihre Begleiter dem Statthalter, und dieser sagte: „Die Sache ist entschieden; entkleidet ihn."

Als der Weinwirt die Geißeln sah, schrie er: „Gott schütze den Emir! soll ich denn durchaus gepeitscht werden?"

„Jawohl, du Feind Gottes."

„Nun, mir ist dabei nur das eine so recht vom Herzen peinlich: die Leute des Traks werden uns nämlich schmähen und sich über uns lustig machen und sagen: Die in Mekka lassen Esel als Zeugen zu."

Der Statthalter lachte und entließ ihn.

*Barnet, I, 514, n. 207 Ibn Abdrabbih.*

*Miḥārah, Drose anbe 125/*

*Harbiot 385, 622*

148.

**Die kräftige Arznei.**

Ein dummer und unwissender Arzt gab einem Kranken einen Trank ein, und der Kranke verstarb davon. Nach zwei Tagen kam er wieder hin, und da war der tot und schon begraben. Und



so sagte er zu dem Vater des Toten: „War das eine Kraft in dem Tranke! Wäre dein Sohn am Leben geblieben, er hätte ein ganzes Jahr keine Arznei gebraucht.“

Ruzhat al udaba.

149.

**Die Schalmel.**

Es hatte einer ein so zänkisches Weib, daß sie ihn allezeit schalt, ob er nun von Weine kam oder von der Arbeit; auch beim Essen haderte sie mit ihm, und was er nur angriff, sie zankte. Je öfter er sie schlug, desto ärger wurde ihr Reifen.

Weil er also mit den Streichen nichts ausrichtete, gedachte er, den Handel auf eine andere Weise anzufangen: sooft sie ihm fortan übel redete, kümmerte er sich nicht darum, sondern pfiß auf einer Schalmel, obwohl er nur schlecht pfeifen konnte und es nie gelernt hatte.

Zuerst fluchte sie noch ärger; da er aber allwege fortfuhr, so fing sie in hellem Zorn zu tanzen an, und schließlich schlug sie ihm die Schalmel aus der Hand.

Er nahm sie von neuem and pfiß weiter, als wäre nichts gewesen; nun lief die Frau voller Wut zum Hause hinaus und schwur es, sie werde diese Bosheit ihres Mannes und sein volltrunkenes Wesen nicht mehr leiden.

Am nächsten Tage kam sie wieder mit dem

gewohnten Zank; sofort griff der Mann zur Peise. Nun mußte sie sich gefangen geben und versprach ihm, sie werde ganz gutwillig werden, wenn er nur die Schalmel weglege.

Bebel.

150.

**Lofman.**

*Leffing, VII, 426*  
Lofman <sup>1)</sup> war bei seinen Mitsklaven verhaft. Eines Tages schickte der Herr seine Sklaven in einen Garten und hieß sie Früchte pflücken. Die naschhaften Sklaven aßen etliche davon und sagten dem Herrn, Lofman sei es gewesen.

Der Herr sah Lofman finster an und fragte ihn, warum er sich einer solchen Handlung schuldig gemacht habe. Lofman aber sagte: „Herr, untersuche die Sache an uns. Gib uns allen recht viel warmes Wasser zu trinken, und dann führe uns auf einen Platz und laß uns laufen: du auf einem Pferde voraus und wir dir nach. Dann wirst du sehen, wer die Missetäter sind.“

Der Herr ließ warmes Wasser bringen und

<sup>1)</sup> Der Asop der Araber, Perser u. s. w.

Encyclopedian z<sup>o</sup>.

Rajatarangini II 19/.

Epierand, Division d'ameed 200/

Sepul, Fomom 187. n<sup>o</sup> 4/ 223/

Herbelot, 516<sup>o</sup> Kirba, 82/

Engelgrave, I, 146/ Torracchi, Paralleli 43. n<sup>o</sup> 18

= Majolus, t. II, coll III (De bellorum eventibus

varia), 2. 715 Cam. Sobor. I, 467 II 95

Phyria = Egnat. 69 c 2 = Schellin c 603 =

= Zwinger, vol III, c III 2763

= Bynlinch, II 243 - 563<sup>a</sup>

### Das lachende Buch.

Bosnet, Lagman berbers, 441/4.

Chavannes, I, 398. Schiefner-Rabator, 7343/136

Casarius, l. II, c 75 (ll. I, 242)

Zabala, 22 [I, 102/]

Nby-gul

Wn, n<sup>o</sup> 22

Acerra pho

zwang seine Sklaven allesamt, davon zu trinken, und dann ließ er sie laufen. Nun erbrachen sie den Inhalt ihrer Mägen, und so wurden die Früchte durch das Wasser ans Licht gebracht.

Lothman aber erbrach nichts als reines Wasser.

Rumi.

Hanadex, 104.

Epimä-Krafla, Palästina, 24, n<sup>o</sup> 14

Zabala, 546 (II, 398/)

Mosim, del Toppe, 123/

Gleghrimel, 38/

Casarius, Siandim, II 12

Majolus, Bible tales, 33

Jov. Pontanus I Bl. 48<sup>a</sup>; Ap p. 820 del I, 7388/; Montaigne, II 89/.

Ms. Arvas n<sup>o</sup> 127

Schellin c 603

151.

Fulgurium, 71<sup>o</sup> = Domerich;

G. Florin surin, 222

Alphyl

151.

Falen bei Mainz, 738/.

Hondorf, 272<sup>o</sup>

F. G. G. W. 3126 = Dom. G. G. W. 415.

Maldia, I 87, II (Schellin) 825

Egnatius, 291/.

Wyl. Wyl. Wyl. etc.

Lessing, I, 8240/

Mathan, 3584 - 3588

Soltra. Thrombedon, 404

↑

Landenbeck, Regulek, 946

Das Gebet des Narren.

152.

152.

152.

152.

152.

↑ S. de B., n<sup>o</sup> 480 = spec. mur 18762 n<sup>o</sup> 23162

Es betete einer und sagte: „O Herr, gib mir fünftausend Silberlinge, und dann will ich davon tausend den Armen geben; traust du mir aber nicht, so gib mir nur viertausend, und gib die andern tausend selber den Armen.“

Bar-Hebraeus. 600

152.

### Der Gläubiger des Herrn.

Ein Armer kniete jeden Morgen vor einem Kreuzifix nieder und betete, der Heiland möge ihn hundert Dukaten finden lassen; und stets setzte er hinzu: „Wenn aber einer zu wenig ist, so nehme ich sie nicht.“

Einer, der dies hörte, wollte die Probe machen und warf ihm aus einem Verstecke einen Beutel mit neunundneunzig Dukaten hin. Der Mann nahm sie und zählte sie; dann sagte er: „Gott befohlen, o Herr Christ! einen bleibst du mir schuldig!“

Domenichi.

153.

### Nasreddin und der Jude.

Eines Tages ging der Hodscha Nasreddin in Alfsehir spazieren. „Herr Gott,“ rief er aus, „gib mir tausend Goldstücke; eines weniger nehme ich nicht.“

Dieses Gebet hörte ein Jude, der in seiner Nähe war; neugierig, was geschehn werde, tat er neunhundertneunundneunzig Goldstücke in einen Beutel und warf ihn durch das Rauchloch in die Hütte des Hodschas.

Als der Hodscha den Beutel am Boden bemerkte, rief er aus: „O Herr, du hast mein Gebet erhört!“ Er öffnete den Beutel und zählte die Goldstücke; da fand er daß eines fehlte. Und er sagte: „Der, der mir diese gegeben hat, wird mir auch noch das letzte geben; ich nehme sie an.“

Bei diesen Worten wurde der Jude unruhig; hastig klopfte er an die Tür des Hodschas: „Guten Tag, Hodscha-Effendi! Gib mir, bitte, die Goldstücke da; sie gehören mir.“

„Bist du närrisch geworden, Krämer? Ich habe zu Gott, dem Untrügerischen — gepriesen sei sein Name — gebetet, und er hat mich erhört; wieso sollte dies Geld dein sein?“

„Bei meiner Seele, es war ein Spaß.“

„Den Spaß verstehe ich nicht.“

„Ich habe es getan, weil ich dich sagen hörte, daß du eines weniger nicht nehmen werdest.“

„Aber dann habe ich gesagt, daß ich sie nehme.“

„Gehn wir zu Gericht.“

„Zu Fuß gehe ich nicht hin.“

Nun brachte der Jude dem Hodscha ein Maultier, aber der sagte: „Auch einen Pelz brauche ich noch.“

Der Jude brachte ihm noch einen Pelz, und nun gingen sie aufs Gericht zum Kadi. Der fragte sie, was sie herführe, und der Jude sagte: „Der Mann da hat mein Geld genommen und weigert sich, es zurückzugeben.“

Der Kadi sagte zum Hodscha: „Was hast du darauf zu erwidern?“

„Herr, ich habe Gott, den ewig wahrhaften —

gepriesen sei sein Name — um tausend Goldstücke gebeten, und er hat mich erhört; als ich dann nachgezählt habe, fand ich um eines weniger. Trotzdem bin ich nicht davon abgestanden, sie zu nehmen, Herr. Nun fordert sie der Jude als sein Eigentum ein, aber nicht nur sie, sondern auch den Pelz, den ich trage, und das Maultier, auf dem ich hieher gekommen bin.“

„Gewiß gehört alles mir, Herr,“ erwiderte augenblicklich der Jude.

Aber der Kadi schrie: „Zum Teufel mit dir, Jude!“ Und unverzüglich wurde der Jude mit Stockprügeln hinausgejagt.

Der Hodscha jedoch kehrte stillvergnügt mit Pelz und Maultier heim.

Nasreddin t.<sup>57</sup>

154.

### Der halbe Bart.

Ein Edelmann war einem Juden fünfhundert Gulden schuldig. Als ihn nun der Jude von ungefähr in Frankfurt bei einem Scherer fand, ließ er ihn vor den Rat fordern.

Der Edelmann sagte: „Willst du warten, bis mir der Bart ganz abgeschoren ist?“

„Gern,“ sagte der Jude.

Als bald sagte der Edelmann zu dem Scherer:  
„Hör auf, zu scherzen!“

Und er behielt sein Gebelang den halben Bart,  
wie er geschoren war, und ließ sich ihn nimmer  
anrühren; und dem Juden gab er nichts, weil  
ihm der den Verzug selber bewilligt hatte.

Bebel.

155.

### Rasche Sinnesänderung.

Eine Dame lag im Kindbett und litt große  
Schmerzen, und da gelobte sie mit einem Schwur,  
sie werde sich, um eine solche Pein nicht mehr  
zu erfahren, ihr Gebelang hüten, noch einmal  
schwanger zu werden.

Als aber die Geburt vorüber war, sagte sie  
zu einer Kammermagd, die eine Kerze von  
Unserer Frau von Montserrat angezündet in  
der Hand hielt: „Lösch doch die Kerze aus und  
hebe mir das Stümpfchen für ein andermal  
auf.“

*HvAHLW, 103*

*Floresta española. 250<sup>a</sup> Jubeljahr 7  
47*

*Tidning, 274. Bibld. Örn, I 274*

*Byles, Diet. I. 608 a.*

*Archiv. in epigram. ital. 241.*

*Wierpyn, talenw. II, 4, 187*

*Kinsel, Du Eid, 60/103*

*Salas española, II 47.*

*Barca di Padova, 32. Mantôme, XII, 75 (Jany)*

*Pantagruélique, 8148 / Reg. no. Rab. 35*

156.

**Verschiedene Traumdeutung.**

Einem Könige träumte, es seien ihm alle Zähne ausgefallen.

Diesen Traum ließ er sich von einem Sterndeuter auslegen, und der sagte, der König werde alle seine Kinder und Verwandten sterben sehn.

Erbost befahl der König, den Sterndeuter in den Kerker zu werfen; dann schickte er um einen andern und verlangte von diesem die Auslegung des Traumes. Dieser sagte: „O König, du wirst alle deine Kinder und Verwandten überleben.“

Diese Auslegung gefiel dem Könige wohl, und er beschenkte den Sterndeuter, der sie ihm gegeben hatte, reichlich.

*Karim's Research: 1001 Fay, IX, 202  
Ana, IX, 97f*

Sifajati-Latif.<sup>26</sup>

157.

**Der Pfaffe und das Huhn.**

Ein armes Weib vermachte dem Pfaffen eine Henne, die er nach ihrem Tode erhalten sollte, weil sie sonst nichts besaß.

Als sie aber der Pfaffe noch bei ihren Leb-

zeiten wegnahm, sagte sie: „Wahrlich, die Pfaffen sind schlimmer als der Teufel! Dem und dem Fuchs habe ich sie schon oft und oft gegeben, sie aber noch immer behalten; jetzt aber ist sie weg.“

Mensa philosophica.

158.

### Bescheidenheit.

Einmal war Dschoha mit einer Karawane ausgezogen, und der Mundvorrat war gar spärlich und der Hunger der Reisenden beträchtlich; und er wurde von seinem Magen so gepeinigt, daß er gern das Futter der Kamele verschlungen hätte.

Als sie sich nun beim ersten Halt alle niedergesetzt hatten, um zu essen, zeigte Dschoha so viel Zurückhaltung und Bescheidenheit, daß sich seine Gefährten nicht genug wundern konnten. Sie drangen in ihn, das Brot und das harte Ei, das ihm zukam, zu nehmen, aber er antwortete:

„Nein, bei Allah! eßt nur und seid zufrieden; ich wäre nicht imstande, ein ganzes Brot und ein Ei aufzuessen. Nehmt nur jeder euer Brot

und euer Ei; mir gebt dann, wenn es euch beliebt, jeder die Hälfte von seinem Brot und seinem Ei: mehr verträgt mein Magen nicht, der ziemlich schwach ist."

Kasreddin a. 379

---

159.

**Die drei weisen Araber.**

Zwei Narren gingen miteinander, und der eine sagte zu dem andern: „Wünschen wir uns etwas; das Gespräch darüber wird uns die Zeit verkürzen.“

„Ich,“ sagte der eine, „ich wünsche mir einige Herden Schafe, und dann will ich aus der Milch, dem Fleisch und der Wolle meinen Nutzen ziehen.“

„Und ich,“ sagte der andere, „ich wünsche mir einige Rudel Wölfe, und die lasse ich dann auf deine Schafe los, so daß dir keines verbleibt.“

„Du Schurke!“ sagte der erste; „du willst mein Gesell und Freund sein und hegst eine solche Gesinnung gegen mich?“

Und damit begannen sie zu streiten und zu hadern, und schier hätten sie sich gegenseitig beim Kragen gepackt; schließlich kamen sie miteinander

überein, daß sie den ersten Menschen, dem sie begegnen würden, zum Schiedsrichter nehmen wollten.

Da kam ein alter Mann daher mit einem Esel, der zwei Schläuche mit Honig trug, und dem legten sie ihren Handel dar.

Der Alte lud die beiden Schläuche ab, öffnete sie, ließ den Honig auslaufen und sagte zu ihnen: „So möge Gott mein Blut vergießen, wenn ihr nicht beide Dummköpfe seid!“

*Remelin, t. II, c. 10. Hist. Carigul. II, p. 137. (mit Bernardin Seandon. l. 3. class. 12 in XI Absch. I 42 = Planet)*  
*descript. s. h. P. 171. 172.*  
*Pontanus, s. h. bellaria, f. 52, n. 55* zu dem D. Hoffr. G. v. 188. = Cl. d. 212  
*Nov. Brill. de Secret. I 173 f.* = S. 206. 207. 253  
*vgl. Claudin, VIII, f. 178, n. 209.* *Scandemius, p. 333 EXC. = Beyerbach =*  
*Christiana, Ser. 203, n. 75 = Engelmann, I, 601. =*  
*Mabragion, I 303* ↓ *Christiana, Ser. 203, n. 10. 160. Christiana, T. 171, n. 10*  
 ↑ *Christiana, T. 171, n. 10. 160. Christiana, T. 171, n. 10*

Die drei weisen Männer von Gotham.

Es waren zwei Männer von Gotham, und der eine ging auf den Markt von Nottingham, um Schafe zu kaufen, und der andere kam vom Markt, und sie trafen sich auf der Brücke von Nottingham, und begrüßten einander.

„Woher des Weges?“ fragte der, der von Nottingham kam.

„Ei,“ sagte der, der nach Nottingham gehn wollte, „ich gehe Schafe kaufen.“



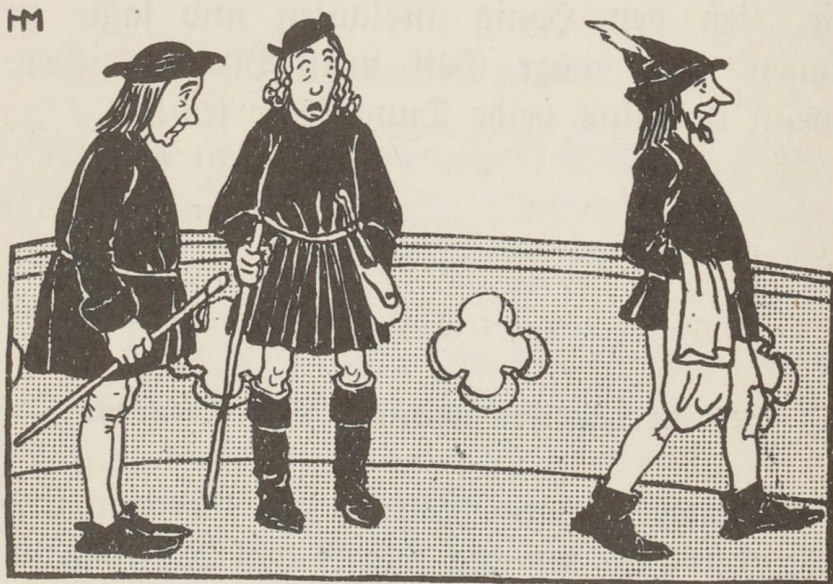
„Schafe kaufen?“ sagte der andere; „und wo willst du sie nach Hause treiben?“

„Ei, über diese Brücke will ich sie treiben.“

„Bei Robin Hood, das wirst du nicht.“

„Bei der Jungfrau Maria, das werde ich.“

„Du wirst es nicht.“



„Ich werde es.“

Und dabei schlugen sie mit ihren Stöcken auf den Boden, als wären hundert Schafe zwischen ihnen gewesen.

„Hör auf,“ sagte der eine; „laß meine Schafe über die Brücke!“

„Fällt mir nicht ein,“ sagte der andere; „hier werden sie nicht gehn.“

Während sie in dieser Weise miteinander stritten, kam ein anderer Mann aus Gotham des Weges, der auf seinem Pferde einen Sack Mehl hatte; und da er seine Nachbarn in einem Zanke sah, der um Schafe ging, wo doch gar keine Schafe da waren, sagte er: „Werdet ihr denn nie gescheit werden, ihr Narren? Helft mir und legt mir den Sack auf die Schulter.“

Sie taten es, und er ging an den Brückensrand und band den Sack auf und ließ das ganze Mehl in den Fluß laufen. „Nun, Nachbarn,“ sagte er dann, „wieviel Mehl ist jetzt in dem Sacke?“

„Ei, keines,“ sagten sie.

„Meiner Treu,“ sagte er, „ebenso viel Verstand ist in euern Köpfen, daß ihr um Dinge streitet, die ihr gar nicht habt.“

The Mad Men of Gotham. 7<sup>no 4</sup>

n<sup>o</sup> 159 (20) J2062  
 Hodges  
 Christian, 1241

Was ist das, wenn das König nicht Tabiq n<sup>o</sup> 56 = S'ann'lee, I 1094

*> Naer. n° 7.*

161.

**Eine fatale Entschuldigung.**

Eine erst seit drei Tagen verheiratete junge Frau schlich sich, als ihr Gatte heimkam, von hinten an ihn heran und gab ihm einen Kuß.

Der Mann war darüber ärgerlich und sagte zu ihr, daß sie also jeder guten Sitte zuwiderhandle.

„Verzeih, verzeih,“ rief sie, „ich dachte nicht, daß es du bist.“

*Barret, Condes, I, 331**Meinert, Meianab Gesch. n° 29. (mit sich. Anspielung)**Siao li siao.**3om 15~~12~~, 1581, 427/2*

162.

**Einerlei.**

Zu einem Einfaltspinsel der verreiste, sagte ein Freund: „Sei so gut und kaufe mir zwei Knaben, die jeder fünfzehn Jahre alt sind.“

Er antwortete: „Wenn ich solche nicht finde, so kaufe ich dir einen mit dreißig Jahren.“ <sup>1)</sup>

*Hierokles. 72*

<sup>1)</sup> Umgekehrt nimmt sich der Pfarrer vom Kalenberg, als ihm sein Bischof aufträgt, sich eine vierzigjährige Magd zu halten, zwei Mädchen von zwanzig Jahren. (v. 910 ff.)

*v. d. Jagen 8304 ff.**Christen,  
Knechtler,  
74.**J. v. Reiers  
2034*

163.

**Die zwei Hälften des Kindes.**

Eines Nachts wurde Nasreddin von seiner Frau aus dem tiefsten Schlafe geweckt, und sie sagte zu ihm: „Das Kind weint schon seit einer Stunde. Wiege es ein wenig; eine Hälfte des Kindes gehört doch dir.“

„Wiege du nur deine Hälfte,“ antwortete Nasreddin; „meine Hälfte soll weiter weinen.“

Damit kehrte er sich zur Wand und schlief ein.

Nasreddin f. 460

164.

**Der Rechtsstandpunkt.**

Die Frau eines Hirten hielt es mit dem Pfarrer; sie hatte auch einen Knaben von ihm, und der wurde in dem Hause ihres Mannes aufgezogen.

Als der Knabe sieben Jahre alt war, ging der Pfarrer zu seinem Ziehvater, sagte, der Knabe sei sein, und bat um die Erlaubnis, ihn mitzunehmen.

„O nein,“ sagte der Hirt; „in meinem Hause

ist er geboren worden, und da bleibt er. Es stünde schlimm um mich und meinen Herrn, wenn wir die Lämmer, die unsere Schafe von fremden Böcken bekommen, an deren Besitzer ausfolgen sollten!"

Poggio.

165.

#### Der Narr im Bad.

Ein Biedermann hielt ein Bad, und dorthin kam stets, wann die Leute badeten, ein Narr und schlug mit den Kübeln und mit Steinen und Prügeln und was ihm sonst in die Hand kam, auf die Badenden ein, so daß kein Mensch mehr zu dem Biedermann baden gehn wollte und dieser sein ganzes Einkommen verlor.

Als nun der gute Mann sah, daß ihm der Narr die Einkünfte aus dem Bade verdarb, stand er eines Tages sehr früh auf und ging noch vor dem Narren in das Bad; und er entkleidete sich und nahm einen Kübel recht heißen Wassers zur Hand und einen dicken Stock.

Der Narr kam denn auch bald, um die Badenden zu schlagen. Der gute Mann aber, der ausgekleidet auf ihn wartete, sah ihn nicht

sobald eintreten, als er mit ungestümer Wut auf ihn losprang, ihm den Kübel mit dem heißen Wasser über den Kopf schüttete, den Stock packte und ihm damit so viele und so derbe Hiebe über Kopf und Leib versetzte, daß der Narr, in der Meinung, er sei des Todes



und der gute Mann sei verrückt geworden, mit großem Geschrei entlief.

Draußen traf er einen, und der fragte ihn, warum er mit einem solchen Geschrei und Gebrüll daherkomme.

Und der Narr sagte zu ihm: „Nehmt Euch in acht, Freund; wisset, daß im Bade noch ein anderer Narr ist!“

Juan Manuel.<sup>43</sup>

Eich 41

Pauli, n° 38. Rom, Florenz  
m. 183°

166.

**Die himmlische Pfeife.**

Zu Straßburg kam einmal am Pfingstmontag eine Frau während der Messe in das Münster. Und da man so herrlich orgelte, kniete sie vor der Orgel nieder, faltete die Hände und sagte: „O du süße, wohllautende und himmlische Pfeife, sei gnädig mir armen Dirne und komme auch zu mir in mein Haus! Ich bin von Ingenheim, und auf daß du, wenn du in das Dorf kommst, nicht irr werdest, so sitze ich bei der Linde auf der rechten Seite neben dem Schultheiß.“

Und als sie das der Orgel angezeigt, ging sie wieder heim und vermeinte, die himmlische Pfeife werde gleich hernach zu ihr gen Ingenheim kommen.

Frey.

167.

**Brüder von Adam her.**

Es kam einmal ein Gaukler zu König Philipp von Frankreich und bat ihn um eine Unterstützung, weil er ein armer Blutsverwandter von ihm sei.

Als ihn nun der König fragte, woher und in welchem Grade, sagte er, er sei sein Bruder von Adam her, jedoch sei das Erbe schlecht geteilt worden usw. usw.

Der König befahl ihm, am nächsten Tage wieder zu kommen; er werde ihm davon nach dem allgemeinen Urteil gebühlich mitteilen.

Als er nun am Morgen wieder kam, rief er ihn vor seinen Hof und gab ihm einen Kreuzer; und indem er ihm diesen gab, sagte er: „Siehe, wie trefflich ich dir den gerechten Anteil deiner Brüderschaft erstatte. Wenn ich jedem von meinen Brüdern und meinesgleichen so viel bezahlen werde, wird mir von dem ganzen Königreiche nicht so viel verbleiben.“

*Mr° 111*

Bourbon.

168.

### Die leckermäulige Kaze.

Es saß einer da und aß Brot, Käse und Braten, und eine Kaze bettelte schreiend. Er warf ihr ein bißchen Brot hin. Die Kaze beschnupperte es, fraß es aber nicht. Er warf ihr ein Stückchen Käse hin. Die Kaze beschnupperte es, fraß es aber nicht.

Endlich warf ihr der Mann einen Dirhem hin und sagte: „Da; geh und kauf dir jetzt, was du willst.“

Ruzhat al udaba. XV670

169.

### Alles umsonst.

Ein Fremdling, der bei einem Ehepaar Gastfreundschaft genoß, dehnte seinen Aufenthalt so lang aus, daß er endlich den Leuten lästig zu werden begann. Da sagte der Mann zu seiner Frau: „Wie bekommen wir heraus, wie lang er noch bleiben will? Wir wollen miteinander streiten und die Entscheidung ihm übertragen.“

Sie hatten also eine heftige Auseinandersetzung, und schließlich sagte die Frau zu dem Fremden: „Sag uns bei dem, der dich morgen bei deinem Abschied segnen möge: wer von uns hat recht?“

Er antwortete: „Ich sage euch bei dem, der mich die ganze Zeit segnen möge, die ich noch bei euch bleiben will, einen Monat oder länger: Ich weiß es nicht.“

Ibn Asim.

*Teheran, n°50  
Emerytaly (Guedehi) n°34,059A*

170.

**Plötzliche Zärtlichkeit.**

Es war einmal in einer Stadt ein Kaufmann, und dem gelang es, obwohl er ein Greis war, durch seinen Reichtum, ein junges Mädchen aus der Kaste der Kaufleute zur Frau zu bekommen. Er aber war ihr, seines Alters halber, arg zuwider, und siekehrte ihm stets den Rücken wie die Biene dem Waldbaum, wann die Zeit der Blüte vorbei ist.

Während nun eines Nachts Gatte und Gattin im Bett lagen, kam ein Dieb herein; und als ihn die Frau sah, drehte sie sich erschreckt um und umarmte ihren Mann.

Das hielt der Mann für ein wunderbares Geschenk des Glücks; als er sich jedoch, um es sich erklären zu können, nach allen Seiten umsah, bemerkte er in einem Winkel den Dieb.

Da sagte er: „Du hast mir Gutes getan, und darum will ich nicht, daß dich meine Diener töteten.“

Und so schenkte er ihm das Leben und entließ ihn.

Pantschatantra.

Junges II 69

171.

**Christus und die Juden.**

104  
 Ein einfältiger Bauer kam in eine Kirche; da er dort ein geschnitztes Bild Christi fand, übermalt mit vielen Blutstropfen von der Geißelung, hatte er ein großes Mitleid mit unserm Herrgott. Er betete ein Vaterunser, und dann sagte er: „Ach, lieber Herrgott, laß es dir eine Witzigung sein und geh nicht mehr unter die schnöden, bösen Juden!“

Wickram.

172.

**Der Ruf an die Stellvertreterin.**

Ein Bauernmädchen schritt hinter ihrer Gselin her, die ihr, weil es nach Hause ging, wo sie ein Füllen hatte, immer rascher vorauslief. Da kam ein Edelmann des Weges, und der sagte zu dem Mädchen: „Woher seid Ihr?“

Sie antwortete: „Von Jetase.“

„Sagt, kennt Ihr dort etwa die Tochter von Lope Hernandez?“

„Sehr gut,“ antwortete sie.

„Dann seid so gut und übernehmt von mir einen Kuß für sie.“

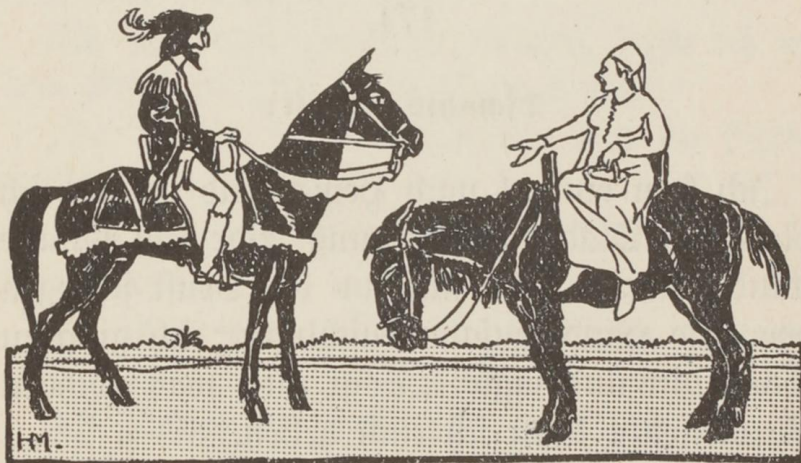
Das Mädchen antwortete: „Ach, Herr, gebt ihn doch meiner Gfelin; die kommt früher hin als ich.“

*Democritus ridens. S. 227. Rühlm. Löffler 1434/2/* **Timoneda. 154**  
*S'Orville, I, 52. Brantôme 189. Hist. anecdotes, 507.*  
*V. Gentes à Aix. L. 7. 342/ (Nodds. 8365). Abt. a. J. Clara. Neke (Huy) 8, 89/.*

173.

### Die singende Bäuerin.

Im Schwabenlande war ein Graf, ein mächtiger und hochberühmter Herr. Als der einmal auf die Jagd ritt, begegnete ihm eine Bäuerin,



die auf einem Roß saß und mit lauter Stimme sang; da sagte er zu ihr: „Woher kommt dir

solche Freude, liebe Frau? Du bist wohl heute Nacht eine Braut gewesen, daß du so lustig bist?"

Als nun die Bäuerin fragte, ob denn aus dieser Sache eine Fröhlichkeit und Freude komme, sagte der Graf Ja.

„Ei, guter Gesell,“ sagte die Bäuerin, denn sie kannte den Grafen nicht, „so halse meine Mähre, auf daß sie fröhlicher werde und baß trabe!“

Der Graf lachte von Herzen und sagte: „Du hast mir wohl geantwortet; ziehe hin in Frieden.“

Bebel. II/47

174.

#### Dschahis erzählt:

Ich kam einmal nach Hems, und da fand ich die ganze Stadt in Aufregung. Vor dem Palaste standen Leute, die sich an die Brust schlugen oder die Hände zusammenschlugen; ich ging zu ihnen hin und sagte: „Sagt mir, was geschehn ist; vielleicht kann ich euch helfen.“

Sie antworteten: „Das Söhnchen des Emirs, sein einziges Kind, hat eine chinesische Base gesehn, in der Nüsse und Mandeln waren. Er

hat hineingegriffen, sich die Hand gefüllt und sie wieder herausziehen wollen. Da war die Öffnung zu eng. Man hat alles mögliche angewandt, um sie wieder herauszubringen, aber alles war umsonst, weil er zu sehr auf die Nüsse erpicht ist. Die einen raten, ihm die Hand abzuschneiden, die andern, die Base zu zerschlagen; im Palaste gibt es nur Tränen und Geschrei."

Ich sagte zu ihnen: „Da ist nichts Schlimmes dabei; führt mich zu ihm.“

Das Kind war außer sich und weinte, und ich sagte zu ihm: „Beruhige dich nur.“ Und zu den Leuten: „Es darf niemand hierbleiben; laßt mich allein mit ihm.“

Als sie dann gegangen waren, sagte ich zu dem Knaben: „Tu deine Hand heraus.“

„Da müßte ich die Mandeln und die Nüsse auslassen.“

„Laß sie aus und ziehe die Hand heraus; dann gebe ich dir alles, was in der Base ist.“

Er antwortete: „Am Ende tust du es dann nicht.“

Ich schwor es ihm, und nun ließ er aus, was er in der Hand hatte, und zog die Hand heraus; ich schüttete ihm alles, was in der Base war, in den Schoß, und dann sagte ich

den Leuten: „Also, die Hand ist heil heraußen.“

Nun gab es ein Freudengeschrei, und man dankte Gott, und die frohe Zeitung gelangte zu der Mutter des Kindes. Ich erhielt Ehrenkleider und mehr Geld, als ich hätte wegtragen können, und war bestärkt in der Meinung, daß die Leute von Hems die größten Dummköpfe von der Welt sind.

*Barnet, 1001 Conler, I, 457/1, n° 152 = → Ruzhat al udaba. XV 5337  
Gulstan, 231 2503 Clonstan, Noelle, 89*

175.

### Auf fremde Gefahr.

Ein Dummkopf fuhr in einem Schiffe, und es brach ein Sturm aus, und alle begannen zu schreien und zu wehklagen; da sagte er:

„Warum seid ihr auch so knickerig? ich habe um zehn Drachmen mehr gezahlt und fahre auf die Gefahr des Kapitäns.“

*Hierokles. 87*

176.

**Die Ausrede des armen Sünders.**

Ein Mann war zu dem Tode auf dem Pfahle verurteilt worden. Einige seiner Verwandten besuchten ihn und fragten ihn um den Grund seiner Verurteilung.

Er sagte: „Ich bin ruhig meines Weges gegangen, und da habe ich auf der Erde ein Strickendchen gesehn; ich dachte mir, zu irgendetwas werde es gut sein, und nahm es und ging. Und das ist die Ursache meines Unglücks.“

Seine Verwandten antworteten ihm: „Wegen eines Strickes ist noch nie jemand zu einer solchen Strafe verurteilt worden.“

Der Dieb sagte: „Es war allerdings noch etwas an dem Stricke.“

Und auf die Frage, was das gewesen sei, antwortete er: „Es waren nur zwei kleine Ochsen.“

Sia li siao.

*Des Periers, 40c. Tombeaux de la melancolie 102.**S'Orville, II, 106 à 300 Zelenka, 166ff.**Scott, f. 2 von Gall. II, 108*

165

*Merkens, I, n° 180*

177.

**Entweder oder.**

Abu Dihja sagte einmal: „Der Wolf, der Joseph gefressen hat, hat so und so geheißen <sup>1)</sup>.“

Man entgegnete ihm: „Aber Joseph ist doch gar nicht von einem Wolfe gefressen worden.“

Er antwortete: „Dann hat so der Wolf geheißen, der ihn nicht gefressen hat.“

Ibn Abdrabbih. <sup>XVII</sup> 189

178.

**Ein Schreiberkünstler.**

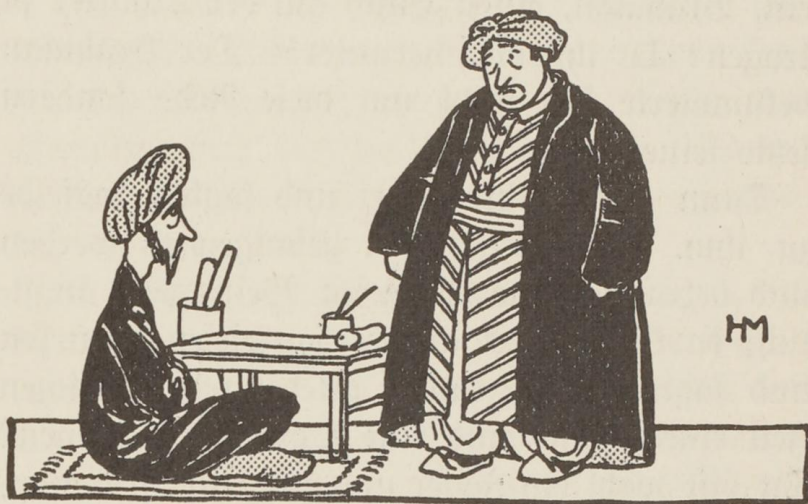
Einer kam zu einem Schreiber und bat ihn, ihm einen Brief zu schreiben.

Der Schreiber sagte: „Ich habe einen Schaden am Fuße.“

Der Mann erwiderte: „Ich will dich ja nirgends hinschicken, daß du mir mit einer solcher Entschuldigung kommst.“

<sup>1)</sup> Der 17. Vers der 12. Sure des Korans lautet: Sie (die Söhne Jakobs) sprachen: „Vater, sieh, wir liefen um die Wette weg und ließen Joseph bei unsern Sachen, und da fraß ihn ein Wolf, u. s. w.“

„Das stimmt, was du sagst,“ sagte der Schreiber;  
 „aber wenn ich einem einen Brief schreibe, so



werde ich dann immer geholt, damit ich ihn  
 lese, weil das kein anderer Mensch trifft.“

Hikajati-latif. 39

179.

### Sund oder Ziege.

Ein Brahman, der eine eben gekauften Ziege auf seiner Schulter trug, war auf dem Heimwege aus einem Dorfe, als ihn etliche Schelme sahen, und die bekamen alsbald Lust nach der Ziege.

Einer von ihnen ging auf ihn zu und sagte, wie in großer Erregung: „Was fällt dir denn ein, Brahman, einen Hund auf der Schulter zu tragen? Tu ihn doch herunter!“ Der Brahman bekümmerte sich nicht um diese Rede, sondern setzte seinen Weg fort.

Dann kamen ihrer zwei und sagten dasselbe zu ihm. Nun begann er besangen zu werden und betrachtete die Ziege im Weitergehn ängstlich; da kamen drei andere von diesen Schurken und sagten: „Wie kannst du denn zur gleichen Zeit einen Hund und eine Opferschnur tragen? Du bist wohl ein Jäger und gar kein Brahman, und das ist dein Jagdhund.“

Als dies der Brahman hörte, sagte er sich: „Sicherlich hat mir ein böser Geist den Blick getrübt und mich verwirrt; könnten denn alle diese Leute einer Gesichtstäuschung unterliegen?“

Und so warf er die Ziege hin, und dann badete er und ging nach Hause; die Schelme aber nahmen die Ziege und ließen sie sich trefflich schmecken.

Pantschatantra.

Parv. II 68

180.

**Kinder wie die Mücken.**

Die Frau des Godschas Rasreddin war schwanger. Als ihre Zeit gekommen war, fand sich die Wehmutter ein; es war Nacht, und niemand war da, um ihr zu helfen. Da rief sie dem Godscha: „Bringe eine Kerze; es handelt sich um dein Werk.“

Er beeilte sich, ihr eine Kerze zu bringen, und blieb dann im Zimmer; als aber die Geburt vorüber war, nahm er die Kerze wieder und wollte damit weggehn. Da sagte die Wehmutter: „Bleib doch, Godscha; es kommt noch eins.“

„Was?“ sagte der Godscha, „sie will mir noch ein zweites schenken?“

Er kam mit der Kerze zurück; wieder wurde ein Kind zur Welt gebracht, und wieder wollte sich der Godscha mit der Kerze entfernen. Aber die Wehmutter rief: „Bleib doch, du sollst noch einen dritten Erben haben.“

Bei diesen Worten löschte er die Kerze aus. Und die Wehmutter fragte ihn: „Warum läßt du mich im Finstern?“

„Wie sie das Licht sehn,“ antwortete er, „kommen diese Kinder nacheinander wie die Mücken; jetzt ist's wahrhaftig schon genug.“

Rasreddin t. 282

181.

**Das Eselsei.**

Ein dummer Mensch hatte einen Groschen; um den wollte er sich einen Esel kaufen, und so ging er in die Stadt. Er lief die ganze Stadt und den ganzen Markt ab, ohne natürlich einen Esel, der einen Groschen gekostet hätte, zu finden. Schließlich sah er auf dem Markte eine große Melone, und nun schrie er voll Verwunderung: „Was ist das?“

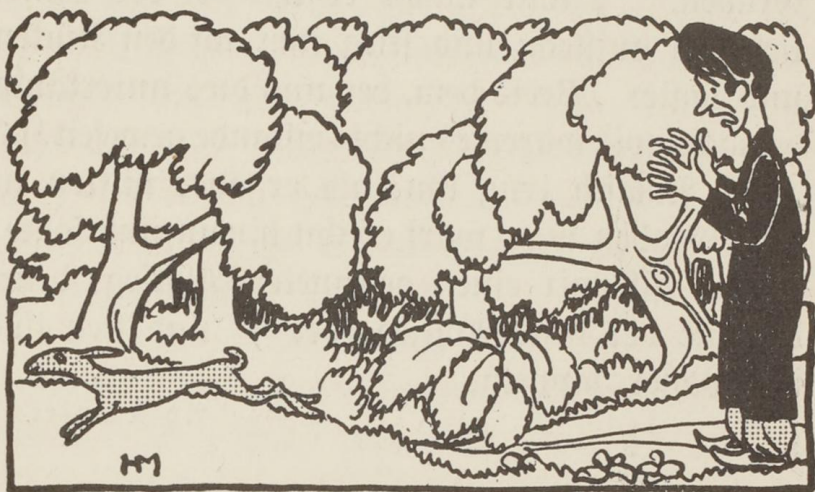
Die Händler, die sofort erkannten, daß sie es mit einem Dummkopf zu tun hatten, sagten zu ihm: „Das ist ein Ei von einem indischen Esel; es wird einen großen indischen Esel geben.“

In mächtiger Freude gab er ihnen seinen Groschen und nahm die Melone im Empfang, nachdem sie ihm noch gesagt hatten: „Gib acht, daß du es nicht zerbrichst; denn wenn der Esel herauskommt, so nimmt er Reißaus.“

Als er nun auf seinem Heimwege an eine abschüssige Stelle kam, glitt er aus, und die Melone entfiel ihm und rollte ins Walddickicht;

dadurch wurde ein Hase aufgeschreckt und lief, was ihn die Beine trugen.

In dem Glauben, das Ei sei gebrochen und



der Esel sei herausgekommen, setzte der Mann dem Hasen nach und rief: „Ach, lieber Esel, bleib doch stehn; hab Mitleid mit deinem Herrn und komm zu ihm zurück.“

Barban.

182.

### Zwei Koranfenner.

Man erzählt, daß einmal Al Amasch an einem Orte gefessen hat, wo ein Graben war, um das

Regenwasser abzuführen, und er hatte einen abgetragenen Pelz an. Da kam einer und sagte zu ihm: „Steh auf und bringe mich über den Graben.“ Damit nahm er ihn bei der Hand, ließ ihn aufstehn und stieg ihm auf den Rücken und sagte: „Preis dem, der uns dies untertänig gemacht; wir wären es nicht imstande gewesen <sup>1)</sup>.“

Al Amasch trug ihn; als er aber mitten in dem Graben war, warf er ihn hinein und sagte: „Herr, gib mir einen gesegneten Abstieg; denn du bist der beste Abstieggeber <sup>2)</sup>“ und ließ ihn im Wasser zappeln.

Ab Damiri. XVII/42

183.

### Der fortgesetzte Aderlaß.

Ein Steuereinnehmer, der geflohen war und sich vor dem Könige verborgen hielt, fand, daß sein Blut erhitzt und erregt war, und so sagte er zu dem, in dessen Hause er sich verbarg: „Geh zu dem und dem Aderlasser und nenne vor ihm meinen Namen: schmächt er mich, so

<sup>1)</sup> Koran, 43. Sure, 12. Vers.

<sup>2)</sup> Koran, 23. Sure, 30. Vers.

sage nichts weiter; spricht er aber gut von mir, so bitte ihn, daß er zu mir kommt."

Der Mann ging und tat, wie ihm geheißen, und kam mit dem Aderlasser; der grüßte, als er eintrat, den Steuereinnehmer ehrenbietig und erwies ihm alle Höflichkeit. Der Ginnehmer sagte zu ihm: „Schröpfe mich hinten am Halse.“ Und als er ihn geschröpft und ihm Blut abgezapft hatte, zog der Steuereinnehmer einen Dinar heraus und gab ihm ihn.

Der Bader nahm das Geld und ging und erzählte alles seinem Sohne, und nun kam der Sohn und pochte ans Tor und trat zu dem Steuereinnehmer ins Gemach und sagte zu ihm: „Ich höre, daß du dich hast am Halse schröpfen lassen; das war aber überflüssig, und es hätte am Arme geschehn sollen.“ Dann schröpfte er ihn auch am Arme und ließ ihm wieder Blut ab. Als er sich anschickte, zu gehn, gab der Ginnehmer auch ihm einen Dinar.

Er ging und erzählte es seinem Schwiegersohn, und auch der kam und pochte ans Tor und trat zu dem Ginnehmer ins Gemach und sagte zu ihm: „Du hättest nichts sonst gebraucht als eine Schröpfung an den Beinen.“ Und der Steuereinnehmer sagte, in der Angst, der Mann

könnte sich, wenn er sich weigerte, gegen ihn erbofen und hingehn und sein Versteck verraten: „Tu, wie du meinst.“ Und als ihm der Bader etwas Blut abgezapft hatte und gehn wollte, gab er auch ihm einen Dinar und bat ihn, seinen Aufenthaltsort niemand zu sagen.

Allein geblieben, überlegte er eine Weile; dann stand er auf, ging schnurstracks zu dem König und erzählte ihm die ganze Geschichte und sagte: „Diese verfluchten Schufte möchten mir mit ihrem Schröpfen mein ganzes Blut ablassen und aussaugen; zieh lieber du dein Schwert und töte mich, damit ich meiner Sorgen ledig werde.“

Als dies der König hörte, lachte er und schenkte ihm das Geld, das er ihm schuldig war.

*Joubt, Taler, 1800, 228*

*Bar-Hebraeus. 486*

---

184.

### Glaubenszweifel.

Ein Einfaltspinsel predigte eines Tages, und da sagte er: „Preis sei dem Herrn, der die Himmel und die Erde in sechs Monaten geschaffen hat!“

Von den Zuhörern wurde ihm zugerufen:  
„In sechs Tagen!“

„Ihr habt recht,“ antwortete er; „ich habe das nur geändert, damit ihr nicht saget, ich wolle euch belügen.“

Nuzhat al udaba.

\* \* \*

Ein Geistlicher kam, als er der Gemeinde das Evangelium auslegte, auf das Kapitel, das berichtet, wie der Heiland mit fünf Broten fünftausend Menschen gespeist hat; dabei versprach er sich und sagte fünfhundert statt fünftausend.

Sein Meßhelfer flüsterte ihm zu, er habe sich in der Zahl geirrt und das Evangelium spreche von fünftausend.

„Sei still,“ sagte der Geistliche; „sie glauben mir ja kaum die fünfhundert.“

Poggio.

---

185.

### Eine berechtigte Verwahrung.

Der Hodscha Nasreddin war mit dem Kadi befreundet und ging ihn öfter besuchen, um mit

ihm zu plaudern. Eines Tages ritt er wieder ins Gerichtshaus; das Pferd band er vor dem Hause an, und er ging zum Kadi hinein.

Während er beim Kadi saß und mit ihm sprach, wurde ein Mensch vorgeführt, und der wurde überwiesen, daß er ein falsches Zeugnis abgelegt hatte. Zu jener Zeit war für solche Verbrecher als Strafe festgesetzt, daß sie, verkehrt auf einem Pferde sitzend, durch die ganze Stadt geführt wurden. Da nun gerade das Pferd Nasreddins da war, wurde diese Strafe auf seinem Pferde vollzogen.

Ein paar Tage später wurde der Mensch wieder wegen eines falschen Zeugnisses ergriffen und sollte wieder zu Pferde durch die Stadt geführt werden. Und da sie bei Gericht kein Pferd zur Hand hatten, liefen sie zu dem Hodscha und verlangten sein Pferd.

Aber er antwortete ihnen: „Ich gebe mein Pferd nicht her; sagt doch dem Kerl, entweder soll er dieses Handwerk aufgeben, oder er soll sich selber ein Pferd kaufen, damit er darauf reiten kann, wenn er etwas anstellt.“

Nasreddin f. 483

186.

**Der Gitle.**

Es klopfen Leute an die Tür von Dschahis; sein Diener kam heraus, und sie fragten ihn, was sein Herr mache. Er antwortete: „Er ist daheim und belügt Gott.“

„Wieso?“

„Er schaut in einen Spiegel und sagt: Gepriesen sei der Herr, der mich geschaffen und mir die Schönheit verliehen hat!“

Ruzhat al udaba. *XV* 532

187.

**Ein königliches Vorrecht.**

Ein Geistlicher im Hochland, keiner von den weisesten und gelehrtesten, predigte seiner Gemeinde von der Barmherzigkeit, und das mit einem solchen Eifer, daß er schließlich sagte:

„Ohne Barmherzigkeit kann kein Mensch gerettet werden oder in das Himmelreich eingehn, ausgenommen Se. Gnaden der König, den Gott erhalte.“

Quicke Answeres. 117

188.

**Die kluge Jungfrau.**

Es war einmal ein Bürger, der hatte drei Töchter, die alle mannbar waren; er wußte aber nicht, welche er zuerst verheiraten solle, und alle drei hatten Werber.

So rief er sie denn alle drei zusammen und



sagte zu ihnen: „Wohlan, meine lieben Töchter, ich will euch Wasser geben, und ihr sollt euch die Hände waschen und sollt sie an keinem Tuch abtrocknen; und welcher die Hände zuerst

trocken werden, der will ich zuerst einen Mann geben.“

Der Vater goß ihnen allen dreien Wasser über die Hände; da wuschen sie sich die Hände und ließen sie von selber wieder trocken werden.

Das jüngste Töchterlein aber wehte mit den Händen hin und her und sagte dabei stets: „Ich will keinen Mann! ich will keinen Mann!“ Und von diesem Wehen wurden ihr die Hände zuerst trocken, und ihr ward zuerst ein Mann, und die ältern mußten noch länger warten.

Pauli. 14

---

189.

**Es kommt nichts Besseres nach.**

Ein Sklave war bei einem Herrn, und der nährte sich von Mehl, und ihm gab er Kleie; das paßte ihm nicht, und so verlangte er, verkauft zu werden.

Nun kaufte ihn einer, der sich von Kleie nährte und ihm die Schalen ließ; wieder bat er, ihn zu verkaufen.

Es kaufte ihn ein Mann, der von Schalen lebte und ihm gar nichts zu essen gab. Er verlangte wieder, verkauft zu werden.

*Herder I 343*

Sein neuer Herr aß gar nichts; aber er schor ihm den Kopf, und als es Nacht geworden war, setzte er ihm eine Lampe auf den Kopf, ihn also als Leuchter benützend. Und bei diesem Herrn blieb er und verlangte nicht weiter, verkauft zu werden.

Der Sklavenhändler fragte ihn: „Wieso gibst du dich denn mit deinem jetzigen Plaze zufrieden?“

Der Sklave antwortete: „Wenn mich diesmal einer kaufte, so würde er mir wohl einen Docht ins Auge stecken und mich als Lampe benützen.“

*Hennrich II, 178 n° 1<sup>e</sup> Tabitz, n° 34*

*Cal. Rom II, 35 n° 4* *Walditz, IV, n° 52/2*

*Camelli, 207*

*Nisch Schirwani.*

*Journal RTP XLV 354 = Barret  
1001 Contes, II 483 n° 181*

190.

**Warum man einem Blinden nichts schenken soll.**

Ein Florentiner pflegte zu sagen: „Einem Blinden soll man kein Almosen geben; denn kaum hast du ihm etwas gegeben, so möchte er dich am Galgen sehn.“

*Domenichi. 1562 7250*

*Dom. 1548, n° 312 Pap. n° 196 Tabarin, II 106 Timonius, 6 3/2*

191.

**Das Lob des Maklers.**

Ein Mann aus Merw kam nach Herat, um dort auf dem Markte seinen Esel feilzubieten. Das Tier war mager, schwach und alt und überdies in einem jämmerlichen Zustande, zahnlos, mit abgenützten Hufen und mit zerbleuten Knochen. Geschäftig sprang ihm ein Makler auf den Rücken und ließ es traben, indem er von Faust und Treibstachel reichlich Gebrauch machte.

Dann kehrte er sich zu der Menge und sagte: „Ihr Kaufleute und Reisenden, wer von euch will denn diesen jungen, lebhaften Hengst kaufen?“

„Halt, lieber Freund,“ unterbrach ihn der Mann von Merw, „wenn er so beschaffen ist, dann verkaufe ich ihn ja gar nicht!“

Aufa.

192.

**Der Traum des Schülers.**

Ein Schüler sagte eines Tages zu seinem Lehrer: „Gestern hat mir geträumt, ich sei über und über voll Kot gewesen und du voll Honig.“

Der Lehrer sagte: „Pfui über dich; das ist, weil du nur das Böse tuft, und ich das Gute.“

Das Kind antwortete: „Laß dir das Ende des Traums erzählen.

„Sprich.“

„Dann hast du mich abgeleckt und ich dich.“

*Nuzhat al udaba. XV, 286  
= Banet, Contes, I 268. 16.*

193.

**Zwei Fliegen mit einem Schlag.**

Ein Bauernknecht hatte kein größeres Verlangen, als einmal den König zu sehen, den er für mehr als einen Menschen hielt, und so nahm er Urlaub von seinem Herrn und ließ sich seinen Lohn auszahlen, und dann zog er zu Hofe. Auf der weiten Reise aber gab er sein ganzes Geld aus.

Endlich kam er an, wo der König Hof hielt, und sah den König; und als er da sah, daß der König ein Mensch war wie er, sagte er sich: „Ach, da soll doch die Pest dreinfahren! habe ich, um einen Menschen zu sehn, alles ausgegeben, was ich hatte, und mein ganzes Vermögen ist jetzt noch ein halber Real!“

Zu all seinem Arger begann ihm auch noch ein Zahn wehzutun, und da ihn überdies der Hunger quälte, wußte er nicht, was tun. „Lasse ich mir den Zahn ziehen,“ dachte er, „und gebe dafür den halben Real aus, so bringt mich der Hunger um; verzehe ich den halben Real, so bleibt mir der Zahnschmerz.“ In dieser Unschlüssigkeit kam er zu dem Laden eines Garflocks, und dort ließ er seine Augen an den ausgelegten Pasteten haften.

Von ungefähr kamen zwei Lakaien vorbei; und als sie ihn so vertieft in den Anblick der Pasteten sahen, sagten sie scherzeshalber zu ihm: „Na, Bauer, wieviel Pasteten getrautest du dich auf einem Sitz zu essen?“

„Bei Gott, fünfzig äße ich wohl.“

Sie sagten: „Fünfzig? Gott beschütze uns.“

Er erwiderte: „Euere Gnaden wundern sich wohl, wie wenig?“

Sie sagten Nein, er Ja, und schließlich sagten sie: „Was wettefst du?“

„Was ich wette, meine Herren? Esse ich sie nicht, so will ich mir diesen Zahn reißen lassen!“ Und er zeigte auf den, der ihm wehtat.

Sie waren einverstanden, und der Bauer begann den Zahn gegen den Hunger auszuspielen. Und nachdem er sich gesättigt hatte, hörte er auf und sagte: „Ich habe verloren, meine Herren!“

Lachend führten ihn die zwei zu einem Bader, und der mußte ihm den Zahn ziehen, wie sehr auch der Bauer Widerwillen heuchelte; und um noch mehr auf seine Kosten zu lachen, sagten sie: „Hat man je schon so einen dummen Bauer gesehen, der sich einen Zahn ziehen läßt, um sich an Pasteten satt zu essen?“

Er aber antwortete: „Die größere Dummheit ist die euerige: ihr habt mir den Hunger gestillt und mich noch dazu eines Zahnes entledigt, der mich heute schon den ganzen Morgen gequält hat.“

Nun begannen alle Anwesenden über den Streich zu lachen, den der Bauer den zwei Sakaien gespielt hatte, und die mußten bezahlen und schlichen beschämt hinweg.

Simoneda. 122

*Simonida, 1562, 8197 ff. Somma, Racconto 126  
Merkens I. n. 139*

194.

**Halbe Gewährung.**

Ein Mann verlangte von Tammanah ibn Aschras, er solle ihm Geld borgen und ihm eine Frist zur Rückzahlung geben.

„Die Frist will ich dir geben,“ sagte Tammanah, „aber Geld kann ich dir nicht borgen.“

Ibn Abdrabbih. *XVI* 150

195.

**Die knappe Speise.**

Eines Tages sagte Dschoha zu seiner Frau, als er mit ihr aß: „Nichts könnte lieblicher sein als diese Speise, wenn sie nur nicht so knapp wäre.“

„Wieso denn knapp?“ sagte sie; „wir sind doch allein, du und ich.“

„Mir wäre es noch lieber,“ sagte er, „wenn nur der Topf und ich da wären und sonst niemand.“

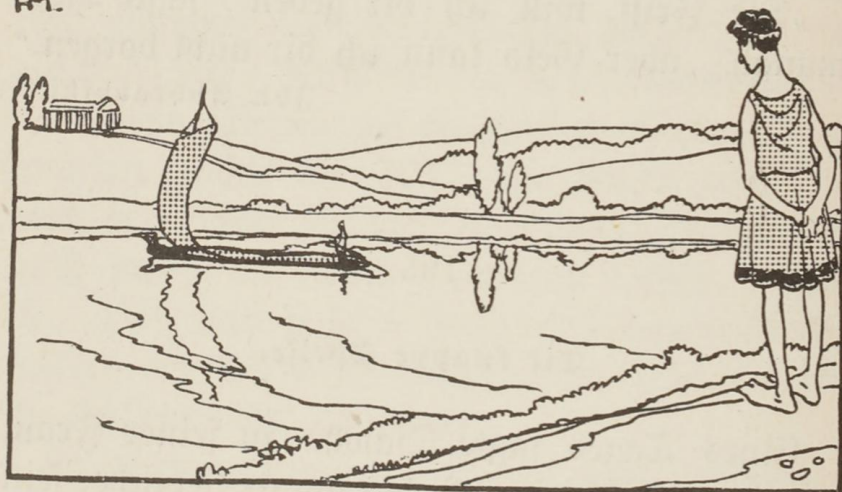
Nasreddin a. 369

196.

## Hochwasser.

Ein Einfaltspinsel, der auf dem Flusse einen mit Getreide vollbeladenen Kahn sah, sagte:

H.



„Wenn jetzt das Wasser noch um ein wenig steigt, so wird er sinken.“

Hierokles.<sup>66</sup>

197.

**Abu Nuwas.**

Eines Tages fand sich Abu Nuwas bei Harun al Raschids Thür ein. Als man dies Harun gemeldet hatte, verlangte dieser Eier und sagte zu seiner Umgebung: „Abu Nuwas ist draußen; ihr müßt jetzt jeder ein Ei nehmen und sie euch unterlegen. Wenn er hereinkommt, so werde ich tun, als wäre ich gegen euch alle erzürnt, und werde sagen: ‚Jetzt legt ihr auf der Stelle jeder ein Ei, sonst lasse ich euch köpfen.‘ Wir werden sehn, was er sagt.“

Als nun Abu Nuwas eingelassen war, erregte irgendetwas in der Unterhaltung den Zorn des Chalifen; er tat, als wäre er in der höchsten Wut, und sagte: „Ihr seid allesamt wie die Hennen und mischt euch in Dinge, die euch nichts angehn. Augenblicklich, legt ihr jeder ein Ei, wie es sich gehört, sonst lasse ich euch köpfen.“

Er kehrte sich zu dem, der zu seiner Rechten saß: „Du zuerst, lege ein Ei.“ Der Mann begann zu glücken und sein Gesicht zu verzerren; dann brachte er ein Ei hervor. Und so taten

alle in der Kunde, bis die Reihe an Abu Nuwas kam.

Der bewegte seine Hände gleich Flügeln und begann zu krähen wie ein Hahn; und er sagte: „Herr, die Hennen dürfen nicht ohne Hahn sein.“

Dem Chalifen bereitete das ein solches Vergnügen, daß er vor Lachen auf den Rücken fiel.

*o Narrin° 26*

Asch Schirwani. *XV* 441  
*Nasbat al jaman*

---

198.

### Die Ungeduld der Witwe.

Es hatte eine Frau ihrem Manne stets gesagt, daß sie nach seinem Tode keinen andern Mann nehmen werde.

Als sie dann neben der Bahre des Gatten von einem andern sprach, wurde sie von der Magd getadelt, weil der Tote noch warm sei; sie aber sagte: „Wenn er noch warm ist, so will ich ihn so lang blasen, bis er kalt wird.“

Mensa philosophica.

199.

**Von Gott betrogen.**

Eines Tages trug Dschoha einen Sack Korn in die Mühle. Auf dem Wege dachte er, wie schön es wäre, wenn Gott das Korn in seinem Sacke in Gold verwandeln möchte, und schließlich glaubte er, daß sein Wunsch erhört sei.

Er streckte die Hand aus, um zu sehn, ob es Gold geworden sei oder nicht, aber der Sack legte sich um. Da wandte er den Blick gen Himmel und sagte: „Herr, du hast mich betrogen.“

Nasreddin a. 375

200.

**Unmögliche Wünsche.**

Kardam wurde krank. Sein Oheim fragte ihn: „Was willst du essen?“

„Den Kopf von zwei Hammeln.“

„Das gibt es nicht.“

„Dann die zwei Köpfe eines Hammels.“

„Das gibt es nicht.“

„Dann will ich gar nichts.“

Ibn Abdrabbihi. *XII* 58

201.

**Das Wunder auf Bestellung.**

Einer wollte ein Prophet sein. Da sagte ein Freund, der einäugig war, zu ihm: „Was ist das Zeichen deines Prophetentums? Wo sind deine Wunder?“

„Meine Wunder? Also höre: Du bist auf einem Auge blind; ich will dir sofort das andere ausreißen und dann den Herrn bitten, daß du wieder sehest.“

„Ich glaube, daß du ein Prophet bist.“

Ruzhat al udaba. Ⅺ363

202.

**Was mehr zieht.**

Es hatte einmal einer gelobt, zu St. Jakob zu wallfahren, und damit verzog er lange Zeit; im Winter war es ihm zu kalt, im Sommer zu heiß, im Frühjahr hatte er zu säen, im Herbst zu ernten. Endlich aber ging er doch daran, sein Gelübde auszuführen.

Als er aber zwei oder drei Meilen gewandert war, da stellte er sich auf die Straße, streckte

beide Arme aus, den einen gegen St. Jakob, den andern gegen sein Dorf und schrie: „Zieh, Jäcklein, zieh! Zieh, Dirne, zieh! Zieh, Jäcklein, zieh! Zieh, Dirne, zieh!“

Und die Dirne zog mehr als St. Jakob, und er kehrte um und ging wieder heim.

Da ward das Sprichwort wahr, daß ein Frauenhaar mehr zieht als ein Glockenseil.

Pauli.

---

203.

### **Vor der Hinrichtung.**

Ein König hatte sich über einen Dichter erbozt, und so befahl er, ihn in seiner Gegenwart zu köpfen. Der Richter ging um sein Schwert.

Da sagte der Dichter zu den Hofleuten: „Während man das Schwert holt, könntet ihr mir einige Mauschellen geben, damit sich der König unterhält.“

Der König lachte und verzieh ihm.

Sikajati-latif. 20

---

204.

**Der boshafte Sklave.**

Ein Einfaltspinsel traf einen Bekannten auf der Straße, und der sagte zu ihm: „Der Sklave, den du mir verkauft hast, ist gestorben.“

Er antwortete: „Bei den Göttern! solange er bei mir war, hat er so etwas nie getan!“

*Brüder V. 51. Jan'land. 207.*

*Hierofles. 18*

*Christen. Noodle, 7-8.*

205.

**Das fromme Testament.**

Ein Schalk, der krank war, wurde von dem Geistlichen ermahnt, sein Testament zu machen, und er sagte willig: „Ich habe nichts sonst als zwei Kofse, und die vermache ich den Baronen und Rittern des Landes.“

Als ihn nun der Geistliche fragte, warum er sie nicht den Armen gebe, sagte er: „Ihr predigt uns allwege, daß wir Gott nachahmen sollen; Gott aber hat die Güter der Welt jenen und nicht den Armen gegeben, und darum folge ich ihm nach und tue desgleichen.“

*Mensa philosophica.*

206.

**Die Teilung nach Gottes Weise.**

Drei Männer, die ein Säckchen mit Nüssen gefunden hatten, kamen zu Nasreddin und baten ihn, die Nüsse nach Gottes Weise unter sie zu teilen.

Nasreddin öffnete den Sack und gab dem einen ein paar Nüsse, dem andern etliche mehr und dem dritten alles, was der Sack noch enthielt.

Daraufhin sagten die drei zu ihm: „Du hast nicht ordentlich geteilt, Godscha.“

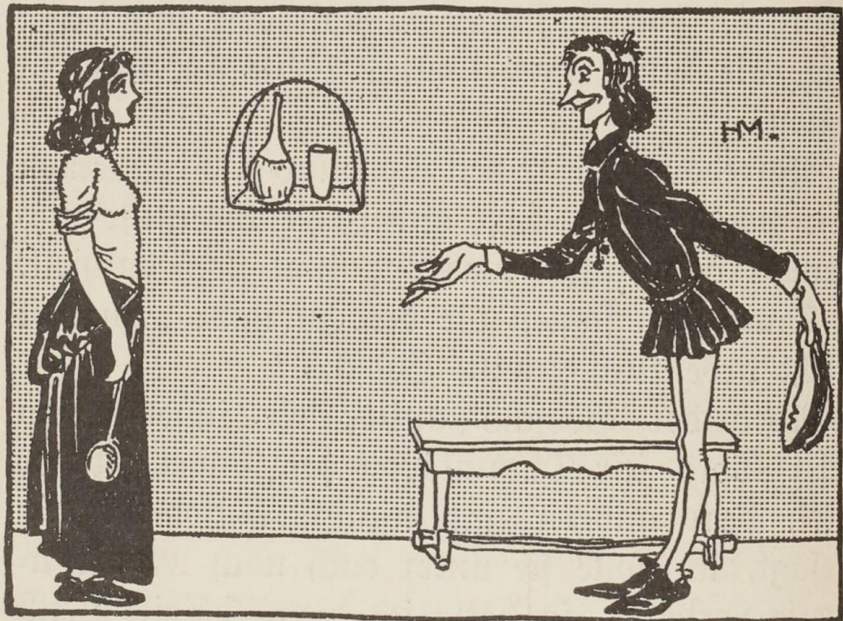
Aber der Godscha antwortete ihnen: „So teilt Gott, ihr Dummköpfe! dem einen gibt er viel, dem andern gar nichts; hättet ihr mir gesagt, ich solle sie unter euch nach Menschenweise verteilen, so hätte ich die drei Teile gleich groß gemacht.“

Nasreddin g. 509

207.

**Galanterie.**

Ein Schulmeister kam in das Haus eines Landmanns, wo er zwei Schweine kaufen wollte,



und als er eintrat, sah er nur die Tochter, die ein gar schönes Mädchen war.

In der Absicht nun, ihr eine Schmeichelei zu sagen, sagte er: „Wenn die Schweine so aussehen wie Guer Gnaden, dann sind es wahrhaftig schöne Schweine!“

Floresta española. 231<sup>a</sup>

Zabala 850 J. 12 H. 116.

208.

**Das Begräbnis des Wucherers.**

Es starb einmal ein Wucherer, und in jenem Lande war es Brauch, daß die Verstorbenen nicht zu Grabe getragen wurden, bevor ihr Lob gesungen war; auch bei andern Völkern ist es ja Sitte, daß man über die Toten Trauerlieder singt, worin ihre Taten aufgezählt und preisend besungen werden.

Da sich nun das Begräbnis dieses schändlichen Wucherers verzögerte, weil unter allen Anwesenden niemand war, der von ihm etwas Gutes zu sagen gewußt hätte, meldete sich endlich einer, der gewohnt gewesen war, ihm den Bart zu scheren, und der sagte, er habe niemals einen Bart getroffen, der so leicht wie seiner zu scheren gewesen wäre.

Mit diesem Lobe mußte sich der Tote zufrieden geben und wurde, ohne sonst viel geehrt zu werden, begraben.

Bromhard.

**Die Leichenrede für Don Lope.**

Einmal hatten florentinische Galeeren einige katalanische Edelleute von Neapel nach Katalanien zu bringen, und der Pfarrer Arlotto fuhr als Schiffsgeistlicher mit. Auf der Fahrt erkrankte nun einer von den Herren, der Don Lope hieß, und starb nach einigen Tagen.

Man legte bei der nächsten Stadt an und veranstaltete ihm eine Trauerfeier, wie es an diesem Orte möglich war, und der Kapitän wollte, daß ihm der Pfarrer Arlotto nach florentinischem Brauche eine Leichenrede halte.

Der Pfarrer stieg auf die Kanzel und sprach also:

„Ungebührlicherweise stehe ich als Prediger an diesem erhabenen Orte; um aber dem Befehle unsers Kapitäns Folge zu leisten und die andern edlen Herrn zufriedenzustellen, will ich einige Worte sprechen. Fürchtet Gott und erfüllet seine Gebote. Und weil es üblich ist, daß den Toten, wenn sie einen halbwegs guten Ruf auf Erden zurückgelassen haben, eine kleine Lobrede gehalten wird, so sage ich, daß es unter

den Tieren vier gibt, die sonderliche Eigenschaften und Eigentümlichkeiten haben: das eine ist lebendig gut und tot nicht, und das ist der Esel, das zweite ist tot gut und lebendig nicht, und das ist das Schwein, das dritte ist lebendig und tot gut, und das ist das Rind, und das vierte und letzte ist weder lebendig, noch tot gut, und das ist der Wolf. Dieser Tote hieß Lope oder Wolf und war ein Katalanier, und weil ich nicht weiß, was ich von ihm Gutes sagen könnte, so will ich schweigen und meine Predigt schließen. Pax et benedictio, amen."

ArLotto.

---

210.

**Sich selbst verraten.**

Es saßen Freunde in einem Hause beisammen, und einer erzählte den übrigen von den guten Eigenschaften eines ihrer Bekannten; dieser aber stand vor der Thür und lauschte. Da sagte ein anderer: „Es ist wahr, mein Freund, er hat manche gute Eigenschaften; doch hat er auch zwei Fehler: er ist gewalttätig und jähzornig.“

Der draußen hörte das; er sprang hinein, packte den andern beim Halse und würgte ihn und schrie: „Du Dummkopf! wann war ich gewalttätig? wann war ich jähzornig?“ Und dies brüllte er, entflammt von dem Feuer des Zornes.

Die andern lachten und sagten: „Warum sollte er noch etwas sagen? Du warst ja so gut, uns deinen Zorn und deine Gewalttätigkeit augenscheinlich darzutun.“

Somadewa. 159

---

211.

**Das streitsüchtige Weib.**

Es war einmal ein Weib, die war so streitsüchtig, daß sie den ganzen Tag sozusagen um nichts stritt und vielen vielerlei Schmähungen zufügte.

Da war nun ein guter Gesell, mit dem ein andres Weib oftmals streiten wollte; er aber hatte kein acht, ihr zu antworten, und wandte ihr stets den Rücken wie einem kläffenden Hunde.

Diesen Gesellen fragte ein Nachbar, der dies wahrnahm: „Warum erwidertest du diesem bösen

Weibe nicht?" Und er antwortete: „Ich verstehe nicht zu streiten.“

Darauf sagte der Nachbar: „Ich will dir einen guten Rat geben. Ich kenne ein sehr streitsüchtiges Weib; geh zu ihr und bitte sie, daß sie für dich streite. Sie versteht nämlich das Streiten sehr gut.“



„Um so lieber will ich sie hinführen,“ sagte der andere, „und ich will ihr Geld geben, auf daß sie für mich mit dem bösen Weibe streite.“

Sie sagte, als er zu ihr kam: „Was suchst du?“

„Ein streitsüchtiges Weib,“ antwortete er, „die



für mich mit einem bösen Weibe streiten soll, und darum bin ich zu dir gekommen.“

Sie fing sofort mit ihm zu streiten an und ihm Schmähworte zu geben; er aber sagte freudig: „Gebenedeit sei Gott, ich habe gefunden, was ich suchte.“

Als sie das hörte, begann sie ihm noch mehr Schmähungen zuzurufen und ihn anzuschreien: „Du Hurensohn, du Schuft, du schäbiger Kerl, such ein solches Weib wo anders, hier wirst du keines finden.“

Aber er sagte lächelnd: „Mir genügt es, ich will nicht weiter suchen; eine bessere könnte ich nicht finden.“

Bitry.

---

212.

### Der verbotene Schwur.

In dem Räte eines Städtleins, jedoch in Abwesenheit ihres Fürsten, ward beschlossen, jeden zu strafen, der fortan zu Gottes Schmach lästerlich fluchen würde.

Als nun der Fürst, der selber ein verwegener

und hoffärtiger Mann war, hinkam und ihm die Sache angezeigt wurde, fuhr er flugs hervor: „Boß Fleisch, das gefällt mir wohl.“

Die Rathsherrn und Zunftmeister sahen einander an und lachten; da beteuerte er bei dem Herzen und dem Reichnam des Herrn, er wolle ohne Gnade jeden strafen, der bei einem Fluche betreten werde, und bedachte nicht, daß er alsbald und öfter tat, was er den Seinigen verbieten wollte.

Bebel. 72

---

213.

### Die erlaubte Pestilenz.

Es wohnte ein guter, frommer alter Edelmann auf einem Schloß; der hatte unten daran ein großes Dorf, darin aber so böse, ungezogene Bauern, daß er keineswegs mit ihnen zurecht kommen konnte; kein Frevel war ihnen zu groß, sie verübten ihn und scherten sich um kein Gebot und Verbot. Sonderlich war ihnen das Gotteslästern hoch verboten; es half aber nichts.

Endlich hatte der Junker ein Mitleid mit ihren Weibern und Kindern; denn er dachte,

die Väter würden sie ganz um das Ihre bringen. Also ließ er ein Mandat ausgehn, welcher Bauer Gott noch lästern würde, den wollte er nicht nur an seinem Gut, sondern auch am Leibe strafen.

Das bestand nicht lange, so wurden etliche fällig und wurden hart an ihrem Leibe gestraft mit Turm, Pranger und Zungebeschneiden, und etliche, die die Sache zu grob übersahen, wurden an ihrem Leben gestraft. Kurz, zuletzt kam es so weit, daß die Bauern davon abstehn mußten, wiewohl es sie gar hart und sauer ankam. Auch war das Gesinde durch ihr unordentliches Wesen dahin gekommen, daß in Gutem mit ihnen nichts zu verrichten war; denn in Gottes Namen wollte keiner mehr etwas angreifen, es mußte ein großer Schwur mitlaufen.

Da das den Bauern gar beschwerlich war, kamen sie in ganzer Gemeinde zusammen und beschloffen in gemeinem Rat, allesamt zu dem Junker auf das Schloß zu gehn und ihm den Handel vorzutragen, wie sie das Gesinde durchaus nicht im Zaum halten könnten, es wäre denn, daß er ihnen einen Schwur erlaube. Also wurde die Sache dem Junker durch den Schultheiß im Namen der Gemeinde vorgetragen.

Als nun der Junker ihren Mangel vernahm, fragte er sie, was für einen Schwur sie denn beehrten.

Der Schultheiß sagte: „Gnädiger Junker, wir bitten Ew. Gestrengen, gebt uns einen Schwur, der da nicht zu klein, auch nicht zu groß sei, damit demnach das Gesinde in der Furcht erhalten werden möge.“

„Wohlan,“ sagte der Junker, „weil ihr einmal euer Gesinde daran gewöhnt habt, daß sie um Beten nichts geben wollen, so geht alle miteinander und erkieset Euch einen Schwur, daß er jedoch das Leiden Christi nicht berühre.“

Die Bauern gingen und einigten sich auf die Pestilenz und kamen wieder vor den Junker in den Saal. Der Junker sagte: „Habt ihr euch bedacht?“

„Ja, gnädiger Junker,“ sagte der Schultheiß; „wir stehn hier und bitten Euch durch Gottes Willen, gebt uns nur die Pestilenz.“

„So geht hin,“ sagte der Junker, „und habt auch die Franzosen dazu.“

Der Schultheiß dankte dem Junker im Namen der ganzen Gemeinde für die reiche Begabung und zog mit seinen Bauern in Freuden nach Hause.

214.

**Nahe Freundschaft.**

Ein Schmarotzer stellte sich bei einer Hochzeit ein, wurde aber abgewiesen; da rief er: „Unglück über euch! einen Mann wie mich abzuweisen!“

„Und wer bist du?“

„Ich bin der Nachbar des Tischlers, der den Leisten für den Schuster gemacht hat, der die Schuhe der Braut genäht hat.“

*Kuzhat al udaba. ۱۷۶۶*

215.

**Verschiedene Auffassung.**

Ein Edelmann, der von Hofe kam, kehrte in einer Herberge ein; die Wirtin war Witwe und hatte eine Tochter von fünfzehn Jahren. Es war im Winter, und sie setzten sich nach dem Essen alle drei ans Herdfeuer; da sagte die Alte: „Was gibt es am Hofe Neues, Señor?“

Der Edelmann antwortete: „Es ist nichts Neues sonst, Señora, als daß der König in Anbetracht des Mangels an Soldaten befohlen

*Wohn mit tel. Minder auf freier, mit griffen Minder von  
Mriwman: Belle, Fingfing, 482 188*

hat, daß die alten Weiber junge Burschen und die jungen Mädchen alte Männer heiraten sollen."

"O weh!" sagte die Tochter; "wahrhaftig, das ist vom Könige nicht recht getan, und der Befehl ist nicht in Ordnung."

Die Witwe aber antwortete ihr: "Schweig, du dummes Ding, und sag nicht so etwas; was Seine Majestät befiehlt, ist wohl befohlen, und alle Welt wird es für gut befinden, und Gott schenke ihm ein langes Leben."

Timoneda. I 17

*degn oben n° 12*

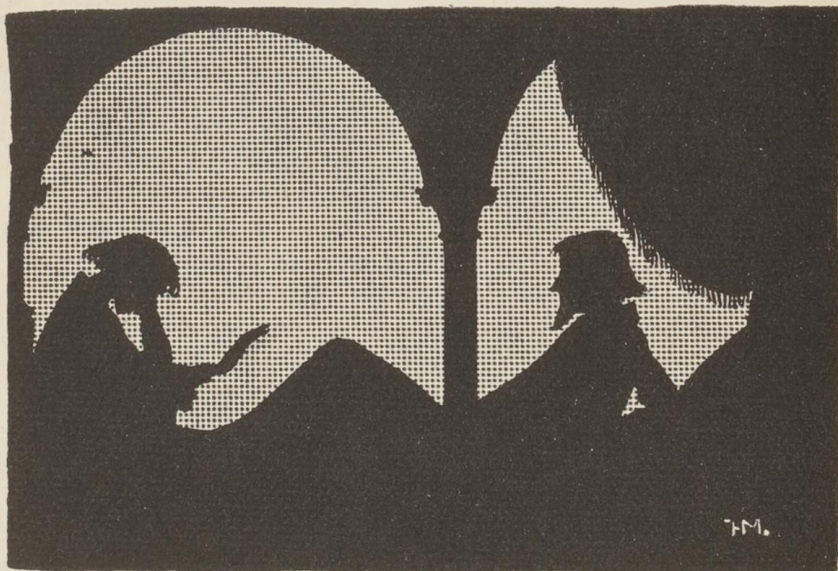
216.

### Die Überfahrt der Schafe.

Herr Azzolino di Romano hatte einen Erzähler, der mußte ihm, wann die Nächte lang waren, Geschichten erzählen.

Eines Nachts geschah es, daß der Erzähler gar schläfrig war und daß ihn Azzolino bat, zu erzählen. Da begann er eine Geschichte von einem Bauer, der hundert Byzantiner hatte und damit auf den Markt ging, um Schafe zu kaufen; und für einen Byzantiner bekam er

zwei Stück. Als er dann mit den Schafen heimkehren wollte, war ein Fluß, den er beim Hinwege durchwatet hatte, durch einen heftigen Regen, der inzwischen gefallen war, stark gestiegen. Am Ufer stehend, sann er nach, wie



er hinüberkommen könnte, bis er einen armen Fischer mit seinem Boote sah, und das Boot war so klein, daß es auf einmal nicht mehr faßte als den Bauer und ein Schaf. Der Bauer begann mit seiner Herde überzusetzen, und der Fluß war breit; er stieg mit einem Schafe in

das Boot und begann zu fahren. Er fährt hin-  
über und herüber.

Der Erzähler hielt inne und redete nichts  
mehr.

Messer Azzolino sagte: „Was gibts denn?  
Erzähle weiter.“

Der Erzähler aber sagte: „Messer, laßt erst  
die Schafe allesamt drüben sein; dann werde  
ich weiter erzählen.“

Mt 2300

Robellino.

Pontanus, *Atica bellarica*, 1229 ff, n° 86 = Langius, 716, n° 50, 40.

Biagi 852

Siccardi

Giarzo, *St. Agn.* III 67

Chavim II, 22

H. Sachs, *kl. d. D.* 282/10 429a

L'Esp. de los Exemplos, n° 85

Grimm (Proble-Tolische), II 8. 205 III 455/

Wöhler J. 269 ff Campbell II. 4941

Grippliny, *Abelot-King*, II, 21.

FF Corri n° 120 (efinal) 304, n° 6



## I n h a l t.

	Seite.
Einleitung . . . . .	9
Der Schwank als Zeugnis der Volks- anschauung . . . . .	9
Verzeichniss der Quellen . . . . .	47
Das lachende Buch . . . . .	55
1. Die Erfüllung der Prophezeiungen . . . . .	57
2. Der Wert des Gottes . . . . .	59
3. Der Bucklige . . . . .	60
4. Der karge Abt . . . . .	61
5. Ein Mann von Wort . . . . .	63
6. Schlafenszeit . . . . .	64
7. Die eisenfressenden Mäuse . . . . .	66
8. Ein aufrichtiges Geständnis . . . . .	68
9. Der grübelnde Reitknecht . . . . .	70
10. Die böse Zunge des heiligen Johannes . . . . .	71
11. Morgenstunde hat Gold im Munde . . . . .	74
12. Der gute Kat . . . . .	76
13. Der Ölkrug . . . . .	77
14. Für den Nothfall . . . . .	78
15. Haß . . . . .	79
16. Das Spiel auf fremde Rechnung . . . . .	79

	Seite.
17. Ehre und Geld . . . . .	81
18. Witwer und Wittib . . . . .	82
19. Der naschhafte Dummkopf . . . . .	84
20. Der Helfer . . . . .	86
21. Das Kopfwackeln . . . . .	87
22. Die Heimat der Störche . . . . .	88
23. Dreierlei Zoll . . . . .	90
24. Fünferlei Zoll . . . . .	91
25. Heller und Gulden . . . . .	92
26. Der Kahlkopf, der Bartscherer und der Dummkopf . . . . .	95
27. Fruchtlose Mühe . . . . .	96
28. Eine Heilkünstlerin . . . . .	96
29. Tränen und Wein . . . . .	98
30. Glatte Rechnung . . . . .	101
31. Nicht so besonders . . . . .	101
32. Das Gebet über der Henne . . . . .	103
33. Anfang und Ende . . . . .	104
34. Höflings sitten . . . . .	105
35. Die Ersatzpflicht des Herrgotts . . . . .	106
36. Der Unterschied . . . . .	107
37. Das abgedankte Reitpferd . . . . .	108
38. Pferdehandel . . . . .	109
39. Der Bettler bei Bettlern . . . . .	109
40. Der Knabe und das Schicksal . . . . .	110
41. Die Alte auf dem Baume . . . . .	110
42. Umsonst gewarnt . . . . .	112
43. Der Weinkauf . . . . .	113

	Seite.
44. Unerwünschte Heilung . . . . .	114
45. Grimm und Zärtlichkeit . . . . .	115
46. Die Milchbrüder des Fürsten . . . . .	116
47. Die Fliege im Wein. . . . .	117
48. Um nicht gefragt zu werden . . . . .	118
49. Der Streit um das Läuten . . . . .	119
50. Die Kennzeichen der Tollheit. . . . .	121
51. Für alle Fälle. . . . .	122
52. Das Fraueneisen . . . . .	123
53. Die Mäuseinsel . . . . .	124
54. Nirgends ein Verbleib . . . . .	129
55. So Gott will . . . . .	130
56. Die stumme Frau . . . . .	131
57. Der Trunkenbold im Jenseits . . . . .	134
58. Die Trinkerin in der Hölle . . . . .	135
59. Eine Abfuhr . . . . .	136
60. Der Greis und der Arzt . . . . .	136
61. Der Korb ist gemacht . . . . .	138
62. Das Allerbeste . . . . .	140
63. Vorsorglich . . . . .	140
64. Der grüne Esel . . . . .	141
65. Ohr und Knöpfe . . . . .	142
66. Al Dschahis und die Schulmeister . . . . .	143
67. Das Vaterherz. . . . .	145
68. Voreiligkeit . . . . .	146
69. Getäuschte Erwartung . . . . .	148
70. Ein fauler Zahler . . . . .	149
71. Die Frömmigkeit des Wucherers . . . . .	150

	Seite.
72. Rasch gutgemacht . . . . .	151
73. Der Wert des Psalms . . . . .	151
74. Der tugendhafte Vater . . . . .	152
75. Die Todesstrafe des Hals . . . . .	154
76. Fremde Buße . . . . .	156
77. Der Emir und der Araber . . . . .	156
78. Wenn es Pfirsiche gewesen wären . . . . .	160
79. Der Schiedsrichter . . . . .	161
80. Wem hat der Kuckuck gesungen . . . . .	163
81. Der Kuckuckshelfer . . . . .	164
82. Das Kennzeichen des Diebes . . . . .	165
83. Eine begründete Weigerung . . . . .	166
84. Das Wohlbefinden . . . . .	167
85. Des Himmelreichs unwürdig . . . . .	168
86. Der Wohnungstausch . . . . .	169
87. Die Namensgebung . . . . .	170
88. Der Prophet im Gefängnis . . . . .	171
89. Der Dank des Hirten . . . . .	171
90. Des Scheines beraubt . . . . .	172
91. Ein gemütvoller Freund . . . . .	173
92. Die Gewohnheit . . . . .	174
93. Die Bitte an den Sheriff . . . . .	176
94. Die Wolfsgrube . . . . .	176
95. Ruhe vor dem Sturme . . . . .	178
96. Stellvertretung beim Eide . . . . .	179
97. Loyalität . . . . .	180
98. Das Lob von der Kanzel . . . . .	180
99. Par nobile fratrum . . . . .	181

	Seite.
100. Laut und leise . . . . .	182
101. Die Heirat . . . . .	183
102. Christi Schuld und Strafe . . . . .	184
103. Die Nonnenbeichte . . . . .	184
104. Sofortiger Versuch . . . . .	186
105. Jeder nach seiner Weise . . . . .	187
106. Zahlungsunfähig . . . . .	188
107. Eine kaufmännische Entschuldigung . . . . .	188
108. Der schlecht zugebundene Sack . . . . .	189
109. Der hölzerne John . . . . .	190
110. Einfache Abhilfe . . . . .	192
111. Die Bitte des armen Sünders . . . . .	193
112. Die Lehre des Narren . . . . .	194
113. Drei Lehren . . . . .	195
114. Die drei Walliser . . . . .	196
115. Die drei Bayern . . . . .	198
116. Ein absonderlicher Wunsch . . . . .	200
117. Das Recht des Henkers . . . . .	200
118. Zweimal bestohlen . . . . .	201
119. Nach dem vierten Gatten . . . . .	203
120. Elf Gatten . . . . .	204
121. Begrenzte Narrheit . . . . .	207
122. Von Herzen gegeben . . . . .	207
123. Dschahis erzählt . . . . .	209
124. Eine Räuberpredigt . . . . .	210
125. Wett . . . . .	213
126. <sup>Fingering ist geübt</sup> Der Fromme im neuen Hause . . . . .	215
127. Edler Stolz . . . . .	216

	Seite.
128. Todesergeben . . . . .	216
129. Der Austernkäufer . . . . .	217
130. Übermäßige Frömmigkeit . . . . .	217
131. Überflüssige Vorsicht . . . . .	219
132. Die Richtung des Gebetes . . . . .	220
133. Der vierbeinige Kranich . . . . .	220
134. Die billige Suppe . . . . .	224
135. Allzu bescheiden . . . . .	225
136. Auf den Spuren der Dichter . . . . .	226
137. Die Ursachen des Gähnens . . . . .	227
138. Ein Wunder . . . . .	227
139. Der Vorzug des Esels . . . . .	228
140. Weitschweifigkeit . . . . .	229
141. Sabbathheiligung . . . . .	230
142. Ruh und Tochter . . . . .	231
143. Landsknecht und Mönch . . . . .	233
144. Der Antiquitätenliebhaber . . . . .	235
145. Der Kinderdieb . . . . .	236
146. Vergeßlichkeit . . . . .	237
147. Das Zeugnis der Esel . . . . .	238
148. Die kräftige Arznei . . . . .	240
149. Die Schalmei . . . . .	241
150. Lokman . . . . .	242
151. Das Gebet des Narren . . . . .	243
152. Der Gläubiger des Herrn . . . . .	243
153. Rasreddin und der Jude . . . . .	244
154. Der halbe Bart . . . . .	246
155. Rasche Sinnesänderung . . . . .	247

	Seite.
156. Verschiedene Traumdeutung . . . . .	248
157. Der Pfaffe und das Huhn . . . . .	248
158. Bescheidenheit . . . . .	249
159. Die drei weisen Araber . . . . .	250
160. Die drei weisen Männer von Gotham	251
161. Eine fatale Entschuldigung . . . . .	254
162. Einerlei . . . . .	254
163. Die zwei Hälften des Kindes . . . . .	255
164. Der Rechtsstandpunkt . . . . .	255
165. Der Narr im Bad . . . . .	256
166. Die himmlische Pfeife . . . . .	258
167. Brüder von Adam her . . . . .	258
168. Die leckermäulige Katze . . . . .	259
169. Alles umsonst . . . . .	260
170. Plöbliche Zärtlichkeit . . . . .	261
171. Christus und die Juden . . . . .	262
172. Der Kuß an die Stellvertreterin . . . . .	262
173. Die singende Bäuerin . . . . .	263
174. Dschahis erzählt . . . . .	264
175. Auf fremde Gefahr . . . . .	266
176. Die Ausrede des armen Sünders . . . . .	267
177. Entweder oder . . . . .	268
178. Ein Schreibkünstler . . . . .	268
179. Hund oder Ziege . . . . .	269
180. Kinder wie die Mücken. . . . .	271
181. Das Ejsel. . . . .	272
182. Zwei Koranfenner . . . . .	273
183. Der fortgesetzte Aderlaß . . . . .	274

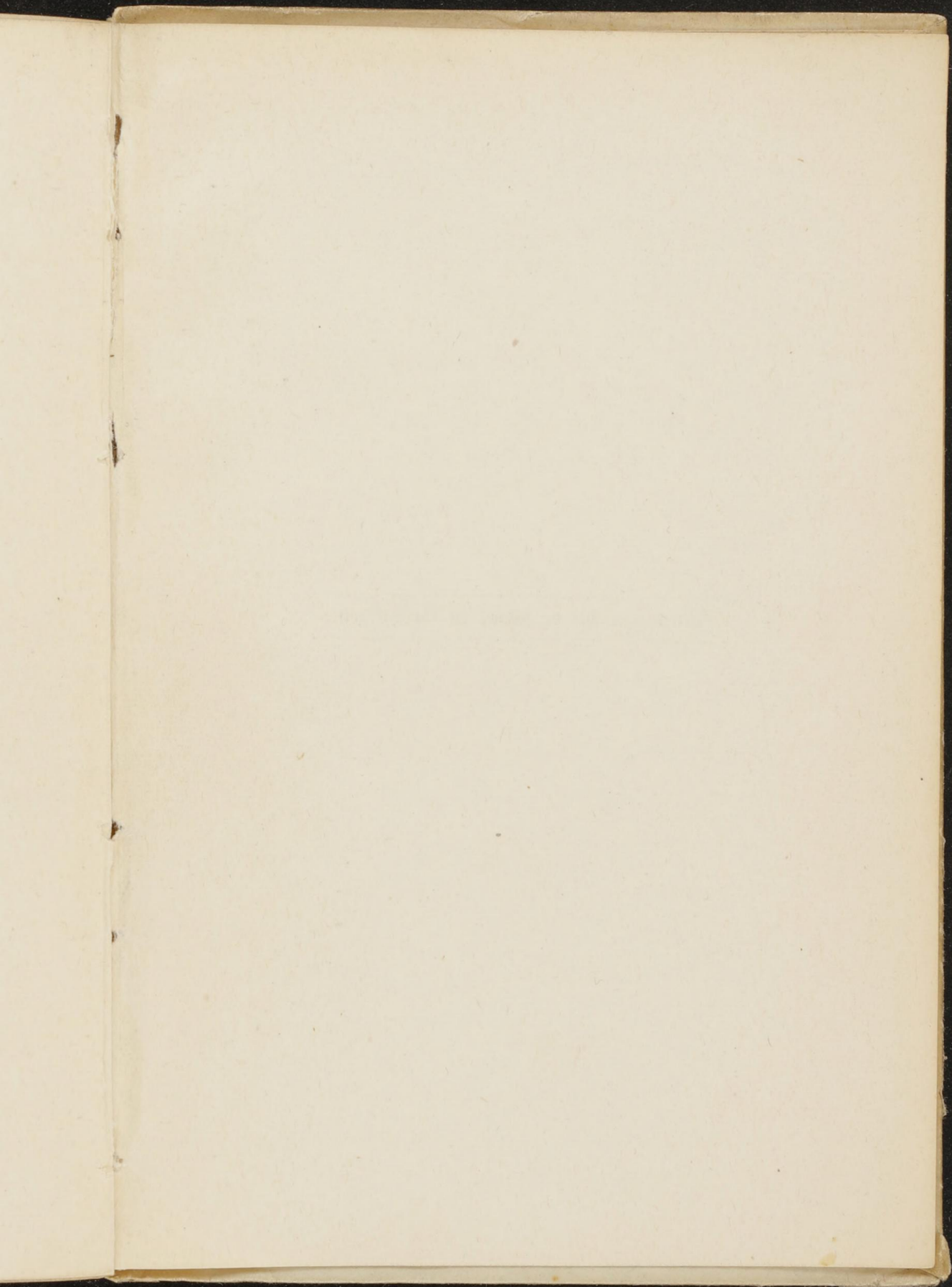
	Seite.
184. Glaubenszweifel . . . . .	276
185. Eine berechtigte Verwahrung . . . . .	277
186. Der Citle . . . . .	279
187. Ein königliches Vorrecht . . . . .	279
188. Die kluge Jungfrau . . . . .	280
189. Es kommt nichts Besseres nach . . . . .	281
190. Warum man einem Blinden nichts schenken soll. . . . .	282
191. Das Lob des Malers . . . . .	283
192. Der Traum des Schülers . . . . .	284
193. Zwei Fliegen mit einem Schlag . . . . .	284
194. Halbe Gewährung . . . . .	287
195. Die knappe Speise . . . . .	287
196. Hochwasser . . . . .	288
197. Abu Nuwas . . . . .	289
198. Die Ungeduld der Witwe . . . . .	290
199. Von Gott betrogen . . . . .	291
200. Unmögliche Wünsche. . . . .	291
201. Das Wunder auf Bestellung . . . . .	292
202. Was mehr zieht . . . . .	292
203. Vor der Hinrichtung . . . . .	293
204. Der boshafte Sklave . . . . .	294
205. Das fromme Testament . . . . .	294
206. Die Teilung nach Gottes Weise. . . . .	295
207. Galanterie . . . . .	296
208. Das Begräbnis des Bucherers . . . . .	297
209. Die Leichenrede für Don Lope . . . . .	298
210. Sich selbst verraten . . . . .	299

---

	Seite.
211. Das streitsüchtige Weib. . . . .	300
212. Der verbotene Schwur . . . . .	302
213. Die erlaubte Pestilenz . . . . .	303
214. Nahe Freundschaft . . . . .	306
215. Verschiedene Auffassung. . . . .	306
216. Die Überfahrt der Schafe . . . . .	307
Inhalt . . . . .	310

*Babw (Levicque), 121, no 75*

---



---

Druck von M. de Waal in Groningen.

---



